叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000001

2. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000002

3. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000003

4. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000004

5. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000005

6. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000006

7. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [baɪ]['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Westy** **Martin** **,** **by** **Percy** **Keese** **Fitzhugh** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 韦斯蒂 马丁 , 经过 珀西 基斯 菲茨休 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['hɑːlˌbɜːrg]
Illustrated **by** **Richard** **A** **.** **Holberg**
插图 经过 理查德 一个 . 霍尔伯格

古腾堡计划电子书《韦斯蒂·马丁》，作者珀西·基斯·菲茨休，理查德·A·霍尔伯格绘图

['westɪ] ['mɑːtɪn]
WESTY **MARTIN**
韦斯蒂 马丁

韦斯蒂·马丁

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skrʌb] [əʊk] .
HE **MANAGED** **TO** **GET** **HOLD** **OF** **A** **BRANCH** **OF** **A** **SCRUB** **OAK** **.**
他 管理 到 得到 抓住 的 一个 分支 的 一个 擦洗 橡木 .

他设法弄到了一根矮橡树的树枝。

['westɪ] ['mɑːtɪn]
WESTY **MARTIN**
韦斯蒂 马丁

韦斯蒂·马丁

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]
THE **TOM** **SLADE** **BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE **ROY** **BLAKELEY** **BOOKS**
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE **PEE** **-** **WEE** **HARRIS** **BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['pʌblɪʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]
PUBLISHED	**WITH**	**THE**	**APPROVAL**	**OF**
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**AMERICA**
这	男生	侦察兵	的	美国

美国童子军

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]	:	:	[njuː]	[jɔːk]
PUBLISHERS	**:**	**:**	**NEW**	**YORK**
出版商	:	:	新的	约克

出版商：纽约

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]
Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɒpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1924**	**, by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	[ɪŋk]	.
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**INC**	**.**
套	&	邓拉普	,	公司	.

GROSSET & DUNLAP, INC.

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]
THIS	**BOOK**	**IS**	**DEDICATED**	**TO**
这	书	是	投入的	到

本书献给

[ðə; ði]	['rəʊtəri]	[klʌb]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]
THE	**ROTARY**	**CLUB**	**OF**	**AMERICA**
这	旋转	俱乐部	的	美国

美国扶轮社

[huːz]	['membəz]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ðeə(r)]	['vaɪt(ə)l]	['ɪntrəst]
WHOSE	**MEMBERS**	**HAVE**	**SHOWN**	**THEIR**	**VITAL**	**INTEREST**
谁	成员	有	所示	他们的	必不可少的	兴趣

其成员已表现出极大的兴趣

[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['sɪtɪzənʃɪp]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['kʌntri]	[baɪ]
IN	**THE**	**FUTURE**	**CITIZENSHIP**	**OF**	**OUR**	**COUNTRY**	**BY**
在	这	未来	国籍	的	我们的	国家	经过

在我国未来的公民身份中

[ðeə(r)]	['splendɪd]	[wɜːk]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]
THEIR	**SPLENDID**	**WORK**	**AMONG**	**THE**	**BOYS**	**OF**	**AMERICA**
他们的	灿烂	工作	之中	这	男孩们	的	美国

他们在美国男孩中所做的出色工作

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [ʃɒt]

I	A	Shot
我	一个	射击

IA 射击

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs]

II	A	Promise
二	一个	承诺

二、承诺

[θri:]

III
三、

三

[ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ]

The	Parting
这	离别

离别

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['sʌfərə(r)]

IV	The	Sufferer
第四	这	患者

四、受苦者

[vi:][ə; eɪ] [pleɪn] ['dju:ti]

V	A	Plain	Duty
V	一个	清楚的	责任

退伍军人事务部普通职责

['sɪksθ] [fɜ:st] [eɪd] — [lɑ:st] [eɪd]

VI	First	Aid	—	Last	Aid
六年级	第一的	援助	—	最后的	援助

六、急救——最后的急救

[sevn] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

VII	Little	Drops	of	Water
七	小的	滴	的	水

第七章 小小的水滴

[eɪtθ] ['bærɪts]

VIII	Barrett's
八	巴雷特

第八章 巴雷特

[ɪks] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

IX	On	the	Trail
第九章	在	这	踪迹

第九章 征途

[eks] [lu:k] [medəuz]

X	Luke	Meadows
X	卢克	草地

卢克·梅多斯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['westɪ] ['mɑ:tɪn] , [skaʊt]

XI	Westy	Martin	,	Scout
十一	韦斯蒂	马丁	,	侦察

XI Westy Martin，球探

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['gɪlti]

XII	Guilty
十二	有罪的

十二有罪

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['penəlti]

The	Penalty
这	惩罚

罚球

[ˌɛksˌaɪˈviː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs]

XIV	For	Better	or	Worse
十四	为了	更好的	或者	更糟

十四、无论好坏

['ɛksˈviː] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]

XV	Return	of	the	Prodigal
十五	返回	的	这	浪子

第十五章 浪子回头

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ɑːnt] ['mɪrə][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]

XVI	Aunt	Mira	and	Ira
十六	阿姨	米拉	和	艾拉

十六、米拉阿姨和伊拉

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ]

The	Homecoming
这	返校节

回家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

A	Ray	of	Sunshine
一个	射线	的	阳光

一缕阳光

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [piː] - [wiː] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb]

XIX	Pee	-	Wee	on	the	Job
十九	撒尿	-	威	在	这	工作

第十九集 皮威的工作

['eks 'eks][sʌm; səm] [nɔɪz]

XX	Some	Noise
xx	一些	噪音

XX 一些噪音

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][wʌn] [gʊd] [tɜːn]

XXI	One	Good	Turn
二十一	一	好的	转动

二十一、善举

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [wɔːrd] [ænd; ənd] ['westɪ]

XXII	Warde	and	Westy
二十二	沃德	和	韦斯蒂

二十二号沃德和韦斯蒂

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]

XXIII	Ira	Goes	A	-	Hunting
二十三	艾拉	去	一个	-	打猎

二十三、伊拉去打猎

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [klu:]

XXIV	Clews
二十四	线索

二十四号线索

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] ['bɑːgən]

XXV	A	Bargain
25	一个	便宜货

二十五、讨价还价

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [mɑːkt] ['ɑːtɪk(ə)l]

The	Marked	Article
这	标记	文章

标记文章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]['entə(r)][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl]

XXVII	Enter	the	Contemptible	Scoundrel
xxvii	进入	这	可鄙	恶棍

第二十七章 卑鄙无耻之徒登场

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [pruːfs]

XXVIII	Proofs
二十八	证明

二十八份校样

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['ræli]

The	Rally
这	集会

集会

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

XXX	Open	to	the	Public
XXX	打开	到	这	民众

XXX 向公众开放

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['ʃuːtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪn]

XXXI	Shootin	'	Up	the	Meetin
xxxi	射击	-	向上	这	会议

XXXI 枪击会议

- [ˌɛksˈɛksˈtuː]

'	XXXII
-	xxxii

'XXXII

[ðə; ði] [bɔɪ] ['edwɪn] [kɑːˈlaɪl]

The	Boy	Edwin	Carlisle
这	男生	埃德温	卡莱尔

男孩埃德温·卡莱尔

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈmɪsɪz] . [ˈtɛmpəlz] [ˈlʌki] [ˈnʌmbə(r)]
XXXIII **Mrs** **.** **Temple's** **Lucky** **Number**
xxxiii 太太 . 寺庙的 幸运的 数字

第三十三章 坦普尔夫人的幸运数字

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˈwestwəd] [həʊ]
Westward **Ho**
向西 何

西向霍

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
The **Stranger**
这 陌生人

陌生人

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpeɪpə(r)]
An **Important** **Paper**
一个 重要的 纸

一篇重要的论文

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən][ˈpɑːlə(r)] [skaʊts]
XXXVII **Parlor** **Scouts**
xxxvii 客厅 童子军

第三十七届客厅侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˈsʌmθɪŋ] “ [ˈriːəl]
Something **“** **Real**
某物 “ 真实的

真实的东西

” [ˈwestɪ] [ˈmɑːtɪn]
” **WESTY** **MARTIN**
” 韦斯蒂 马丁

“韦斯蒂·马丁

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ʃɒt]
A **SHOT**
一个 射击

一枪

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .

A	quick	,	sharp	report	rent	the	air	.
一个	快的	,	锋利的	报告	租	这	空气	.

一份简洁明了的报告划破了空气。

['fɒləʊd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

Followed	several	seconds	of	deathlike	silence	.
随后	一些	秒	的	死气沉沉	沉默	.

随后是几秒钟死一般的寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['lesə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['fɒrɪst] .

Then	the	lesser	sound	of	a	twig	falling	in	the	still	forest	.
然后	这	较少	声音	的	一个	枝条	坠落	在	这	仍然	森林	.

然后，寂静的森林中传来树枝掉落的轻微声响。

[ə'gen] ['saɪləns] .

Again	silence	.
再次	沉默	.

又是一阵沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [tens] , [pɔː'tentəs] .

A	silence	,	tense	,	portentous	.
一个	沉默	,	紧张	,	不祥的	.

一片寂静，紧张而又充满不祥之兆。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] .

Then	the	sound	of	foliage	being	disturbed	and	of	some	one	running	.
然后	这	声音	的	叶子	存在	不安	和	的	一些	一	跑步	.

然后是树叶被拨动的声音和有人奔跑的声音。

['westɪ] ['mɑːtɪn] [pɔːzd] , ['evri] [nɜːv] [ɒn] [edʒ] .

Westy	Martin	paused	,	every	nerve	on	edge	.
韦斯蒂	马丁	暂停	,	每一个	神经	在	边缘	.

韦斯蒂·马丁停顿了一下，浑身神经紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

It	was	odd	that	a	boy	who	carried	his	own	rifle	slung	over	his	shoulder
它	曾是	奇怪的	那	一个	男生	WHO	携带	他的	自己的	步枪	吊着	超过	他的	肩膀

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pænɪk] [fɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɒkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

should	experience	a	kind	of	panic	fear	after	the	first	shocking	sound	of	a
应该	经验	一个	种类	的	恐慌	害怕	后	这	第一的	令人震惊	声音	的	一个

['gʌnʃɒt] .

gunshot	.
枪声	.

一个肩上挎着步枪的男孩，在听到第一声惊天枪响后，竟然感到一阵恐慌，这很奇怪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ,

He	had	many	times	heard	the	report	of	his	own	gun	,
他	有	许多	时代	听到	这	报告	的	他的	自己的	枪	,

他曾多次听到自己枪支的枪声，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɑːm] .

but	never	where	it	could	do	harm	.
但	绝不	在哪里	它	可以	做	伤害	.

但绝不会放在可能造成伤害的地方。

['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Never	in	the	solemn	depths	of	the	forest	.
绝不	在	这	庄严	深度	的	这	森林	.

绝不会在幽暗的森林深处。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ;

He	did	not	reach	for	his	gun	now	to	be	ready	for	danger	;
他	做过	不是	抵达	为了	他的	枪	现在	到	是	准备好	为了	危险	;

他现在并没有伸手去拿枪以防万一;

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

strangely	enough	he	feared	to	touch	it	.
奇怪的	足够的	他	害怕	到	触碰	它	.

奇怪的是，他竟然不敢碰它。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Instead	,	he	stood	stark	still	and	looked	about	.
反而	,	他	站立	斯塔克	仍然	和	看起来	关于	.

相反，他呆立不动，环顾四周。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Whatever	had	happened	must	have	been	very	near	to	him	.
任何	有	发生	必须	有	到过	非常	靠近	到	他	.

无论发生了什么事，一定离他很近。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

Without	moving	,	for	indeed	he	could	not	for	the	moment	move	a	step	,
没有	移动	,	为了	的确	他	可以	不是	为了	这	片刻	移动	一个	步	,

他一动不动，因为他此刻确实无法迈出一步。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	a	large	leaf	with	a	hole	through	the	middle	of	it	.
他	锯	一个	大的	叶子	和	一个	洞	通过	这	中间	的	它	.

他看到一片大叶子，叶子中间有个洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hʌŋ] [nɒt] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] .

And	this	hung	not	ten	feet	distant	.
和	这	悬挂	不是	十	脚	遥远	.

而这件东西就挂在不到十英尺远的地方。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

He	shuddered	at	the	realization	that	the	whizzing	bullet	which	had	made
他	颤抖	在	这	实现	那	这	呼啸	子弹	哪个	有	制成

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

that	little	hole	might	as	easily	have	blotted	out	his	young	life	.
那	小的	洞	可能	作为	容易地	有	印迹	出去	他的	年轻的	生活	.

他意识到，那颗呼啸而过的子弹，虽然在他身上留下了一个小洞，却也可能轻易夺走他年轻的生命，不禁不寒而栗。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	paused	,	listening	,	his	heart	in	his	throat	.
他	暂停	,	聆听	,	他的	心	在	他的	喉	.

他停顿了一下，侧耳倾听，心都提到了嗓子眼。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .

Some	one	had	run	away	.
一些	一	有	跑步	离开	.

有人逃跑了。

[hæd; həd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [siːn] [hɪm] ?

Had	the	fugitive	seen	him	?
有	这	逃犯	已见	他	?

逃犯见过他吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [dʌn] [ðæt] [hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd] [fliː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd]

And	what	had	the	fugitive	done	that	he	should	flee	at	the	sight	or	sound
和	什么	有	这	逃犯	完毕	那	他	应该	逃跑	在	这	视线	或者	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] ?

of	a	human	presence	?
的	一个	人类	在场	?

这个逃犯究竟做了什么，以至于一看到或听到人就逃跑?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['westɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [mait] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] .

Suddenly	it	occurred	to	Westy	that	a	second	shot	might	lay	him	low	.
突然	它	发生	到	韦斯蒂	那	一个	第二	射击	可能	躺	他	低的	.

韦斯蒂突然想到，第二枪或许能让他倒下。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

What	if	the	fugitive	,	a	murderer	,
什么	如果	这	逃犯	,	一个	凶手	,

如果逃犯是一名杀人犯呢?

[hæd; həd] [sɔːt] [kən'siːlmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][wʌn]

had	sought	concealment	at	a	distance	and	should	try	to	conceal	the	one
有	寻求	隐蔽	在	一个	距离	和	应该	尝试	到	隐藏	这	一

['mɜːdə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ?

murder	with	another	?
谋杀	和	其他	?

曾试图远距离隐瞒罪行，并试图用另一起谋杀案来掩盖一起谋杀案?

['westɪ] [kɔːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['fɒrɪst] .

Westy	called	and	his	voice	sounded	strange	to	him	in	the	silent	forest	.
韦斯蒂	称为	和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	到	他	在	这	沉默的	森林	.

在寂静的森林里，韦斯蒂的声音听起来很奇怪。

“ [doʊnt] [ʃuːt] !

“	Don't	shoot	!
“	不	射击	!

“不要开枪！”

” [ðæt] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['gʌnmən] [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

”	That	would	warn	the	unseen	gunman	unless	,	indeed	,	it	was	his	purpose	to
”	那	会	警告	这	看不见	枪手	除非	,	的确	,	它	曾是	他的	目的	到

[ʃuːt] — [tuː; tə] [kɪl] .

shoot	—	to	kill	.
射击	—	到	杀	.

“除非他的目的确实是开枪杀人，否则那样就能警告那个看不见的枪手。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] , [nəʊ]['pætə(r)][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['fʊtfɔːl] ;

There	was	no	sound	,	no	answering	voice	,	no	patter	of	distant	footfalls	;
那里	曾是	不	声音	,	不	回答	嗓音	,	不	语调	的	遥远	脚步声	;

没有声音，没有回应的声音，也没有远处脚步声；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

nothing	but	the	cheery	song	of	a	cricket	near	at	hand	.
没有什么	但	这	欢快的	歌曲	的	一个	蟋蟀	靠近	在	手	.

只有附近蟋蟀欢快的鸣叫声。

['westɪ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] , ['spləm] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

Westy	advanced	a	few	steps	in	the	dim	,	solemn	woods	,	looking	to	right	and	left
韦斯蒂	先进的	一个	很少	步骤	在	这	暗淡	,	庄严	树林	,	寻找	到	正确的	和	左边

. . . .

.	.	.	.

. . . .

韦斯蒂在昏暗肃穆的树林里向前走了几步，左右张望.....

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['prɒmɪs]

A	PROMISE
一个	承诺

承诺

['westɪ] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] .

Westy	Martin	was	a	scout	of	the	first	class	.
韦斯蒂	马丁	曾是	一个	侦察	的	这	第一的	班级	.

韦斯蒂·马丁是一位一流的球探。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

He	was	a	member	of	the	First	Bridgeboro	Troop	of	Bridgeboro	,	New	Jersey	.
他	曾是	一个	成员	的	这	第一的	布里奇伯勒	部队	的	布里奇伯勒	,	新的	球衣	.

他是新泽西州布里奇伯勒第一布里奇伯勒童子军的一员。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks]

Notwithstanding	that	he	was	a	serious	boy	,	he	belonged	to	the	Silver	Fox
虽然	那	他	曾是	一个	严肃的	男生	,	他	属于	到	这	银	狐狸

[pə'trəʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

尽管他是个严肃的孩子，但他却是银狐巡逻队的一员。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] [rɔi] ['bleɪkli] .

presided	over	by	Roy	Blakeley	.
主持	超过	经过	罗伊	布莱克利	.

由罗伊·布莱克利主持。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] ,

According	to	Pee	-	wee	Harris	of	the	Raven	Patrol	,
根据	到	撒尿	-	哇	哈里斯	的	这	乌鸦	巡逻	,

据渡鸦巡逻队的皮威·哈里斯所说，

['westɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪlvə(r)][fɒks] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kreɪzi] .

Westy	was	the	only	Silver	Fox	who	was	not	crazy	.
韦斯蒂	曾是	这	仅有的	银	狐狸	WHO	曾是	不是	疯狂的	.

韦斯蒂是银狐中唯一一个不疯的人。

[jet] [ɪn][wʌn] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [west] .

Yet	in	one	way	he	was	crazy	;	he	was	crazy	to	go	out	west	.
然而	在	一	方式	他	曾是	疯狂的	;	他	曾是	疯狂的	到	去	出去	西方	.

但从某种意义上说，他疯了；他去西部是疯了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][prə'dʒektɪd][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	even	saved	up	a	hundred	dollars	toward	a	projected	trip	to	the
他	有	甚至	已保存	向上	一个	百	美元	朝向	一个	预计	旅行	到	这

['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] .

Yellowstone	National	Park	.
黄石公园	国家的	公园	.

他甚至还攒了一百美元，准备去黄石国家公园旅行。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [ə'ləʊn]

He	did	not	know	exactly	when	or	how	he	would	be	able	to	make	this	trip	alone
他	做过	不是	知道	确切地	什么时候	或者	如何	他	会	是	有能力的	到	制作	这	旅行	独自的

,

,

,

他并不清楚自己何时以及如何才能独自完成这次旅行。

[bʌt; bət][wʌn] “ [seɪvz] [ʌp] ” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'plænd] .

but	one	“	saves	up	”	for	all	sorts	of	things	unplanned	.
但	一	“	保存	向上	”	为了	全部	排序	的	事物	计划外的	.

但人们会为各种计划外的事情“存钱”。

[tuː; tə] [deɪt] , ['westɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

To	date	,	Westy	had	only	the	one	hundred	dollars	and	the	dream	of	going	.
到	日期	,	韦斯蒂	有	仅有的	这	一	百	美元	和	这	梦	的	去	.

到目前为止，韦斯蒂只有一百美元和去那里的梦想。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [plænz] .

When	he	had	saved	another	hundred	,	he	would	begin	to	develop	plans	.
什么时候	他	有	已保存	其他	百	,	他	会	开始	到	发展	计划	.

当他再攒够一百块钱时，他就会开始制定计划。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ” - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

“	I'll	tell	you	what	you	do	,	”	Westy's	father	had	said	to	him	.
“	患病的	告诉	你	什么	你	做	,	”	-	父亲	有	说	到	他	.

“我会告诉你你该做什么，”韦斯蒂的父亲曾对他说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [help] [ə'raʊnd] .

“	You	go	up	to	Uncle	Dick's	and	spend	the	summer	and	help	around	.
“	你	去	向上	到	叔叔	迪克的	和	花费	这	夏天	和	帮助	大约	.

“你去迪克叔叔家过暑假，帮着干些杂事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [təʊld][juː; jʊ] ;

You	know	what	Uncle	Dick	told	you	;
你	知道	什么	叔叔	迪克	讲述	你	;

你知道迪克叔叔跟你说过什么吗?

['eni] ['sʌmə(r)] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][biː; bi][glæd]

any	summer	he'd	be	glad	to	have	you	help	around	the	farm	and	be	glad
任何	夏天	他会	是	高兴的	到	有	你	帮助	大约	这	农场	和	是	高兴的

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	pay	you	so	much	a	week	.
到	支付	你	所以	很多	一个	星期	.

每年夏天他都乐意让你帮忙干农活，也乐意每周付给你这么多钱。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [maɪ] [bɔɪ] .

There's	your	chance	,	my	boy	.
有	你的	机会	,	我的	男生	.

孩子，机会来了。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][juː; jʊ][kænt] [ɜːn] ['eni] ['mʌni] .

At	Temple	Camp	you	can't	earn	any	money	.
在	寺庙	营	你	不能	赚	任何	钱	.

在圣殿夏令营里，你赚不到任何钱。

“ [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːs] [ʌp]['temp(ə)l][kæmp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [ɒn][ðə; ði]

“	My	suggestion	is	that	you	pass	up	Temple	Camp	this	summer	and	go	up	on	the
“	我的	建议	是	那	你	经过	向上	寺庙	营	这	夏天	和	去	向上	在	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

“我的建议是，你今年夏天放弃去圣殿夏令营，去农场生活。”

[baɪ][nekst] ['sʌmə(r)] ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [west] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

By	next	summer	maybe	you'll	have	enough	to	go	west	,	and	I'll	help	you	out	,
经过	下一个	夏天	或许	你会	有	足够的	到	去	西方	,	和	患病的	帮助	你	出去	,

到明年夏天，也许你就有足够的钱去西部了，我会帮你的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" he added significantly .
" 他 额外 显著地 .

"他意味深长地补充道。"

" [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['giːzə] [ɔː(r)] ['gaɪzəz]
" I may even go with you myself and take a look at those geezers or geysers
" 我 可能 甚至 去 和 你 我 和 拿 一个 看 在 那些 老家伙们 或者 间歇泉
[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
or whatever they call them .
或者 任何 他们 称呼 他们 .

"我甚至可能亲自陪你去看看那些老家伙、间歇泉或者不管他们叫它们什么。"

[aɪ'd][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] [laɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['grɪzli] [maɪ'self] . "
I'd kind of half like to get a squint at a grizzly myself . "
ID 种类 的 一半 喜欢 到 得到 一个 眯 在 一个 灰熊 我 . "

我其实也挺想亲眼看看灰熊的。

" [əʊ] , [bɔɪ] ! " [sed] ['westɪ] .
" Oh , boy ! " said Westy .
" 哦 , 男生 ! " 说 韦斯蒂 .

"哦，天哪！"韦斯蒂说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I wish I were , " said his father .
" 我 希望 我 是 , " 说 他的 父亲 .

"我希望我是，"他父亲说。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['westɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Well , I guess I'll do that , " said Westy hesitatingly .
" 出色地 , 我 猜测 患病的 做 那 , " 说 韦斯蒂 犹豫地 .

"好吧，我想我会这么做的，"韦斯蒂犹豫地说。

[hiː; hi] [laɪkt] ['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ,
He liked Temple Camp and the troop ,
他 喜欢 寺庙 营 和 这 部队 ,

他喜欢圣殿营地和童子军小队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entəpraɪz] [prə'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and the independent enterprise proposed by his father was not to be
和 这 独立的 企业 建议的 经过 他的 父亲 曾是 不是 到 是
[kən'sɪdəd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'grets] .
considered without certain lingering regrets .
经过考虑的 没有 肯定 挥之不去的 遗憾 .

他父亲提出的独立创业计划，在他考虑之后，仍然让他感到有些遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['kæmpɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" It will be sort of like camping — in a way , " he said wistfully .
" 它 将要 是 种类 的 喜欢 野营 — 在 一个 方式 , " 他 说 怅然地 .

"这有点像露营——某种程度上来说，"他怅然地说道。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [set][ænd; ənd][maɪ]['raɪf(ə)l] — — "
" I can take my cooking set and my rifle — — "
" 我 能 拿 我的 烹饪 放 和 我的 步枪 — — "

"我可以带上我的炊具和我的步枪——"

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,
" I don't think I'd take the rifle if I were you , " said Mr . Martin ,
" 我 不 思考 ID 拿 这 步枪 如果 我 是 你 , " 说 先生 . 马丁 ,

"如果我是你，我想我不会带那支步枪，"马丁先生说。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃʌmi] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['westɪ] .

in	the	chummy	way	he	had	when	talking	with	Westy	.
在	这	亲密	方式	他	有	什么时候	说	和	韦斯蒂	.

他用和韦斯蒂说话时那种亲切友好的方式。

“ - , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , ” [sed] ['westɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

“	Jiminies	,	I'd	hate	to	leave	it	home	,	”	said	Westy	,	a	little	surprised	and
“	-	,	ID	恨	到	离开	它	家	,	”	说	韦斯蒂	,	一个	小的	惊讶	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“我的天哪，我可不想把它留在家里，”韦斯蒂有些惊讶和失望地说。

“ [wel] , [jʊl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	you'll	be	working	up	there	and	won't	have	much	time	to	use	it	,
“	出色地	,	你会	是	在职的	向上	那里	和	惯于	有	很多	时间	到	使用	它	,

“嗯，你在那边工作，没多少时间用它。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

”	said	Mr	.	Martin	.
”	说	先生	.	马丁	.

马丁先生说道。

['westɪ] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

Westy	sensed	that	this	was	not	his	father's	true	reason	for	objecting
韦斯蒂	感觉到的	那	这	曾是	不是	他的	父亲的	真的	原因	为了	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

to	the	rifle	.
到	这	步枪	.

韦斯蒂感觉这并不是他父亲反对这支步枪的真正原因。

[ðə; ði] [sʌn] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌluːk'wɔːm] [wen] [ðə; ði]

The	son	recalled	that	his	father	had	been	no	more	than	lukewarm	when	the
这	儿子	召回	那	他的	父亲	有	到过	不	更多的	比	温	什么时候	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [prə'pəʊzd] .

purchase	of	the	rifle	had	first	been	proposed	.
购买	的	这	步枪	有	第一的	到过	建议的	.

儿子回忆说，当初提出要买这支步枪时，父亲的反应只是不冷不热。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['raɪflz] .

Mr	.	Martin	did	not	like	rifles	.
先生	.	马丁	做过	不是	喜欢	步枪	.

马丁先生不喜欢步枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] ['sevrəl] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,

He	had	observed	,	as	several	million	other	people	had	observed	,
他	有	观察到	,	作为	一些	百万	其他	人们	有	观察到	,

他观察到，就像其他数百万人观察到的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ləʊdɪd] [ðæt] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

that	it	is	always	the	gun	which	is	not	loaded	that	kills	people	.
那	它	是	总是	这	枪	哪个	是	不是	已加载	那	杀戮	人们	.

真正杀人的往往是那把没有子弹的枪。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

The	purchase	of	the	coveted	rifle	had	not	closed	the	matter	.
这	购买	的	这	令人垂涎的	步枪	有	不是	关闭	这	事情	.

购买这支梦寐以求的步枪并没有结束这件事。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

The	rifle	had	done	no	harm	,	that	was	the	trouble	;
这	步枪	有	完毕	不	伤害	,	那	曾是	这	麻烦	;

问题在于，步枪并没有造成任何伤害；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [kɪld] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['hɔːntɪŋ] [fɪəz] .

it	had	not	even	killed	Mr	.	Martin's	haunting	fears	.
它	有	不是	甚至	被杀	先生	.	马丁的	令人难忘	恐惧	.

它甚至没有消除马丁先生挥之不去的恐惧。

['westɪ] [wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Westy	was	straightforward	enough	to	take	his	father's	true	meaning	and	to
韦斯蒂	曾是	直截了当	足够的	到	拿	他的	父亲的	真的	意义	和	到

[ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

ignore	the	one	which	had	been	given	.
忽略	这	一	哪个	有	到过	给定	.

韦斯蒂为人坦率，能够领会父亲的真实意思，而忽略父亲给出的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs]

It	left	his	father	a	little	chagrined	but	just	the	same	he	liked	this
它	左边	他的	父亲	一个	小的	懊恼地	但	只是	这	相同的	他	喜欢	这

[ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [ɪn] ['westɪ] .

straightforwardness	in	Westy	.
直率	在	韦斯蒂	.

这让他的父亲有点懊恼，但他仍然喜欢韦斯蒂的这种直率。

“ [əʊ] , [ðɛəd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðeə(r)] , ” ['westɪ] [sed] .

“	Oh	,	there'd	be	time	enough	to	use	it	up	there	,	”	Westy	said	.
“	哦	,	那里	是	时间	足够的	到	使用	它	向上	那里	,	”	韦斯蒂	说	.

“哦，到那儿的时间足够用了，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] , [waɪ] , [ðen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	And	if	there	wasn't	any	time	,	why	,	then	I	couldn't	use	it	,	that's	all	.
“	和	如果	那里	不是	任何	时间	,	为什么	,	然后	我	不能	使用	它	,	那就是	全部	.

“如果没有时间，那我也没法用，仅此而已。”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	wouldn't	be	any	harm	taking	it	.
那里	不会	是	任何	伤害	采取	它	.

服用它不会有任何害处。

[aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ'd]['nevə(r)] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] . ”

I	promised	you	I'd	never	shoot	at	anything	but	targets	and	I	never	have	.	”
我	承诺	你	ID	绝不	射击	在	任何事物	但	目标	和	我	绝不	有	.	”

我答应过你，我只会朝靶子开枪，绝不会射杀任何东西，而且我也从未食言。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] , [bʌt; bət][ʌp] [ðeə(r)] , [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] — — ”

“	I	know	you	haven't	,	but	up	there	,	why	,	there	are	lots	of	—	—	”
“	我	知道	你	还没有	,	但	向上	那里	,	为什么	,	那里	是	很多	的	—	—	”

我知道你没有，但是上面，为什么，有很多——”

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['westɪ] ['pleɪnli] ,

“	There's	just	one	thing	up	there	that	I'm	thinking	about	,	”	said	Westy	plainly	,
“	有	只是	一	事物	向上	那里	那	我是	思维	关于	,	”	说	韦斯蒂	显然	,

“我脑子里只有一件事在想，”韦斯蒂直截了当地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [pʊt][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

“	and	that's	the	side	of	the	big	barn	where	I	can	put	a	target	.
“	和	那就是	这	边	的	这	大的	谷仓	在哪里	我	能	放	一个	目标	.

“那边是大谷仓的侧面，我可以在那里放置靶子。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

That's	the	only	thing	I	want	to	shoot	at	,	believe	me	.
那就是	这	仅有的	事物	我	想	到	射击	在	,	相信	我	.

相信我，那是我唯一想射击的目标。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [ə'raʊnd] [huː] [mait] [get] [hɪt] .

And	I've	got	two	eyes	in	my	head	to	see	if	anybody	is	around	who	might	get	hit	.
和	我已经	得到	二	眼睛	在	我的	头	到	看	如果	任何人	是	大约	WHO	可能	得到	打	.

我脑袋上长了两只眼睛，随时准备看看周围有没有人可能会被撞到。

[ðæt] [bɪg] , [red] [bɑːn] [ɪz] [laɪk] — [waɪ] ,

That	big	,	red	barn	is	like	—	why	,
那	大的	, 红色的		谷仓	是	喜欢	—	为什么	,

那座又大又红的谷仓就像——为什么，

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] .

it's	just	like	a	building	in	the	middle	of	the	Sahara	Desert	.
它是	只是	喜欢	一个	建筑	在	这	中间	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	.

它就像一座矗立在撒哈拉沙漠中央的建筑物。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [stɪl] ['wʌrɪɪŋ] . ”

I	don't	see	why	you're	still	worrying	.	”
我	不	看	为什么	你是	仍然	令人担忧	.	”

我不明白你为什么还在担心。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ?

“	How	do	you	know	what's	back	of	the	target	?
”	如何	做	你	知道	是什么	后退	的	这	目标	?

“你怎么知道靶子后面是什么？”

” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Martin	asked	.
”	先生	.	马丁	问	.

“马丁先生问道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːn] ? ”

“	How	do	you	know	who's	inside	the	barn	?	”
”	如何	做	你	知道	谁是	里面	这	谷仓	?	”

“你怎么知道谷仓里是谁？”

“ [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

“	If	I	just	tell	you	I'll	be	careful	,	I	should	think	that	would	be	enough	,
”	如果	我	只是	告诉	你	患病的	是	小心	,	我	应该	思考	那	会	是	足够的	,

“如果我告诉你我会小心，我想这就足够了。”

” [sed] ['westɪ] .

”	said	Westy	.
”	说	韦斯蒂	.

“韦斯蒂说道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['hɑːtɪli] .

“	Well	,	it	is	,	”	said	Mr	.	Martin	heartily	.
”	出色地	,	它	是	,	”	说	先生	.	马丁	衷心地	.

“的确如此，”马丁先生热情地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

“	And	I'll	promise	you	again	so	you	can	be	sure	.	”
”	和	患病的	承诺	你	再次	所以	你	能	是	当然	.	”

“我再向你保证一次，让你放心。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɑːgɪts]

“	I	don't	want	any	more	promises	about	your	not	shooting	at	anything	but	targets
”	我	不	想	任何	更多的	承诺	关于	你的	不是	射击	在	任何事物	但	目标

, [maɪ] [bɔɪ] ,

,	my	boy	,
,	我的	男生	,

“孩子，我不想再听到你什么保证，说你除了靶子以外什么都不射。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
"	说	先生	.	马丁	.

马丁先生说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	**You**	**gave**	**me**	**your**	**promise**	**a**	**month**	**ago**	**and**	**that's**	**enough**	**.**
"	你	给予	我	你的	承诺	一个	月	前	和	那就是	足够的	.

"你一个月前已经向我做出了承诺，这就足够了。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

But	**I**	**want**	**you**	**to**	**promise**	**me**	**again**	**that**	**you'll**	**be**	**careful**	**.**
但	我	想	你	到	承诺	我	再次	那	你会	是	小心	.

但我希望你再次向我保证，你会小心谨慎。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	**?**	**"**
理解	?	"

理解？ "

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [dæd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	爸爸	,	"	说	他	.

"爸爸，我告诉你我会怎么做，"他说。

" [fɜːst] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

"	**First**	**I'll**	**see**	**that**	**there's**	**nobody**	**in**	**the**	**barn**	**.**
"	第一的	患病的	看	那	有	无人	在	这	谷仓	.

"首先我要确认谷仓里没有人。"

[ðen] [aɪl] [lɒk] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔːz] .

Then	**I'll**	**lock**	**the**	**barn**	**doors**	**.**
然后	患病的	锁	这	谷仓	门	.

然后我会把谷仓门锁上。

[ðen] [aɪl] [get][ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

Then	**I'll**	**get**	**a**	**big**	**sheet**	**of**	**iron**	**that**	**I**	**saw**	**up**	**there**	**and**	**I'll**	**hang**	**it**	**on**	**the**
然后	患病的	得到	一个	大的	床单	的	铁	那	我	锯	向上	那里	和	患病的	悬挂	它	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

side	**of**	**the**	**barn**	**.**
边	的	这	谷仓	.

然后我会把我在那儿锯下来的一大块铁皮拿来，挂在谷仓的侧面。

[ðen] [aɪl] [peɪst] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ə'genst] [ðæt] , [siː] ?

Then	**I'll**	**paste**	**the**	**target**	**against**	**that**	**,**	**see**	**?**
然后	患病的	粘贴	这	目标	反对	那	,	看	?

然后我会把目标粘贴到那里，明白吗?

[nəʊ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðæt] ['aɪən][ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] , [əʊ] , [faɪv] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

No	**bullet**	**could**	**get**	**through**	**that**	**iron**	**and**	**it's**	**about**	**,**	**oh**	**,**	**five**	**times**	**larger**	**than**
不	子弹	可以	得到	通过	那	铁	和	它是	关于	,	哦	,	五	时代	更大的	比

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] . "

the	**target**	**.**	**"**
这	目标	.	"

任何子弹都无法穿透那块铁，而且它比目标大约大了五倍。

" [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][waɪld][ænd; ənd] [hɪt] [ðəʊz] [əʊld] ['pʌŋki] [bɔːdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

"	**Suppose**	**your**	**shot**	**should**	**go**	**wild**	**and**	**hit**	**those**	**old**	**punky**	**boards**	**beyond**	**the**
"	认为	你的	射击	应该	去	荒野	和	打	那些	老的	朋克	板	超过	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [ʃiːt] ?

edge	**of**	**the**	**iron**	**sheet**	**?**
边缘	的	这	铁	床单	?

"假设你的球偏离目标，击中了铁板边缘以外的那些破旧木板呢？"

〃 ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɑːskt] .

〃	**Mr**	**.**	**Martin**	**asked**	**.**
〃	先生	.	马丁	问	.

“马丁先生问道。”

“ [gʊd] [naɪt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skriːm] ! 〃 [lɑːft] ['westɪ] .

“	**Good**	**night**	**,**	**you're**	**a**	**scream**	**!**	**〃**	**laughed**	**Westy**	**.**
〃	好的	夜晚	,	你是	一个	尖叫	!	〃	笑了	韦斯蒂	.

“晚安，你太逗了！〃韦斯蒂笑着说。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɒnɪst] , ['həʊlsəm] [gʊd] -

Mr	**.**	**Martin**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**was**	**caught**	**by**	**his**	**son's**	**honest**	**,**	**wholesome**	**good**	**-**
先生	.	马丁	,	作为	通常	,	曾是	捕捉	经过	他的	儿子的	诚实的	,	健康	好的	-

['hjuːmə(r)] .

humor	**.**
幽默	.

马丁先生一如既往地被儿子真诚、健康的幽默感所感染。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

“	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**I**	**might**	**shoot**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**and**	**hit**	**one**	**of**	**those**
〃	我	认为	你	思考	我	可能	射击	在	这	错误的	方向	和	打	一	的	那些

['grɪzliz] [aʊt] [ɪn] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ,

grizzlies	**out**	**in**	**Yellowstone**	**Park**	**,**
灰熊	出去	在	黄石公园	公园	,

“我猜你们是觉得我可能会朝错误的方向开枪，打中黄石公园里的灰熊吧。”

〃 ['westɪ] [lɑːft] .

〃	**Westy**	**laughed**	**.**
〃	韦斯蒂	笑了	.

韦斯蒂笑了。

“ ['seɪfti] [fɜːst] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɔːl] [raɪt] . 〃

“	**Safety**	**first**	**is**	**your**	**middle**	**name**	**all**	**right**	**.** **〃**
〃	安全	第一的	是	你的	中间	姓名	全部	正确的	. 〃

“安全第一，这才是你的座右铭。”

“ [wel] , [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [ænd; ənd][doʊnt] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [aʊt] [west] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**go**	**up**	**to**	**Uncle**	**Dick's**	**and**	**don't**	**point**	**your**	**gun**	**out**	**west**	**,**
〃	出色地	,	你	去	向上	到	叔叔	迪克的	和	不	观点	你的	枪	出去	西方	,

“嗯，你去迪克叔叔家，别把枪口指向西边。”

〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,

〃	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**
〃	说	先生	.	马丁	,

马丁先生说：〃

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn]

“	**and**	**maybe**	**we**	**can**	**talk**	**your**	**mother**	**into**	**letting**	**us**	**go**	**to**	**Yellowstone**
〃	和	或许	我们	能	讲话	你的	母亲	进入	出租	我们	去	到	黄石公园

[nekst][jɪə(r)] . 〃

next	**year**	**.**	**〃**
下一个	年	.	〃

〃也许我们能说服你妈妈明年让我们去黄石公园。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? 〃 [ɑːskt] ['westɪ] .

“	**And**	**will**	**you**	**make**	**me**	**a**	**promise**	**?**	**〃**	**asked**	**Westy**	**.**
〃	和	将要	你	制作	我	一个	承诺	?	〃	问	韦斯蒂	.

“你愿意答应我一件事吗？〃韦斯蒂问道。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? 〃

“	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**〃**
〃	出色地	,	什么	是	它	?	〃

“那到底是什么？〃

“ [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] ['wʌri] ?
“ That you won't worry ?
“ 那 你 惯于 担心 ?

“你不会担心吗？”

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
THE PARTING
这 离别

离别

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['westɪ] [spent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['sʌməz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]
The farm on which Westy spent one of the pleasantest summers of his life was
这 农场 在 哪个 韦斯蒂 花费 一 的 这 最令人愉悦的 夏天 的 他的 生活 曾是
[əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒɜːzi] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪzliz] [ɪn] ['jeləʊˌstəʊn]
about seventy miles from his New Jersey home and the grizzlies in Yellowstone
关于 七十 英里 从 他的 新的 球衣 家 和 这 灰熊 在 黄石公园
[pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
Park were safe .
公园 是 安全的 .

韦斯蒂度过了他一生中最愉快的夏天之一的农场距离他在新泽西州的家大约七十英里，而且黄石公园的灰熊也很安全。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,
But he thought of that wonderland of the Rockies in his working hours ,
但 他 想法 的 那 仙境 的 这 落基山脉 在 他的 在职的 小时 ,

但他工作时总会想起落基山脉那片人间仙境。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] [wʊdz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]
and especially when he roamed the woods following the trails of little animals
和 尤其 什么时候 他 漫游 这 树林 下列的 这 小径 的 小的 动物
[ɔː(r)] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊtəgræfɪŋ] [bɜ˞dz] .
or stalking and photographing birds .
或者 跟踪 和 摄影 鸟类 .

尤其是当他漫步在树林中，追踪小动物的踪迹，或者跟踪和拍摄鸟类时。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [ðiːz] [trɪps] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['kæm(ə)rə] .
The only shooting he did on these trips was with his trusty camera .
这 仅有的 射击 他 做过 在 这些 旅行 曾是 和 他的 可靠 相机 .

在这些旅行中，他唯一拍摄的工具就是他那台可靠的相机。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Sometimes in the cool of the late afternoon ,
有时 在 这 凉爽的 的 这 晚的 下午 ,

有时在凉爽的午后，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
he would try his skill at hitting the bull's eye and after each of these
他 会 尝试 他的 技能 在 击中 这 公牛的 眼睛 和 后 每个 的 这些
['mɜːdərəs] ['fɔːrˌeɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪstbɔːd] ,
murderous forays against the innocent pasteboard ,
杀人犯 突袭 反对 这 清白的 纸板 ,

他会尝试用自己的技巧击中靶心，而每次对无辜的纸板进行这种致命攻击之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['ɔɪli] [klɒθ] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

he	would	wrap	his	precious	rifle	up	in	its	oily	cloth	and	stand	it	in	the	corner
他	会	裹	他的	宝贵的	步枪	向上	在	它是油腻的		布	和	站立	它	在	这	角落

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

of	his	room	.
的	他的	房间	.

他会用油布把心爱的步枪包起来，放在房间的角落里。

[nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] ['stɜːdi] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

No	drop	of	blood	was	shed	by	the	sturdy	scout	who	had	given	his	promise
不	降低	的	血	曾是	棚	经过	这	结实的	侦察	WHO	有	给定	他的	承诺

[tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

to	be	careful	and	who	knew	how	to	be	careful	.
到	是	小心	和	WHO	知道	如何	到	是	小心	.

这位身强力壮的侦察兵一滴血都没流，他发誓要小心谨慎，而且他也知道如何小心谨慎。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [went] ['gʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʊk] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ɒn]

The	only	place	where	he	ever	went	gunning	was	in	a	huge	book	which	reposed	on
这	仅有的	地方	在哪里	他	曾经	去	枪击	曾是	在	一个	巨大的	书	哪个	安息	在

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] - [tʼɒpt] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɑːmhaʊs] .

the	marble	-	topped	center	table	in	the	sitting	room	of	his	uncle's	farmhouse	.
这	大理石	-	顶峰	中心	桌子	在	这	坐着	房间	的	他的	叔叔的	农家	.

他唯一一次拿起枪射击的地方，是他叔叔农舍客厅里大理石桌面中央桌子上的一本巨著。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃəz] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['feɪməs]

This	book	,	which	abounded	in	stirring	pictures	,	described	the	exploits	of	famous
这	书	,	哪个	大量	在	搅拌	图片	,	描述	这	漏洞	的	著名的

['hʌntəz] [ɪn] ['æfrɪkə] .

hunters	in	Africa	.
猎人	在	非洲	.

这本书图文并茂，生动地描述了非洲著名猎人的英勇事迹。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

The	book	had	been	purchased	from	a	loquacious	agent	and	was
这	书	有	到过	购买	从	一个	贫嘴	代理人	和	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

intended	to	be	ornamental	as	well	as	entertaining	.
故意的	到	是	装饰	作为	出色地	作为	娱乐	.

这本书是从一位健谈的代理人那里买来的，目的是为了兼具装饰性和娱乐性。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

It	being	one	of	the	very	few	books	available	on	the	farm	,
它	存在	一	的	这	非常	很少	图书	可用的	在	这	农场	,

因为这是农场里为数不多的几本书之一，

['westɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,

Westy	made	it	a	sort	of	constant	companion	,
韦斯蒂	制成	它	一个	种类	的	持续的	伴侣	,

Westy 把它当成了形影不离的伙伴。

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['smeli] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['aʊəz] [ɪn]

sitting	before	it	each	night	under	the	smelly	hanging	lamp	and	spending	hours	in
坐着	前	它	每个	夜晚	在下面	这	臭	绞刑	灯	和	开支	小时	在

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] .

the	African	jungle	with	man	-	eating	lions	and	tigers	.
这	非洲	丛林	和	男人	-	吃	狮子	和	老虎	.

每晚坐在散发着异味的吊灯下，在非洲丛林中与食人狮虎共度数小时。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] - ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːm] ,

We	are	not	to	take	note	of	Westy's	pleasant	summer	at	this	farm	,
我们	是	不是	到	拿	笔记	的	-	令人愉快的	夏天	在	这	农场	,

我们不应该注意到韦斯蒂在这个农场度过的愉快夏天，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz][ˈhɒlədeɪ]

for	it	is	with	the	altogether	extraordinary	event	which	terminated	his	holiday
为了	它	是	和	这	共	非凡的	事件	哪个	终止	他的	假期

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [bɪˈgɪnz] .

that	our	story	begins	.
那	我们的	故事	开始	.

我们的故事正是从结束他假期的那件极其罕见的事件开始的。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [eɪt] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

His	uncle	had	given	him	eight	dollars	a	week	,
他的	叔叔	有	给定	他	八	美元	一个	星期	,

他叔叔每周给他八美元，

[wɪtʃ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]

which	with	what	he	had	brought	from	home	made	a	total	of	something
哪个	和	什么	他	有	带来	从	家	制成	一个	全部的	的	某物

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] .

over	a	hundred	dollars	which	he	had	when	he	was	ready	to	start	home	.
超过	一个	百	美元	哪个	他	有	什么时候	他	曾是	准备好	到	开始	家	.

加上他从家里带来的东西，总共有一百多美元，他用这些钱准备回家。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [fʌnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

This	he	intended	to	add	to	his	Yellowstone	Park	fund	when	he	reached
这	他	故意的	到	添加	到	他的	黄石公园	公园	基金	什么时候	他	达到

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

他打算到达布里奇伯勒后，将这笔钱添加到他的黄石公园基金中。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

He	felt	very	rich	and	a	little	nervous	with	a	hundred	dollars	or	more	in	his
他	毛毡	非常	富有的	和	一个	小的	紧张的	和	一个	百	美元	或者	更多的	在	他的

[pəˈzeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

他觉得自己很富有，但又有点紧张，因为他身上带着一百美元甚至更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

But	it	was	not	for	that	reason	that	he	carried	his	rifle	on	the	day	he
但	它	曾是	不是	为了	那	原因	那	他	携带	他的	步枪	在	这	天	他

[ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

但他背着步枪回家的那天，并不是因为这个原因。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈtreʒəd] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	carried	it	because	it	was	his	most	treasured	possession	,	excepting	his
他	携带	它	因为	它	曾是	他的	最多	珍藏	拥有	,	除外	他的

[ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他随身携带它，因为除了那一百美元之外，这是他最珍贵的财产。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,

He	told	his	aunt	and	uncle	,	and	he	told	himself	,
他	讲述	他的	阿姨	和	叔叔	,	和	他	讲述	他自己	,

他告诉了他的姑姑和姑父，也告诉了自己：

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪk'sept] [baɪ]

that	he	carried	it	because	it	could	not	easily	be	put	in	his	trunk	except	by
那	他	携带	它	因为	它	可以	不是	容易地	是	放	在	他的	树干	除了	经过

['dʒæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɔːnəwaɪz] .

jamming	it	in	cornerwise	.
干扰	它	在	角落	.

他随身携带这件东西，因为它很难放进后备箱，除非把它从角落里硬塞进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	main	reason	he	carried	it	was	because	he	loved	it
但	这	主要的	原因	他	携带	它	曾是	因为	他	喜爱	它

但他携带它的主要原因是因为他喜欢它。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

and	he	just	wanted	to	have	it	with	him	.
和	他	只是	通缉	到	有	它	和	他	.

他只是想把它带在身边。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] [æt; ət] ['dɔːsənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

He	might	have	caught	a	train	on	the	branch	line	at	Dawson's	which	was	the
他	可能	有	捕捉	一个	火车	在	这	分支	线	在	道森的	哪个	曾是	这

['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fɑːm] .

nearest	station	to	his	uncle's	farm	.
最近的	车站	到	他的	叔叔的	农场	.

他可能在道森站搭乘了支线上的火车，因为那是离他叔叔农场最近的车站。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [æt; ət] ['tʃɑːndlə(r)] .

He	would	then	have	to	change	to	the	main	line	at	Chandler	.
他	会	然后	有	到	改变	到	这	主要的	线	在	钱德勒	.

然后他需要在钱德勒换乘主线。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [frɒm; frəm] ['dɔːsənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪk] [θruː] [ðə; ði]

He	decided	to	send	his	trunk	from	Dawson's	and	to	hike	through	the
他	决定	到	发送	他的	树干	从	道森的	和	到	远足	通过	这

[wʊdz] [tuː; tə] ['tʃɑːndlə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] .

woods	to	Chandler	some	three	or	four	miles	distant	.
树林	到	钱德勒	一些	三	或者	四	英里	遥远	.

他决定把他的行李箱从道森那里寄出去，然后徒步穿过树林前往三四英里外的钱德勒。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [ðə; ði] [fɑːm] [hænd] ,

His	aunt	and	uncle	and	Ira	,	the	farm	hand	,
他的	阿姨	和	叔叔	和	艾拉	,	这	农场	手	,

他的姑姑、姑父和农场工人艾拉，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɔːtʃ] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

stood	on	the	old	-	fashioned	porch	to	bid	him	good	-	by	.
站立	在	这	老的	-	造型	门廊	到	出价	他	好的	-	经过	.

她站在老式的门廊上向他道别。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,

And	in	that	moment	of	parting	,
和	在	那	片刻	的	离别	,

在那离别的瞬间，

[ɑːnt] ['mɪrə][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː]

Aunt	Mira	was	struck	with	a	thought	which	may	perhaps	appeal	to	you	who
阿姨	米拉	曾是	击	和	一个	想法	哪个	可能	也许	上诉	到	你	WHO

[hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['westɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

have	read	of	Westy	and	have	a	certain	slight	acquaintance	with	him	.
有	读	的	韦斯蒂	和	有	一个	肯定	轻微	熟人	和	他	.

米拉阿姨突然想到一个主意，如果你读过韦斯蒂的故事，并且对他略有了解，那么你或许会对此感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['helpf(ə)l]['vɪzɪt][ænd; ənd] [haʊ]

It	was	the	thought	of	how	she	had	enjoyed	his	helpful	visit	and	how
它	曾是	这	想法	的	如何	她	有	享受	他的	有帮助	访问	和	如何

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

she	would	miss	him	now	that	he	was	going	.
她	会	错过	他	现在	那	他	曾是	去	.

她想起他上次来访时给予她的帮助，想到他即将离开，她会多么想念他。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɪərɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Pee	-	wee	Harris	,	with	all	his	startling	originality	,	would	have	wearied	her
撒尿	-	哇	哈里斯	,	和	全部	他的	令人震惊	独创性	,	会	有	疲惫	她

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

皮威·哈里斯虽然个性鲜明、独具创意，但或许会让她感到厌倦。

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [rɔi] [bleɪkliːz] [kən'tɪnjuəs] ['nɒns(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Two	weeks	of	Roy	Blakeley's	continuous	nonsense	would	have	been	enough	for
二	周	的	罗伊	布莱克利	连续的	废话	会	有	到过	足够的	为了

[ðɪs] ['kwaɪət][əʊld]['leɪdi] .

this	quiet	old	lady	.
这	安静的	老的	女士	.

对于这位安静的老太太来说，罗伊·布莱克利连续两周的胡言乱语就足够让她受够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['westɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , [wel] -

There	was	nothing	in	particular	about	Westy	;	he	was	just	a	wholesome	,	well	-
那里	曾是	没有什么	在	特别的	关于	韦斯蒂	;	他	曾是	只是	一个	健康	,	出色地	-

['bæləns t] [bɔɪ] .

balanced	boy	.
均衡	男生	.

韦斯蒂并没有什么特别之处；他只是一个健康、性格健全的男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wɪərɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

She	had	not	wearied	of	him	.
她	有	不是	疲惫	的	他	.

她对他丝毫没有厌倦。

[ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ['nevə(r)] ['wɪərɪd] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]

The	scouts	of	his	troop	never	wearied	of	him	—	and	never	made	a	hero
这	侦察兵	的	他的	部队	绝不	疲惫	的	他	—	和	绝不	制成	一个	英雄

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他所在部队的侦察兵们从未对他感到厌倦——也从未把他捧成英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['westɪ] .

He	was	just	Westy	.
他	曾是	只是	韦斯蒂	.

他就是韦斯蒂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [vɔɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðæt] ['sʌmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

But	there	was	a	gaping	void	at	Temple	Camp	that	summer	because	he
但	那里	曾是	一个	张开的	空白	在	寺庙	营	那	夏天	因为	他

[wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

但那年夏天，由于他不在，圣殿夏令营出现了一个巨大的空缺。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [vɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['haʊshəʊld] [ɒn] [ðə; ði]

And	there	was	going	to	be	a	gaping	void	in	this	quiet	household	on	the
和	那里	曾是	去	到	是	一个	张开的	空白	在	这	安静的	家庭	在	这

[fɑːm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

farm	after	he	had	gone	away	.
农场	后	他	有	已消失	离开	.

他离开后，这个宁静的农场家庭将会出现一个巨大的空缺。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['westɪ] ,

That	was	always	the	way	it	was	with	Westy	,
那	曾是	总是	这	方式	它	曾是	和	韦斯蒂	,

Westy一直都是这样。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['witnis] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['traɪʌmfs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ə'kɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	never	witnessed	his	own	triumphs	because	his	triumphs	occurred	in	his
他	绝不	目击者	他的	自己的	胜利	因为	他的	胜利	发生	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他从未亲眼见证过自己的成功，因为他的成功都是在他不在场的情况下发生的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sædli] [mɪst] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ðɪs] ?

He	was	sadly	missed	,	but	how	could	he	see	this	?
他	曾是	令人遗憾的是	错过	,	但	如何	可以	他	看	这	?

人们都很想念他，但他怎么会看到这一幕呢?

[hiː; hi] [lʊkt] ['næti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neglɪʒeɪ] ['kɑːki] [ə'taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

He	looked	natty	enough	in	his	negligee	khaki	attire	with	his	rifle	slung	over	his
他	看起来	纳蒂	足够的	在	他的	便服	卡其色	服装	和	他的	步枪	吊着	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他身穿卡其色睡衣，肩上挎着步枪，看起来十分帅气。

“ [wɪr] [dʒes] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [lɒt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [ə'fekʃənət]

“	We're	jes	going	to	miss	you	a	right	good	lot	,	”	said	his	aunt	with	affectionate
“	是	杰斯	去	到	错过	你	一个	正确的	好的	很多	,	”	说	他的	阿姨	和	亲热

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

“我们会非常想念你的，”他的姑姑充满深情地说道。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] . ”

“	and	don't	forget	you're	going	to	come	up	and	see	us	in	the	winter	.	”
“	和	不	忘记	你是	去	到	来	向上	和	看	我们	在	这	冬天	.	”

“别忘了冬天你还要来看我们。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] ['westɪ] .

“	I	want	to	,	”	said	Westy	.
“	我	想	到	,	”	说	韦斯蒂	.

“我愿意，”韦斯蒂说。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [ðə; ði] [fɑːm] [hænd] ,

Ira	,	the	farm	hand	,
艾拉	,	这	农场	手	,

农场工人艾拉

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]
was **seated** **on** **the** **carriage** **step** **smoking** **an** **atrocious** **pipe** **which** **he** **removed**
曾是 坐着 在 这 运输 步 吸烟 一个 极其恶劣 管道 哪个 他 已移除
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪd] ['westɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['drɔːlɪŋ]
from **his** **mouth** **long** **enough** **to** **bid** **Westy** **good** **-** **by** **in** **his** **humorous** **drawling**
从 他的 嘴 长的 足够的 到 出价 韦斯蒂 好的 - 经过 在 他的 幽默 拖长音
[weɪ] .
way **.**
方式 .

他坐在马车台阶上，抽着一根难抽的烟斗，然后把烟斗从嘴里拿下来，用他那幽默的拖长音调向韦斯蒂道别。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [frendz] .
The **two** **had** **been** **great** **friends** **.**
这 二 有 到过 伟大的 朋友们 .

两人曾是很好的朋友。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg] ,
“ **I** **reckon** **you'd** **like** **to** **get** **a** **bead** **on** **a** **nice** **,** **big** **,**
“ 我 估计 你会 喜欢 到 得到 一个 珠子 在 一个 好的 , 大的 ,

“我想你肯定想打中一颗漂亮的、大的……”

[hɪsɪn] - ['waɪldkæt] [wɪð] [ðæt] [goʊl] [bleɪmd] [tɔɪ] , ['wʊdn]
hissin **'** **wildcat** **with** **that** **gol** **blamed** **toy** **,** **wouldn**
嘶辛 - 野猫 和 那 戈尔 被指责 玩具 , 会

那只嘶嘶作响的野猫拿着那被指责的玩具，不会

- [jə(r)] [naʊ] , [hʌ] ? ”
' **yer** **now** **,** **huh** **?** **”**
- 你的 现在 , 嗯 ? ”

“现在才知道，是吧？”

“ [juː; jʊ][gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɪrə] , “ [hiː; hi] ['wʊdn] - ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **You** **go** **'** **long** **with** **you** **,** **”** **said** **Aunt** **Mira** **,** **“** **he** **wouldn** **'** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
“ 你 去 - 长的 和 你 , ” 说 阿姨 米拉 , “ 他 会 - 没有什么 的 这 种类 .

“你跟着你，”米拉阿姨说，“他绝不会那样做。”

” ['westɪ] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” **Westy** **smiled** **good** **-** **naturedly** **.**
” 韦斯蒂 微笑 好的 - 自然地 .

韦斯蒂露出了和蔼的笑容。

“ ['wʊdn] - [jə(r)] [naʊ] , [hʌ] ? ” [pə'sistid] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ **Wouldn** **'** **yer** **now** **,** **huh** **?** **”** **persisted** **Ira** **.**
“ 会 - 你的 现在 , 嗯 ? ” 持续 艾拉 .

“你现在肯定不会这么想吧？”艾拉坚持道。

“ [aɪ] [siːd] - [ɪm] ['riːdɪn] -
“ **I** **seed** **'** **im** **readin** **'**
“ 我 种子 - 我是 阅读 -

“我看到他在看书”

- [beaʊt] [ðem; ðəm] ['hʌntəz] [ɪn]['æfrɪkə] ['drɑːpɪn] - ['laɪənz][æn; ən] - [t'aɪgəz][æn; ən] - [wɒt] [ɔːl] .
' **baout** **them** **hunters** **in** **Africa** **droppin** **'** **lions** **an** **'** **tigers** **an** **'** **what** **all** **.**
- 关于 他们 猎人 在 非洲 掉落 - 狮子 一个 - 老虎 一个 - 什么 全部 .

非洲的那些猎人猎杀狮子、老虎什么的。

[aɪ] [bet] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] — [gʊd] — [plʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['waɪldkæt] [naʊ] , ['wʊdn] - [jə(r)] ?
I **bet** **ye'd** **like** **to** **get** **one** **—** **good** **—** **plunk** **at** **a** **wildcat** **now** **,** **wouldn** **'** **yer** **?**
我 赌注 你们 喜欢 到 得到 一 — 好的 — 噗通 在 一个 野猫 现在 , 会 - 你的 ?
[kə'plʌŋk] , [dʒes] [laɪk] [ðæt] ,
Kerplunk **,** **jes** **like** **that** **,**
噗通 , 杰斯 喜欢 那 ,

我敢打赌，你现在肯定很想狠狠地——啪嗒——一下射中一只野猫，对吧？啪嗒一声，就是那样。

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[ðen] [jiːd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [hʌ] ?
Then **ye'd** **feel** **like** **a** **reg'lar** **Teddy** **Roosevelt** **,** **huh** **?**
然后 你们 感觉 喜欢 一个 reg'lar 泰迪 罗斯福 , 嗯 ?

那你岂不是觉得自己像个正统的西奥多·罗斯福吗?

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ɪn'tenʃənəli] ['temptɪŋ] ['bæntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **Ira** **accompanied** **this** **intentionally** **tempting** **banter** **with** **a** **demonstration** **of**
" 艾拉 伴随 这 故意 诱人的 闲聊 和 一个 示范 的
['eɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] .
aiming **and** **firing** **.**
瞄准 和 射击 .

“伊拉一边说着这番故意挑衅的话，一边还演示了瞄准和射击。

['westɪ] [lɑːft] .
Westy **laughed** **.**
韦斯蒂 笑了 .

韦斯蒂笑了。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [laɪk] ['rəuzəvelt] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **wouldn't** **mind** **being** **like** **Roosevelt** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不会 头脑 存在 喜欢 罗斯福 , " 他 说 .

“我不介意像罗斯福那样，”他说。

“ [jə(r)] ['kʊdn] - [drɒp] [æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət] [sɪks] [jɑːrdz] , " [lɑːft] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ **Yer** **couldn** **'** **drop** **an** **elephant** **at** **six** **yards** **,** **"** **laughed** **Ira** **.**
" 你的 无法 - 降低 一个 大象 在 六 码 , " 笑了 艾拉 .

“你连六码外的大象都撂不掉，”艾拉笑着说。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [miːt] ['eni] ['elɪfənts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːndlə(r)]
“ **Well** **,** **I** **guess** **I** **won't** **meet** **any** **elephants** **in** **the** **woods** **between** **here** **and** **Chandler**
" 出色地 , 我 猜测 我 惯于 见面 任何 大象 在 这 树林 之间 这里 和 钱德勒
,
,
,

“看来我从这里到钱德勒的路上，应该不会在树林里遇到大象了。”

" ['westɪ] [sed] .
" **Westy** **said** **.**
" 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [nəʊ] [setʃ] [aɪ'diəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ɑːnt] ['mɪrə] ,
“ **Don't** **you** **put** **no** **sech** **ideas** **in** **his** **head** **,** **"** **said** **Aunt** **Mira** **,**
" 不 你 放 不 sech 想法 在 他的 头 , " 说 阿姨 米拉 ,

“你别往他脑子里灌输这种想法，”米拉阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ə'fekʃənətli] .
as **she** **embraced** **her** **nephew** **affectionately** **.**
作为 她 拥抱 她 侄子 亲切地 .

她深情地拥抱了她的侄子。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Then **he** **was** **gone** **.**
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [kəm'pleɪnd]

“	I	don't	see	why	you	want	ter	be	always	pesterin	'	the	poor	boy	,	”	complained
”	我	不	看	为什么	你	想	特尔	是	总是	-	-	这	贫穷的	男生	,	”	抱怨

[ɑːnt] ['mɪrə] ,

Aunt	Mira	,
阿姨	米拉	,

“我不明白你为什么总是要纠缠那个可怜的孩子，”米拉阿姨抱怨道。

[æz; əz][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['læŋki] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɒn]

as	Ira	lowered	his	lanky	legs	to	the	ground	preparatory	to	standing	on	
作为	艾拉	降低	他的	瘦长的	腿	到	这	地面	预备	到	常设	在	

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伊拉将他修长的双腿放到地上，准备站起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

He	had	been	a	sort	of	evil	genius	all	summer	,
他	有	到过	一个	种类	的	邪恶的	天才	全部	夏天	,

整个夏天他都表现得像个邪恶的天才。

[bɪ'gaɪlɪŋ] ['westɪ] [wɪð] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['perələs] [ɪk'splɔɪts] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

beguiling	Westy	with	enticing	pictures	of	all	sorts	of	perilous	exploits	out	of	his	
迷人的	韦斯蒂	和	诱人的	图片	的	全部	排序	的	危险的	漏洞	出去	的	他的	

[əʊn] [ə'baʊndɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

own	abounding	experiences	on	land	and	sea	.
自己的	丰富	经历	在	土地	和	海	.

他用自己丰富的陆地和海洋经历中各种危险冒险的诱人图片来迷惑韦斯蒂。

“ [jʊd] [laɪk] [təv] [hæd; həd][hɪm] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][jɑːrnz][ɒv; əv] - -

“	You'd	like	to've	had	him	runnin	'	away	to	sea	with	your	yarns	of	whalin	'
”	你会	喜欢	有	有	他	跑步	-	离开	到	海	和	你的	纱线	的	-	-

[ænd; ənd] [ˈʃiprek] ,

and	shipwrecks	,
和	沉船	,

“你是不是想让他听你讲捕鲸和沉船的故事，然后逃到海上去？”

” [ɑːnt] ['mɪrə] [kən'tɪnjuːd] .

”	Aunt	Mira	continued	.
”	阿姨	米拉	持续	.

“米拉阿姨继续说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [dʒes][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][laɪz] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [-] ,

“	And	it's	jes	a	parcel	of	lies	,	Ira	Hasbrook	,
”	和	它是	杰斯	一个	包裹	的	谎言	,	艾拉	哈斯布鲁克	,

“这完全是一派谎言，伊拉·哈斯布鲁克。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

and	you	know	it	as	well	as	I	do	.
和	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiːl] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv] ['ætˌwʊdz]

Like	enough	he'll	shoot	at	a	woodchuck	or	a	skunk	and	kill	one	of	Atwood's	
喜欢	足够的	地狱	射击	在	一个	土拨鼠	或者	一个	臭鼬	和	杀	一	的	阿特伍德的	

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

他胆子大到会射杀土拨鼠或臭鼬，甚至会打死阿特伍德的一头牛。

| | | |

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [dʒes][ðə; ði] [seɪm] .

But	he's	all	right	jes	the	same	.
但	他是	全部	正确的	杰斯	这	相同的	.

但他一切都好，还是老样子。

[wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [mɪs] [hɪm] , [hʌ] , ['ɑːnti] ?

We're	goin	'	ter	miss	him	,	huh	,	Auntie	?
是	去	-	特尔	错过	他	,	嗯	,	阿姨	?

我们会想念他的，是吗，阿姨?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

"	But	they	did	not	miss	him	for	long	,
"	但	他们	做过	不是	错过	他	为了	长的	,

但他们并没有想念他太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

for	they	were	destined	to	see	him	again	before	the	day	was	over	.
为了	他们	是	注定	到	看	他	再次	前	这	天	曾是	超过	.

因为他们注定会在今天结束之前再次见到他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)]

THE	SUFFERER
这	患者

受苦者

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hæsbrʊks] [əd'ventʃəz] ,

In	truth	,	if	this	were	a	narrative	of	Ira	Hasbrook's	adventures	,
在	真相	,	如果	这	是	一个	叙述	的	艾拉	哈斯布鲁克	冒险	,

事实上，如果这是艾拉·哈斯布鲁克的冒险故事，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ['laɪvli] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪm] ['nɒv(ə)l][və'raɪəti] .

it	might	be	thought	lively	reading	of	the	dime	novel	variety	.
它	可能	是	想法	热闹	阅读	的	这	一角硬币	小说	种类	.

它可能被认为是一部生动有趣的廉价小说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] ['westɪ] , ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts]

He	had	not	,	as	he	had	confided	to	Westy	,	limited	his	killing	exploits
他	有	不是	,	作为	他	有	坦白	到	韦斯蒂	,	有限的	他的	杀	漏洞

[tuː; tə] ['swɒtɪŋ] [flaɪz] .

to	swatting	flies	.
到	拍打	苍蝇	.

他并没有像他向韦斯蒂透露的那样，将自己的杀戮行为局限于拍打苍蝇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kærəktəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['faɪnəli]

He	was	one	of	those	universal	characters	who	have	a	way	of	drifting	finally
他	曾是	一	的	那些	普遍的	人物	WHO	有	一个	方式	的	漂流	最后

[tuː; tə][fɑːrmz] .

to	farms	.
到	农场	.

他是那种典型的最终都会回到农场生活的人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'brɪdʒd] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['spraɪtli] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ]

And	he	had	not	abridged	his	tales	of	sprightly	adventure	in	imparting
和	他	有	不是	简略	他的	故事	的	轻快的	冒险	在	传授

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['westɪ] .

them	to	Westy	.
他们	到	韦斯蒂	.

而且，他在给韦斯蒂讲述那些精彩的冒险故事时，并没有删减任何内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['bedfəd] ['weɪlə(r)] .

He	had	been	to	sea	on	a	New	Bedford	whaler	.
他	有	到过	到	海	在	一个	新的	贝德福德	捕鲸船	.

他曾乘坐新贝德福德捕鲸船出海。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [bɪg] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] .

He	had	shot	big	game	in	the	Rockies	.
他	有	射击	大的	游戏	在	这	落基山脉	.

他曾在落基山脉猎杀过大型猎物。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

He	had	lived	on	a	ranch	.
他	有	居住地	在	一个	牧场	.

他曾住在牧场里。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	star	performance	had	been	a	liberal	participation	in	the	kidnapping	of	a
他的	星星	表现	有	到过	一个	自由主义	参与	在	这	绑架	的	一个

[dɪ'spɒtɪk] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] .

despotic	king	in	a	small	South	Sea	island	.
专制	国王	在	一个	小的	南	海	岛	.

他最精彩的表演是积极参与绑架南海一个小岛上的一位暴君。

['nætʃ(ə)rəli] , [səʊ] ['laɪvli] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Naturally	,	so	lively	an	adventurer	had	nothing	but	contempt	for	a
自然	,	所以	热闹	一个	冒险家	有	没有什么	但	鄙视	为了	一个

['peɪstbɔːd] ['tɑːgɪt] .

pasteboard	target	.
纸板	目标	.

当然，如此精力充沛的冒险家对纸板靶子只有鄙夷之情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['wɪlfəli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['eɪlɪəneɪt] ['westɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊd]

And	though	he	did	not	wilfully	undertake	to	alienate	Westy	from	his	code
和	尽管	他	做过	不是	故意	承担	到	离间	韦斯蒂	从	他的	代码

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

of	conduct	,
的	执行	,

虽然他并非故意让韦斯蒂违背他的行为准则，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

he	had	so	continually	represented	to	him	the	thrilling	glories	of	the	chase	,
他	有	所以	持续	代表	到	他	这	惊险	荣耀	的	这	追赶	,

他不断地向他描绘追逐的刺激和荣耀，

[ðæt] [ɑːnt] ['mɪrə][hæd; həd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌfəd] [sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] [ˌæpri'henʃən] [ðæt]

that	Aunt	Mira	had	very	naturally	suffered	some	haunting	apprehensions	that
那	阿姨	米拉	有	非常	自然	遭受	一些	令人难忘	担忧	那

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [maɪt] [dɪ'pɑːt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɒn][sʌm; səm][ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['kɪlɪŋ]

her	nephew	might	depart	impulsively	on	some	piratical	cruise	or	Indian	killing
她	侄子	可能	离开	冲动地	在	一些	海盗	巡航	或者	印度	杀

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

米拉阿姨自然而然地有些忧虑，担心她的侄子可能会一时冲动，踏上海盗之旅或参与杀害印第安人的行动。

[ðiːz] [veɪg] [fɪəz] [hæd; həd] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [dred] [ðæt]

These	vague	fears	had	simmered	down	at	the	last	to	the	ludicrous	dread	that
这些	模糊的	恐惧	有	小火慢炖	向下	在	这	最后的	到	这	荒谬	恐惧	那

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['nefjuː] ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv]) [maɪt] ,

her	departing	nephew	(	whom	she	had	come	to	know	and	love	)	might	,
她	离开	侄子	(	谁	她	有	来	到	知道	和	爱	)	可能	,

这些模糊的恐惧最终演变成一种荒谬的恐惧，她害怕即将离开的侄子（她已经认识并喜爱他）可能会……

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

under	the	inspiration	of	the	satanic	Ira	,
在下面	这	灵感	的	这	撒旦教	艾拉	,

在撒旦的伊拉的煽动下，

['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ləʊ] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [kaʊ] [ɪn]

celebrate	his	departure	from	the	country	by	laying	low	some	innocent	cow	in
庆祝	他的	离开	从	这	国家	经过	躺下	低的	一些	清白的	奶牛	在

[ə'tempt] [tuː; tə] “ [drɒp] ” [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wʊdtʃʌk] .

attempting	to	“	drop	”	an	undesirable	woodchuck	.
尝试	到	“	降低	”	一个	不理想的	土拨鼠	.

为了庆祝他离开这个国家，他试图“消灭”一只讨厌的土拨鼠，结果误伤了一头无辜的母牛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [drɒp] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [səʊ]

She	had	come	to	have	a	very	horror	of	the	word	drop	which	occurred	so
她	有	来	到	有	一个	非常	恐怖	的	这	单词	降低	哪个	发生	所以

['friːkwəntli] [ɪn]['aɪrəz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . . . .

frequently	in	Ira's	tales	of	adventure	.	.	.	.
频繁地	在	伊拉的	故事	的	冒险	.	.	.	.

她对艾拉冒险故事中频繁出现的“省略号”一词感到非常厌恶.....

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɪrəz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] .

But	Aunt	Mira's	fears	were	needless	.
但	阿姨	米拉的	恐惧	是	不必要	.

但米拉阿姨的担心是多余的。

['westɪ] [hæd; həd] [biːn] ['aɪrəz] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .

Westy	had	been	Ira's	companion	without	being	his	disciple	.
韦斯蒂	有	到过	伊拉的	伴侣	没有	存在	他的	弟子	.

韦斯蒂一直是艾拉的伙伴，但并非他的弟子。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['θʌrəli] ,

In	his	quiet	way	he	had	understood	Ira	thoroughly	,
在	他的	安静的	方式	他	有	理解	艾拉	彻底	,

他以他特有的方式彻底了解了伊拉。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs]

the	same	as	in	his	quiet	way	he	understood	Roy	Blakeley	and	Pee	-	wee	Harris
这	相同的	作为	在	他的	安静的	方式	他	理解	罗伊	布莱克利	和	撒尿	-	哇	哈里斯

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

就像他用他那安静的方式彻底了解了罗伊·布莱克利和皮威·哈里斯一样。

[ðə; ði] [kaʊz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

The	cows	,	even	the	woodchucks	,	were	safe	.
这	牛	,	甚至	这	土拨鼠	,	是	安全的	.

牛群，甚至土拨鼠，都安然无恙。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['westɪ] ['mɑːrtɪnz] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	shot	which	turned	the	tide	of	Westy	Martin's	life	was	not	out	of	his	own
这	射击	哪个	转向	这	潮	的	韦斯蒂	马丁的	生活	曾是	不是	出去	的	他的	自己的

['preʃəs] ['raɪf(ə)l] .

precious	rifle	.
宝贵的	步枪	.

扭转韦斯蒂·马丁命运的那一枪，并非出自他自己珍贵的步枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['meni] [steps] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

He	had	not	taken	many	steps	after	hearing	the	shot	when	he	came	upon	the
他	有	不是	已采取	许多	步骤	后	听力	这	射击	什么时候	他	来了	之上	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

effect	of	it	.
影响	的	它	.

听到枪声后，他还没走几步就感受到了枪声带来的影响。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] .

A	small	deer	lay	a	few	feet	off	the	trail	.
一个	小的	鹿	躺	一个	很少	脚	离开	这	踪迹	.

一只小鹿躺在离小路几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [prəʊn] [ɒn] [ɪts] [saɪd]

The	beautiful	creature	was	quite	motionless	and	though	it	lay	prone	on	its	side
这	美丽的	生物	曾是	相当	静止不动	和	尽管	它	躺	易于	在	它是	边

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	head	flat	upon	the	ground	,
和	这	头	平坦的	之上	这	地面	,

这只美丽的生物一动不动，它侧身俯卧，头部平放在地上。

[ɪts] ['greɪsflnəs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , ['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] .

its	gracefulness	was	apparent	,	even	striking	.
它是	优美	曾是	明显	,	甚至	引人注目	.

它的优雅显而易见，甚至令人惊艳。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

It	lay	in	a	sort	of	bower	of	low	hanging	foliage	and	had	a	certain
它	躺	在	一个	种类	的	凉亭	的	低的	绞刑	叶子	和	有	一个	肯定

['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['strɪkən] [steɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʌn'nætʃrəl]

harmony	with	the	forest	which	even	its	stricken	state	and	somewhat	unnatural
和谐	和	这	森林	哪个	甚至	它是	受打击的	状态	和	有些	不自然

['ætɪtjuːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .

attitude	could	not	destroy	.
态度	可以	不是	破坏	.

它静卧在低垂的树叶构成的凉亭中，与森林有着某种和谐，即使它如今的破败状态和略显不自然的姿态也无法破坏这种和谐。

[æz; əz] ['westɪ] [fɜːst] [glimps] [ðɪs] ['saɪlənt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['vɪktɪm] ,

As	Westy	first	glimpsed	this	silent	,	uncomplaining	victim	,
作为	韦斯蒂	第一的	瞥见	这	沉默的	,	不抱怨	受害者	,

当韦斯蒂第一次看到这个沉默不语、毫无怨言的受害者时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɔːt]) [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

a	feeling	(	which	could	hardly	be	called	a	thought	)	came	to	him	.
一个	感觉	(	哪个	可以	几乎	是	称为	一个	想法	)	来了	到	他	.

他心中涌起一种感觉（几乎不能称之为想法）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] ,

It	was	just	this	,
它	曾是	只是	这	,

事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['kruːəl] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	cruelty	which	had	wrought	this	piteous	spectacle	was	doubly	cruel	for
那	这	残酷	哪个	有	锻	这	可怜的	奇观	曾是	双倍	残忍的	为了

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [həʊm] .

that	the	creature	had	been	laid	low	in	its	own	home	.
那	这	生物	有	到过	铺设	低的	在	它是	自己的	家	.

造成这悲惨景象的残忍行径，更令人感到双重的残酷，因为这只动物是在自己的家中被残忍杀害的。

[ðə; ði] ['frendli] ,

The	friendly	,
这	友好的	,

友好的，

[ɪn'veləpɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [rɪ'viːld] [ðɪs] ['helpləs] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ]

enveloping	foliage	revealed	this	helpless	denizen	of	the	woods	as	a	sorrowing
包围	叶子	揭晓	这	无助	居民	的	这	树林	作为	一个	悲伤

['mʌðə(r)] [mait] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] .

mother	might	show	her	dead	child	to	a	sympathizing	friend	.
母亲	可能	展示	她	死的	孩子	到	一个	同情的	朋友	.

茂密的树叶将这只无助的林中居民显露出来，就像一位悲伤的母亲将她死去的孩子展示给一位同情的朋友一样。

[sʌtʃ] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] [bɔɪ] [bʌt; bət][hiː; hi]

Such	thoughts	did	not	take	form	in	the	mind	of	the	tremulous	boy	but	he
这样的	想法	做过	不是	拿	形式	在	这	头脑	的	这	颤抖的	男生	但	他

[hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

had	some	such	feeling	.
有	一些	这样的	感觉	.

虽然这种想法并没有在这个颤抖的男孩的脑海中形成，但他确实有这种感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

He	was	thoughtful	enough	,	even	at	the	moment	,
他	曾是	周到	足够的	,	甚至	在	这	片刻	,

即使在那一刻，他也足够体贴周到。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['kɪlɪŋz]

to	wonder	how	he	could	have	taken	such	delight	in	stories	of	wholesale	killings
到	想知道	如何	他	可以	有	已采取	这样的	喜	在	故事	的	批发的	杀戮

.

:

.

不禁让人疑惑，他怎么会对大规模杀戮的故事如此着迷。

[wʌn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] .

One	sight	of	the	actual	thing	aroused	his	anger	and	pity	.
一	视线	的	这	实际的	事物	被唤醒	他的	愤怒	和	遗憾	.

亲眼见到实物后，他既愤怒又怜悯。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ðɪs] [skaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	approached	a	little	nearer	,	this	scout	with	a	rifle	over	his	shoulder	,
他	接近	一个	小的	更近	,	这	侦察	和	一个	步枪	超过	他的	肩膀	,

那个肩扛步枪的侦察兵又走近了一些。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['stɑːtld] , ['ɔːlməʊst] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] .

and	beheld	something	which	startled	,	almost	unnerved	him	.
和	观看	某物	哪个	惊慌	,	几乎	不安	他	.

他看到了一些令他大吃一惊、几乎让他心神不宁的景象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [leɪ] [ɒn][ɪts][saɪd] ,

He	could	see	only	one	of	the	eyes	,	for	the	deer	lay	on	its	side	,
他	可以	看	仅有的	一	的	这	眼睛	,	为了	这	鹿	躺	在	它是	边	,

他只能看到一只眼睛，因为鹿侧身躺着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [ʌn'frendli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɑːtld]

but	this	eye	was	soft	and	seemed	not	unfriendly	;	it	was	not	a	startled
但	这	眼睛	曾是	柔软的	和	似乎	不是	不友好	;	它	曾是	不是	一个	惊慌

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但这双眼睛很柔和，似乎并不凶恶；它不是一双受惊的眼睛。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

The	beautiful	animal	was	not	dead	.
这	美丽的	动物	曾是	不是	死的	.

这只美丽的动物并没有死。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

He	did	not	know	how	much	it	might	be	suffering	,
他	做过	不是	知道	如何	很多	它	可能	是	痛苦	,

他不知道自己可能承受了多大的痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ,

but	at	all	events	its	suffering	was	not	over	,
但	在	全部	活动	它是	痛苦	曾是	不是	超过	,

但无论如何，它的苦难并未结束。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ;

and	there	was	a	kind	of	resignation	in	the	soft	look	of	that	single	eye	;
和	那里	曾是	一个	种类	的	辞职	在	这	柔软的	看	的	那	单身的	眼睛	;

那只独眼温柔的眼神中带着一丝无奈；

[dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪlənt] [ək'septəns] [ɒv; əv][ɪts] [plaɪt] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] .

just	a	kind	of	silent	acceptance	of	its	plight	which	went	to	the	boy's	heart	.
只是	一个	种类	的	沉默的	验收	的	它是	困境	哪个	去	到	这	男孩们	心	.

只是默默地接受了自己的困境，这深深触动了男孩的心。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Who	had	done	this	thing	,	against	the	good	law	of	the	state	,
WHO	有	完毕	这	事物	,	反对	这	好的	法律	的	这	状态	,

是谁违反了国家的良法，做了这件蠢事?

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː'meɪn][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?

and	in	disregard	of	every	humane	obligation	?
和	在	漠视	的	每一个	人道	义务	?

并且全然不顾一切人道主义义务?

[huː] [hæd; həd][fled] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [ɪn]['ægəni] ?

Who	had	fled	leaving	this	beautiful	inhabitant	of	the	quiet	woods	in	agony	?
WHO	有	逃亡	离开	这	美丽的	居民	的	这	安静的	树林	在	痛苦	?

是谁逃离了现场，留下这位静谧森林中美丽的居民独自承受痛苦?

[ðə; ði] [liːvz] [stɜːd] ['dʒentli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [briːz] .

The	leaves	stirred	gently	above	it	in	the	soothing	breeze	.
这	树叶	搅拌	轻轻地	多于	它	在	这	舒缓	微风	.

微风轻拂，树叶在它上方轻轻摇曳。

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] ['melədi] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

A	gay	little	bird	chirped	a	melody	in	the	overhanging	branches	as	if	to	beguile
一个	同性恋	小的	鸟	啁啾	一个	旋律	在	这	悬垂	分支	作为	如果	到	欺骗

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['sʌfərɪŋ] .

it	in	its	suffering	.
它	在	它是	痛苦	.

一只欢快的小鸟在垂下的树枝上鸣叫着，仿佛要逗弄它于痛苦之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [aɪ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

And	the	soft	,	gentle	eye	seemed	full	of	an	infinite	patience	as	it	looked
和	这	柔软的	,	温和的	眼睛	似乎	满的	的	一个	无限	耐心	作为	它	看起来

[æt; ət] ['westɪ] .

at	Westy	.
在	韦斯蒂	.

那双温柔的眼睛看着韦斯蒂，似乎充满了无限的耐心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [tɔɪ] ,

He	was	face	to	face	with	one	of	the	sporting	exploits	of	that	horrible	toy	,
他	曾是	脸	到	脸	和	一	的	这	体育	漏洞	的	那	可怕	玩具	,

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

the	rifle	.
这	步枪	.

他亲眼目睹了那可怕的玩具——步枪——所带来的某种"运动奇观"。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['strɪkən] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

For	just	a	moment	it	seemed	as	if	the	stricken	deer	were	looking	at
为了	只是	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	受打击的	鹿	是	寻找	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kwaɪət][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

his	own	rifle	as	if	in	quiet	curiosity	.
他的	自己的	步枪	作为	如果	在	安静的	好奇心	.

那一瞬间，那只受伤的鹿似乎带着一种静静的好奇心看着自己的步枪。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [wuːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

Then	he	noticed	a	tiny	wound	and	a	little	trickle	of	blood	on	the	creature's
然后	他	注意到	一个	微小的	伤口	和	一个	小的	涓涓细流	的	血	在	这	生物的

[saɪd] .

side	.
边	.

然后他注意到这生物的侧腹有一个小伤口，还有一小股血流出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] . . . .

It	made	a	striking	contrast	,	the	crimson	and	the	dull	gray	.	.	.	.
它	制成	一个	引人注目	对比	,	这	赤红	和	这	乏味的	灰色的	.	.	.	.

深红色与暗灰色形成了鲜明的对比……

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [pleɪn] ['djuːti]

A	PLAIN	DUTY
一个	清楚的	责任

一项普通职责

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][tuː; tə]

.	.	.	And	the	great	hunter	crouching	behind	the	rock	brought	his	trusty	rifle	to
.	.	.	和	这	伟大的	猎人	蹲伏	在后面	这	岩石	带来	他的	可靠	步枪	到

[beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [stæg] .

bear	upon	the	distant	stag	.
熊	之上	这	遥远	麋	.

……躲在岩石后面的伟大猎人举起他可靠的步枪，瞄准了远处的雄鹿。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['mɑːksmən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][æz; əz][hiː; hi] [nelt] , ['weɪtɪŋ] .

The	keen	-	eyed	marksman	looked	like	a	statue	as	he	knelt	,	waiting	.
这	敏锐的	-	眼睛	神射手	看起来	喜欢	一个	雕像	作为	他	跪下	,	等待	.

这位目光敏锐的神枪手跪在地上，像尊雕像一样静静等待。

['westɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l][æt; ət]

Westy	recalled	these	words	in	the	mammoth	volume	on	the	sitting	room	table	at
韦斯蒂	召回	这些	字	在	这	长毛象	体积	在	这	坐着	房间	桌子	在

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

韦斯蒂回忆起农场客厅桌子上那本厚厚的书里写下的这些话。

[hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd] ,

He	had	admired	,
他	有	钦佩	,

他曾十分钦佩，

['iːv(ə)n] [biːn] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][həˈrəʊɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] [huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ðə; ði]

even	been	thrilled	at	the	heroic	picture	of	the	great	hunter	whose	exploits	in	the
甚至	到过	激动不已	在	这	英勇	图片	的	这	伟大的	猎人	谁	漏洞	在	这

[meɪn] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['flætərɪŋli] [rɪˈkɔːdɪd] .

Maine	woods	were	so	flatteringly	recorded	.
缅因州	树林	是	所以	奉承地	记录	.

甚至对那位伟大猎人的英雄形象感到激动不已，他在缅因州森林中的英勇事迹被如此美化地记录了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][stæg] [maɪt] [hæv; həv]

It	had	not	at	the	time	occurred	to	him	that	the	noble	stag	might	have
它	有	不是	在	这	时间	发生	到	他	那	这	高贵	麀	可能	有

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [tuː] .

looked	like	a	statue	too	.
看起来	喜欢	一个	雕像	也	.

当时他并没有想到，这头高贵的雄鹿也可能看起来像一座雕像。

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [flɔːnt] ['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd] ['westɪ] [dɪd] [nɒt]

Well	,	here	was	the	actual	result	of	such	flaunted	heroism	,	and	Westy	did	not
出色地	,	这里	曾是	这	实际的	结果	的	这样的	炫耀	英雄主义	,	和	韦斯蒂	做过	不是

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

这就是这种炫耀英雄行为的实际后果，韦斯蒂对此很不满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .

It	was	quite	a	different	sort	of	picture	.
它	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	图片	.

这是一幅截然不同的景象。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]

Then	,	suddenly	,	it	occurred	to	him	that	he	was	to	blame	for	this	pitiful
然后	,	突然	,	它	发生	到	他	那	他	曾是	到	责备	为了	这	可怜

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

然后，他突然意识到，造成这种可悲景象的罪魁祸首是他。

[hiː; hi] [huː] [ʃuːts] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kɪl] .

He	who	shoots	does	not	always	kill	.
他	WHO	芽	做	不是	总是	杀	.

开枪的人未必会杀人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ʃuːts] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [kɪl] .

But	he	who	shoots	intends	to	kill	.
但	他	WHO	芽	意图	到	杀	.

但开枪者意在杀人。

[ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]

If	the	fugitive	had	failed	of	his	purpose	it	was	because	he	had
如果	这	逃犯	有	失败的	的	他的	目的	它	曾是	因为	他	有

[biːn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

been	frightened	at	the	sound	of	some	one	near	at	hand	.
到过	害怕	在	这	声音	的	一些	一	靠近	在	手	.

如果逃犯未能得逞，那是因为他被附近有人发出的声音吓跑了。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stəʊlən] , ['lɔːləs] [ʃɒt] .

The	shooting	season	was	not	on	,	it	had	been	a	stolen	,	lawless	shot	.
这	射击	季节	曾是	不是	在	,	它	有	到过	一个	被盗	,	无法无天	射击	.

当时狩猎季还没开始，这是一次偷猎和非法射击。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [heɪt] , [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] - [maɪnd] ,

A	feeling	of	anger	,	even	of	hate	,	was	aroused	in	Westy's	mind	,
一个	感觉	的	愤怒	,	甚至	的	恨	,	曾是	被唤醒	在	-	头脑	,

韦斯蒂心中燃起了愤怒，甚至是仇恨的情绪。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

against	the	ruthless	violator	of	the	law	who	had	been	forced	to	save	himself
反对	这	无情	违规者	的	这	法律	WHO	有	到过	强制	到	节省	他自己

[baɪ] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [diːd] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

by	flight	before	his	lawless	deed	was	completed	.
经过	航班	前	他的	无法无天	契据	曾是	完全的	.

反对那位冷酷无情的违法者，他被迫在作恶完成之前逃亡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːdn] .

He	had	probably	thought	the	footfalls	those	of	a	game	warden	.
他	有	大概	想法	这	脚步声	那些	的	一个	游戏	典狱长	.

他可能以为那是护林员的脚步声。

[tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt]

To	shoot	game	out	of	season	was	bad	enough	as	it	seemed	to	the	scout
到	射击	游戏	出去	的	季节	曾是	坏的	足够的	作为	它	似乎	到	这	侦察

.

:

.

在球探看来，在非狩猎季节射杀猎物已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [ʃuːt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] .

To	shoot	living	things	seemed	now	bereft	of	all	glory	to	the	sensitive	boy	.
到	射击	活的	事物	似乎	现在	失去	的	全部	荣耀	到	这	敏感的	男生	.

对于这个敏感的男孩来说，射杀活物似乎已经失去了所有荣耀。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [siːmd] ['hɒrəb(ə)l] .

But	to	shoot	and	not	kill	and	then	run	away	seemed	horrible	.
但	到	射击	和	不是	杀	和	然后	跑步	离开	似乎	可怕	.

但是开枪却不杀人然后逃跑，这似乎太可怕了。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [maɪt] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

This	poor	deer	might	suffer	for	hours	.
这	贫穷的	鹿	可能	遭受	为了	小时	.

这只可怜的鹿可能要痛苦好几个小时。

['westɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Westy	had	seen	a	little	demonstration	of	the	kind	of	thing	he	had	been
韦斯蒂	有	已见	一个	小的	示范	的	这	种类	的	事物	他	有	到过

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

reading	and	hearing	about	.
阅读	和	听力	关于	.

韦斯蒂亲眼目睹了他一直在书上读到和听到的那种事情的一个小小的演示。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət]

Through	the	medium	of	the	alluring	printed	page	,	he	had	been	present	at
通过	这	中等的	的	这	诱人	打印	页	,	他	有	到过	展示	在

['bʌfələʊ] [hʌnts] ,

buffalo	hunts	,
水牛	狩猎	,

他通过引人入胜的印刷书籍，仿佛身临其境地体验了猎杀野牛的场景。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kaɪndli] , [ɪn'telɪdʒənt] ['elɪfənts] [leɪd] [ləʊ] ,

he	had	seen	kindly	,	intelligent	elephants	laid	low	,
他	有	已见	亲切地	,	聪明的	大象	铺设	低的	,

他曾亲眼目睹善良聪慧的大象被击倒在地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːmləs] ,

and	here	he	was	seething	with	rage	that	the	blood	of	this	harmless	,
和	这里	他	曾是	沸腾	和	愤怒	那	这	血	的	这	无害	,

他怒火中烧，因为这个无辜者的鲜血……

['bjuːtiəs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] , [ænd; ənd] [ʃed] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

beauteous	creature	had	been	shed	,	and	shed	to	no	purpose	.
美丽的	生物	有	到过	棚	,	和	棚	到	不	目的	.

美丽的生灵被蜕去，却毫无意义。

[bʌt; bət] ['westɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sensətɪv] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

But	Westy	was	more	than	a	sensitive	boy	,	he	was	a	scout	.
但	韦斯蒂	曾是	更多的	比	一个	敏感的	男生	,	他	曾是	一个	侦察	.

但韦斯蒂不仅仅是个敏感的男孩，他还是个童子军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz]['evə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

And	a	scout	has	ever	a	sense	of	responsibility	.
和	一个	侦察	有	曾经	一个	感觉	的	责任	.

而且，童子军始终都具有责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ðɪs]

It	was	futile	to	consider	what	some	stranger	had	done	while	this
它	曾是	徒劳	到	考虑	什么	一些	陌生人	有	完毕	尽管	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] .

poor	creature	lay	suffering	.
贫穷的	生物	躺	痛苦	.

去想某个陌生人在这可怜的动物遭受痛苦时做了什么，是徒劳的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf]

All	that	he	had	read	and	heard	about	hunting	big	game	and	all	such	stuff
全部	那	他	有	读	和	听到	关于	打猎	大的	游戏	和	全部	这样的	东西

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['djuːti] .

was	forgotten	in	the	consciousness	of	a	present	duty	.
曾是	被遗忘的	在	这	意识	的	一个	展示	责任	.

他之前读到和听到的关于狩猎大型猎物的一切，在当下职责的驱使下，都被抛诸脑后了。

[hiː; hi] , ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [dɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	,	Westy	Martin	,	must	put	this	deer	out	of	its	suffering	;	he	must	kill	it
他	,	韦斯蒂	马丁	,	必须	放	这	鹿	出去	的	它是	痛苦	;	他	必须	杀	它

.

:

.

他，韦斯蒂·马丁，必须结束这只鹿的痛苦；他必须杀死它。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪ] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , ['ʃʌdə] .

The	owner	of	the	precious	rifle	,	all	shiny	and	oily	,	shuddered	.
这	所有者	的	这	宝贵的	步枪	,	全部	闪亮的	和	油腻的	,	颤抖	.

那支珍贵步枪的主人浑身颤抖，步枪闪闪发亮，油光锃亮。

[hiː; hi] , [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] , [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [retʃ]

He	,	scout	of	the	first	class	,	must	finish	the	work	which	some	criminal	wretch
他	,	侦察	的	这	第一的	班级	,	必须	结束	这	工作	哪个	一些	刑事	可怜虫

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他，一流侦察兵，必须完成某个罪犯未竟的事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'senʃəli] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

He	was	too	essentially	honest	to	take	refuge	in	his	promise	not	to	shoot	at
他	曾是	也	本质上	诚实的	到	拿	避难所	在	他的	承诺	不是	到	射击	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

anything	but	a	target	.
任何事物	但	一个	目标	.

他本质上太诚实了，不会用"只射向目标绝不射击"的承诺来逃避责任。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	momentary	thought	of	that	,	and	then	was	ashamed	of	it
他	有	一个	瞬间	想法	的	那	,	和	然后	曾是	羞愧	的	它

.

:

.

他曾短暂地想过这件事，然后就为此感到羞愧。

['freɪzɪz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Phrases	familiar	to	him	ran	through	his	head	.
短语	熟悉的	到	他	跑	通过	他的	头	.

他脑海中浮现出一些熟悉的短语。

['sɪəriəs] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] .

Serious	boy	that	he	was	,	he	had	always	been	a	reader	of	the	Handbook	.
严肃的	男生	那	他	曾是	,	他	有	总是	到过	一个	读者	的	这	手册	.

他是个很认真的孩子，一直以来都是手册的忠实读者。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]['helpf(ə)l] .

A	scout	is	helpful	.
一个	侦察	是	有帮助	.

侦察兵很有帮助。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] . . . .

A	scout	is	friendly	to	all	.	.	.	.
一个	侦察	是	友好的	到	全部	.	.	.	.

童子军对所有人都很友善.....

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][kaɪnd] .

A	scout	is	kind	.
一个	侦察	是	种类	.

童子军很善良。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

He	is	a	friend	to	animals	.
他	是	一个	朋友	到	动物	.

他善待动物。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [nɔː(r)] [hɜːt] . . . .

He	will	not	kill	nor	hurt	.	.	.	.
他	将要	不是	杀	也不	伤害	.	.	.	.

他既不会杀人，也不会伤害人.....

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] .

Yet	he	was	not	friendly	to	all	.
然而	他	曾是	不是	友好的	到	全部	.

但他并非对所有人都友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['æbsənt] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

He	was	enraged	at	the	absent	destroyer	,
他	曾是	愤怒	在	这	缺席的	驱逐舰	,

他怒斥那艘缺席的驱逐舰。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

who	had	made	it	necessary	for	him	to	do	something	he	could	not
WHO	有	制成	它	必要的	为了	他	到	做	某物	他	可以	不是

[beə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

bear	to	do	.
熊	到	做	.

是谁迫使他去做一件他无法忍受的事情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .

He	wished	that	Ira	were	there	to	do	it	instead	.
他	希望	那	艾拉	是	那里	到	做	它	反而	.

他希望当时在场的是艾拉，由他来做这件事。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] ,

He	who	had	admired	the	great	hunter	crouching	behind	a	rock	,
他	WHO	有	钦佩	这	伟大的	猎人	蹲伏	在后面	一个	岩石	,

他曾钦佩那位蹲伏在岩石后的伟大猎人，

[wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl]

wished	now	that	the	mighty	hunter	might	be	present	to	attend	to	this	miserable
希望	现在	那	这	强大的	猎人	可能	是	展示	到	出席	到	这	悲惨的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

现在真希望那位强大的猎人能够亲临现场，处理这件令人悲痛的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['djuːti] .

He	had	never	dreamed	of	such	an	emergency	,	of	such	a	duty	.
他	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	紧急情况	,	的	这样的	一个	责任	.

他从未想过会遇到这样的紧急情况，肩负这样的责任。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['jʌŋstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

He	wished	that	one	or	other	of	the	sprightly	youngsters	in	the	advertisements	,
他	希望	那	一	或者	其他	的	这	轻快的	年轻人	在	这	广告	,

他希望广告中那些活泼的年轻人中，能有一位或几位……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] ['faɪrɑːrmz] , [maɪt] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] [hjuː'meɪn] [kɔːz] .

who	were	so	ready	with	their	firearms	,	might	shoot	for	once	in	this	humane	cause	.
WHO	是	所以	准备好	和	他们的	枪支	,	可能	射击	为了	一次	在	这	人道	原因	.

那些随时准备使用枪支的人，或许会为了这项人道主义事业开枪一次。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['westɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . . . .

Poor	Westy	,	he	was	just	a	boy	after	all	.	.	.	.
贫穷的	韦斯蒂	,	他	曾是	只是	一个	男生	后	全部	.	.	.	.

可怜的韦斯蒂，他毕竟只是个孩子……

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[fɜːst] [eɪd] — [lɑːst] [eɪd]

FIRST	AID	—	LAST	AID
第一的	援助	—	最后的	援助

急救——最后的救助

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [felt] [səʊ] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

He	never	in	all	his	life	felt	so	nervous	,	and	so	much	like	a	criminal	,
他	绝不	在	全部	他的	生活	毛毡	所以	紧张的	,	和	所以	很多	喜欢	一个	刑事	,

他一生中从未感到如此紧张，如此像个罪犯。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	when	he	reached	with	trembling	hand	for	the	innocent	rifle	with	which	he
作为	什么时候	他	达到	和	发抖	手	为了	这	清白的	步枪	和	哪个	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃed] [mɔː(r)]['krɪmz(ə)n] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][laɪf] .

was	to	shed	more	crimson	blood	and	destroy	a	life	.
曾是	到	棚	更多的	赤红	血	和	破坏	一个	生活	.

就像他颤抖着伸手去拿那支无辜的步枪，他即将用它洒下更多的鲜血，夺走一条生命。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [huːz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

He	looked	guiltily	at	the	deer	whose	eye	seemed	to	hold	him	in	a	kind	of
他	看起来	内疚地	在	这	鹿	谁	眼睛	似乎	到	抓住	他	在	一个	种类	的

['dʒent(ə)l][steə(r)] .

gentle	stare	.
温和的	盯	.

他愧疚地看着那只鹿，那只鹿的眼睛似乎正温柔地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['trʌstɪd] [hɪm] , [jet] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

It	seemed	as	if	the	creature	trusted	him	,	yet	wondered	what	he	was	going
它	似乎	作为	如果	这	生物	可信	他	,	然而	想知道	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

那生物似乎信任他，但又想知道他要做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	a	kind	of	pathos	in	the	thought	that	came	to	him	that	the
那里	曾是	一个	种类	的	感伤	在	这	想法	那	来了	到	他	那	这

['sʌfərɪŋ] [dɪə(r)][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd]

suffering	deer	did	not	recognize	the	rifle	as	the	sort	of	thing	which	had	laid
痛苦	鹿	做过	不是	认出	这	步枪	作为	这	种类	的	事物	哪个	有	铺设

[hɪm] [ləʊ] .

him	low	.
他	低的	.

他心中涌起一丝悲凉，想到那只受苦的鹿并不认识那支步枪，而正是它把它打倒在地。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɪnəs(ə)ns] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] .

The	creature's	innocence	,	as	one	might	say	,	went	to	the	boy's	heart	.
这	生物的	无辜	,	作为	一	可能	说	,	去	到	这	男孩们	心	.

可以说，这个生物的纯真打动了男孩的心。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [fɔːm] , [θriː] [jɑːrdz] — [faɪv] [jɑːrdz] .

He	backed	away	from	the	stricken	form	,	three	yards	—	five	yards	.
他	支持的	离开	从	这	受打击的	形式	,	三	码	—	五	码	.

他向后退了三码——五码，远离了倒地的人。

[hiː; hi] [felt] ['bruːt(ə)l] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

He	felt	brutal	,	abominable	.
他	毛毡	野蛮	,	可恶	.

他感到自己残暴、可憎。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	cautious	little	bird	had	withdrawn	to	a	tree	somewhat	farther	off	where	it
这	谨慎	小的	鸟	有	撤回	到	一个	树	有些	更远	离开	在哪里	它

[stɪl] [sæŋ] ['blaɪðli] .

still	sang	blithely	.
仍然	唱	兴高采烈地	.

那只谨慎的小鸟退到了稍远的一棵树上，在那里它依然欢快地歌唱。

['westɪ] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .

Westy	paused	,	listening	to	the	bird	.
韦斯蒂	暂停	,	聆听	到	这	鸟	.

韦斯蒂停下脚步，倾听着鸟儿的鸣叫。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

Then	he	stole	toward	the	tree	trying	to	deceive	himself	that	he	wanted	to	see
然后	他	偷窃	朝向	这	树	尝试	到	欺骗	他自己	那	他	通缉	到	看

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

what	kind	of	a	bird	it	was	,
什么	种类	的	一个	鸟	它	曾是	,

然后他蹑手蹑脚地走向那棵树，试图欺骗自己，他只是想看看那是什么鸟。

[wen] [ɪn] [pleɪn] [fækt][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .

when	in	plain	fact	all	he	was	doing	was	killing	time	.
什么时候	在	清楚的	事实	全部	他	曾是	正在做	曾是	杀	时间	.

但事实上，他只是在消磨时间。

[ðə; ði][bɜːd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] ,

The	bird	,	disgusted	with	the	whole	affair	as	one	might	have	fancied	,
这	鸟	,	厌恶	和	这	所有的	事务	作为	一	可能	有	幻想	,

那只鸟，正如人们所料，对整件事感到厌恶。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊlsəm] ['ætməsfɪə(r)] .

made	a	great	flutter	and	flew	away	to	a	more	wholesome	atmosphere	.
制成	一个	伟大的	扑	和	飞翔	离开	到	一个	更多的	健康	气氛	.

它扑腾了一阵，飞向了更加美好的环境。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [skaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['djuːtiz] . . . .

The	bird	was	not	a	scout	,	it	had	no	duties	.	.	.	.
这	鸟	曾是	不是	一个	侦察	,	它	有	不	职责	.	.	.	.

这只鸟不是侦察兵，它没有任何职责.....

['westɪ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Westy	advanced	a	few	paces	,	his	rifle	shaking	in	his	hand	.
韦斯蒂	先进的	一个	很少	步幅	,	他的	步枪	摇晃	在	他的	手	.

韦斯蒂向前走了几步，手中的步枪微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [jet] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	simple	enough	what	he	had	to	do	,	yet	there	he	was
它	曾是	简单的	足够的	什么	他	有	到	做	,	然而	那里	他	曾是

[əb'sɜːdlɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['dɪstənsɪz] .

absurdly	calculating	distances	.
荒谬地	计算	距离	.

他要做的事情很简单，但他却荒谬地计算距离。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnlɪ] [biːn] [ðə; ði] [waɪt] ['tɑːgɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['sɜːklz] [wʌn]

if	it	had	only	been	the	white	target	there	before	him	with	its	black	circles	one
如果	它	有	仅有的	到过	这	白色的	目标	那里	前	他	和	它是	黑色的	界	一

[ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

inside	another	,
里面	其他	,

如果他面前的仅仅是一个白色靶子，上面有一层层嵌套的黑色圆圈，

[ðə; ði]['əʊnlɪ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɔː(r)]['dʒʌŋg(ə)l] ['westɪ] [njuː] .

the	only	hunting	ground	or	jungle	Westy	knew	.
这	仅有的	打猎	地面	或者	丛林	韦斯蒂	知道	.

这是韦斯蒂唯一知道的狩猎场或丛林。

[streɪndʒ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [felt] [naʊ] .

Strange	,	how	different	he	felt	now	.
奇怪的	,	如何	不同的	他	毛毡	现在	.

奇怪，他现在的感觉和以前截然不同了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biə(r)][ðæt][spʃt][aɪ]['kɔntempleitɪŋ][hɪm][səʊ][hiː; hi][wɔːkt][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]

He	could	not	bear	that	soft	eye	contemplating	him	so	he	walked	around	to	the
他	可以	不是	熊	那	柔软的	眼睛	沉思	他	所以	他	步行	大约	到	这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][weə(r)][ðə; ði][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][siː][hɪm].

other	side	of	the	deer	where	the	eye	could	not	see	him	.
其他	边	的	这	鹿	在哪里	这	眼睛	可以	不是	看	他	.

他无法忍受那双温柔的眼睛注视着他，于是绕到鹿的另一边，那里那只眼睛看不到他。

[ðen][hiː; hi][felt]['sniːki],[laɪk][wʌn]['stiːlɪŋ][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm].

Then	he	felt	sneaky	,	like	one	stealing	up	behind	his	victim	.
然后	他	毛毡	狡猾的	,	喜欢	一	偷窃	向上	在后面	他的	受害者	.

然后他觉得自己很狡猾，就像偷偷摸摸地接近受害者一样。

[ænd; ənd][θruː][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪmə'tjʊə(r)][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][heɪt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt];

And	through	all	his	immature	trepidation	hate	was	in	his	heart	;
和	通过	全部	他的	不成熟	忐忑不安	恨	曾是	在	他的	心	;

尽管他内心充满不成熟的恐惧和恐惧，但仇恨却始终萦绕在他心头。

[heɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bruːt(ə)l][retʃ][huː][hæd; həd][fled]['θɪŋkɪŋ]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]['seɪfti],

hate	for	the	brutal	wretch	who	had	fled	thinking	only	of	his	own	safety	,
恨	为了	这	野蛮	可怜虫	WHO	有	逃亡	思维	仅有的	的	他的	自己的	安全	,

憎恨那个残暴的恶棍，他只顾自己的安危而逃跑。

[ænd; ənd]['liːvɪŋ][ðɪs][ʌn'greɪtf(ə)l][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də].

and	leaving	this	ungrateful	task	for	him	to	do	.
和	离开	这	忘恩负义	任务	为了	他	到	做	.

把这项吃力不讨好的任务留给了他。

['sʌd(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜːd][tuː; tə]['westɪ][ðæt][hiː; hi][maɪt][rʌn][tuː; tə]['tʃɑːndlə(r)][ænd; ənd][tel][ðə; ði]

Suddenly	it	occurred	to	Westy	that	he	might	run	to	Chandler	and	tell	the
突然	它	发生	到	韦斯蒂	那	他	可能	跑步	到	钱德勒	和	告诉	这

[ɔː'θɒrətiz][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd].

authorities	what	he	had	found	.
当局	什么	他	有	成立	.

韦斯蒂突然想到，他可以跑到钱德勒那里，告诉当局他发现了什么。

[ðæt][wʊd][biː; bi][hɪz; ɪz][gʊd][tɜːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ].

That	would	be	his	good	turn	for	the	day	.
那	会	是	他的	好的	转动	为了	这	天	.

那算是他今天做好事了。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz]“[gaɪd]”[hɪm][ə'baʊt][gʊd][tɜːnz].

Ira	had	always	“	guyed	”	him	about	good	turns	.
艾拉	有	总是	“	盖伊	”	他	关于	好的	转弯	.

艾拉总是“怂恿”他去做好事。

[ðæt][wʊd][siːm][laɪk]['rʌnɪŋ][ə'weɪ][frɒm; frəm][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt]['djuːti].

That	would	seem	like	running	away	from	an	unpleasant	duty	.
那	会	似乎	喜欢	跑步	离开	从	一个	令人不快的	责任	.

那似乎就是在逃避一项令人不快的任务。

[tuː; tə][huːm][dɪd][hiː; hi][əʊ][ðə; ði][gʊd][tɜːn]?

To	whom	did	he	owe	the	good	turn	?
到	谁	做过	他	欠	这	好的	转动	?

他应该感谢谁?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ðɪs]['strɪkən],['sʌfərɪŋ]['kriːtʃə(r)]?

Was	it	not	to	this	stricken	,	suffering	creature	?
曾是	它	不是	到	这	受打击的	,	痛苦	生物	?

难道不是对这个遭受苦难的生灵吗?

[səʊ] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ,

So	Westy	Martin	,	scout	of	the	first	class	,
所以	韦斯蒂	马丁	,	侦察	的	这	第一的	班级	,

所以，韦斯蒂·马丁，一流的球探，

[dɪd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɪts][dɪm] ['fɒrɪst] [həʊm] .

did	his	good	turn	to	this	dumb	creature	in	its	dim	forest	home	.
做过	他的	好的	转动	到	这	哑的	生物	在	它是	暗淡	森林	家	.

它对这只生活在昏暗森林里的愚笨生物做了件好事。

[ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

The	dumb	creature	did	not	know	that	Westy	Martin	was	doing	it	a	good	turn	.
这	哑的	生物	做过	不是	知道	那	韦斯蒂	马丁	曾是	正在做	它	一个	好的	转动	.

这个愚蠢的家伙并不知道韦斯蒂·马丁是在做好事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːn] .

It	seemed	a	queer	sort	of	good	turn	.
它	似乎	一个	酷儿	种类	的	好的	转动	.

这似乎是一种奇特的善举。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

He	could	never	write	it	down	in	his	neat	little	scout	record	as	a	good
他	可以	绝不	写	它	向下	在	他的	整洁的	小的	侦察	记录	作为	一个	好的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

他永远不可能把这件事记在他那份整洁的小小球探记录里，当作一件好事。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

He	would	never	,	never	think	of	it	in	that	way	.
他	会	绝不	,	绝不	思考	的	它	在	那	方式	.

他绝不会那样想。

[ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] . . . .

If	the	deer	could	only	understand	.	.	.	.
如果	这	鹿	可以	仅有的	理解	.	.	.	.

如果鹿能听懂就好了……

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	way	to	do	a	thing	is	to	do	it	.
这	方式	到	做	一个	事物	是	到	做	它	.

做事的正确方法就是去做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] ['dɪli] - ['dæli] .

And	it	is	not	the	part	of	a	scout	to	dilly	-	dally	.
和	它	是	不是	这	部分	的	一个	侦察	到	迪利	-	玩弄	.

而磨蹭并非童子军的职责。

[wen] [ə; eɪ] [skaʊt] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['djuːti][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] .

When	a	scout	knows	his	duty	he	is	not	afraid	.
什么时候	一个	侦察	知道	他的	责任	他	是	不是	害怕的	.

一个侦察兵如果清楚自己的职责，就不会害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] . . . .

But	if	the	deer	could	only	know	,	could	only	understand	.	.	.	.
但	如果	这	鹿	可以	仅有的	知道	,	可以	仅有的	理解	.	.	.	.

但如果鹿能知道，能理解就好了……

['westɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['bəʊlstəd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Westy	approached	the	creature	with	bolstered	resolution	.
韦斯蒂	接近	这	生物	和	加强	解决	.

韦斯蒂带着更加坚定的决心走向了那个生物。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	lifted	his	gun	,	his	arms	shaking	.
他	抬起	他的	枪	,	他的	武器	摇晃	.

他举起枪，双臂颤抖。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Where	should	it	be	?
在哪里	应该	它	是	?

它应该放在哪里?

[ɪn] [ðə; ði] [hed] ?

In	the	head	?
在	这	头	?

在脑子里?

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

He	held	the	muzzle	within	six	inches	of	the	head	.
他	握住	这	枪口	之内	六	英寸	的	这	头	.

他把枪口抵在离头部不到六英寸的地方。

[ə; eɪ] ['dʒɜːki] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [krept] [pɑːt] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['skʌri, 'skəː-]

A	jerky	little	squirrel	crept	part	way	down	a	tree	,	turned	suddenly	and	scurried
一个	肉干	小的	松鼠	悄悄地爬	部分	方式	向下	一个	树	,	转向	突然	和	匆匆跑过

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

一只动作僵硬的小松鼠沿着树干爬了一段距离，突然转身又飞快地爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] .

It	was	very	quiet	about	.
它	曾是	非常	安静的	关于	.

周围非常安静。

['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊdpekə(r)] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .

Only	the	sound	of	a	busy	woodpecker	tapping	away	somewhere	.
仅有的	这	声音	的	一个	忙碌的	啄木鸟	窃听	离开	某处	.

只有远处传来啄木鸟忙碌的啄木声。

['westɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tæps] . . . .

Westy	paused	for	a	moment	,	counting	the	taps	.	.	.	.
韦斯蒂	暂停	为了	一个	片刻	,	计数	这	水龙头	.	.	.	.

韦斯蒂停顿了一下，数着敲击的次数.....

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ; [kwɪk] , [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	there	was	another	sound	;	quick	,	sharp	,	which	did	not	belong	in	the	woods	.
然后	那里	曾是	其他	声音	;	快的	,	锋利的	,	哪个	做过	不是	属于	在	这	树林	.

然后又传来另一种声音；急促、尖锐，不属于树林里的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] .

And	the	woodpecker	stopped	his	tapping	.
和	这	啄木鸟	停止	他的	窃听	.

于是，啄木鸟停止了啄木。

['westɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪrz] ['fɔːfʊt] [twɪtʃ] [spæz'mɒdɪkli] .

Westy	saw	the	deer's	forefoot	twitch	spasmodically	.
韦斯蒂	锯	这	鹿的	前脚	抽搐	间歇性地	.

韦斯蒂看到鹿的前爪抽搐了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

And	a	little	stream	of	blood	was	trailing	down	its	forehead	.
和	一个	小的	溪流	的	血	曾是	尾随	向下	它是	前额	.

一小股血流顺着它的额头流了下来。

['westɪ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [gʊd] [tɜːn] . . . .

Westy	Martin	had	done	his	daily	good	turn	.	.	.	.
韦斯蒂	马丁	有	完毕	他的	日常的	好的	转动	.	.	.	.

韦斯蒂·马丁又做了他每天的好事.....

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

LITTLE	DROPS	OF	WATER
小的	滴	的	水

滴滴水

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['ʌpəməʊst] [ɪn] - [maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

The	feeling	now	uppermost	in	Westy's	mind	was	that	of	anger	at	the	unknown
这	感觉	现在	最上层	在	-	头脑	曾是	那	的	愤怒	在	这	未知

['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

person	who	had	made	it	necessary	for	him	to	do	what	he	had	done
人	WHO	有	制成	它	必要的	为了	他	到	做	什么	他	有	完毕

.

:

.

韦斯蒂此刻最强烈的感受是对那个让他不得不做出这种事的不知名人士的愤怒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

He	felt	that	he	had	been	cheated	out	of	keeping	his	promise	about	shooting	.
他	毛毡	那	他	有	到过	作弊	出去	的	保持	他的	承诺	关于	射击	.

他觉得自己被骗了，没能履行拍摄的承诺。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli]

He	knew	perfectly	well	that	what	he	had	done	was	right	and	that	only
他	知道	完美	出色地	那	什么	他	有	完毕	曾是	正确的	和	那	仅有的

['teknɪkli] [hæd; həd][hiː; hi]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

technically	had	he	broken	his	promise	to	his	father	.
技术上来说	有	他	破碎的	他的	承诺	到	他的	父亲	.

他非常清楚自己所做的是正确的，只是在技术层面上违背了对父亲的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]

But	he	had	done	something	altogether	repugnant	to	him	and	it	turned
但	他	有	完毕	某物	共	令人厌恶的	到	他	和	它	转向

[hɪm] [ə'genst] [gʌnz] [nɒt] ['əʊnli] ,

him	against	guns	not	only	,
他	反对	枪支	不是	仅有的	,

但他做了一件令他极其厌恶的事情，这不仅让他对枪支产生了反感，

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ə'genst] [ðə; ði] [sniːk] [huːz] ['lɔːləs] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

but	particularly	against	the	sneak	whose	lawless	work	he	had	had	to
但	特别	反对	这	潜行	谁	无法无天	工作	他	有	有	到

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

但尤其针对那个他不得不完成其非法勾当的潜伏者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪnli] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] ['lɔːləsnəs] [ɔː(r)]

It	must	be	confessed	that	it	was	not	mainly	the	fugitive's	lawlessness	or
它	必须	是	坦白	那	它	曾是	不是	主要	这	逃犯的	无法无天	或者

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kruːəl] [hiːdlisnis] [ðæt] [ə'raʊzd] ['westɪ] .

even	his	cruel	heedlessness	that	aroused	Westy	.
甚至	他的	残忍的	粗心大意	那	被唤醒	韦斯蒂	.

必须承认，激怒韦斯蒂的并非逃犯的无法无天，甚至也不是他残忍的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [θɔːt]

It	was	the	feeling	that	somehow	this	work	of	murder	(	for	so	he	thought
它	曾是	这	感觉	那	不知何故	这	工作	的	谋杀	(	为了	所以	他	想法

[ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd] [biːn] [wɪʃt] [ɒn] [hɪm] .

it	)	had	been	wished	on	him	.
它	)	有	到过	希望	在	他	.

他感觉自己好像被诅咒犯下了这起谋杀案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm][ænd; ənd] [gɒn] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] ['əʊvə(r)]

It	had	agitated	him	and	gone	against	him	,	and	he	was	enraged	over
它	有	激动	他	和	已消失	反对	他	,	和	他	曾是	愤怒	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这件事让他心烦意乱，与他的意愿背道而驰，他对此感到非常愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

He	had	not	been	quite	the	ideal	scout	in	the	matter	of	readiness	to	kill	the
他	有	不是	到过	相当	这	理想的	侦察	在	这	事情	的	准备就绪	到	杀	这

[dɪə(r)] ;

deer	;
鹿	;

就猎杀鹿的准备工作而言，他并不是一个理想的侦察兵；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒɒb][mɔː(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] [les] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

he	might	have	done	that	job	more	promptly	and	with	less	perturbation	.
他	可能	有	完毕	那	工作	更多的	及时	和	和	较少的	扰动	.

他或许可以更迅速、更平静地完成那项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

But	he	was	quite	the	scout	in	his	towering	resolve	to	track	down	the	culprit
但	他	曾是	相当	这	侦察	在	他的	参天	解决	到	追踪	向下	这	罪魁祸首

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	tell	him	what	he	thought	of	him	and	bring	him	to	justice	.
和	告诉	他	什么	他	想法	的	他	和	带来	他	到	正义	.

但他确实是一位出色的侦察兵，他决心找到罪犯，告诉他自己对他的看法，并把他绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['westɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] ['trækɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	characteristic	of	Westy	,	who	was	a	fiend	at	tracking	and
它	曾是	特征	的	韦斯蒂	,	WHO	曾是	一个	恶魔	在	追踪	和

['treɪlɪŋ] ,

trailing	,
尾随	,

这是韦斯蒂的典型特征，他非常擅长追踪猎物。

[ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

that	this	course	of	action	appealed	to	him	now	,
那	这	课程	的	行动	上诉	到	他	现在	,

他现在觉得这种做法挺合适。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪmə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

rather	than	the	tamer	course	of	going	direct	to	the	authorities	.
相当	比	这	驯服者	课程	的	去	直接的	到	这	当局	.

而不是采取较为温和的方式，直接向有关部门举报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə'baʊt] ['westɪ] .

There	was	something	very	straightforward	about	Westy	.
那里	曾是	某物	非常	直截了当	关于	韦斯蒂	.

韦斯蒂这个人非常直率。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt]

And	besides	,	he	had	the	adventurous	spirit	which	prefers	to	act	without
和	除了	,	他	有	这	冒险的	精神	哪个	偏好	到	行为	没有

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	.
合作	.

此外，他还有着冒险精神，喜欢单枪匹马行事。

“ [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - .

“	By	jumping	jiminies	.
”	经过	跳	-	.

“通过跳跃的吉米尼。

[aɪl] [faɪnd] [ðæt] ['feləʊ] !

I'll	find	that	fellow	!
患病的	寻找	那	同伴	!

我一定会找到那个人！

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

“	I	should	worry	about	catching	the	train	.
”	我	应该	担心	关于	捕捉	这	火车	.

“我应该担心的是赶不上火车。”

[aɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] —

I'll	find	him	all	right	,	and	I'll	tell	him	something	he	won't	forget	in	a	hurry	—
患病的	寻找	他	全部	正确的	,	和	患病的	告诉	他	某物	他	惯于	忘记	在	一个	匆忙	—

[ai] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会找到他，并且我会告诉他一些他不会很快忘记的事情——我一定会。

[aɪl] [træk] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

I'll	track	him	and	find	out	who	he	is	.
患病的	追踪	他	和	寻找	出去	WHO	他	是	.

我会追踪他，查出他是谁。

['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [faɪn] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][səʊ] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Maybe	after	he's	paid	a	hundred	dollars	fine	,	he	won't	be	so	free	with	his
或许	后	他是	有薪酬的	一个	百	美元	美好的	,	他	惯于	是	所以	自由的	和	他的

[bleɪmd] ['raɪf(ə)l] .

blamed	rifle	.
被指责	步枪	.

或许在他缴纳一百美元罚款之后，他就不会那么随意地使用那支被指控的步枪了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːk] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd]

”	It	was	odd	how	he	had	balked	at	putting	an	end	to	the	wounded
”	它	曾是	奇怪的	如何	他	有	犹豫不决	在	推杆	一个	结尾	到	这	受伤

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

“他竟然不愿结束那只受伤鹿的生命，这真是奇怪。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['hezɪtənsi] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [sɔːt]

and	then	had	not	the	slightest	hesitancy	to	pursue	,	he	knew	not	what	sort
和	然后	有	不是	这	丝毫	犹豫	到	追求	,	他	知道	不是	什么	种类

[ɒv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktə(r)] ,

of	disreputable	character	,
的	声名狼藉的	特点	,

然后他毫不犹豫地继续追查，他不知道对方是什么样的声名狼藉之徒。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːt] [hɪm] .

and	denounce	him	to	his	face	and	then	report	him	.
和	声讨	他	到	他的	脸	和	然后	报告	他	.

当面谴责他，然后举报他。

['westɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [nɒt] [hiː; hi] ;

Westy	would	not	show	up	with	the	authorities	,	not	he	;
韦斯蒂	会	不是	展示	向上	和	这	当局	,	不是	他	;

韦斯蒂不会和当局一起出现，他不会；

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'rɔːdə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [nems] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

not	till	he	had	first	called	the	marauder	a	few	names	which	he	was	already
不是	直到	他	有	第一的	称为	这	掠夺者	一个	很少	姓名	哪个	他	曾是	已经

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] .

deciding	upon	.
决定	之上	.

直到他先给那个强盗起了几个他已经想好的外号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

They	were	not	the	sort	of	names	that	are	used	in	the	language	of
他们	是	不是	这	种类	的	姓名	那	是	用过的	在	这	语言	的

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

这些名字并非用来表达赞美之情的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] ['westɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] . . . .

It	is	not	to	be	supposed	that	Westy	was	perfect	.	.	.	.
它	是	不是	到	是	据称	那	韦斯蒂	曾是	完美的	.	.	.	.

我们不能认为韦斯蒂是完美的.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [skaʊt] [naʊ] .

He	was	all	scout	now	.
他	曾是	全部	侦察	现在	.

他现在完全是个球探了。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

Yet	he	was	puzzled	as	to	which	way	to	turn	.
然而	他	曾是	困惑	作为	到	哪个	方式	到	转动	.

但他却不知该往哪个方向走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [træks] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

It	is	sometimes	easier	to	follow	tracks	than	to	find	them	.
它	是	有时	更轻松	到	跟随	轨道	比	到	寻找	他们	.

有时，循着踪迹比找到踪迹更容易。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

No	doubt	the	fugitive	had	been	some	distance	from	the	deer	when	he
不	怀疑	这	逃犯	有	到过	一些	距离	从	这	鹿	什么时候	他

[hæd; həd] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	shot	it	.
有	射击	它	.

毫无疑问，这名逃犯开枪射杀鹿时，距离鹿有一段距离。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðen] ?

Where	had	he	been	then	?
在哪里	有	他	到过	然后	?

他当时在哪里?

[nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] , [ðæt] [wɒz; wəz]

Near	enough	for	Westy	to	hear	the	patter	of	his	footfalls	,	that	was
靠近	足够的	为了	韦斯蒂	到	听到	这	语调	的	他的	脚步声	,	那	曾是

['sɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

距离足够近，韦斯蒂肯定能听到他的脚步声。

['ɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

Also	another	thought	occurred	to	him	.
还	其他	想法	发生	到	他	.

他脑海中又浮现出另一个想法。

[ðə; ði] [mænz] [ʃɒt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l]

The	man's	shot	had	not	been	a	good	one	,	at	least	it	had	not	proved	fatal
这	男人的	射击	有	不是	到过	一个	好的	一	,	在	至少	它	有	不是	已证实	致命的

.

:

.

那名男子的射击并不成功，但至少没有致命。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['veri][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːksmən][ɔː(r)][els][hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

He	was	either	a	very	poor	marksman	or	else	he	had	fired	from	a
他	曾是	任何一个	一个	非常	贫穷的	神射手	或者	别的	他	有	被解雇	从	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

他要么枪法很差，要么就是从相当远的距离开枪。

- [maɪnd][wɜːkt]['kwɪkli][ænd; ənd]['lɒdʒɪkli][naʊ] .

Westy's	mind	worked	quickly	and	logically	now	.
-	头脑	工作	迅速地	和	逻辑上	现在	.

韦斯蒂的思维现在运转得既迅速又合乎逻辑。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːzəli][ðə; ði][best][maɪnd][ɒv; əv]['eni][skaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][truːp] .

He	had	easily	the	best	mind	of	any	scout	in	his	troop	.
他	有	容易地	这	最好的	头脑	的	任何	侦察	在	他的	部队	.

他是他所在童子军小队里头脑最聪明的。

[nɒt][ðə; ði][məʊst]['spraɪtli][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] .

Not	the	most	sprightly	mind	,	but	the	best	.
不是	这	最多	轻快的	头脑	,	但	这	最好的	.

思维不算最敏捷，但却是最优秀的。

[hiː; hi][traɪd]['hʌrɪdli][tuː; tə][dɪ'tɜːmɪn][weə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd][stʊd][baɪ][kən'sɪdərɪŋ][ðə; ði]

He	tried	hurriedly	to	determine	where	the	man	had	stood	by	considering	the
他	尝试	匆匆	到	决定	在哪里	这	男人	有	站立	经过	考虑	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wuːnd][ɒn][ðə; ði][dɪrz]['bɒdi] .

position	of	the	wound	on	the	deer's	body	.
位置	的	这	伤口	在	这	鹿的	身体	.

他急忙根据鹿身上伤口的位置来确定那人曾经站在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kwɪkli][sɔː][ðə; ði]['fæləsi][ɒv; əv]['eni][dɪ'dʌkʃn][drɔːn][frɒm; frəm][ðɪs][saɪn][sɪns]

But	he	quickly	saw	the	fallacy	of	any	deduction	drawn	from	this	sign	since
但	他	迅速地	锯	这	谬论	的	任何	扣除	绘制	从	这	符号	自从

[ðə; ði][dɪə(r)][maɪt][hæv; həv][tɜːnd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][drɒpt] .

the	deer	might	have	turned	before	he	dropped	.
这	鹿	可能	有	转向	前	他	掉落	.

但他很快意识到从这个迹象中得出的任何推论都是错误的，因为鹿可能在他倒下之前就已经转身了。

[ðen][ə'nʌðə(r)][θɔːt] , [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] , [ə'kɜːd][tuː; tə][hɪm] .

Then	another	thought	,	a	better	one	,	occurred	to	him	.
然后	其他	想法	,	一个	更好的	一	,	发生	到	他	.

然后，他想到了另一个更好的主意。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][biːn][ʃɒt][bɪ'ləʊ][ɪts][saɪd] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ɪts]['beli] .

The	animal	had	been	shot	below	its	side	,	almost	in	its	belly	.
这	动物	有	到过	射击	以下	它是	边	,	几乎	在	它是	腹部	.

这只动物被子弹射中了侧腹下方，几乎是腹部。

[maɪt][nɒt][ðæt]['ɑːgjuː][ðæt][ðə; ði]['hʌntsmən][hæd; həd][biːn]['sʌmwɒt][bɪ'ləʊ][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]

Might	not	that	argue	that	the	huntsman	had	been	somewhat	below	the	level	of
可能	不是	那	争论	那	这	猎人	有	到过	有些	以下	这	等级	的

[ðə; ði][dɪə(r)] ?

the	deer	?
这	鹿	?

这是否可以说明猎人的地位略低于鹿呢?

[ðə; ði][ˌkɒnfɔː'meɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ˌðeərə'baʊts][siːmd][tuː; tə][gɪv]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðɪs][sə'maɪz] .

The	conformation	of	the	land	thereabouts	seemed	to	give	color	to	this	surmise	.
这	构象	的	这	土地	大约	似乎	到	给	颜色	到	这	推测	.

周围地貌的形态似乎印证了这一推测。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ]

The	ground	sloped	so	that	it	might	almost	be	said	to	be	a	hillside	which
这	地面	倾斜的	所以	那	它	可能	几乎	是	说	到	是	一个	山坡	哪个

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] .

descended	to	the	verge	of	a	gully	.
下降	到	这	边缘	的	一个	沟壑	.

地面倾斜，几乎可以称之为山坡，一直延伸到沟壑边缘。

['westɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] .

Westy	went	in	that	direction	for	a	few	yards	and	came	to	the	gully	.
韦斯蒂	去	在	那	方向	为了	一个	很少	码	和	来了	到	这	沟壑	.

韦斯蒂朝那个方向走了几码，来到了沟壑边。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

He	scrambled	down	into	it	and	found	himself	involved	in	a	tangle	of
他	打乱	向下	进入	它	和	成立	他自己	涉及	在	一个	纠纷	的

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

他慌忙爬下去，发现自己陷入了一片灌木丛中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['trɛntʃˌlaɪk] [kən'siːlmənt] ,

But	he	saw	that	from	this	trenchlike	concealment	,
但	他	锯	那	从	这	沟壑状	隐蔽	,

但他从这处战壕般的隐蔽处看到，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] .

the	animal	might	easily	have	been	struck	in	the	spot	where	the	wound	was	.
这	动物	可能	容易地	有	到过	击	在	这	点	在哪里	这	伤口	曾是	.

这只动物很可能在伤口所在的位置被其他动物击中过。

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

His	deduction	was	somewhat	confirmed	by	his	recollection	that	it	was
他的	扣除	曾是	有些	确认的	经过	他的	回忆	那	它	曾是

[frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɒtfɔːl] .

from	this	direction	he	had	heard	the	receding	footfalls	.
从	这	方向	他	有	听到	这	消退	脚步声	.

他的推断在某种程度上得到了他的回忆的证实，因为他听到的脚步声正是从这个方向传来的。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [θruː] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪn]

A	path	led	through	this	miniature	jungle	and	up	the	other	side	where	the	pine
一个	小路	引领	通过	这	微型	丛林	和	向上	这	其他	边	在哪里	这	松树

['niːd(ə)lz] [meɪd] [ə; eɪ] [smuːð] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

needles	made	a	smooth	floor	in	the	forest	.
针	制成	一个	光滑的	地面	在	这	森林	.

一条小路穿过这片微型丛林，通往另一侧，那里松针铺成了一片平坦的林间地面。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [niːd] [ɒv; əv] [naɪs] [dɪ'djʊs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [suː'pɜːfluəs] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ['laɪkli] [tuː; tə]

Presently	all	need	of	nice	deducing	was	rendered	superfluous	by	a	sign	likely	to
目前	全部	需要	的	好的	推断	曾是	渲染	多余	经过	一个	符号	可能	到

[pruːv] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['eni] [skaʊt] .

prove	a	jarring	and	discordant	note	in	the	woodland	studies	of	any	scout	.
证明	一个	刺耳的	和	不和谐的	笔记	在	这	林地	研究	的	任何	侦察	.

目前，所有精妙的推理都变得多余了，因为一个标志很可能成为任何童子军林地研究中一个刺耳且不和谐的音符。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['pʊld] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

This	was	a	crumpled	tinfoil	package	which	on	being	pulled	to	its	original	size
这	曾是	一个	皱巴巴的	锡箔纸	包裹	哪个	在	存在	拉	到	它是	原来的	尺寸

[rɪ'viːld] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [wɜːdz] [səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] :

revealed	the	romantic	words	so	replete	with	the	spirit	of	the	silent	woods	:
揭晓	这	浪漫的	字	所以	充足的	和	这	精神	的	这	沉默的	树林	:

这是一个皱巴巴的锡箔纸包裹，展开后露出了里面充满浪漫气息的文字，字里行间洋溢着寂静森林的灵动之美：

[mə'kænɪks] [dɪ'laɪt]
MECHANIC'S **DELIGHT**
机械师 喜

技工的喜悦

[plʌg] [kʌt] [tə'bækəʊ]
PLUG **CUT** **TOBACCO**
插头 切 烟草

插切烟草

[ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
The **tinfoil** **package** **was** **empty** **and** **destined** **to** **delight** **no** **more** **.**
这 锡箔纸 包裹 曾是 空的 和 注定 到 喜 不 更多的 .

锡箔包装袋是空的，注定不会再带来任何快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][wet] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wet] ,
But **it** **was** **not** **even** **wet** **,** **and** **had** **not** **been** **wet** **,**
但 它 曾是 不是 甚至 湿的 , 和 有 不是 到过 湿的 ,

但它甚至都不湿，也从未湿过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['leɪtli] .
and **had** **evidently** **been** **thrown** **away** **but** **lately** **.**
和 有 显然 到过 抛掷 离开 但 最近 .

显然是最近才被丢弃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðɪs] [ə'weɪ] [ðæt] ['westɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els]
It **was** **immediately** **after** **throwing** **this** **away** **that** **Westy** **noticed** **something** **else**
它 曾是 立即地 后 投掷 这 离开 那 韦斯蒂 注意到 某物 别的
[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
which **interested** **him** **.**
哪个 感兴趣的 他 .

韦斯蒂扔掉这个东西后，立刻注意到了另一件让他感兴趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][bred][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
It **was** **nothing** **much** **,** **but** **bred** **as** **he** **was** **to** **observe** **trifling** **things** **in**
它 曾是 没有什么 很多 , 但 繁殖 作为 他 曾是 到 观察 琐事 事物 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the **woods** **,**
这 树林 ,

虽然没什么大不了的，但他生来就喜欢观察树林里那些琐碎的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['kjʊəriəs] .
it **made** **him** **curious** **.**
它 制成 他 好奇的 .

这引起了他的好奇心。

[ðə; ði][ræŋk] ['ʌndəgrəʊθ] [nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [biˈspriŋkl] [wɪð] [drɒps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
The **rank** **undergrowth** **near** **him** **was** **besprinkled** **with** **drops** **as** **if** **it** **had** **been**
这 秩 灌木丛 靠近 他 曾是 撒上 和 滴 作为 如果 它 有 到过
[reɪnd] [ɒn] .
rained **on** **.**
下雨了 在 .

他身边的茂密灌木丛上洒满了水滴，仿佛被雨水淋过一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ləʊ] - ['spredɪŋ] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] [nɪə(r)][baɪ] .
This **was** **noticeable** **on** **the** **large** **,** **low** **-** **spreading** **plantain** **leaves** **near** **by** **.**
这 曾是 显 在 这 大的 , 低的 - 传播 芭蕉 树叶 靠近 经过 .

这一点在附近那些枝繁叶茂、低矮蔓延的车前草叶片上尤为明显。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eni]['riːs(ə)nt][drɒps][ɒv; əv][djuː][ɔː(r)][reɪn]

Surely	**in**	**the**	**bright**	**sunshine**	**of**	**the**	**morning**	**any**	**recent**	**drops**	**of**	**dew**	**or**	**rain**
一定	在	这	明亮的	阳光	的	这	早晨	任何	最近的	滴	的	露	或者	雨

[mʌst; məst][hæv; həv][draɪd] [ʌp] .

must	**have**	**dried**	**up**	**.**
必须	有	干燥	向上	.

在明媚的早晨阳光下，最近残留的露水或雨滴肯定已经蒸发掉了。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg] [flæt] [liːvz] [bi'spriŋkl] [wɪð] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Yet	**there**	**were**	**the**	**big**	**flat**	**leaves**	**besprinkled**	**with**	**drops**	**of**	**water**	**.**
然而	那里	是	这	大的	平坦的	树叶	撒上	和	滴	的	水	.

然而，也有一些大而扁平的叶子，上面点缀着水滴。

['westɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)][hæd; həd][wʌns] [sed] .

Westy	**remembered**	**something**	**his**	**scoutmaster**	**had**	**once**	**said**	**.**
韦斯蒂	记得	某物	他的	童子军领队	有	一次	说	.

韦斯蒂想起了他的童子军领队曾经说过的一句话。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] .

Everything	**that**	**happens**	**has**	**a**	**cause**	**.**
一切	那	发生	有	一个	原因	.

凡事皆有因。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [miːn] [bɪg] [θɪŋz] .

Little	**things**	**may**	**mean**	**big**	**things**	**.**
小的	事物	可能	意思是	大的	事物	.

小事也可能意味着大事。

[naɪn] [bɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['trɪviəl] [θɪŋ] ,

Nine	**boys**	**out**	**of**	**ten**	**would**	**not**	**have**	**noticed**	**this**	**trivial**	**thing**	**,**
九	男孩们	出去	的	十	会	不是	有	注意到	这	琐碎的	事物	,

十个男孩里有九个都不会注意到这件小事。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

or	**having**	**noticed**	**it**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**twice**	**about**	**it**	**.**
或者	拥有	注意到	它	会	不是	有	想法	两次	关于	它	.

或者即使注意到了，也不会多想。

[bʌt; bət] ['westɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

But	**Westy**	**approached**	**and**	**felt**	**of**	**the**	**leaves**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
但	韦斯蒂	接近	和	毛毡	的	这	树叶	和	作为	他	做过	所以	,

但韦斯蒂走近，摸了摸树叶，就在这时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['swɒmpi] ['wɔːtə(r)] .

he	**felt**	**his**	**foot**	**sinking**	**into**	**swampy**	**water**	**.**
他	毛毡	他的	脚	下沉	进入	沼泽地	水	.

他感觉自己的脚陷进了沼泽水中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .

He	**tried**	**to**	**lift**	**it**	**out**	**but**	**could**	**not**	**.**
他	尝试	到	举起	它	出去	但	可以	不是	.

他试图把它拿出来，但没能做到。

[ðen] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ['sɪŋkɪŋ] [tuː] .

Then	**,**	**he**	**felt**	**the**	**other**	**foot**	**sinking**	**too**	**.**
然后	,	他	毛毡	这	其他	脚	下沉	也	.

然后，他感觉另一只脚也开始下沉。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

He	**hardly**	**knew**	**how**	**it**	**happened**	**,**
他	几乎	知道	如何	它	发生	,

他几乎不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

but	in	ten	seconds	he	was	down	to	his	knees	in	the	swamp	.
但	在	十	秒	他	曾是	向下	到	他的	膝盖	在	这	沼泽	.

但仅仅十秒钟后，他就跪倒在沼泽里。

['fræntɪkli] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['swɒmpi] [wiːdz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] .

Frantically	he	grasped	the	swampy	weeds	but	they	gave	way	.
疯狂地	他	抓住	这	沼泽地	杂草	但	他们	给予	方式	.

他拼命抓住沼泽里的杂草，但杂草却松开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] ['aɪðə(r)] [fʊt] [naʊ] .

He	could	not	lift	either	foot	now	.
他	可以	不是	举起	任何一个	脚	现在	.

他现在两只脚都抬不起来了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] . . . .

He	felt	himself	going	down	,	down	.	.	.	.
他	毛毡	他自己	去	向下	,	向下	.	.	.	.

他感觉自己正在下坠，下坠.....

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bærɪts]

BARRETT'S
巴雷特

巴雷特

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ;

So	this	was	to	be	the	end	;
所以	这	曾是	到	是	这	结尾	;

所以，这就是结局了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

he	would	be	swallowed	up	and	no	one	would	know	what	had	become	of
他	会	是	吞咽	向上	和	不	一	会	知道	什么	有	变得	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他将被吞噬，没有人会知道他去了哪里。

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['tretʃərəs] [mɑːʃ] [wʊd] [kən'sjuːm] [hɪm] .

The	silent	,	treacherous	marsh	would	consume	him	.
这	沉默的	,	奸诈	沼泽	会	消耗	他	.

那片寂静而险恶的沼泽会吞噬他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)]

He	was	in	its	jaws	and	it	would	devour	him	and	the	world	would	never
他	曾是	在	它是	下颚	和	它	会	吞食	他	和	这	世界	会	绝不

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他已落入它的血盆大口，它将吞噬他，而世人将永远不会知道。

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .

Nature	,	the	quiet	woods	that	he	had	loved	,	would	do	this	frightful	thing	.
自然	,	这	安静的	树林	那	他	有	喜爱	,	会	做	这	可怕	事物	.

大自然，他所钟爱的静谧森林，竟然会做出如此可怕的事情。

[ðen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋk] .

Then	he	ceased	to	sink	.
然后	他	停止	到	下沉	.

然后他停止了下沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	was	in	above	his	knees	.
他	曾是	在	多于	他的	膝盖	.

水淹到了他的膝盖以上。

[wʌn] [fʊt] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

One	foot	rested	on	something	hard	.
一	脚	休息	在	某物	难的	.

一只脚踩在了硬物上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

But	it	was	not	that	which	supported	him	.
但	它	曾是	不是	那	哪个	有	他	.

但支撑他的并不是这些。

[ðə; ði] ['mɑːʃi] [grəʊθ] [bɪ'ləʊ] [held] [hɪm] [ʌp] .

The	marshy	growth	below	held	him	up	.
这	沼泽地	生长	以下	握住	他	向上	.

下面的沼泽植被支撑着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['perəl][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [fraɪt] .

He	was	not	in	peril	but	he	had	suffered	a	shocking	fright	.
他	曾是	不是	在	危险	但	他	有	遭受	一个	令人震惊	惊吓	.

他虽然没有生命危险，但确实受到了极大的惊吓。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [skrʌb] [əʊk] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ]

He	managed	to	get	hold	of	a	crooked	branch	of	scrub	oak	which	overhung
他	管理	到	得到	抓住	的	一个	歪	分支	的	擦洗	橡木	哪个	悬垂

[ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

the	gully	and	drew	himself	up	.
这	沟壑	和	画	他自己	向上	.

他设法抓住一根悬在沟壑上方的弯曲的矮橡树枝，把自己拉了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [kept] [hɪm] [daʊn] .

It	was	hard	to	do	this	for	the	suction	kept	him	down	.
它	曾是	难的	到	做	这	为了	这	吸	保留	他	向下	.

由于吸力的作用，他很难做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃi] [puːl] [kən'siːld] [baɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	evidently	a	little	marshy	pool	concealed	by	undergrowth	that	he	had
它	曾是	显然	一个	小的	沼泽地	水池	暗	经过	灌木丛	那	他	有

[stept] ['ɪntuː] .

stepped	into	.
步	进入	.

他显然是一脚踩进了被灌木丛遮蔽的小沼泽水洼里。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [gɒt] [wʌn] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [θɪŋ]

For	no	particular	reason	,	he	purposely	got	one	foot	under	the	submerged	thing
为了	不	特别的	原因	,	他	故意	得到	一	脚	在下面	这	湮	事物

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] .

it	had	descended	upon	.
它	有	下降	之上	.

他没有任何特别的原因，故意将一只脚伸到沉没的物体下面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] .

He	thought	it	was	a	stick	.
他	想法	它	曾是	一个	戳	.

他以为那是一根棍子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['slɑːntɪŋweɪz] [tɪl] [wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	came	up	slantingways	till	with	one	hand	he	was	able	to	get	hold	of	it	.
它	来了	向上	倾斜的道路	直到	和	一	手	他	曾是	有能力的	到	得到	抓住	的	它	.

它斜着向上移动，直到他单手抓住它为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] .

It	was	hard	and	cold	.
它	曾是	难的	和	寒冷的	.

天气又冷又硬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl]

he	was	curious	about	it	and	he	kept	hold	of	it	with	one	hand	while
他	曾是	好奇的	关于	它	和	他	保留	抓住	的	它	和	一	手	尽管

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [mə'ræs] .

he	scrambled	clear	of	the	tiny	morass	.
他	打乱	清除	的	这	微小的	沼泽	.

他很好奇，一边用一只手抓着它，一边努力地从那片小沼泽里爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [griːn] [slaɪm] .

It	was	dripping	with	mud	and	green	slime	.
它	曾是	滴落	和	泥	和	绿色的	粘液	.

它上面滴满了泥浆和绿色粘液。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['slaɪmi] ,

But	he	knew	what	he	was	holding	long	before	it	was	clear	of	its	slimy	,
但	他	知道	什么	他	曾是	保持	长的	前	它	曾是	清除	的	它是黏糊糊的		,

[griːn] [dɪs'gaɪz] .

green	disguise	.
绿色的	伪装	.

但早在它褪去黏糊糊的绿色伪装之前，他就知道自己手里拿着的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

It	was	a	rifle	.
它	曾是	一个	步枪	.

那是一支步枪。

[ðen] ['westɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wetnəs] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] .

Then	Westy	knew	the	explanation	of	the	wetness	on	the	leaves	.
然后	韦斯蒂	知道	这	解释	的	这	潮湿	在	这	树叶	.

这时，韦斯蒂才明白树叶上湿漉漉的原因。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

The	rifle	had	not	been	there	long	.
这	步枪	有	不是	到过	那里	长的	.

那支步枪放在那里时间不长。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [θrəʊn] [ðeə(r)] [ɪn] ['pænɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd]

It	had	probably	been	thrown	there	in	panic	haste	and	the	water	had
它	有	大概	到过	抛掷	那里	在	恐慌	匆忙	和	这	水	有

[splæʃt] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [ləʊ] ,

splashed	up	onto	the	low	,
溅起	向上	到	这	低的	,

它很可能是在惊慌失措中被扔到那里的，水溅到了低洼处。

[dæŋk] [grəʊθ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [həʊl] .

dank	growth	which	concealed	the	frightful	hole	.
dank	生长	哪个	暗	这	可怕	洞	.

潮湿阴暗的植被掩盖了可怕的洞穴。

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [əb'zɜːvənt] [aɪ] [ænd; ənd]

The	gun	would	never	have	been	found	but	for	Westy's	observant	eye	and
这	枪	会	绝不	有	到过	成立	但	为了	-	观察者	眼睛	和

['kɒnsɪkwənt] ['mɪshæp] .

consequent	mishap	.
后果	意外	.

要不是韦斯蒂眼光敏锐，以及由此引发的意外，这把枪永远都不会被发现。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [slaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][faɪnd] .

He	wiped	the	dripping	slime	from	the	rifle	and	examined	his	find	.
他	擦拭	这	滴落	粘液	从	这	步枪	和	检查	他的	寻找	.

他擦掉步枪上滴落的粘液，仔细检查了他的发现。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] .

The	gun	was	old	and	had	evidently	seen	much	service	.
这	枪	曾是	老的	和	有	显然	已见	很多	服务	.

这把枪很旧，显然经历过很多次实战。

[ɒn] [ðə; ði] [smuːð] - [wɔːn] [bʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli]

On	the	smooth	-	worn	butt	of	it	was	something	which	interested	him	greatly
在	这	光滑的	-	磨损	屁股	的	它	曾是	某物	哪个	感兴趣的	他	非常

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)]['helpf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['fʊtˌprɪnt] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp]

and	seemed	likely	to	prove	more	helpful	than	any	footprints	he	might	hope
和	似乎	可能	到	证明	更多的	有帮助	比	任何	脚印	他	可能	希望

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

在它光滑磨损的屁股上，有一些东西引起了他的兴趣，而且似乎比他可能找到的任何脚印都更有用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [luːk] [medəuz] , ['evɪdəntli] [bɜːnt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tuːl] , ['pɒsəbli]

This	was	the	name	Luke	Meadows	,	evidently	burnt	in	with	a	pointed	tool	,	possibly
这	曾是	这	姓名	卢克	草地	,	显然	烧焦的	在	和	一个	尖	工具	,	可能

[ə; eɪ][neɪl] .

a	nail	.
一个	指甲	.

这是卢克·梅多斯的名字，显然是用尖锐的工具（可能是钉子）烙印上去的。

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌt] ,

Printed	in	another	direction	on	the	rifle	butt	,
打印	在	其他	方向	在	这	步枪	屁股	,

印在步枪枪托上的图案方向相反。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

so	that	it	might	or	might	not	have	borne	relation	to	the	name	,
所以	那	它	可能	或者	可能	不是	有	出生	关系	到	这	姓名	,

所以它可能与这个名字有关，也可能无关。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ['veri] ['kruːdli] [ɪn'skraɪbd] ['kəʊdi][ˌdʌbəl'juː'dʒiː] .

were	the	letters	very	crudely	inscribed	Cody	Wg	.
是	这	信件	非常	粗略地	铭文	科迪	wg	.

字母刻得很粗糙，是 Cody Wg。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Even	in	his	surprise	,
甚至	在	他的	惊喜	,

即使在他感到惊讶的时候，

['westɪ] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'prəʊpriətnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['kəʊdi] [bɜːnt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt]

Westy	recognized	a	certain	appropriateness	in	the	word	Cody	burnt	into	a	rifle	butt
韦斯蒂	认可	一个	肯定	恰当性	在	这	单词	科迪	烧焦的	进入	一个	步枪	屁股

;

;

;

韦斯蒂意识到刻在步枪枪托上的“科迪”一词具有某种恰当性；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ɒv; əv]

it	seemed	a	fitting	enough	place	on	which	to	perpetuate	the	true	name	of
它	似乎	一个	配件	足够的	地方	在	哪个	到	延续	这	真的	姓名	的

['bʌfələʊ] [bɪl] .

Buffalo	Bill	.
水牛	账单	.

这里似乎是延续“野牛比尔”真名的绝佳之地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌdʌbəl'juː'dʒiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

At	the	time	he	could	not	conjecture	what	the	letters	Wg	stood	for	.
在	这	时间	他	可以	不是	推测	什么	这	信件	wg	站立	为了	.

当时他无法推测字母 Wg 代表什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [luːk] [medəuz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

But	it	seemed	likely	enough	that	Luke	Meadows	was	the	name	of	the	owner	of	the	rifle	.
但	它	似乎	可能	足够的	那	卢克	草地	曾是	这	姓名	的	这	所有者	的	这	步枪	.

但卢克·梅多斯很可能就是这支步枪的主人。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rʌst] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gun	had	certainly	not	been	in	the	swamp	long	for	no	rust	was	upon	it	.
这	枪	有	当然	不是	到过	在	这	沼泽	长的	为了	不	锈	曾是	之上	它	.

这把枪在沼泽里肯定没放多久，因为它身上没有生锈。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

He	believed	that	the	owner	of	it	,	fearing	to	be	overtaken	with	it	in	his	possession	,
他	相信	那	这	所有者	的	它	,	害怕	到	是	被超越	和	它	在	他的	拥有	,

他认为，物品的主人害怕持有它后会被追捕，

[hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɒmp] [bɪ'fɔː(r)] ['fliːɪŋ] .

had	flung	it	into	the	little	swamp	before	fleeing	.
有	扔	它	进入	这	小的	沼泽	前	逃离	.

逃跑前，他把它扔进了小沼泽里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'tent] [naʊ] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] .

He	was	not	so	intent	now	on	finding	footprints	.
他	曾是	不是	所以	意图	现在	在	寻找	脚印	.

他现在并不那么执着于寻找脚印了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

Surely	the	person	who	had	hidden	the	gun	was	the	culprit	,
一定	这	人	WHO	有	隐	这	枪	曾是	这	罪魁祸首	,

藏枪的人肯定就是罪犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ɪˈnʌf] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	seemed	a	reasonable	enough	inference	that	he	belonged	in	the
和	它	似乎	一个	合理的	足够的	推理	那	他	属于	在	这

[ˈneɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

由此推断他属于这个社区似乎也合情合理。

[ðə; ði] [kwest] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ˈsɪmplɪfaɪd] ;

The	quest	seemed	greatly	simplified	;
这	寻求	似乎	非常	简化	;

这项任务似乎大大简化了；

[səʊ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ðæt] [ˈwestɪ] [bɪˈgæn] [ˈfɔːrmjʊleɪtɪŋ; ˈfɔːrmjəleɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

so	simplified	that	Westy	began	formulating	what	he	would	say	to	the
所以	简化	那	韦斯蒂	开始	制定	什么	他	会	说	到	这

[məˈrɔːdə(r)] .

marauder	.
掠夺者	.

事情变得如此简单，以至于韦斯蒂开始构思他要对那个强盗说的话。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] ,

Of	one	thing	he	was	resolved	,
的	一	事物	他	曾是	已解决	,

他下定决心做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləsnəs] .

and	that	was	that	the	man	should	pay	the	penalty	of	his	lawlessness	.
和	那	曾是	那	这	男人	应该	支付	这	惩罚	的	他的	无法无天	.

那就是这个人应该为他的违法行为付出代价。

[ˈwestɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈbɜːd(ə)n] [hɪmˈself] [wɪð] [tuː] [gʌnz] ;

Westy	did	not	burden	himself	with	two	guns	;
韦斯蒂	做过	不是	负担	他自己	和	二	枪支	;

韦斯蒂没有给自己配备两支枪；

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

he	hid	the	one	he	had	found	in	the	bushes	,
他	隐藏	这	一	他	有	成立	在	这	灌木丛	,

他把找到的那只藏在了灌木丛里。

[ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ˈiːstwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

then	bent	his	course	eastward	through	the	woods	.
然后	弯曲	他的	课程	向东	通过	这	树林	.

然后他转向东，穿过树林。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːndlə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,

If	he	had	been	going	straight	to	Chandler	to	catch	the	train	,
如果	他	有	到过	去	直的	到	钱德勒	到	抓住	这	火车	,

如果他当时是直接去钱德勒赶火车的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌsaʊθˈiːst] , [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

he	would	have	cut	through	the	woods	southeast	,	emerging	at	the	edge	of
他	会	有	切	通过	这	树林	东南	,	新兴	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他会穿过东南方向的树林，从镇子边缘出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [iːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd]

But	he	changed	his	course	now	and	went	directly	east	because	he	wanted
但	他	已更改	他的	课程	现在	和	去	直接地	东方	因为	他	通缉

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [nəʊn] [æz; əz] ['bærɪts] .

to	reach	the	little	settlement	known	as	Barrett's	.
到	抵达	这	小的	沉降	已知	作为	巴雷特	.

但他现在改变了路线，径直向东走，因为他想到达被称为巴雷特的小定居点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ræn] [saʊθ]

This	was	on	the	road	which	bordered	the	woods	to	the	east	and	ran	south
这	曾是	在	这	路	哪个	带边框	这	树林	到	这	东方	和	跑	南

['ɪntuː] ['tʃɑːndlə(r)] .

into	Chandler	.
进入	钱德勒	.

这条路位于东侧与树林接壤，向南延伸至钱德勒的路上。

['westɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zæktli][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

Westy	would	not	exactly	be	going	out	of	his	way	,
韦斯蒂	会	不是	确切地	是	去	出去	的	他的	方式	,

韦斯蒂不会特意去做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

he	would	simply	be	losing	the	advantage	of	a	short	cut	.
他	会	简单地	是	输	这	优势	的	一个	短的	切	.

他只会失去抄近路的优势。

['bærɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]

Barrett's	was	the	nearest	and	seemed	the	likeliest	place	from	which	one
巴雷特	曾是	这	最近的	和	似乎	这	最有可能	地方	从	哪个	一

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

given	to	illicit	hunting	would	come	.
给定	到	非法	打猎	会	来	.

巴雷特的狩猎场离这里最近，而且看起来最有可能是一个有非法狩猎倾向的人出身的地方。

[æt; ət] ['bærɪts] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [luːk] [medəuz] .

At	Barrett's	he	would	inquire	for	Luke	Meadows	.
在	巴雷特	他	会	查询	为了	卢克	草地	.

他会到巴雷特那里打听卢克·梅多斯的下落。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] .

The	name	on	the	rifle	saved	him	the	difficulties	and	delays	of	tracking	.
这	姓名	在	这	步枪	已保存	他	这	困难	和	延误	的	追踪	.

步枪上的名字让他免去了追踪的困难和延误。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [neɪm] , ['westɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

For	with	the	culprit's	name	,	Westy	felt	that	he	could	easily	be	found	.
为了	和	这	罪魁祸首	姓名	,	韦斯蒂	毛毡	那	他	可以	容易地	是	成立	.

韦斯蒂觉得，只要知道了罪犯的名字，就能很容易地找到他。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['bærɪts] .

In	about	fifteen	minutes	,	he	emerged	from	the	woods	at	Barrett's	.
在	关于	十五	分钟	,	他	出现	从	这	树林	在	巴雷特	.

大约十五分钟后，他从巴雷特的树林里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	there	before	,
他	有	到过	那里	前	,

他之前去过那里。

[bʌt; bət][wʌn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [meɪd] [hɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ðə; ði]

but	one	sight	of	the	place	now	made	him	glad	that	he	had	not	brought	the
但	一	视线	的	这	地方	现在	制成	他	高兴的	那	他	有	不是	带来	这

['telteɪl] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

telltale	rifle	with	him	.
蛛丝马迹	步枪	和	他	.

但现在他看到这个地方，就庆幸自己没有带那支会泄露秘密的步枪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	felt	that	if	he	had	,
他	毛毡	那	如果	他	有	,

他觉得如果他有的话，

[medəuz] [ɔː(r)] [medəuz] - ['krəʊniːz] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

Meadows	or	Meadows	'	cronies	might	relieve	him	of	it	and	put	an	end	to
草地	或者	草地	-	亲信	可能	缓解	他	的	它	和	放	一个	结尾	到

[ɪts] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['evɪdəns] .

its	availability	as	evidence	.
它是	可用性	作为	证据	.

梅多斯或梅多斯的同伙可能会解除他的职务，并阻止它作为证据被使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . .

It	was	safe	where	it	was	.	.	.	.
它	曾是	安全的	在哪里	它	曾是	.	.	.	.

那里很安全.....

['bærɪts] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [grəʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd]

Barrett's	was	one	of	those	places	that	grow	up	around	a	factory	and
巴雷特	曾是	一	的	那些	地方	那	生长	向上	大约	一个	工厂	和

[səb'sɪst] [ɒn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

subsist	on	the	factory	.
生存	在	这	工厂	.

巴雷特餐厅是那种围绕工厂发展起来，并依靠工厂生存的餐厅之一。

['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [prɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'teɪn] ['faɪnəli] [tuː; tə]

Sometimes	quite	pretentious	little	villages	grow	up	in	this	way	and	attain	finally	to
有时	相当	装腔作势	小的	村庄	生长	向上	在	这	方式	和	达到	最后	到

[ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] “ [gəʊ] [sləʊ] ” [saɪnz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [kɒps] .

the	dignity	of	“	GO	SLOW	”	signs	and	traffic	cops	.
这	尊严	的	“	去	慢的	”	标志	和	交通	警察	.

有时，一些相当自命不凡的小村庄就是这样发展起来的，最终获得了“慢行”标志和交警的尊严。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['hævɪŋ] [pʊt] ['bærɪts] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnti] [mæp] [kləʊzd] [ʌp] [ɪts]

But	in	this	case	the	factory	having	put	Barrett's	on	the	county	map	closed	up	its
但	在	这	案件	这	工厂	拥有	放	巴雷特	在	这	县	地图	关闭	向上	它是

[dɔː(r)][ænd; ənd] [left] ['bærɪts] ['sprɔːlɪŋ] .

door	and	left	Barrett's	sprawling	.
门	和	左边	巴雷特	蔓延	.

但在这个案例中，这家工厂虽然让巴雷特镇名声大噪，却最终关门大吉，留下巴雷特镇一片荒芜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][nəʊ]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	settlement	and	no	factory	to	support	it	.
那里	曾是	一个	沉降	和	不	工厂	到	支持	它	.

那里有一个定居点，但没有工厂来维持运转。

[wen] [ðə; ði] ['bærɪt] ['leðə(r)] [gʊdz] ['kʌmpəni] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] ['leðə(r)] [gʊdz] ,

When	the	Barrett	Leather	Goods	Company	stopped	making	leather	goods	,
什么时候	这	巴雷特	皮革	商品	公司	停止	制作	皮革	商品	,

当巴雷特皮革制品公司停止生产皮革制品时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

a	couple	of	dozen	men	and	as	many	more	girls	were	thrown	out	of
一个	夫妻	的	打	男人	和	作为	许多	更多的	女孩们	是	抛掷	出去	的

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

二十多名男性和同样多的女性因此失业。

[wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [gʊdz] ['fæktri; 'fæktəri] [kləʊzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

With	the	leather	goods	factory	closed	there	was	nothing	for	the	working
和	这	皮革	商品	工厂	关闭	那里	曾是	没有什么	为了	这	在职的

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bærɪts] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [muːv] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [səbˈsɪst] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]

people	of	Barrett's	to	do	but	move	away	or	subsist	as	best	they	could	by
人们	的	巴雷特	到	做	但	移动	离开	或者	生存	作为	最好的	他们	可以	经过

[hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] .

hook	or	crook	.
钩	或者	骗子	.

随着皮革制品厂的关闭，巴雷特镇的工人们除了搬走或想方设法勉强糊口之外，别无选择。

[ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [muːvd] [əˈweɪ] .

The	better	sort	among	the	inhabitants	moved	away	.
这	更好的	种类	之中	这	居民	已搬	离开	.

居民中较好的那部分人搬走了。

[ðəʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [set] [huːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Those	that	remained	soon	became	a	dubious	set	whose	professional	activities	were	,
那些	那	剩余	很快	成为	一个	可疑	放	谁	专业的	活动	是	,

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , ['ʃeɪdi] .

at	the	least	,	shady	.
在	这	至少	,	阴凉	.

留下来的人很快就变成了一群可疑的人，他们的职业活动至少可以说是见不得光的。

['bærɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['həʊbəʊ] [əˈmʌŋ] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] [ɪl] - [kept] , ['praɪdlɪs] ,

Barrett's	was	a	sort	of	hobo	among	villages	,	an	ill	-	kept	,	prideless	,
巴雷特	曾是	一个	种类	的	流浪汉	之中	村庄	,	一个	患病的	-	保留	,	无尊严	,

['lɔːləs] [pleɪs] ,

lawless	place	,
无法无天	地方	,

巴雷特的住处就像村庄里的流浪汉，一个脏乱不堪、毫无尊严、无法无天的地方。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

having	all	the	characteristics	of	a	shiftless	man	who	had	gone	to	the	bad	.
拥有	全部	这	特征	的	一个	无所事事	男人	WHO	有	已消失	到	这	坏的	.

他具备所有游手好闲、堕落成性的人的特征。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	countryside	shunned	it	.
这	农村	被排斥	它	.

乡下人避之不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	was	not	considered	a	safe	place	for	the	youth	of	the
和	它	曾是	不是	经过考虑的	一个	安全的	地方	为了	这	青年	的	这

[səˈraʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

surrounding	villages	,
周围	村庄	,

而且，对于周边村庄的青少年来说，那里并不被认为是一个安全的地方。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

especially	at	night	.
尤其	在	夜晚	.

尤其是在晚上。

['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] ['bærɪts] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]['tʃɑ:ndlə(r)]

Every	now	and	then	,	some	one	from	Barrett's	was	taken	to	Chandler
每一个	现在	和	然后	,	一些	一	从	巴雷特	曾是	已采取	到	钱德勒

[ænd; ənd] [ðens] [sent][tu:; tə][dʒeɪl] . . . .

and	thence	sent	to	jail	.	.	.	.
和	因此	发送	到	监狱	.	.	.	.

巴雷特的人时不时会被带到钱德勒，然后送进监狱.....

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

['bærɪts] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['vɪzɪts][frɒm; frəm]['nætəli] [ə'taɪəd] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð] ['raɪflz]

Barrett's	was	not	accustomed	to	visits	from	nattily	attired	boy	scouts	with	rifles
巴雷特	曾是	不是	习惯	到	访问	从	漂亮地	穿着	男生	侦察兵	和	步枪

[slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔl] [ju:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [stɛərd] [æt; ət]

slung	over	their	shoulders	and	the	lolling	youths	of	the	settlement	stared	at
吊着	超过	他们的	肩膀	和	这	懒散	青年	的	这	沉降	凝视	在

[hɪm][ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] ['ɔ:dəbli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .

him	and	commented	audibly	as	he	passed	.
他	和	评论	可听见的	作为	他	通过了	.

巴雷特并不习惯有衣着光鲜、肩扛步枪的童子军来访，定居点里那些懒散的年轻人在他经过时盯着他看，并大声议论纷纷。

“ [heɪ] , [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ?

“	Hey	,	what's	that	you	got	over	your	shoulder	?
“	嘿	,	是什么	那	你	得到	超过	你的	肩膀	?

“嘿，你肩膀后面那是什么？”

” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] .

”	one	of	them	called	.
”	一	的	他们	称为	.

“其中一个人打了个电话。”

“ [ðæt] , [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [su:p] [spu:n] , ” [sed] ['westɪ] , [kwaɪt] [ˌʌnpə'tɜ:bd] .

“	That	,	oh	,	that's	a	soup	spoon	,	”	said	Westy	,	quite	unperturbed	.
“	那	,	哦	,	那就是	一个	汤	勺子	,	”	说	韦斯蒂	,	相当	镇定自若	.

“哦，那是汤匙，”韦斯蒂毫不慌张地说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [lu:k] [medəuz] [laɪvz; lɪvz] ? ”

“	Do	you	know	where	Luke	Meadows	lives	?	”
“	做	你	知道	在哪里	卢克	草地	生活	?	”

你知道卢克·梅多斯住在哪里吗?

“ [wɒt] [-] [wɒnt] - [ɪm] [fˈɜ:] ? ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:skt] .

“	What	d'yer	want	'	im	fer	?	”	one	of	the	natives	asked	.
“	什么	d'yer	想	-	我是	fer	?	”	一	的	这	本地人	问	.

“你们要他做什么？”一个当地人问道。

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Oh	,	I	just	wanted	to	see	him	,	”	said	Westy	.
“	哦	,	我	只是	通缉	到	看	他	,	”	说	韦斯蒂	.

“哦，我只是想见见他，”韦斯蒂说。

“ - [wɒnt] [tɜː] [siː] - [ɪm] [fˈɜː] ? ”
“ **Whatcher want ter see ' im fer ? ”**
“ - 想 特尔 看 - 我是 fer ? ”

“你想见他什么？”

“ [əʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
“ **Oh , just for fun .**
“ 哦 , 只是 为了 乐趣 .

“哦，只是为了好玩。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ”
Do you know where he lives ? ”
做 你 知道 在哪里 他 生活 ? ”

你知道他住在哪儿吗?

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [sed] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]
“ **He lives in that white house up the road , ” said a rather more accommodating**
“ 他 生活 在 那 白色的 房子 向上 这 路 , ” 说 一个 相当 更多的 适应性强
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他住在路尽头的那栋白房子里，”一个比较随和的男孩说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['waɪndə(r)]['brəʊkən] ?
“ **Do you see the house with the winder broken ?**
“ 做 你 看 这 房子 和 这 卷线器 破碎的 ?

你看到那栋窗户坏了的房子了吗?

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [gɒn] ?
The one with the chimney gone ?
这 一 和 这 烟囱 已消失 ?

是那个烟囱没了的房子吗?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , ['əʊnli][hiː; hi] [eɪnt] [həʊm] . ”
He lives there , only he ain't home . ”
他 生活 那里 , 仅有的 他 不是 家 . ”

他住在那儿，只是不在家。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'fɔːmə(r)] .
“ **He is too , ” contradicted another informer .**
“ 他 是 也 , ” 矛盾 其他 告密者 .

“他也是，”另一名线人反驳道。

“ [ai] [siːn] [hɪm][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ;
“ **I seen him go in his back door half an hour ago ;**
“ 我 已见 他 去 在 他的 后退 门 一半 一个 小时 前 ;

“我半小时前看到他从后门进去了；

[hiː; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] . ”
he come around through the fields from the woods . ”
他 来 大约 通过 这 字段 从 这 树林 . ”

他从树林里穿过田野走了过来。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['westɪ] .
“ **Thanks , ” said Westy .**
“ 谢谢 , ” 说 韦斯蒂 .

“谢谢，”韦斯蒂说道。

[ɪf] [luːk] [medəuz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm]

If	Luke	Meadows	lived	in	the	house	indicated	and	had	indeed	returned	home
如果	卢克	草地	居住地	在	这	房子	表明的	和	有	的确	返回	家

[θruː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

through	the	fields	,
通过	这	字段	,

如果卢克·梅多斯住在所指的房子里，并且确实穿过田野回到了家，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]

then	he	must	have	emerged	from	the	woods	at	a	considerable	distance
然后	他	必须	有	出现	从	这	树林	在	一个	大量	距离

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

from	his	home	,
从	他的	家	,

那么他一定是从离家相当远的树林里出来的。

[æn; ən][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪkˈsept] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

an	unnecessary	thing	to	do	except	upon	the	theory	that	he	wished	to
一个	不必要	事物	到	做	除了	之上	这	理论	那	他	希望	到

[θrəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] ,

throw	some	one	off	his	track	,
扔	一些	一	离开	他的	追踪	,

除非他想误导某人，否则这样做完全没有必要。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

or	at	least	avoid	being	seen	.
或者	在	至少	避免	存在	已见	.

或者至少避免被人看到。

[ˈwestɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪm]

Westy	thought	he	could	sense	the	position	in	which	this	man	stood	toward	the	game
韦斯蒂	想法	他	可以	感觉	这	位置	在	哪个	这	男人	站立	朝向	这	游戏

[ˈwɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

wardens	of	the	county	.
狱警	的	这	县	.

韦斯蒂觉得他能感觉到这个人对县里的野生动物管理员持何种态度。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəs] [inˈkauntəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

He	thought	it	likely	that	there	had	been	previous	encounters	between	them	.
他	想法	它	可能	那	那里	有	到过	以前的	遭遇	之间	他们	.

他认为他们之间很可能之前有过接触。

[ˈhʌntɪŋ] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈsjuːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɒnɪk] .

Hunting	game	out	of	season	is	a	pursuit	which	is	pretty	apt	to	be	chronic	.
打猎	游戏	出去	的	季节	是	一个	追逐	哪个	是	漂亮的	易于	到	是	慢性的	.

非法狩猎是一种很容易让人沉迷其中的行为。

[naʊ] [ðæt] [ˈwestɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

Now	that	Westy	was	about	to	encounter	this	man	,	he	felt	just	a	little	trepidation	.
现在	那	韦斯蒂	曾是	关于	到	遇到	这	男人	,	他	毛毡	只是	一个	小的	忐忑不安	.

眼看就要见到这个人，韦斯蒂心中不禁涌起一丝忐忑。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈtʃɑːndlə(r)] [fɜːst] .

Perhaps	it	would	have	been	better	to	go	to	Chandler	first	.
也许	它	会	有	到过	更好的	到	去	到	钱德勒	第一的	.

或许先去钱德勒会更好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

But	then	the	matter	would	have	been	out	of	his	hands	.
但	然后	这	事情	会	有	到过	出去	的	他的	双手	.

但那样的话，事情就超出他的掌控范围了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [skaʊts] [nəʊ] . . . .

He	wished	first	to	tell	this	man	a	thing	or	two	which	scouts	know	.	.	.	.
他	希望	第一的	到	告诉	这	男人	一个	事物	或者	二	哪个	侦察兵	知道	.	.	.	.

他想先告诉这个人一些童子军才知道的事情……

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dʌsti] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kriːst] .

As	he	went	along	the	narrow	,	dusty	road	,	his	uneasiness	increased	.
作为	他	去	沿着	这	狭窄的	,	尘土飞扬	路	,	他的	不安	增加	.

沿着狭窄尘土飞扬的道路走着，他的不安感越来越强烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

He	was	not	exactly	afraid	but	he	was	beginning	to	balk	a	little	at
他	曾是	不是	确切地	害怕的	但	他	曾是	开始	到	犹豫	一个	小的	在

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [di'nauns] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .

the	prospect	of	denouncing	a	person	who	was	probably	many	years	his	senior	.
这	前景	的	谴责	一个	人	WHO	曾是	大概	许多	年	他的	高级的	.

他倒不是真的害怕，但一想到要谴责一个可能比他年长很多岁的人，他就有点犹豫了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['həʊpləsli] [ʌn'saɪtli]

The	little	houses	along	the	road	,	which	must	have	been	hopelessly	unsightly
这	小的	房屋	沿着	这	路	,	哪个	必须	有	到过	绝望地	难看的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

路边那些小房子，从一开始就一定丑得令人难以忍受。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdɪsrɪ'peə(r)][ænd; ənd]['skwɒlə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] ['straɪkɪŋ]

had	fallen	into	a	state	of	disrepair	and	squalor	which	seemed	in	striking
有	倒下	进入	一个	状态	的	失修	和	肮脏不堪	哪个	似乎	在	引人注目

['dɪskɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

discord	with	the	surrounding	countryside	.
Discord	和	这	周围	农村	.

它已经破败不堪，肮脏不堪，与周围的乡村环境显得格格不入。

[ə; eɪ] [slʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [ɪn][ðə; ði][feə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɒkɪŋli] [grəʊ'tesk] .

A	slum	in	the	city	is	bad	enough	;	in	the	fair	country	it	is	shockingly	grotesque	.
一个	贫民窟	在	这	城市	是	坏的	足够的	;	在	这	公平的	国家	它	是	令人震惊地	怪诞	.

城市里的贫民窟已经够糟糕了；在美丽的乡村，贫民窟简直令人震惊地丑陋。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

These	little	houses	were	double	,	each	holding	two	families	,
这些	小的	房屋	是	双倍的	,	每个	保持	二	家庭	,

这些小房子都是双拼式的，每栋住着两个家庭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [blɒks] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .

and	some	of	them	were	in	blocks	of	three	or	four	.
和	一些	的	他们	是	在	积木	的	三	或者	四	.

有些甚至是三四个一组的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['nes(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['fæktri; 'fæktəri] [bæk] [ɪn]

They	seemed	to	nestle	under	the	shadow	of	the	big	wooden	factory	back	in
他们	似乎	到	雀巢	在下面	这	阴影	的	这	大的	木制的	工厂	后退	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

它们似乎依偎在田野深处那座大型木制工厂的阴影下。

['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'lɔːn] ['pɪktʃə(r)]

Every	window	of	the	big	factory	was	broken	and	a	more	forlorn	picture
每一个	窗户	的	这	大的	工厂	曾是	破碎的	和	一个	更多的	绝望	图片

[ɒv; əv][dɪs'juːs][ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

of	disuse	and	dilapidation	could	scarcely	be	imagined	.
的	废弃	和	破败	可以	几乎	是	想象	.

大工厂的每一扇窗户都破了，很难想象还有比这更凄凉破败的景象了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][ə; eɪ] ['rʌsti] ['reɪlrəʊd] [træk] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

From	this	factory	a	rusty	railroad	track	disappeared	into	the	woods	;
从	这	工厂	一个	生锈的	铁路	追踪	消失	进入	这	树林	;

从这家工厂出发，一条锈迹斑斑的铁轨消失在树林中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [wʌns] [dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] [laɪn][æt; ət]['tʃɑːndlə(r)] .

it	had	probably	once	joined	the	main	line	at	Chandler	.
它	有	大概	一次	加入	这	主要的	线	在	钱德勒	.

它很可能曾经在钱德勒与干线汇合。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [freɪm] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] .

Beyond	these	little	rows	of	cheap	frame	houses	was	one	which	stood	by	itself	.
超过	这些	小的	行	的	便宜的	框架	房屋	曾是	一	哪个	站立	经过	本身	.

在这些一排排廉价木屋之外，有一栋孤零零的房子。

[ɪts] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gɒn] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

Its	chimney	was	indeed	gone	and	its	window	broken	,	but	at	least	it	stood
它是	烟囱	曾是	的确	已消失	和	它是	窗户	破碎的	,	但	在	至少	它	站立

[baɪ][ɪt'self] ,

by	itself	,
经过	本身	,

它的烟囱确实没了，窗户也破了，但至少它还孤零零地立在那里。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

was	of	a	different	color	and	architecture	from	the	others	,	and
曾是	的	一个	不同的	颜色	和	建筑学	从	这	其他的	,	和

[hæd; həd] , [ɪn][ɪts] ['ʃæbi] [wei] ,

had	,	in	its	shabby	way	,
有	,	在	它是	破旧	方式	,

它与其他建筑的颜色和建筑风格不同，而且，尽管破旧不堪，

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

a	character	of	its	own	.
一个	特点	的	它是	自己的	.

它本身就是一个独特的角色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [geɪt] ,

A	little	girl	was	swinging	on	the	fence	gate	,
一个	小的	女孩	曾是	摇摆	在	这	栅栏	门	,

一个小女孩在栅栏门上荡秋千，

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['brəʊkən] .

or	would	have	been	swinging	if	the	hinges	had	not	been	broken	.
或者	会	有	到过	摇摆	如果	这	铰链	有	不是	到过	破碎的	.

如果铰链没有坏掉，它本可以荡秋千。

[ə; eɪ] [draɪd] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['wʊdtʃʌk] [skɪn] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæpbɔːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

A	dried	and	curling	woodchuck	skin	was	nailed	to	the	clapboards	beside	the
一个	干燥	和	冰壶	土拨鼠	皮肤	曾是	钉子	到	这	护墙板	旁	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

一张干裂卷曲的土拨鼠皮钉在门旁的木板上。

[ə; eɪ] ['djuːbiəs] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] .

a	dubious	hint	of	the	predilections	of	the	householder	.
一个	可疑	暗示	的	这	偏好	的	这	户主	.

暗示了户主的喜好，但这种暗示并不可信。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[luːk] [medəuz]

LUKE	MEADOWS
卢克	草地

卢克·梅多斯

“ [dʌz] [luːk] [medəuz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” ['westɪ] [ɑːskt] .

“	Does	Luke	Meadows	live	here	?	”	Westy	asked	.
“	做	卢克	草地	居住	这里	?	”	韦斯蒂	问	.

“卢克·梅多斯住在这里吗？”韦斯蒂问道。

“ [jes] , - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] .

“	Yes	,	sirrr	,	”	said	the	little	girl	with	a	strong	roll	of	her	r's	.
“	是的	,	-	,	”	说	这	小的	女孩	和	一个	强的	卷	的	她	r 的	.

“是的，先生，”小女孩用颤音说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪm] ? ”

“	Could	I	see	him	?	”
“	可以	我	看	他	?	”

“我可以见他吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	I	reckon	you	can	,	”	said	the	little	girl	,
“	我	估计	你	能	,	”	说	这	小的	女孩	,

“我想你可以的，”小女孩说。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [dæd] ,

then	without	going	to	the	trouble	of	entering	the	house	,	she	called	,	“	Dad	,
然后	没有	去	到	这	麻烦	的	进入	这	房子	,	她	称为	,	“	爸爸	,

然后，她连进屋的功夫都没有，直接喊道：“爸爸，

[θɑːrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

thar's	a	boy	wants	to	see	you	.
那里	一个	男生	想要	到	看	你	.

有个男孩想见你。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sæmpl] ['westɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [weɪ] [ɒv; əv]

”	These	were	the	first	samples	Westy	had	of	that	characteristic	way	of
”	这些	是	这	第一的	样品	韦斯蒂	有	的	那	特征	方式	的

['seɪɪŋ] ['rekən] [ænd; ənd][taː(r); təː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

saying	reckon	and	thar	which	he	had	soon	to	associate	with
说	估计	和	那里	哪个	他	有	很快	到	联系	和

[njuː] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ,

new	friends	in	a	free	,
新的	朋友们	在	一个	自由的	,

“这些是韦斯蒂第一次听到他用那种独特的方式说“reckon”和“thar”的表达方式，他很快就要和新朋友们在自由自在的环境中用这种方式交流了。”

[vɑːst] , [fɑː(r)] - [ɒf] ['riːdʒən] .

vast	,	far	-	off	region	.
广阔的	,	远的	-	离开	地区	.

广袤遥远的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [medəuz] [wɪʃt] [tuː; tə][laɪ] [ləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

It	occurred	to	him	that	if	Meadows	wished	to	lie	low	,	as	the	saying	is	,
它	发生	到	他	那	如果	草地	希望	到	说谎	低的	,	作为	这	说	是	,

他突然想到，如果梅多斯想低调行事，就像俗话说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə][ədˈmɪt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

it	might	go	hard	with	the	little	girl	who	was	so	ready	to	admit	his	presence
它	可能	去	难的	和	这	小的	女孩	WHO	曾是	所以	准备好	到	承认	他的	在场

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

to	a	stranger	.
到	一个	陌生人	.

对于那个如此轻易地向陌生人承认他存在的小女孩来说，这可能会很艰难。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bærɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] ['ʃuːtɪŋ]

The	appearance	and	reputation	of	Barrett's	,	as	well	as	the	unlawful	shooting
这	外貌	和	名声	的	巴雷特	,	作为	出色地	作为	这	非法的	射击

,

,

,

巴雷特的形象和声誉，以及这起非法枪击事件，

[hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] - [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌæprɪ'hensɪv]

had	conjured	up	a	picture	in	Westy's	mind	which	had	made	him	apprehensive
有	召唤	向上	一个	图片	在	-	头脑	哪个	有	制成	他	忧虑

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

about	his	reception	.
关于	他的	接待	.

这在韦斯蒂的脑海中勾勒出一幅画面，让他对自己的遭遇感到担忧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mait] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]

And	now	he	felt	that	the	little	girl	might	also	feel	something	of	the	hunter's
和	现在	他	毛毡	那	这	小的	女孩	可能	还	感觉	某物	的	这	猎人的

[dɪsˈpleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

现在他觉得，小女孩可能也能感受到猎人的不满。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [suːˈpɜːfluəs] ,

His	kindly	fear	for	her	was	quite	superfluous	,
他的	亲切地	害怕	为了	她	曾是	相当	多余	,

他对她的关心其实完全是多余的。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [huː]

for	presently	there	appeared	from	within	the	house	a	youngish	man	who
为了	目前	那里	出现	从	之内	这	房子	一个	年轻气盛的	男人	WHO

['æbsəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

absently	,	as	it	seemed	,
心不在焉地	,	作为	它	似乎	,

这时，屋里出现了一个年轻男子，他似乎心不在焉地.....

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]

placed	his	arm	around	the	child's	shoulder	and	drew	her	toward	him	as	he
放置	他的	手臂	大约	这	孩子的	肩膀	和	画	她	朝向	他	作为	他

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nəʊn] .

waited	for	Westy	to	make	his	business	known	.
等待	为了	韦斯蒂	到	制作	他的	商业	已知	.

他搂着孩子的肩膀，把她拉向自己，等待韦斯蒂表明他的意图。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [rɔː] - [bəʊnd][ænd; ənd][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]

The	man	was	tall	and	raw	-	boned	and	wore	nothing	but	queer	-	looking
这	男人	曾是	高的	和	生的	-	骨	和	穿着	没有什么	但	酷儿	-	寻找

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

那人身材高大，骨骼瘦削，身上只穿着一双造型奇特的鹿皮鞋。

['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] .

corduroy	trousers	and	a	gray	flannel	shirt	.
灯心绒	裤子	和	一个	灰色的	绒布	衬衫	.

灯芯绒长裤和灰色法兰绒衬衫。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] .

His	cheek	-	bones	were	high	and	he	was	as	brown	as	a	mulatto	.
他的	脸颊	-	骨头	是	高的	和	他	曾是	作为	棕色的	作为	一个	混血儿	.

他颧骨很高，肤色像混血儿一样黝黑。

[wɒt] [kɔːt] ['westɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] ,

What	caught	Westy	and	somewhat	disconcerted	him	,	was	the	stranger's	eyes	,
什么	捕捉	韦斯蒂	和	有些	不安	他	,	曾是	这	陌生人的	眼睛	,

令韦斯蒂感到有些不安的是陌生人的眼神。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

which	were	gray	and	of	a	clearness	and	keenness	which	he	had
哪个	是	灰色的	和	的	一个	清晰度	和	敏锐	哪个	他	有

['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	in	the	eyes	of	any	human	being	before	.
绝不	已见	在	这	眼睛	的	任何	人类	存在	前	.

那是灰色的，却有着他以前从未在任何人类眼中见过的清澈和锐利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,

They	were	the	eyes	of	the	forest	and	the	plains	,
他们	是	这	眼睛	的	这	森林	和	这	平原	,

它们是森林和平原的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [siː] [nɒt] .

the	eyes	that	see	and	read	and	understand	where	others	see	not	.
这	眼睛	那	看	和	读	和	理解	在哪里	其他的	看	不是	.

能看透、能理解、能领悟他人所看不见之处的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [spiːk] [ɒv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns]

The	eyes	that	speak	of	silent	and	lonely	places	and	bespeak	a	competence
这	眼睛	那	说话	的	沉默的	和	孤独	地方	和	表明	一个	权限

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['rʌgɪd] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [ɪm'pɑːt] .

which	only	rugged	nature	can	impart	.
哪个	仅有的	崎岖	自然	能	传授	.

那双眼睛诉说着寂静孤独之地的故事，也展现出只有严酷的自然环境才能赋予的坚韧。

[sʌtʃ] [aɪz] ['dænjəl] [buːn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

Such	eyes	Daniel	Boone	may	have	had	.
这样的	眼睛	丹尼尔	布恩	可能	有	有	.

丹尼尔·布恩或许就拥有这样的眼睛。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðeɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['westɪ] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] [kliːn] [aʊt]

they	disconcerted	Westy	and	knocked	the	beginning	of	his	fine	speech	clean	out
他们	不安	韦斯蒂	和	敲门	这	开始	的	他的	美好的	演讲	干净的	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

他们打乱了韦斯蒂的思路，把他精彩演讲的开头部分全都打得忘得一干二净。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['rigl] ['pleɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

The	man	was	calm	and	patient	,	the	little	girl	wriggled	playfully	in	his	strong
这	男人	曾是	冷静的	和	病人	,	这	小的	女孩	扭动	嬉戏地	在	他的	强的

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

男人沉着冷静，耐心十足，小女孩在他强有力的怀抱中顽皮地扭动着身体。

[ænd; ənd] ['westɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	Westy	stood	like	a	fool	and	said	nothing	.
和	韦斯蒂	站立	喜欢	一个	傻子	和	说	没有什么	.

韦斯蒂像个傻瓜一样站在那里，一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

Then	he	found	himself	.
然后	他	成立	他自己	.

然后他找到了自我。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['lʌ; luː] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [luːk] [medəuz] ?

“	Are	you	Lu	—	—	Are	you	Mr	.	Luke	Meadows	?
”	是	你	鲁	—	—	是	你	先生	.	卢克	草地	?

“你是卢——你是卢克·梅多斯先生吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [drɔːl] [ðə; ði][mæn] .

“	Reckon	I	am	,	”	drawled	the	man	.
”	估计	我	是	,	”	拖长音	这	男人	.

“我想我是的，”那人慢吞吞地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['westɪ] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Westy	,	gathering	courage	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	韦斯蒂	,	采集	勇气	,

“好吧，”韦斯蒂鼓起勇气说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] —

“	I	came	to	tell	you	that	I	know	what	you	did	in	the	woods	because	I	—
”	我	来了	到	告诉	你	那	我	知道	什么	你	做过	在	这	树林	因为	我	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] . ”

because	I	was	the	one	that	was	there	—	I	was	the	one	that	shouted	.	”
因为	我	曾是	这	一	那	曾是	那里	—	我	曾是	这	一	那	喊叫	.	”

“我来告诉你，我知道你在树林里做了什么，因为——因为当时是我在那里——是我大声喊叫的。”

“ [jə(r)] [siːd] [ˌem 'iː] , ['jʌŋstə(r)] ?

“	Yer	seed	me	,	youngster	?
”	你的	种子	我	,	青少年	?

“你认我了吗，小家伙？”

” [ðə; ði][mæn] [drɔːl] , [nɒt] ['æŋgrəli] .

”	the	man	drawled	,	not	angrily	.
”	这	男人	拖长音	,	不是	愤怒地	.

“那人慢条斯理地说，语气并不生气。”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['westɪ] , “ [bʌt; bət][dʒiː] ,

“	No	,	I	didn't	see	you	,	”	said	Westy	,	“	but	gee	,
“	不	,	我	没有	看	你	,	”	说	韦斯蒂	,	“	但	哎呀	,

“不，我没看见你，”韦斯蒂说，“但是，哎呀，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

you	don't	have	to	see	a	person	to	find	them	out	.
你	不	有	到	看	一个	人	到	寻找	他们	出去	.

你不必见到对方就能知道。

[juː; jʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðiː]['siːz(ə)n] .

You	shot	a	deer	and	you	know	as	well	as	I	do	it	isn't	the	season	.
你	射击	一个	鹿	和	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	它	不是	这	季节	.

你射杀了一头鹿，你也和我一样清楚现在不是狩猎季节。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hɪd][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːdn]

And	then	you	hid	your	gun	—	I	guess	you	thought	I	was	a	game	warden
和	然后	你	隐藏	你的	枪	—	我	猜测	你	想法	我	曾是	一个	游戏	典狱长

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

然后你就把枪藏起来了——我猜你以为我是护林员之类的吧。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ]

But	I	found	it	,	I'll	tell	you	that	much
但	我	成立	它	,	患病的	告诉	你	那	很多

但我找到了，我可以告诉你这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	saw	your	name	on	it	.
和	我	锯	你的	姓名	在	它	.

我在上面看到了你的名字。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Do	you	know	what	you	made	me	do	?	”	he	added	,
“	做	你	知道	什么	你	制成	我	做	?	”	他	额外	,

“你知道你逼我做了什么吗？”他补充道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['viːəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

becoming	vehement	as	his	anger	gave	him	courage	.
成为	慷慨	作为	他的	愤怒	给予	他	勇气	.

愤怒赋予他勇气，使他变得义愤填膺。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] !

“	You	made	me	kill	a	deer	,	that's	what	you	made	me	do	!
“	你	制成	我	杀	一个	鹿	,	那就是	什么	你	制成	我	做	!

“是你逼我杀了一只鹿，是你逼我这么做的！”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ'd]['nevə(r)] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

You	made	me	kill	a	deer	after	I	promised	I'd	never	shoot	at	anything	but	a
你	制成	我	杀	一个	鹿	后	我	承诺	ID	绝不	射击	在	任何事物	但	一个

['tɑːgɪt] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] ,

target	—	that's	what	you	made	me	do	,
目标	—	那就是	什么	你	制成	我	做	,

你逼我杀了一头鹿，而我之前明明答应过我除了靶子以外绝不射杀任何东西——你就是逼我这么做的。

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['æŋgə(r)] .

”	he	shouted	in	boyish	anger	.
”	他	喊叫	在	男孩气	愤怒	.

他像个孩子似的，带着愤怒大喊道。

“	[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]	[kɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]	!		
“	**You**	**didn't**	**even**	**kill**	**it**	**,**	**you**	**didn't**	**!**
”	你	没有	甚至	杀	它	,	你	没有	!

“你根本没把它杀死，你没有！”

[naʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[juː; jʊ][dɪd]	,	['sniːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃuːtɪŋ]	[geɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]['siːz(ə)n]	!
Now	**you**	**see**	**what**	**you**	**did**	**,**	**sneaking**	**and**	**shooting**	**game**	**out**	**of**	**season**	**!**
现在	你	看	什么	你	做过	,	鬼鬼祟祟	和	射击	游戏	出去	的	季节	!

现在你知道你都干了些什么了吧，偷偷摸摸地在禁猎期猎杀动物！

[naʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ˌem 'iː][duː; də]	!	
Now	**you**	**see**	**what**	**you**	**made**	**me**	**do**	**!**
现在	你	看	什么	你	制成	我	做	!

现在你知道你都让我做了什么！

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[səʊ]	[naɪ'iːv]	[ænd; ənd]	['bɔɪɪʃ]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[ɒn]	['pɜːsən(ə)l]
”	**There**	**was**	**something**	**so**	**naïve**	**and**	**boyish**	**in**	**putting**	**the**	**injury**	**on**	**personal**
”	那里	曾是	某物	所以	幼稚的	和	男孩气	在	推杆	这	受伤	在	个人的

[graʊndz]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[medəuz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'pres]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
grounds	**that**	**even**	**Meadows**	**could**	**not**	**repress**	**a**	**smile**	**.**
理由	那	甚至	草地	可以	不是	抑	一个	微笑	.

“将伤病归咎于个人原因，这种天真幼稚的做法甚至让梅多斯都忍不住笑了。”

“	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[maɪ]['fɑːðə(r)]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	,	”	[sed]	['westɪ]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
“	**I**	**made**	**a**	**promise**	**to**	**my**	**father**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**indignantly**	**.**
”	我	制成	一个	承诺	到	我的	父亲	,	那就是	什么	我	做过	,	”	说	韦斯蒂	愤慨地	.

“我向父亲做出了承诺，我就是这么做的，”韦斯蒂愤愤不平地说。

[ðə; ði]	[mæn]	['naɪðə(r)]	[kən'fest]	[nɔː(r)]	[dɪ'naɪd]	[hɪz; ɪz]	[gɪlt]	.
The	**man**	**neither**	**confessed**	**nor**	**denied**	**his**	**guilt**	**.**
这	男人	两者都不	坦白	也不	否认	他的	有罪	.

该男子既不认罪也不否认。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	['westɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	['krɪmɪnlz]	['ɔːlweɪz]	['prəʊtest]
It	**seemed**	**strange**	**to**	**Westy**	**that**	**he**	**did**	**not**	**deny**	**it**	**since**	**criminals**	**always**	**protest**
它	似乎	奇怪的	到	韦斯蒂	那	他	做过	不是	否定	它	自从	罪犯	总是	反对

[ðeə(r)]	['ɪnəs(ə)ns]	.	
their	**innocence**	**.**	
他们的	无辜	.	

韦斯蒂觉得很奇怪，他竟然没有否认，因为罪犯总是会辩称自己无罪。

[æt; ət]	[ðə; ði]['məʊmənt]	[ðə; ði]	[mænz]	[tʃiːf]	[kən'sɜːn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['ɪntrəst]	[ɪn]
At	**the**	**moment**	**the**	**man's**	**chief**	**concern**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**certain**	**interest**	**in**
在	这	片刻	这	男人的	首席	忧虑	似乎	到	是	一个	肯定	兴趣	在

['westɪ]	.	
Westy	**.**	
韦斯蒂	.	

此刻，这名男子似乎对韦斯蒂抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi][dʒʌst]	[stʊd]	['lɪsənɪŋ]	,			
He	**just**	**stood**	**listening**	**,**		
他	只是	站立	聆听	,		

他只是站在那里听着。

[ðə; ði]	[waɪl]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['pleɪfəli]	['rʌf(ə)lɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)][heə(r)]	.
the	**while**	**holding**	**the**	**little**	**girl**	**close**	**to**	**him**	**and**	**playfully**	**ruffling**	**her**	**hair**	**.**
这	尽管	保持	这	小的	女孩	关闭	到	他	和	嬉戏地	褶皱	她	头发	.

他把小女孩紧紧抱在怀里，顽皮地揉着她的头发。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [meɪd] [hɪm] [ˌluːk'wɔːm] [ə'baʊt]

Perhaps	his	dubious	standing	with	the	authorities	made	him	lukewarm	about
也许	他的	可疑	常设	和	这	当局	制成	他	温	关于

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

protestations	of	innocence	.
抗议	的	无辜	.

或许是因为他与当局的关系不睦，所以他对辩解自己无罪的态度并不热衷。

“ [wɑːl] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Waal	?	”	was	all	he	said	.
“	瓦尔	?	”	曾是	全部	他	说	.

他只说了一句：“瓦尔？”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['westɪ] .

“	And	you're	not	going	to	get	away	with	it	either	,	”	said	Westy	.
“	和	你是	不是	去	到	得到	离开	和	它	任何一个	,	”	说	韦斯蒂	.

“你也别想逃脱惩罚，”韦斯蒂说道。

[medəuz] [druː] [ə; eɪ] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

Meadows	drew	a	tinfoil	package	from	his	trousers	pocket	,
草地	画	一个	锡箔纸	包裹	从	他的	裤子	口袋	,

梅多斯从裤兜里掏出一个锡箔纸包，

[tʊk] [sʌm; səm][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

took	some	tobacco	from	it	and	replaced	the	package	in	his	pocket	.
采取	一些	烟草	从	它	和	替换	这	包裹	在	他的	口袋	.

从包装里取出一些烟草，然后把包装放回口袋里。

['westɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [mə'kænɪks] [dɪ'laɪt] ['leɪb(ə)l] .

Westy	saw	that	the	package	was	a	new	one	and	that	it	bore	the	MECHANICS	DELIGHT	label	.
韦斯蒂	锯	那	这	包裹	曾是	一个	新的	一	和	那	它	钻孔	这	机械学	喜	标签	.

韦斯蒂发现这个包装是新的，上面贴有“MECHANICS DELIGHT”的标签。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” ['westɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	You	left	the	other	package	in	the	woods	,	”	Westy	said	triumphantly	,
“	你	左边	这	其他	包裹	在	这	树林	,	”	韦斯蒂	说	凯旋而归	,

“你把另一个包裹落在树林里了，”韦斯蒂得意地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] . ”

“	and	that's	how	I	happened	to	find	your	gun	.	”
“	和	那就是	如何	我	发生	到	寻找	你的	枪	.	”

“就这样，我碰巧找到了你的枪。”

“ [jə(r)] [left] [ðə; ði] [gʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['jʌŋstə(r)] ? ”

“	Yer	left	the	gun	thar	,	youngster	?	”
“	你的	左边	这	枪	那里	,	青少年	?	”

“你把枪落在那儿了，小子？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['westɪ] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	I	did	,	”	said	Westy	angrily	,	“	and	I	know	where	it	is	all	right	.
“	是的	,	我	做过	,	”	说	韦斯蒂	愤怒地	,	“	和	我	知道	在哪里	它	是	全部	正确的	.

“是的，我做了，”韦斯蒂生气地说，“而且我知道它在哪里。”

” [ðen] [ðə; ði] [truː] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

”	Then	the	true	Westy	Martin	got	in	a	few	words	.
”	然后	这	真的	韦斯蒂	马丁	得到	在	一个	很少	字	.

“然后真正的韦斯蒂·马丁说了几句话。”

“ [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	only	reason	I	came	here	first	,	”	he	said	,
”	这	仅有的	原因	我	来了	这里	第一的	,	”	他	说	,

“我最初来这里的唯一原因，”他说。

“ [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] ['sniːki] .

“	was	because	I	didn't	want	to	seem	sneaky	.
”	曾是	因为	我	没有	想	到	似乎	狡猾的	.

“是因为我不想显得鬼鬼祟祟的。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] — [ðə; ði]

I	didn't	want	you	to	think	that	I	had	to	go	and	get	the	—	the
我	没有	想	你	到	思考	那	我	有	到	去	和	得到	这	—	这

['kʌnstəbl] [ɔː(r)] ['ʃerif] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ]

constables	or	sheriffs	—	I	didn't	want	you	to	think	I	was	afraid	to	face	you
警员	或者	警长	—	我	没有	想	你	到	思考	我	曾是	害怕的	到	脸	你

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

我不想让你觉得我必须去叫——警员或治安官——我不想让你觉得我害怕独自面对你。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ɒn][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst] , [ðæts] [ɔːl] . ”

I	didn't	want	to	go	and	tell	on	you	till	I	saw	you	first	,	that's	all	.	”
我	没有	想	到	去	和	告诉	在	你	直到	我	锯	你	第一的	,	那就是	全部	.	”

“我不想在见到你之前就去告发你，仅此而已。”

“ [wɑːl] , [naʊ] [jə(r)] [siː] [ˌem 'iː] , ” [drɔːl] [medəuz] .

“	Waal	,	naow	yer	see	me	,	”	drawled	Meadows	.
”	瓦尔	,	现在	你的	看	我	,	”	拖长音	草地	.

“哇，现在你看到我了，”梅多斯慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , ” ['westɪ]

“	And	I'm	going	to	do	what	I	ought	to	do	,	no	matter	what	,	”	Westy
”	和	我是	去	到	做	什么	我	应该	到	做	,	不	事情	什么	,	”	韦斯蒂

[fleəd] [ʌp] .

flared	up	.
喇叭口	向上	.

“无论如何，我都要做我应该做的事，”韦斯蒂怒道。

“ - - [jə(r)] [rʌn] [æn; ən] - [pleɪ] , ” [sed] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	S'posin	'	yer	run	an	'	play	,	”	said	Meadows	to	the	little	girl	.
”	-	-	你的	跑步	一个	-	玩	,	”	说	草地	到	这	小的	女孩	.

“让你跑跑跳跳吧，”梅多斯对小女孩说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

Then	,	as	she	moved	away	.
然后	,	作为	她	已搬	离开	.

然后，她搬走了。

“ [æn; ən] - [wɒt] [mait] [jə(r)] [ɔːt] [tɜː] [duː; də] ?

“	An	'	what	might	yer	ought	ter	do	?
”	一个	-	什么	可能	你的	应该	特尔	做	?

“那么，你又该怎么做呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

”	he	asked	quietly	.
”	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ðæt] [dɪə(r)] ?

“	You	admit	you	shot	that	deer	?
”	你	承认	你	射击	那	鹿	?

你承认是你射杀了那只鹿吗?

" ['westɪ] [ɑːskt] .
" **Westy** **asked** **.**
" 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

“ - , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɔɪɪʃli] .
“ **Jiminies** **,** **you** **can't** **deny** **it** **,** **"** **he** **added** **boyishly** **.**
" - , 你 不能 否定 它 , " 他 额外 男孩气地 .

“吉米尼，你不能否认这一点，”他孩子气地补充道。

“ [wɑːl] ? " [sed] [medəuz] .
“ **Waal** **?** **"** **said** **Meadows** **.**
" 瓦尔 ? " 说 草地 .

“瓦尔？”梅多斯说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bædʒ] ? " [sed] ['westɪ] ,
“ **Do** **you** **see** **this** **badge** **?** **"** **said** **Westy** **,**
" 做 你 看 这 徽章 ? " 说 韦斯蒂 ,

“你看到这个徽章了吗？”韦斯蒂说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [ʃɜːt] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['merɪt]
pulling **the** **sleeve** **of** **his** **scout** **shirt** **around** **so** **as** **to** **display** **the** **several** **merit**
拉 这 袖子 的 他的 侦察 衬衫 大约 所以 作为 到 展示 这 一些 优点
['bædʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ðeə(r)] .
badges **that** **were** **sewn** **there** **.**
徽章 那 是 缝制的 那里 .

他拉起童子军衬衫的袖子，露出缝在上面的几枚功绩徽章。

“ [ðæt] [tɒp] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
“ **That** **top** **one** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **boyish** **tone** **of** **mingled** **pride** **and** **anger** **,**
" 那 顶部 一 , " 他 说 在 一个 男孩气 语气 的 混合 自豪 和 愤怒 ,

“就是最上面的那个，”他用一种孩子气的语气说道，语气中夹杂着骄傲和愤怒。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [bædʒ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] [bædʒ] . "
“ **is** **a** **conservation** **badge** **;** **it's** **a** **scout** **badge** **.** **"**
" 是 一个 保护 徽章 ; 它是 一个 侦察 徽章 . "

“这是一枚自然保护徽章；这是一枚童子军徽章。”

“ [jə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - , [hʌ] ? "
“ **Yer** **one** **of** **them** **scaouts** **,** **huh** **?** **"**
" 你的 一 的 他们 - , 嗯 ? "

“你也是那些侦察兵之一啊？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ai] [wʌn] [ðæt] [bædʒ] .
“ **Yes** **,** **I** **am** **and** **I** **won** **that** **badge** **.**
" 是的 , 我 是 和 我 韩元 那 徽章 .

“是的，我是，我赢得了那枚徽章。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
It **means** **if** **I** **know** **of** **anybody** **breaking** **the** **game** **laws** **,** **I've** **got** **to** **report** **it**
它 方法 如果 我 知道 的 任何人 打破 这 游戏 法律 , 我已经 得到 到 报告 它
,
,
,

这意味着如果我知道有人违反游戏规则，我就必须举报。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
that's **what** **it** **means** **.**
那就是 什么 它 方法 .

这就是它的含义。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [miːn] — — ″

I've	got	to	do	it	even	if	it	seems	mean	—	—	″
我已经	得到	到	做	它	甚至	如果	它	似乎	意思是	—	—	″

我必须这么做，即使这看起来很卑鄙——″

“ [siːm] [miːn] , [hʌ] ? ″

“	Seems	mean	,	huh	?	”
″	似乎	意思是	,	嗯	?	″

“好像有点刻薄吧？″

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ″ [ˈwestɪ] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] .

“	No	,	it	doesn't	,	”	Westy	forced	himself	to	say	.
″	不	,	它	不	,	″	韦斯蒂	强制	他自己	到	说	.

“不，不是这样的，″韦斯蒂强迫自己说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [raɪt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?

“	Because	what	right	did	you	have	to	do	that	?
″	因为	什么	正确的	做过	你	有	到	做	那	?

“因为你有什么权利这样做？″

[dʒiː] , [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

Gee	,	I	don't	say	you	wanted	to	leave	the	deer	suffering	,	I	don't	say	that	.
吉	,	我	不	说	你	通缉	到	离开	这	鹿	痛苦	,	我	不	说	那	.

哎呀，我没说你想让那只鹿受苦，我没这么说。

″ [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈfʊli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [əˈfendə(r)] [wɪð] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt]

″	He	had	been	fully	prepared	to	charge	the	offender	with	that	but	now	that
″	他	有	到过	完全	准备	到	收费	这	罪犯	和	那	但	现在	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ,

he	was	face	to	face	with	him	,
他	曾是	脸	到	脸	和	他	,

“他原本已经做好了指控罪犯的准备，但现在他与罪犯面对面站在一起，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

he	found	it	hard	to	do	so	.
他	成立	它	难的	到	做	所以	.

他发现这样做很困难。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [bædʒ] ,

He	put	the	whole	responsibility	for	his	purpose	on	his	conservation	badge	,
他	放	这	所有的	责任	为了	他的	目的	在	他的	保护	徽章	,

他将实现目标的全部责任都寄托在了他的自然保护徽章上。

[ɪn] [wɪtʃ] [medəuz] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɪntrəstɪd] .

in	which	Meadows	seemed	rather	interested	.
在	哪个	草地	似乎	相当	感兴趣的	.

梅多斯似乎对此很感兴趣。

“ [wʌts] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][nekst] [wʌn] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	that	thar	next	one	?	”	he	asked	.
″	是什么	那	那里	下一个	一	?	″	他	问	.

“下一个是什么？″他问道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈpæθˌfaɪndərz] [bædʒ] , ″ [sed] [ˈwestɪ] .

“	That's	the	pathfinder's	badge	,	”	said	Westy	.
″	那就是	这	探路者的	徽章	,	″	说	韦斯蒂	.

“那是探路者的徽章，″韦斯蒂说道。

“ [jə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːθfaɪndə(r)] , [hʌ] ? ″

“	Yer	a	pathfinder	,	huh	?	”
″	你的	一个	探路者	,	嗯	?	″

“你是位开拓者啊？″

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['westɪ] ,
“ Yes , I am , ” said Westy ,
“ 是的 , 我 是 , ” 说 韦斯蒂 ,

“是的，我是，”韦斯蒂说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪm][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ but I guess maybe I'm not as good at it as you are .
“ 但 我 猜测 或许 我是 不是 作为 好的 在 它 作为 你 是 .

“但我猜我可能不如你擅长这个。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] — ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]
But anyway , if you know all about those things — shooting and the woods
但 反正 , 如果 你 知道 全部 关于 那些 事物 — 射击 和 这 树林
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — - ,
and all that — jiminies ,
和 全部 那 — - ,

不过话说回来，如果你懂那些东西——射击、树林等等——我的天哪，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
you ought to know enough not to shoot game out of season .
你 应该 到 知道 足够的 不是 到 射击 游戏 出去 的 季节 .

你应该知道，在非狩猎季节不应该猎杀猎物。

['meɪbi] [ðæt] [dɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] , [ɔː(r)] ['meɪbi] — — ”
Maybe that deer was a very young one , or maybe — — ”
或许 那 鹿 曾是 一个 非常 年轻的 一 , 或者 或许 — — ”

也许那只鹿还很小，或者——”

“ [haʊ] - [beaʊt] [maɪ] [jʌŋ] [ən] ?
“ Haow ' baout my young un ?
“ 哈奥 - 关于 我的 年轻的 联合国 ?

“我儿子怎么样了？”

” [medəuz] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
” Meadows asked calmly .
” 草地 问 平静地 .

“梅多斯平静地问道。”

“ [haʊ] - [beaʊt] [ðæt] [lɪl] [gæl][jə(r)] [siːd] ? ”
“ How ' baout that li'l gal yer seed ? ”
“ 如何 - 关于 那 小 女孩 你的 种子 ? ”

“你女儿那小家伙怎么样？”

“ [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] ['westɪ] ['æŋgrəli] .
“ Well , what about her ? ” demanded Westy angrily .
“ 出色地 , 什么 关于 她 ? ” 要求 韦斯蒂 愤怒地 .

“那她呢？”韦斯蒂愤怒地质问道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['westɪ] ['mɑːtɪn] , [skaʊt]
WESTY MARTIN , SCOUT
韦斯蒂 马丁 , 侦察

韦斯蒂·马丁，侦察兵

“ [wɒt] [meɪks] [jə(r)] [seɪ] ['meɪbi] [aɪm] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] [luːk] [medəuz] .
“ What makes yer say maybe I'm good at that sort of thing ? ” asked Luke Meadows .
“ 什么 制作 你的 说 或许 我是 好的 在 那 种类 的 事物 ? ” 问 卢克 草地 .

“是什么让你觉得我可能擅长做那种事呢？”卢克·梅多斯问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['westɪ] ; “ [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [ðæt] [wei] .

“	I	don't	know	,	”	said	Westy	;	“	just	sort	of	you	seem	that	way	.
”	我	不	知道	,	”	说	韦斯蒂	;	“	只是	种类	的	你	似乎	那	方式	.

“我不知道，”韦斯蒂说；“只是感觉你好像是这样。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

But	anyway	,	that	hasn't	got	anything	to	do	with	what	I	have	to	do	,
但	反正	,	那	还没有	得到	任何事物	到	做	和	什么	我	有	到	做	,

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

has	it	?
有	它	?

不过，这跟我要做的事情没有任何关系，对吧?

[ai][gɒt] [ðæt] ['merɪt] [bædʒ] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [sɪks] [tests] , [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] .

I	got	that	merit	badge	by	passing	six	tests	,	if	anybody	should	ask	you	.
我	得到	那	优点	徽章	经过	通过	六	测试	,	如果	任何人	应该	问	你	.

如果有人问起的话，我会告诉你，我通过了六项考试才获得了那枚荣誉勋章。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tests] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [helps] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [geɪm]

And	the	last	one	of	those	tests	is	doing	something	that	helps	enforce	the	game
和	这	最后的	一	的	那些	测试	是	正在做	某物	那	帮助	执行	这	游戏

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

最后一项测试的目的是为了帮助执行比赛规则。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː] .

and	you	can	bet	I'm	going	to	keep	on	doing	that	too	.
和	你	能	赌注	我是	去	到	保持	在	正在做	那	也	.

我肯定还会继续这样做。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ðæts] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

You'll	have	to	pay	a	fine	,	that's	what	you'll	have	to	do	,	and	it
你会	有	到	支付	一个	美好的	,	那就是	什么	你会	有	到	做	,	和	它

[sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] . ”

serves	you	right	.	”
服务	你	正确的	.	”

你得交罚款，这是你必须做的，也是你应得的。

“ [jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [tel] - [ɪm] [ɪn] ['tʃɑːndlə(r)] [haʊ] [jə(r)] [faʊnd] [maɪ] [gʌn] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] ? ”

“	Yer	goin	'	ter	tell	'	em	in	Chandler	haow	yer	found	my	gun	near	the	spot	?	”
”	你的	去	-	特尔	告诉	-	呃	在	钱德勒	哈奥	你的	成立	我的	枪	靠近	这	点	?	”

“你打算告诉钱德勒的警察你是怎么在附近找到我的枪的吗？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Yes	,	I	am	and	it	serves	you	right	,	”	said	Westy	.
”	是的	,	我	是	和	它	服务	你	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“没错，我就是，你活该，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃuːt] — — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	You	broke	the	law	and	you	made	me	shoot	—	—	Do	you	think	it	was
”	你	打破	这	法律	和	你	制成	我	射击	—	—	做	你	思考	它	曾是

[fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

fun	for	me	to	do	that	?
乐趣	为了	我	到	做	那	?

“你触犯了法律，害得我开枪——你觉得我这么做很有趣吗？”

” [hiː; hi] [fleəd] [ʌp] ['æŋgrəli] .

”	he	flared	up	angrily	.
”	他	喇叭口	向上	愤怒地	.

他勃然大怒。

“ [wɑːl] , [ai] ['rekən] ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɜː] - [ɪm] , ” [sed] [medəuz] .
“ Waal , I reckon that'll be enough fer ' em , ” said Meadows .
“ 瓦尔 , 我 估计 那将 是 足够的 fer - 呃 , ” 说 草地 .

“瓦尔，我觉得这对他们来说就足够了，”梅多斯说。

“ ['itl] [kʊk] [maɪ] [guːs] .
“ It'll cook my goose .
“ 它将 厨师 我的 鹅 .

“这会让我吃不了兜着走。”

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['iːstənə(r)] [seɪ] .
They've got the knife in me , as you easterners say .
他们有 得到 这 刀 在 我 , 作为 你 东方人 说 .

正如你们东方人所说，他们已经把刀插进了我的身体。

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [həʊm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
” He sat down on the top step of his miserable home and seemed to
” 他 卫星 向下 在 这 顶部 步 的 他的 悲惨的 家 和 似乎 到
['medɪteɪt] .
meditate .
幽思 .

他坐在他那破败不堪的家的最高台阶上，似乎在冥想。

“ [ˌem aɪ 'es] ['elɪs] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] , [ai] ['rekən] [ʃɪl] [lʊk] [aʊt] [fɜː] [ðə; ði] [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] . “
“ Mis Ellis over yonder , I reckon she'll look out fer the kid , ” he said . “
“ 误 埃利斯 超过 远处 , 我 估计 壳 看 出去 fer 这 孩子 , ” 他 说 . “

“我想那边的艾利斯小姐会照顾好那孩子的，”他说。

- [teɪnt] [biːn] ['nʌθɪn] [bʌt; bət] - ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [sɛns] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kəʊdi] .
' Tain't been nuthin but carnsarned trouble ever sence we come from Cody .
- 污点 到过 什么也没有 但 - 麻烦 曾经 感觉 我们 来 从 科迪 .

自从我们离开科迪以来，就没少遇到麻烦。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] — [dʒes] [wʌn] — [gʊd] [eɪm] — [dʒes] — [wʌn] — [gʊd] — [ʃɒt] — [æt; ət] [ðə; ði]
If I could get one — jes one — good aim — jes — one — good — shot — at the
如果 我 可以 得到 一 — 杰斯 一 — 好的 目的 — 杰斯 — 一 — 好的 — 射击 — 在 这
[mæn] [ðæt] [təʊld] [ˌem 'iː] [tɜː] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['bʌstɪd] [ʌp]
man that told me ter come east and work in that thar busted up
男人 那 讲述 我 特尔 来 东方 和 工作 在 那 那里 被捕 向上
['fæktri; 'fæktəri] !
factory !
工厂 !

如果我能打中那个叫我来东部那家破工厂干活的人——哪怕只有一枪——哪怕只有一枪——好好地打中他！

[ðə; ði] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [fluː] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] .
The wife , she worked in it till she got the flu last winter and died .
这 妻子 , 她 工作 在 它 直到 她 得到 这 流感 最后的 冬天 和 死亡 .

妻子一直在那里工作，直到去年冬天她得了流感去世。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌem 'iː] - [en] - [ðə; ði] [kɪd] — ['strændɪd] [laɪk] [pleɪ] - ['æktɪn] - [fəʊk] .
And here we are , me ' n ' the kid — stranded like play - actin ' folk .
和 这里 我们 是 , 我 - n - 这 孩子 — 搁浅 喜欢 玩 - 肌动蛋白 - 民间 .

而现在，我和孩子就像一群演戏的人一样被困住了。

[ai] [kænt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ['fæktri; 'fæktəri] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [luːn] [ai] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪn] ['kəʊdi] ,
I can't shoot them factory people nor that thar loon I run into in Cody ,
我 不能 射击 他们 工厂 人们 也不 那 那里 潜鸟 我 跑步 进入 在 科迪 ,

我不能射杀那些工厂工人，也不能射杀我在科迪遇到的那个疯子。

[səʊ] [ai] [get] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] - [en] - [ʃuːt] .
so I get off in the woods ' n ' shoot .
所以 我 得到 离开 在 这 树林 - n - 射击 .

于是我就下车到树林里去射击。

[jə(r)][kæn; kən][get][ten] [dˈɒləz] [fˈɜː][ə; eɪ] [ˈdɪəˌskɪn] [ɪf][jə(r)][kɪn][get] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][geɪm]

Yer	can	get	ten	dollars	fer	a	deerskin	if	yer	kin	get	through	without	them	game
你的	能	得到	十	美元	fer	一个	鹿皮	如果	你的	亲属	得到	通过	没有	他们	游戏

[ʃɑːks] [ˈkætʃɪn] - [jə(r)] .

sharks	catchin	'	yer	.
鲨鱼	捕捉	-	你的	.

如果你的家人能平安通过，不被那些水产鲨鱼抓住，一张鹿皮就能卖十美元。

[jə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪkli] [sɔːt][əʊ] - [ˈjʌŋstə(r)] , [jə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

Yer	a	pretty	likely	sort	o	'	youngster	,	yer	are	.
你的	一个	漂亮的	可能	种类	o	-	青少年	,	你的	是	.

你这孩子挺有潜力的，没错。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðæt][taː(r); taː(r), təː(r)][fluː] , [dɪd][jə(r)] ?

Never	had	that	thar	flu	,	did	yer	?
绝不	有	那	那里	流感	,	做过	你的	?

你从来没得过流感吧?

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˈəʊnli][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [əˈkeɪʒnəli] [ˈspɪtɪŋ] .

"	He	said	no	more	,	only	sat	with	his	hands	on	his	knees	,	occasionally	spitting	.
"	他	说	不	更多的	,	仅有的	卫星	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	偶尔	吐痰	.

他不再说话，只是双手放在膝盖上坐着，偶尔吐口水。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] .

And	for	a	few	moments	there	was	silence	.
和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	.

一阵短暂的沉默之后，一切都结束了。

“ [ɪz][ˈkəʊdi][ə; eɪ] [taʊn] ?

“	Is	Cody	a	town	?
"	是	科迪	一个	镇	?

“科迪是一个城镇吗？”

" [ˈwestɪ] [ɑːskt] .

"	Westy	asked	.
"	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] , " [medəuz] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	In	Wyoming	,	"	Meadows	answered	.
"	在	怀俄明州	,	"	草地	回答	.

“在怀俄明州，”梅多斯回答道。

[ænd; ənd][əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] .

And	again	there	was	silence	.
和	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

“ [ðæts] [weə(r)] [ˈjeləʊˌstəʊn] [pɑːk][ɪz] , " [sed] [ˈwestɪ] . “

“	That's	where	Yellowstone	Park	is	,	"	said	Westy	.	“
"	那就是	在哪里	黄石公园	公园	是	,	"	说	韦斯蒂	.	"

“黄石公园就在那里，”韦斯蒂说。

- [beaʊt] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [maɪl] , " [sed] [medəuz] .

'	Baout	thirty	or	forty	mile	,	"	said	Meadows	.
-	关于	三十	或者	四十	英里	,	"	说	草地	.

“大约三十到四十英里，”梅多斯说。

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ˈwestɪ] .

“	That's	where	I'm	going	to	go	,	"	said	Westy	.
"	那就是	在哪里	我是	去	到	去	,	"	说	韦斯蒂	.

“我就要去那里，”韦斯蒂说。

[stɪl] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['westɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Still	again	there	was	silence	,	and	Westy	felt	uncomfortable	.
仍然	再次	那里	曾是	沉默	,	和	韦斯蒂	毛毡	不舒服	.

又是一阵沉默，韦斯蒂感到很不自在。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .

He	felt	that	he	would	like	to	know	a	little	more	about	this	man	.
他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于	这	男人	.

他觉得他想多了解这个人一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːndlə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm]

And	that	was	strange	seeing	that	he	was	going	to	Chandler	to	report	him
和	那	曾是	奇怪的	看到	那	他	曾是	去	到	钱德勒	到	报告	他

.

:

.

很奇怪，他竟然要去钱德勒那里举报他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [medəuz] [dɪd] [nɒt] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .

It	seemed	odd	that	Meadows	did	not	threaten	or	try	to	dissuade	him	.
它	似乎	奇怪的	那	草地	做过	不是	威胁	或者	尝试	到	劝阻	他	.

梅多斯没有威胁他，也没有试图劝阻他，这似乎很奇怪。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] - [hændz] .

Then	,	suddenly	the	whole	matter	was	roughly	taken	out	of	Westy's	hands	.
然后	,	突然	这	所有的	事情	曾是	大致	已采取	出去	的	-	双手	.

然后，事情突然间就完全脱离了韦斯蒂的掌控。

[tuː] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːʃ] [dɒg] , [keɪm] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

Two	men	,	with	a	leashed	dog	,	came	diagonally	across	the	road	.
二	男人	,	和	一个	拴着	狗	,	来了	对角线	穿过	这	路	.

两名男子牵着一条狗，斜穿过马路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]

They	had	evidently	come	out	of	the	woods	and	their	importance	and
他们	有	显然	来	出去	的	这	树林	和	他们的	重要性	和

['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bærɪts] ['jʌŋgə] [set] [wɪtʃ]

purpose	were	manifested	by	the	group	representing	Barrett's	younger	set	which
目的	是	表现出来	经过	这	团体	代表	巴雷特	年轻	放	哪个

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

followed	them	in	great	excitement	,
随后	他们	在	伟大的	激动	,

他们显然是从树林里出来的，而巴雷特年轻一代的追随者们兴奋地跟在他们身后，这足以证明他们的重要性和目的。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɒmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

running	to	keep	up	and	be	prompt	upon	the	scene	.
跑步	到	保持	向上	和	是	迅速的	之上	这	场景	.

奔跑着跟上，及时赶到现场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [bɔː(r)] .

There	was	no	mistaking	the	air	of	vigorous	assurance	which	the	men	bore	.
那里	曾是	不	误会	这	空气	的	蓬勃	保证	哪个	这	男人	钻孔	.

男人们身上洋溢着十足的自信，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bædʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

But	if	this	were	not	enough	the	badge	upon	the	shirt	of	one	of	them
但	如果	这	是	不是	足够的	这	徽章	之上	这	衬衫	的	一	的	他们

[left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .

left	no	doubt	of	his	official	character	.
左边	不	怀疑	的	他的	官方的	特点	.

但如果这还不够的话，其中一人衬衫上的徽章无疑表明了他的官方身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪəd] [biːst] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] ['ɔːdəbli] .

It	was	this	one	who	held	the	dog	and	the	tired	beast	was	panting	audibly	.
它	曾是	这	一	WHO	握住	这	狗	和	这	疲劳的	兽	曾是	喘息	可听见的	.

是这个人抱着那条狗，那条疲惫的狗喘着粗气。

“ [wel] , [luːk] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [heɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] ,

“	Well	,	Luke	,	at	it	again	,	hey	?	”	said	the	game	warden	,
“	出色地	,	卢克	,	在	它	再次	,	嘿	?	”	说	这	游戏	典狱长	,

“哎哟，卢克，你又来了啊？”游戏管理员说道。

[ɪn] [ðæt] ['kaʊntəfɪt] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'kwaɪə(r)] .

in	that	counterfeit	tone	of	sociability	which	police	officials	acquire	.
在	那	伪造	语气	的	社交性	哪个	警察	官员	获得	.

带着警察官员特有的那种虚假的社交腔调。

“ [wel] , [luːk] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [heɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] .

“	WELL	,	LUKE	,	AT	IT	AGAIN	,	HEY	?	”	SAID	THE	GAME	WARDEN	.
“	出色地	,	卢克	,	在	它	再次	,	嘿	?	”	说	这	游戏	典狱长	.

“哎哟，卢克，你又来了，是吧？”游戏管理员说道。

“ , ['teri] , ” [drɔːl] [luːk] , [nɒt] ['æŋgrəli] .

“	H'lo	,	Terry	,	”	drawled	Luke	,	not	angrily	.
“	你好	,	特里	,	”	拖长音	卢克	,	不是	愤怒地	.

“你好，特里，”卢克慢条斯理地说，语气并不生气。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [bɔɪz] .

Surrounding	the	two	men	stood	the	gaping	throng	of	curious	boys	.
周围	这	二	男人	站立	这	张开的	人群	的	好奇的	男孩们	.

两个男人周围站着一群好奇的男孩，他们目瞪口呆地看着两人。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['slætənli] ['wɪmɪn] [geɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

One	or	two	slatternly	women	gave	color	to	the	scene	.
一	或者	二	邋遢地	女性	给予	颜色	到	这	场景	.

一两个衣着邋遢的妇女给这场景增添了几分色彩。

['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Somewhat	apart	from	the	group	,	a	frightened	,	pitiful	little	figure	,	stood	the	child
有些	除	从	这	团体	,	一个	害怕	,	可怜	小的	数字	,	站立	这	孩子

, [luːks] ['dɔːtə(r)] .

,	Luke's	daughter	.
,	路加的	女儿	.

在人群稍远处，站着一个惊恐可怜的小身影，那是卢克的女儿。

“ [juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem aɪ 'es] ['elɪs] - , ” [luːk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	run	over	to	Mis	Ellis	'	,	”	Luke	said	to	her	.
“	你	跑步	超过	到	误	埃利斯	-	,	”	卢克	说	到	她	.

“你去埃利斯太太家，”卢克对她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['elɪs] .

But	the	little	girl	did	not	run	over	to	Mrs	.	Ellis	.
但	这	小的	女孩	做过	不是	跑步	超过	到	太太	.	埃利斯	.

但小女孩并没有跑向艾利斯太太。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stʊd] [ə'pɑːt] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌæprɪ'henʃn] .

She	just	stood	apart	,	staring	with	a	kind	of	instinctive	apprehension	.
她	只是	站立	除	,	凝视	和	一个	种类	的	本能	忧虑	.

她只是站在一旁，带着一种本能的不安凝视着。

“ [wel] , [luːk] , ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] , “ [siːm] [laɪk] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪn] - [tuː; tə]

“	Well	,	Luke	,	”	said	the	game	warden	,	“	seems	like	you	got	some	explainin	'	to
”	出色地	,	卢克	,	”	说	这	游戏	典狱长	,	“	似乎	喜欢	你	得到	一些	解释	-	到

[duː; də] [ðɪs] [taɪm] .

do	this	time	.
做	这	时间	.

“好吧，卢克，”游戏管理员说，“看来这次你得好好解释一下了。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

What	was	you	doin	'	in	the	woods	?
什么	曾是	你	做	-	在	这	树林	?

你当时在树林里做什么?

['kɪlɪn] - [ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)] , [heɪ] ?

Killin	'	another	deer	,	hey	?
基林	-	其他	鹿	,	嘿	?

又杀了一只鹿?

[wen] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪm] , [luːk] ?

When	was	you	goin	'	back	to	get	him	,	Luke	?
什么时候	曾是	你	去	-	后退	到	得到	他	,	卢克	?

卢克，你打算什么时候回去接他?

['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , [luːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Better	get	your	hat	,	Luke	,	and	come	along	with	us	.
更好的	得到	你的	帽子	,	卢克	,	和	来	沿着	和	我们	.

卢克，最好戴上帽子，跟我们走。

['fɑːmə(r)] [sændz] [hɪə(r)] [siːn] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['fiːldz] — —

Farmer	Sands	here	seen	you	comin	'	out	through	the	back	fields	—	—
农民	桑兹	这里	已见	你	即将到来	-	出去	通过	这	后退	字段	—	—

桑兹农夫看到你从后面的田地里出来了——

” [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdənz] [tɔːk] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] [tuː; tə]

”	Then	the	little	girl	interrupted	the	game	warden's	talk	by	rushing	pell	-	mell	to
”	然后	这	小的	女孩	中断	这	游戏	典狱长的	讲话	经过	匆忙	佩尔	-	梅尔	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“然后，小女孩打断了护林员的讲话，急匆匆地跑向她的父亲。”

[luːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

Luke	put	his	big	,
卢克	放	他的	大的	,

卢克把他的大，

[braʊn] [hænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['westɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [wɒz; wəz] [tæ'tuːd]

brown	hand	about	her	and	then	Westy	noticed	that	his	forearm	was	tattooed
棕色的	手	关于	她	和	然后	韦斯蒂	注意到	那	他的	前臂	曾是	纹身

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

with	the	figure	of	a	buffalo	.
和	这	数字	的	一个	水牛	.

她一只棕色的手搂着她，然后韦斯蒂注意到他的前臂上纹着一头水牛的图案。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [tiː] - ['mɪsi] ['elɪs] , ” [sed] [luːk] , “ [ænd; ənd] [ʃɪl] [ʃəʊ] [jə(r)] [ðem; ðəm]

“	You	run	along	over	t	'	Missie	Ellis	,	”	said	Luke	,	“	and	she'll	show	yer	them
”	你	跑步	沿着	超过	t	-	米西	埃利斯	,	”	说	卢克	,	“	和	壳	展示	你的	他们

['pɪktər] - [bʊks] ;

pictur	'	books	;
图片	-	图书	;

“你去找埃利斯小姐，”卢克说，“她会给你看那些图画书；

[juː; jʊ] [rʌn] [laɪk] — —

you	run	like	—	—
你	跑步	喜欢	—	—

你跑起来像——

〃 [hɪə(r)][hiː; hi] [ə'rəʊz] , ['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] ,

〃	Here	he	arose	,	slowly	,	deliberately	,
〃	这里	他	出现	,	缓慢地	,	故意地	,

他缓缓地、沉着地站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wʌn]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

as	if	with	the	one	action	to	dismiss	her	and	place	himself	in	the	hands	of	the	law	.
作为	如果	和	这	一	行动	到	解雇	她	和	地方	他自己	在	这	双手	的	这	法律	.

仿佛只需一个举动就能解雇她，并将自己置于法律的制裁之下。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	,	suddenly	,	he	lifted	her	up	and	kissed	her	.
然后	,	突然	,	他	抬起	她	向上	和	亲吻	她	.

然后，他突然把她抱起来吻了她。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['westɪ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [luːk] [medəuz] ,

In	all	the	long	time	that	Westy	was	destined	to	know	Luke	Meadows	,
在	全部	这	长的	时间	那	韦斯蒂	曾是	注定	到	知道	卢克	草地	,

在韦斯蒂注定要认识卢克·梅多斯的漫长岁月里，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ækt] [ɒn] ['ɪmpʌls] .

this	was	the	only	occasion	on	which	he	was	ever	to	see	him	act	on	impulse	.
这	曾是	这	仅有的	场合	在	哪个	他	曾是	曾经	到	看	他	行为	在	冲动	.

这是他唯一一次亲眼目睹他冲动行事。

[bʌt; bət] ['westɪ] ['mɑːrtɪnz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kwɪkə(r)] .

But	Westy	Martin's	impulse	was	still	quicker	.
但	韦斯蒂	马丁的	冲动	曾是	仍然	更快	.

但韦斯蒂·马丁的冲动更快。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] ,

Before	the	little	child	was	down	upon	the	ground	again	he	spoke	,
前	这	小的	孩子	曾是	向下	之上	这	地面	再次	他	辐	,

小男孩还没回到地上，就开口说话了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] ['lɔɪtərə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	his	own	voice	sounded	strange	to	him	as	he	saw	the	gaping	loiterers	all	about	,
和	他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	到	他	作为	他	锯	这	张开的	游荡者	全部	关于	,

看到周围到处都是目瞪口呆的闲逛者，他觉得自己的声音都变得陌生了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv] ['teri] , [ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔːdn] .

and	the	astonished	gaze	of	Terry	,	the	game	warden	.
和	这	惊讶	目光	的	特里	,	这	游戏	典狱长	.

还有护林员特里惊讶的眼神。

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [vɔ:lt] ['pɒkɪt] [wɪð] [bɔɪz]) [hɪz; ɪz]

In	the	boy's	trousers	pocket	(	which	is	the	safe	deposit	vault	pocket	with	boys	)	his
在	这	男孩们	裤子	口袋	(	哪个	是	这	安全的	订金	金库	口袋	和	男孩们	)	他的

['sweti] [pɑ:m] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊm]

sweaty	palm	clutched	the	hundred	and	three	dollars	which	he	was	taking	home
汗流浃背	棕榈	紧握	这	百	和	三	美元	哪个	他	曾是	采取	家

[tu:; tə] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [hi:; hi][hæd; həd][kept] [wʌn][hænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

to	save	for	his	trip	to	the	Yellowstone	He	had	kept	one	hand	about	it
到	节省	为了	他的	旅行	到	这	黄石公园	他	有	保留	一	手	关于	它

['ɔ:lməʊst]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

almost	ever	since	he	left	the	farm	,
几乎	曾经	自从	他	左边	这	农场	,

男孩的裤兜里（对男孩来说，裤兜就像个保险箱）紧紧攥着一百零三美元，那是他要带回家攒钱去黄石公园的旅费。自从离开农场以来，他几乎一直都把这笔钱放在手心里。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] [hænd] [smeld] [laɪk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

till	his	very	hand	smelled	like	the	roll	of	bills	.
直到	他的	非常	手	闻起来	喜欢	这	卷	的	账单	.

直到他的手都沾染了钞票的味道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['taɪtli] [naʊ] .

But	he	clutched	it	even	more	tightly	now	.
但	他	紧握	它	甚至	更多的	紧紧	现在	.

但他现在抓得更紧了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ˌʌn'si:n] [klʌtʃ] .

His	voice	was	not	as	sure	as	that	unseen	clutch	.
他的	嗓音	曾是	不是	作为	当然	作为	那	看不见	离合器	.

他的声音不如那看不见的紧握的手那样坚定。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hi:; hi]

“	If	you're	hunting	for	the	fellow	who	killed	the	deer	over	in	the	woods	,	”	he
“	如果	你是	打猎	为了	这	同伴	WHO	被杀	这	鹿	超过	在	这	树林	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“如果你在追捕那个在树林里猎杀鹿的人，”他说，

“ [ðen] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	then	here	I	am	.
“	然后	这里	我	是	.

“然后我就来了。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] —

I'm	the	one	that	killed	the	deer	and	—	and	if	—	if	you're	going	to	take	—
我是	这	一	那	被杀	这	鹿	和	—	和	如果	—	如果	你是	去	到	拿	—

[ə'rest] — ['enibɒdi] [jʊd] ['betə(r)] [ə'rest] [ˌem 'i:] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

arrest	—	anybody	you'd	better	arrest	me	—	because	I'm	the	one	that	did	it	.
逮捕	—	任何人	你会	更好的	逮捕	我	—	因为	我是	这	一	那	做过	它	.

是我杀了那只鹿，而且——如果——如果你要抓——逮捕——任何人，你最好抓我——因为是我干的。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)] — [aɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

I	killed	the	deer	—	I	admit	it	.
我	被杀	这	鹿	—	我	承认	它	.

我杀了那只鹿——我承认。

[səʊ][ju:; jʊ]['betə(r)] [ə'rest] [ˌem 'i:] .

So	you	better	arrest	me	.
所以	你	更好的	逮捕	我	.

那你最好逮捕我。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	For	a	few	seconds	no	one	spoke	.
"	为了	一个	很少	秒	不	一	辐	.

“有几秒钟时间，没有人说话。”

[ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	and	it	seems	odd	when	you	come	to	think	of	it	,
然后	,	和	它	似乎	奇怪的什么时候		你	来	到	思考	的	它	,

然后，仔细想想，这似乎很奇怪，

[ðə; ði][dɒg] ['pʊld] [ðə; ði] [liːʃ] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv] ['teri] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdənz] [hænd] ,

the	dog	pulled	the	leash	clean	out	of	Terry	the	game	warden's	hand	,
这	狗	拉	这	牵引绳	干净的	出去	的	特里	这	游戏	典狱长的	手	,

那条狗一把将狗绳从护林员特里手中扯了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn] ['westɪ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] . . . .

and	began	climbing	up	on	Westy	and	licking	his	hand	.	.	.	.
和	开始	攀登	向上	在	韦斯蒂	和	舔舐	他的	手	.	.	.	.

然后开始爬到韦斯蒂身上，舔他的手……

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['gɪlti]

GUILTY
有罪的

有罪的

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

He	took	his	stand	upon	the	simple	confession	that	it	was	he	who	had
他	采取	他的	站立	之上	这	简单的	忏悔	那	它	曾是	他	WHO	有

[kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)] .

killed	the	deer	.
被杀	这	鹿	.

他仅凭一句简单的供述就表明了自己的立场：是他杀死了那只鹿。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	knew	that	he	could	not	say	more	without	saying	too	much	.
他	知道	那	他	可以	不是	说	更多的	没有	说	也	很多	.

他知道，如果说得太多，就等于说漏了嘴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [mɔː(r)] .

And	all	the	king's	horses	and	all	the	king's	men	could	not	make	him	say	more	.
和	全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	男人	可以	不是	制作	他	说	更多的	.

即使国王所有的骏马和所有的人马都无法让他再说下去。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

Fortunately	,	he	did	not	have	to	say	more	,	or	much	more	,
幸运的是	,	他	做过	不是	有	到	说	更多的	,	或者	很多	更多的	,

幸运的是，他不必再说更多的话了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːmə(r)][sændz] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['hɒməli] [ɒn]

because	Farmer	Sands	availed	himself	of	the	occasion	to	preach	a	homily	on
因为	农民	桑兹	已利用	他自己	的	这	场合	到	布道	一个	讲道	在

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [bɔɪz] ['kæriŋ] ['faɪrɑːrmz] .

the	evil	of	boys	carrying	firearms	.
这	邪恶的	的	男孩们	携带	枪支	.

因为桑兹农夫借此机会发表了一番关于男孩携带枪支的罪恶的布道。

“ [huː] [juː; jʊ][biː; bi] , ['enɪweɪz] ?
“ Who you be , anyways ?
“ WHO 你 是 , 总之 ?

“你究竟是谁？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃruːdli] .
” he demanded shrewdly .
” 他 要求 精明地 .

他老练地问道。

- [wʌn][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [luːk] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
Westy's one fear was that Luke would speak and spoil everything .
- 一 害怕 曾是 那 卢克 会 说话 和 剧透 一切 .

韦斯蒂唯一担心的是卢克会开口说话，把一切都搞砸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
For a moment , he seemed on the point of speaking .
为了 一个 片刻 , 他 似乎 在 这 观点 的 请讲 .

他似乎想要开口说话。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [di'tə:] [hɪm][frɒm; frəm]
Probably it was only the sight of his little daughter that deterred him from
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

或许只是看到小女儿才让他打消了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [frɔːt] [wɪð] ['perəl][tuː; tə] - [ækt] .
It was a moment fraught with peril to Westy's act .
它 曾是 一个 片刻 充满危机 和 危险 到 - 行为 .

对于韦斯蒂的表演来说，这是一个充满危险的时刻。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [luːk] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['westɪ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]
Then , it was too late for Luke to speak and Westy was glad of
[ðæt] .
that .
那 .

这时，卢克已经来不及说话了，韦斯蒂对此感到庆幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːndlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)]
He was on his way to Chandler between the game warden and the farmer
.
:
.

他当时正前往钱德勒，夹在护林员和农夫之间。

“ [wel] , [huː] [juː; jʊ][biː; bi] , ['enɪweɪz] ?
“ Well , who you be , anyways ?
“ 出色地 , WHO 你 是 , 总之 ?

“那么，你究竟是谁呢？”

” ['fɑːmə(r)][sændz] [rɪ'piːtɪd] .
” Farmer Sands repeated .
” 农民 桑兹 重复 .

“桑兹农夫重复道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'krɒs] - ['ʃəʊldə(r)] .
It was Terry , the game warden , who answered him across Westy's shoulder .
它 曾是 特里 , 这 游戏 典狱长 , WHO 回答 他 穿过 - 肩膀 .

回答他的是游戏管理员特里，他越过韦斯蒂的肩膀。

“ [waɪ] , - , [hiːz] [ʒuː] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][waɪld] [west] ['ʃuːtɪn] - , ['ɪndiən] ['hʌntɪn] - ,
“ Why , Ezrie , he's jus ' one of them wild west shootin ' , Indian huntin ' ,
“ 为什么 , - , 他是 果汁 - 一 的 他们 荒野 西方 射击 - , 印度 亨廷顿 - ,

“哎呀，埃兹里，他不过是西部那些爱打猎、爱放火的印第安人猎人之一罢了。”

[daɪm] ['nɒv(ə)l] ['riːdɪn] - ['jʌŋstər] [wɒt] [ɔːt] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [flɒgd] [ɪn'tɜː(r)][hɪm] .
dime novel readin ' youngsters what oughter have some sense flogged inter him .
一角硬币 小说 阅读 - 年轻人 什么 应该 有 一些 感觉 鞭打 间 他 .

那些爱读廉价小说的年轻人应该好好教训一下。

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ræt]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
I'd as soon give a boy of mine rat poison to play with as one of these
ID 作为 很快 给 一个 男生 的 矿 鼠 毒 到 玩 和 作为 一 的 这些
[hɪə(r)] ['peskɪ] ['raɪflz] .
here pesky rifles .
这里 讨厌的 步枪 .

我宁愿给我儿子老鼠药玩，也不愿给他这些讨厌的步枪玩。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fuːlz] ['æləs][duː; də] .
It's a wonder he hit him , but that's the way fools allus do .
它是 一个 想知道 他 打 他 , 但 那就是 这 方式 傻瓜 艾洛斯 做 .

真让人难以置信他居然打了他，但傻瓜总是会这么做。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [kɪd] ?
What's your name , kid ?
是什么 你的 姓名 , 孩子 ?

你叫什么名字，孩子?

[juː; jʊ][doʊnt] [raʊnd] [hɪə(r)] ?
You don't b'long round here ?
你 不 b'long 圆形的 这里 ?

你不住在这附近吗?

” ['westɪ] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,
” Westy , albeit somewhat frightened ,
” 韦斯蒂 , 尽管 有些 害怕 ,

“韦斯蒂虽然有些害怕，

[wɒz; wəz] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [wɪð] [æn; ən]
was self - possessed and shrewd enough not to beguile his escort with an
曾是 自己 - 拥有 和 精明 足够的 不是 到 欺骗 他的 护送 和 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
account of himself .
帐户 的 他自己 .

他沉着冷静，足够精明，没有向护送人员自述自己的情况。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I told you all I'm going to , ” he added .
“ 我 讲述 你 全部 我是 去 到 , ” 他 额外 .

“我告诉过你们我要去，”他补充道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
“ I was going through the woods and I saw the deer and killed him .
“ 我 曾是 去 通过 这 树林 和 我 锯 这 鹿 和 被杀 他 .

“我当时正在穿过树林，看到了那只鹿，然后就把它打死了。”

[ðen] , [aɪ] [went] [θruː] [tuː; tə] ['bærɪts] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd]
Then , I went through to Barrett's and I was going to come along this road
然后 , 我 去 通过 到 巴雷特 和 我 曾是 去 到 来 沿着 这 路
[tuː; tə]['tʃɑːndlə(r)] .
to Chandler .
到 钱德勒 .

然后，我去了巴雷特那里，打算沿着这条路去钱德勒。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [aɪl] [tel] [hɪm][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] .

If	I	have	to	be	taken	to	a	judge	,	I'll	tell	him	more	if	he	makes	me	.
如果	我	有	到	是	已采取	到	一个	法官	,	患病的	告诉	他	更多的	如果	他	制作	我	.

如果我必须被带到法官面前，如果他要求，我会告诉他更多信息。

[pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rʌn]

Please	take	your	hand	off	my	shoulder	because	I'm	not	going	to	try	to	run
请	拿	你的	手	离开	我的	肩膀	因为	我是	不是	去	到	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

请把你的手从我的肩膀上拿开，我不会逃跑的。

“ [jə(r)] [biːn] ['riːdɪn] - ['daɪmənd] [dɪk] ? ” [ɑːskt] ['fɑːmə(r)][sændz] ,

“	Yer	been	readin	'	Diamond	Dick	?	”	asked	Farmer	Sands	,
”	你的	到过	阅读	-	钻石	迪克	?	”	问	农民	桑兹	,

“你读过《钻石迪克》吗？”桑兹农夫问道。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][sə'gæsəti] .

squinting	at	him	with	a	look	of	diabolical	sagacity	.
眯眼	在	他	和	一个	看	的	邪恶的	睿智	.

她眯起眼睛，用一种阴险狡诈的眼神打量着他。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['riːdɪŋ] ['daɪmənd] [dɪk] , ” [sed] ['westɪ] .

“	No	,	I	haven't	been	reading	Diamond	Dick	,	”	said	Westy	.
”	不	,	我	还没有	到过	阅读	钻石	迪克	,	”	说	韦斯蒂	.

“不，我没看过《钻石迪克》。”韦斯蒂说道。

“ ['wʌznt] [jə(r)] [steɪɪn] - [ʌp] [tɜː] ['nɛlsənz] [pleɪs] ?

“	Wasn't	yer	stayin	'	up	ter	Nelson's	place	?
”	不是	你的	待在	-	向上	特尔	纳尔逊的	地方	?

你不是在纳尔逊家待到很晚吗?

” [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] [ɑːskt] .

”	the	game	warden	asked	.
”	这	游戏	典狱长	问	.

“游戏管理员问道。”

“ [jes] , [hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Yes	,	he's	my	uncle	,	”	said	Westy	.
”	是的	,	他是	我的	叔叔	,	”	说	韦斯蒂	.

“是的，他是我叔叔，”韦斯蒂说。

“ [hiː; hi] [nəʊ] [jə(r)][gɒt][ə; eɪ][gʌn] ? ”

“	He	know	yer	got	a	gun	?	”
”	他	知道	你的	得到	一个	枪	?	”

“他知道你有枪吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] . ”

“	Sure	,	he	does	.	”
”	当然	,	他	做	.	”

“当然，他确实有。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[jʊd] ['betə(r)] - [fəʊn] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [spend] [ðə; ði]

you'd	better	'	phone	him	when	you	get	to	Chandler	if	you	don't	want	ter	spend	the
你会	更好的	-	电话	他	什么时候	你	得到	到	钱德勒	如果	你	不	想	特尔	花费	这

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .

night	in	a	cell	.
夜晚	在	一个	细胞	.

如果你不想在牢房里过夜，最好到了钱德勒就给他打电话。

" ['westɪ] [bɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] ,

"	Westy	balked	at	the	sound	of	this	talk	,
"	韦斯蒂	犹豫不决	在	这	声音	的	这	讲话	,

韦斯蒂听到这番话后，感到很不自在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sweti] [pɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

but	he	only	tightened	his	sweaty	palm	in	his	pocket	and	said	,	"	He	didn't
但	他	仅有的	收紧	他的	汗流浃背	棕榈	在	他的	口袋	和	说	,	"	他	没有

[kɪl] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

kill	the	deer	.
杀	这	鹿	.

但他只是紧紧攥着口袋里汗津津的手掌，说道："他没有杀死那只鹿。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] - [fəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ?

Why	should	I	'	phone	to	him	?
为什么	应该	我	-	电话	到	他	?

我为什么要给他打电话?

" ['fɑːmə(r)] [sændz] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['bɪli] - [gəʊt] ['vɪzɪdʒ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [feɪs] [ænd; ənd]

"	Farmer	Sands	poked	his	billy	-	goat	visage	around	in	front	of	Westy's	face	and
"	农民	桑兹	戳	他的	比利	-	山羊	面容	大约	在	正面	的	-	脸	和

[stɛərd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

stared	but	said	nothing	.
凝视	但	说	没有什么	.

"桑兹农夫用他那山羊般的脸在韦斯蒂的脸前转来转去，盯着他看了一会儿，但什么也没说。"

[ɪn] ['tʃɑːndlə(r)] ,

In	Chandler	,
在	钱德勒	,

在钱德勒，

[ðə; ði] ['triːəʊ] [ə'raʊzd] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd]

the	trio	aroused	some	curiosity	as	they	went	through	the	main	street	and
这	三人组	被唤醒	一些	好奇心	作为	他们	去	通过	这	主要的	街道	和

['westɪ] [felt] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

Westy	felt	conscious	and	ashamed	.
韦斯蒂	毛毡	有意识的	和	羞愧	.

三人走过主街时引起了一些人的好奇，韦斯蒂感到尴尬和羞愧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['teri] [wʊd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [flɔːnt] [bædʒ] .

He	wished	that	Mr	.	Terry	would	conceal	his	flaunting	badge	.
他	希望	那	先生	.	特里	会	隐藏	他的	炫耀	徽章	.

他希望特里先生能把那枚炫耀的徽章藏起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [prɪ'tenʃəs] ['kaʊnti] [kɔːt] [haʊs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

As	they	approached	the	rather	pretentious	County	Court	House	,	he	began	to	feel
作为	他们	接近	这	相当	装腔作势	县	法庭	房子	,	他	开始	到	感觉

['nɜːvəs] .

nervous	.
紧张的	.

当他们接近那座颇为气派的县法院时，他开始感到紧张。

[ðə; ði] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dɪgnəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn]

The	stone	building	had	a	kind	of	dignity	about	it	and	seemed	to	frown
这	石头	建筑	有	一个	种类	的	尊严	关于	它	和	似乎	到	皱眉

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

那座石头建筑有一种庄严感，似乎在对他皱眉。

[mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [smɔːl] , ['hevɪli] [bɑːd] ['wɪndəʊz] ,

Moreover	in	the	brick	wing	he	saw	small	,	heavily	barred	windows	,
而且	在	这	砖	翼	他	锯	小的	,	重度	禁止	视窗	,

此外，他在砖砌侧翼看到了一些很小的、装有厚重铁栅栏的窗户。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪt] .

and	these	were	not	a	cheerful	sight	.
和	这些	是	不是	一个	快乐	视线	.

这景象并不令人愉快。

[wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn]

What	he	feared	most	of	all	was	that	once	in	the	jaws	of	that	unknown
什么	他	害怕	最多	的	全部	曾是	那	一次	在	这	下颚	的	那	未知

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

他最害怕的是，一旦落入那未知怪物的血盆大口，

[ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

the	law	,	he	would	spoil	everything	by	saying	more	than	he	meant	to	say	.
这	法律	,	他	会	剧透	一切	经过	说	更多的	比	他	意思是	到	说	.

他违反了法律，说了太多不该说的话，就会把一切都搞砸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	probably	saved	from	this	by	the	dignitary	before	whom	he	was
他	曾是	大概	已保存	从	这	经过	这	显要人物	前	谁	他	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他很可能是因为被带到他面前的那位显贵面前才免于此劫。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd][nəʊ]

The	learned	justice	was	so	fond	of	talking	himself	that	Westy	had	no
这	学习	正义	曾是	所以	喜爱	的	说	他自己	那	韦斯蒂	有	不

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

opportunity	of	saying	anything	and	was	not	invited	to	enlarge	upon	the
机会	的	说	任何事物	和	曾是	不是	受邀	到	放大	之上	这

['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

simple	fact	that	he	had	killed	a	deer	.
简单的	事实	那	他	有	被杀	一个	鹿	.

这位博学的法官自己非常喜欢说话，以至于韦斯蒂根本没有机会发言，也没有人邀请他详细阐述他猎杀了一头鹿这个简单的事实。

['prɒbəbli] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dɪgnɪtəri] [hæd; həd] [nəʊn] ['westɪ] ['betə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Probably	if	the	local	dignitary	had	known	Westy	better	he	would	have
大概	如果	这	当地的	显要人物	有	已知	韦斯蒂	更好的	他	会	有

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ækt][bʌt; bət] [sɪns] ,

expressed	some	surprise	at	the	boy's	act	but	since	,
表达	一些	惊喜	在	这	男孩们	行为	但	自从	,

如果这位当地显贵更了解韦斯蒂，他或许会对这个男孩的行为感到惊讶，但既然如此，

[tuː; tə] [hɪm] , ['westɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] (['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n])

to	him	,	Westy	was	only	a	boy	with	a	gun	(	always	a	dangerous	combination	)
到	他	,	韦斯蒂	曾是	仅有的	一个	男生	和	一个	枪	(	总是	一个	危险的	组合	)

在他看来，韦斯蒂只不过是个拿着枪的男孩（这始终是个危险的组合）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

there	was	nothing	so	very	extraordinary	in	the	fact	of	his	shooting	a	deer	.
那里	曾是	没有什么	所以	非常	非凡的	在	这	事实	的	他的	射击	一个	鹿	.

他射杀了一头鹿这件事本身并没有什么特别之处。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]

he	did	not	ask	questions	for	Westy	would	not	have	gone	to	the	extreme	of
他	做过	不是	问	问题	为了	韦斯蒂	会	不是	有	已消失	到	这	极端	的

['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] .

actually	lying	.
实际上	说谎	.

他没有问问题，因为韦斯蒂不会走极端，真的撒谎。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

He	stood	before	the	desk	of	the	justice	,
他	站立	前	这	桌子	的	这	正义	,

他站在法官的桌子前，

[wʌn] ['sweti] [pɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

one	sweaty	palm	encircled	about	his	precious	fortune	in	his	pocket	,
一	汗流浃背	棕榈	包围	关于	他的	宝贵的	财富	在	他的	口袋	,

一只汗津津的手紧紧地搂着口袋里珍贵的财富。

[ænd; ənd] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	felt	frightened	and	ill	at	ease	.
和	毛毡	害怕	和	患病的	在	舒适	.

感到害怕和不安。

“ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

“	Well	,	my	young	friend	,	”	said	the	justice	,
“	出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	”	说	这	正义	,

“嗯，我的年轻朋友，”法官说道。

“ [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

“	those	who	disregard	the	game	laws	of	this	state	must	expect	to	pay	the
“	那些	WHO	漠视	这	游戏	法律	的	这	状态	必须	预计	到	支付	这

['penəlti] . ”

penalty	.	”
惩罚	.	”

“那些无视本州狩猎法规的人，必须做好承担后果的准备。”

“ [waɪ] - [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['westɪ] ['nɜːvəsli] .

“	Y	-	yes	,	sir	,	”	said	Westy	nervously	.
“	是	-	是的	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	紧张地	.

“是，先生，”韦斯蒂紧张地说道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pɑːstaɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [nɒt] [ʌn'kaɪndli] .

“	It's	an	expensive	pastime	,	”	said	the	justice	,	not	unkindly	.
“	它是	一个	昂贵的	消遣	,	”	说	这	正义	,	不是	不友善的	.

“这是一项昂贵的消遣，”法官语气并不刻薄地说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['westɪ] .
“ Yes , sir , ” said Westy .
“ 是的 , 先生 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ I can't understand why you did it , a straightforward , honest - looking boy like you .
“ 我 不能 理解 为什么 你 做过 它 , 一个 直截了当 , 诚实的 - 寻找 男生 喜欢 你 .

“我无法理解你为什么要这样做，你是一个如此坦率、诚实的男孩。”

” ['westɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” Westy said nothing ,
” 韦斯蒂 说 没有什么 ,

韦斯蒂什么也没说。

['əʊnli] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [hɪm'self] [ə'genst] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
only set his lips tightly as if to safeguard himself against saying too much or giving way to his feelings .
仅有的 放 他的 嘴唇 紧紧 作为 如果 到 保障 他自己 反对 说 也 很多 或者 给予 方式 到 他的 情怀 .

他紧紧抿着嘴唇，仿佛要保护自己不说出太多话，也不让自己流露出感情。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] — [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ A boy that is honest enough to speak up and confess — to do such a thing — I can't understand it ,
“ 一个 男生 那 是 诚实的 足够的 到 说话 向上 和 承认 — 到 做 这样的 一个 事物 — 我 不能 理解 它 ,

“一个男孩竟然诚实到敢于坦白——做出这样的事——我无法理解。”

” [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [mjuːzd] [ə'laʊd] , [əb'zɜːvɪŋ] ['westɪ] ['kiːnli] .
” the justice mused aloud , observing Westy keenly .
” 这 正义 沉思 大声 , 观察 韦斯蒂 敏锐地 .

法官沉思着，一边仔细观察着韦斯蒂。

“ [ɪts] ['lɛtɪn] -
“ It's lettin '
“ 它是 莱廷 -

“这是放任自流”

- [ɪm] [hɛv] [gʌnz] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] .
' em hev guns that's to blame , ” observed the game warden .
- 呃 赫夫 枪支 那就是 到 责备 , ” 观察到 这 游戏 典狱长 .

“都怪他们有枪，”游戏管理员说道。

“ [ɪts] ['drɛsɪn] -
“ It's dressin '
“ 它是 着装 -

“这是装扮

- [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [laɪk] ['hʌntəz] [æn; ən] - ['kælɪn] -
' em all up like hunters an ' callin '
- 呃 全部向上 喜欢 猎人 一个 - 卡林 -

他们都像猎人一样聚集起来，大声呼喊。

- [ɪm] - [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' em scaouts as duz it ,
- 呃 - 作为 杜兹 它 ,

'em scaouts as duz it，

" [sed] ['fɑːmə(r)][sændz] .
" said Farmer Sands .
" 说 农民 桑兹 .

"桑兹农夫说道。"

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] [tɜː] [kən'trɪbjuːt] ['mʌni] [fɜː][ðem; ðəm] - , [bʌt; bət][ai][sez] — [ai]
" They was wantin ' me ter contribute money fer them scaouts , but I sez — I
" 他们 曾是 想要 - 我 特尔 贡献 钱 fer 他们 - , 但 我 sez — 我
[sez][nəʊ] ,
sez no ,
sez 不 ,

"他们想让我捐钱给那些童子军，但我说——我说不，

- [teɪnt] [nəʊ] [gʊd] [gɒn] - [tɜː] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' tain't no good gon ' ter come of it ,
- 污点 不 好的 贡 - 特尔 来 的 它 ,

不会有什么好结果的。

['drɛsɪn] - ['jʌŋstər] [ʌp] - [æn; ən]['gɪvɪn] -
dressin ' youngsters up ' an givin '
着装 - 年轻人 向上 - 一个 给予 -

给孩子们打扮并给予

- [ɪm] ['faɪrɑːrmz][æn; ən] - ['sɛndɪn] -
' em firearms an ' sendin '
- 呃 枪支 一个 - 发送 -

他们带着枪支和.....

- [ɪm] [aʊt] [tɜː] - [ðə; ði] [lɔːz] . "
' em out ter vialate the laws . "
- 呃 出去 特尔 - 这 法律 . "

"让他们违反法律。"

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ə'pærəntli] ['rɑːðə(r)]
" They seem to know how to tell the truth , " said the justice , apparently rather
" 他们 似乎 到 知道 如何 到 告诉 这 真相 , " 说 这 正义 , 显然 相当
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

"他们似乎懂得如何说真话，"法官说道，显然有些困惑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒn] - [tɜː] [haɪd][ɪn] [luːk] [medəuz] - [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] [red] -
" He was gon ' ter hide in Luke Meadows ' place when we catched him red -
" 他 曾是 贡 - 特尔 隐藏 在 卢克 草地 - 地方 什么时候 我们 被抓住了 他 红色的 -
['hændɪd] [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] - ['aʊtə(r)][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sensɪz] [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [hiː; hi]
handed an ' he wuz sceered outer his seven senses an ' that's why he
递交 一个 - 他 伍兹 - 外 他的 七 感官 一个 - 那就是 为什么 他
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

"他本来打算躲在卢克·梅多斯的住处，结果被我们当场抓获，吓得魂飞魄散，所以才认罪的。"

" [sed] ['fɑːmə(r)][sændz] ['viːəməntli] .
" said Farmer Sands vehemently .
" 说 农民 桑兹 强烈地 .

"农夫桑兹义正言辞地说。"

" ['nəʊbədi] [kæn; kən][skeə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['westɪ] , [dɪ'faɪəntli] .
" Nobody can scare me into doing anything , " said Westy , defiantly .
" 无人 能 吓 我 进入 正在做 任何事物 , " 说 韦斯蒂 , 公然挑衅 .

"没人能吓得我去做任何事，"韦斯蒂挑衅地说。

“ [ai][təʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə]

“	I	told	because	I	wanted	to	tell	and	the	reason	you	didn't	give	money	to
”	我	讲述	因为	我	通缉	到	告诉	和	这	原因	你	没有	给	钱	到

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] ['stɪndʒi] .

the	boy	scouts	was	because	you're	too	stingy	.
这	男生	侦察兵	曾是	因为	你是	也	小气	.

“我之所以说出来，是因为我想说。你不给童子军捐款是因为你太吝啬了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd][hɪt]

”	This	was	the	second	time	on	that	fateful	day	that	Westy	had	shot	and	hit
”	这	曾是	这	第二	时间	在	那	命运的	天	那	韦斯蒂	有	射击	和	打

[ðə; ðɪ] [mɑːk] .

the	mark	.
这	标记	.

“这是韦斯蒂在那个悲惨的日子里第二次开枪并击中目标。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [bəuθ][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔːdn] .

It	seemed	to	amuse	both	the	judge	and	the	game	warden	.
它	似乎	到	娱乐	两个都	这	法官	和	这	游戏	典狱长	.

这似乎逗乐了法官和护林员。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðɪ] ['penəlti]

THE	PENALTY
这	惩罚

处罚

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ?

“	Has	your	uncle	a	telephone	?
”	有	你的	叔叔	一个	电话	?

你叔叔有电话吗?

” [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [ɑːskt] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	the	justice	asked	,	not	unkindly	.
”	这	正义	问	,	不是	不友善的	.

“法官问道，语气并不刻薄。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['westɪ] .

“	No	,	sir	,	”	said	Westy	.
”	不	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	.

“不，先生，”韦斯蒂说。

“ ['eniweɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɪm] . ”

“	Anyway	,	I	wouldn't	want	to	telephone	him	.	”
”	反正	,	我	不会	想	到	电话	他	.	”

“反正我也不想给他打电话。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [brɪdʒbrəʊ] [baɪ] - [fəʊn] ? ”

“	Could	you	get	your	father	in	Bridgeboro	by	-	phone	?	”
”	可以	你	得到	你的	父亲	在	布里奇伯勒	经过	-	电话	?	”

“你能打电话联系上你在布里奇伯勒的父亲吗？”

“ [id] [biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [fəʊn] [hɪm] . ”

“	He'd	be	in	New	York	,	and	anyway	,	I	don't	want	to	-	phone	him	.	”
”	他会	是	在	新的	约克	,	和	反正	,	我	不	想	到	-	电话	他	.	”

“他会在纽约，而且，我也不想给他打电话。”

“ [hʌm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Hum , ” mused the judge .
“ 哼 , ” 沉思 这 法官 .

“嗯，”法官沉吟道。

“ [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈheɪv(ə)n] - [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Well , I'm afraid I haven ' much choice then , my boy .
“ 出色地 , 我是 害怕的 我 避风港 - 很多 选择 然后 , 我的 男生 .

“好吧，恐怕我别无选择，孩子。”

[ðə; ði] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
The fine for what you did is a hundred dollars .
这 美好的 为了 什么 你 做过 是 一个 百 美元 .

你这种行为的罚款是一百美元。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ðen] [pəˈhæps] [aɪl] [get] [ɪn]
I'll have to turn you over to the sheriff , then perhaps I'll get in
患病的 有 到 转动 你 超过 到 这 警长 , 然后 也许 患病的 得到 在
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] — —
communication — —
沟通 — —

我得把你交给警长，之后或许才能联系上你——

” - [ˈsweti] , [tremblɪŋ] [hænd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)]
” Westy's sweaty , trembling hand came up out of his pocket bringing his treasure
” - 汗流浃背 , 发抖 手 来了 向上 出去 的 他的 口袋 带来 他的 宝藏
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

韦斯蒂汗津津、颤抖的手从口袋里掏出了他的宝贝。

[ˈbɔɪɪʃli] ,
Boyishly ,
男孩气地 ,

孩子气地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第3/7页

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊl]
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **even** 甚至 **think** 思考 **to** 到 **remove** 消除 **the** 这 **elastic** 松紧带 **band** 乐队 **which** 哪个 **was** 曾是 **around** 大约 **the** 这 **roll** 卷

[ɒv; əv] [bɪls] ,
of 的 **bills** 账单 **,** ,

他甚至都没想过要解开捆住钞票的橡皮筋。

[bʌt; bət] [leɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [desk] .
but 但 **laid** 铺设 **the** 这 **whole** 所有的 **thing** 事物 **upon** 之上 **the** 这 **justice's** 正义的 **desk** 桌子 **.** .

但他把整份文件都放在了法官的桌子上。

“ [hɪə(r)] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] , “ — [tuː; tə] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [dɪd] .
“ “ **Here** 这里 **—** — **here** 这里 **it** 它 **is** 是 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **nervously** 紧张地 **,** , **“** “ **—** — **to** 到 **—** — **to** 到 **pay** 支付 **for** 为了 **what** 什么 **I** 我 **did** 做过 **.** .

“就是——就是它，”他紧张地说，“——为我所做的事付出代价。”

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] — [ðeəz; ðəz] [θriː] [d'ɒləz] [mɔː(r)] .
There's 有 **more** 更多的 **than** 比 **what** 什么 **you** 你 **said** 说 **—** — **there's** 有 **three** 三 **dollars** 美元 **more** 更多的 **.** .

不止你说的那些——还有三美元。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ]
” ” **There** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **touch** 触碰 **of** 的 **pathos** 感伤 **in** 在 **the** 这 **innocence** 无辜 **which** 哪个 **was** 曾是 **ready** 准备好 **to** 到 **pay** 支付
[ðə; ði] [faɪn] [wɪð] ['ekstrə] ['meʒə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] [æz; əz] [wel] .
the 这 **fine** 美好的 **with** 和 **extra** 额外的 **measure** 措施 **—** — **and** 和 **to** 到 **throw** 扔 **in** 在 **an** 一个 **elastic** 松紧带 **band** 乐队 **as** 作为 **well** 出色地 **.** .

“天真无邪中带着一丝悲悯，他们准备以额外的代价来支付罚款——甚至还要额外加一根橡皮筋。”

['fɑːmə(r)] [sændz] [lʊkt] ['ʃruːdli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bænd]
Farmer 农民 **Sands** 桑兹 **looked** 看起来 **shrewdly** 精明地 **suspicious** 可疑的 **as** 作为 **the** 这 **justice** 正义 **removed** 已移除 **the** 这 **elastic** 松紧带 **band** 乐队
[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
and 和 **counted** 计数 **the** 这 **money** 钱 **;** ;

当法官取下橡皮筋并清点钱款时，桑兹农夫露出了精明的怀疑表情；

[hiː; hi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] ['westɪ] [mait] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .
he 他 **seemed** 似乎 **on** 在 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **hinting** 暗示 **that** 那 **Westy** 韦斯蒂 **might** 可能 **have** 有 **stolen** 被盗 **it** 它 **.** .

他似乎要暗示韦斯蒂可能偷了它。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?
“ “ **Where** 在哪里 **did** 做过 **you** 你 **get** 得到 **this** 这 **?** ?

“你从哪儿弄来的？”

” [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɑːskt] , ['vɪzəbli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] [ðæt] ['westɪ]
” ” **the** 这 **justice** 正义 **asked** 问 **,** , **visibly** 明显地 **touched** 感动 **at** 在 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **roll** 卷 **that** 那 **Westy** 韦斯蒂
[hæd; həd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .
had 有 **handed** 递交 **over** 超过 **.** .

“法官问道，看到韦斯蒂递来的小卷纸，他明显很感动。”

“ [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [wen] [ai] [keɪm] , ” [sed] ['westɪ] ,

“	I	had	about	twenty	-	five	dollars	when	I	came	,	”	said	Westy	,
”	我	有	关于	二十	-	五	美元	什么时候	我	来了	,	”	说	韦斯蒂	,

“我来的时候身上大概只有二十五美元，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑ:m] . ”

“	and	the	rest	my	uncle	paid	me	for	working	for	him	on	his	farm	.	”
”	和	这	休息	我的	叔叔	有薪酬的	我	为了	在职的	为了	他	在	他的	农场	.	”

“剩下的钱是我叔叔付给我的，让我帮他在他的农场干活。”

“ [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [d'ɒləz] [tu:] [mʌtʃ] , ” [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [sed] ,

“	There	seems	to	be	three	dollars	too	much	,	”	the	justice	said	,
”	那里	似乎	到	是	三	美元	也	很多	,	”	这	正义	说	,

“似乎多出了三美元，”法官说。

['hændɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [bæk] [tu:; tə] ['westɪ] .

handing	that	amount	back	to	Westy	.
处理	那	数量	后退	到	韦斯蒂	.

将这笔钱还给韦斯蒂。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

The	boy	took	it	nervously	and	said	,	“	Thank	you	.
这	男生	采取	它	紧张地	和	说	,	“	感谢	你	.

男孩紧张地接过礼物，说道：“谢谢。”

” [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪk] [bænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒn][ðə; ðɪ]

”	The	crumpled	bills	and	the	elastic	band	lay	in	a	disorderly	little	heap	on	the
”	这	皱巴巴的	账单	和	这	松紧带	乐队	躺	在	一个	乱	小的	堆	在	这

['dʒʌstɪsɪz] [desk] ,

justice's	desk	,
正义的	桌子	,

“揉成一团的钞票和橡皮筋杂乱地堆放在法官的桌子上。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hu:] [si:md] ['veri] ['hju:mən] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ru:fəli] .

and	the	local	official	,	who	seemed	very	human	,	contemplated	them	ruefully	.
和	这	当地的	官方的	,	WHO	似乎	非常	人类	,	思考	他们	懊悔地	.

而那位看起来很有人情味的当地官员，则带着一丝惋惜的神情凝视着他们。

[pə'hæps] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['mi:nnəs] .

Perhaps	he	felt	a	little	twinge	of	meanness	.
也许	他	毛毡	一个	小的	轻微疼痛	的	卑鄙	.

或许他心中涌起了一丝卑鄙之心。

[ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ru:mɪnətɪvli] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['westɪ] .

Then	he	rubbed	his	chin	ruminatively	and	studied	Westy	.
然后	他	摩擦	他的	下巴	沉思	和	研究	韦斯蒂	.

然后他若有所思地摸着下巴，仔细打量着韦斯蒂。

[ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [mu:vd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['nɜ:vəsli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ]

The	culprit	moved	from	one	foot	to	the	other	and	nervously	replaced	the
这	罪魁祸首	已搬	从	一	脚	到	这	其他	和	紧张地	替换	这

['traɪflɪŋ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] .

trifling	remainder	of	his	fortune	in	his	trousers	pocket	.
琐事	余	的	他的	财富	在	他的	裤子	口袋	.

罪犯来回踱步，紧张地把剩下的那点可怜的钱放回裤兜里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	was	afraid	that	now	something	was	going	to	happen	to	spoil	his	good
他	曾是	害怕的	那	现在	某物	曾是	去	到	发生	到	剧透	他的	好的

[tɜ:n] .

turn	.
转动	.

他担心现在会发生什么事，让他的好心付诸东流。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

He	hoped	that	the	justice	would	not	ask	him	any	more	questions	.
他	希望	那	这	正义	会	不是	问	他	任何	更多的	问题	.

他希望法官不要再问他任何问题。

“ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðæt] ['dɪgnɪtəri] ['faɪnəli] ,

“ Well	,	my	young	friend	,	”	said	that	dignitary	finally	,
” 出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	”	说	那	显要人物	最后	,

“好吧，我的年轻朋友，”那位贵宾最后说道。

“ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

“ you've	had	a	lesson	in	what	it	means	to	defy	the	law	.
” 你已经	有	一个	课	在	什么	它	方法	到	违抗	这	法律	.

“你已经领教了违抗法律的后果。”

[ai] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	blame	it	to	that	rifle	you	have	there	more	than	to	you	.
我	责备	它	到	那	步枪	你	有	那里	更多的	比	到	你	.

我觉得罪魁祸首应该是你手里的那支步枪，而不是你。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ? ”

Does	your	father	know	you	have	that	rifle	?	”
做	你的	父亲	知道	你	有	那	步枪	?	”

你父亲知道你有那支步枪吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“ Yes	,	sir	.	”
” 是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“ Approves	of	it	,	eh	?	”
” 批准	的	它	,	嗯	?	”

“赞同吗？”

“ [en] - [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] . ”

“ N	-	no	,	sir	;	I	promised	him	I	wouldn't	shoot	at	anything	but	a	target	.	”
” N	-	不	,	先生	;	我	承诺	他	我	不会	射击	在	任何事物	但	一个	目标	.	”

“不，先生；我答应过他，除了靶子以外，我不会射击任何东西。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ? ”

“ And	you	broke	your	promise	?	”
” 和	你	打破	你的	承诺	?	”

“你违背了诺言？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“ Yes	,	sir	.
” 是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [stɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stʌdid] [hɪm] .

” Still	the	judge	studied	him	.
” 仍然	这	法官	研究	他	.

法官仍然仔细打量着他。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“ Well	,	”	said	he	,	after	a	pause	,	“ I	don't	think	you're	a	bad	sort	of	a	boy	.
” 出色地	,	”	说	他	,	后	一个	暂停	,	“ 我	不	思考	你是	一个	坏的	种类	的	一个	男生	.

“嗯，”他停顿了一下，说道，“我觉得你不是个坏孩子。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɔː] [ðæt] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] .

I	think	you	just	saw	that	deer	and	couldn't	refrain	from	shooting	him	.
我	思考	你	只是	锯	那	鹿	和	不能	避免	从	射击	他	.

我想你只是看到了那只鹿，所以忍不住就开枪射杀了它。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['bʌfələʊ] [bɪl] , [naʊ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ″

I	think	you	felt	like	Buffalo	Bill	,	now	didn't	you	?	″
我	思考	你	毛毡	喜欢	水牛	账单	,	现在	没有	你	?	″

我想你现在感觉自己就像“野牛比尔”一样，对吧?

“ [ai] — [jes] — [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bʌfələʊ] [bɪl] [felt] , ″ [sed] ['westɪ] .

“	I	—	yes	—	I	—	I	don't	know	how	Buffalo	Bill	felt	,	″	said	Westy	.
″	我	—	是的	—	我	—	我	不	知道	如何	水牛	账单	毛毡	,	″	说	韦斯蒂	.

“我——是的——我——我不知道布法罗·比尔当时是什么感受，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [sændz] ['hædnt] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [dɪə(r)] ,

“	And	if	Mr	.	Sands	hadn't	got	in	touch	with	Mr	.	Terry	and	found	that	deer	,
″	和	如果	先生	.	桑兹	之前没有	得到	在	触碰	和	先生	.	特里	和	成立	那	鹿	,

“如果桑兹先生没有联系上特里先生，没有找到那只鹿，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [həʊm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] , [hə'rəʊɪk] [θɪŋ] , [eɪ] ?

you	would	have	gone	back	home	thinking	you'd	done	a	fine	,	heroic	thing	,	eh	?
你	会	有	已消失	后退	家	思维	你会	完毕	一个	美好的	,	英勇	事物	,	嗯	?

你回家后会觉得自己做了一件了不起的英雄事迹，是吗?

″ ['westɪ] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

″	Westy	did	think	he	had	done	a	good	thing	but	he	didn't	say	so	.
″	韦斯蒂	做过	思考	他	有	完毕	一个	好的	事物	但	他	没有	说	所以	.

“韦斯蒂确实认为自己做了一件好事，但他没有说出来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['bnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

“	But	you	had	the	honesty	to	confess	when	you	saw	that	an	innocent	man	was	about	to	be	arrested	.
″	但	你	有	这	诚实	到	承认	什么时候	你	锯	那	一个	清白的	男人	曾是	关于	到	是	被捕	.

“但是，当你看到一个无辜的人即将被捕时，你却有勇气坦白认罪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [nɒt] [hɑːf] - [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .

And	that's	what	makes	me	think	that	you're	a	not	half	-	bad	sort	of	a	youngster	.
和	那就是	什么	制作	我	思考	那	你是	一个	不是	一半	-	坏的	种类	的	一个	青少年	.

这让我觉得你是个还不错的年轻人。

″ ['westɪ] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

″	Westy	shifted	from	one	foot	to	the	other	but	said	nothing	.
″	韦斯蒂	转移	从	一	脚	到	这	其他	但	说	没有什么	.

韦斯蒂不停地来回挪动着脚步，但什么也没说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [dɪə(r)] . ″

“	You	just	forgot	your	promise	when	you	saw	that	deer	.	″
″	你	只是	忘了	你的	承诺	什么时候	你	锯	那	鹿	.	″

“你一看到那只鹿就把诺言忘了。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒʌst] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['westɪ]

“	I	didn't	forget	it	,	I	just	broke	it	,	″	said	Westy
″	我	没有	忘记	它	,	我	只是	打破	它	,	″	说	韦斯蒂

“我没忘记，只是把它弄坏了，”韦斯蒂说道。

“ [wel] , [naʊ] , ″ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət][waɪld] [west] [stʌf] ,

“	Well	,	now	,	″	said	the	judge	,	“	you've	had	your	little	fling	at	wild	west	stuff	,
″	出色地	,	现在	,	″	说	这	法官	,	“	你已经	有	你的	小的	一扔	在	荒野	西方	东西	,

“好了，”法官说，“你已经体验过西部牛仔生活了。”

[juːv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]

you've	killed	your	deer	and	paid	the	penalty	and	you	see	it	isn't	so
你已经	被杀	你的	鹿	和	有薪酬的	这	惩罚	和	你	看	它	不是	所以

[mʌtʃ] [fʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

much	fun	after	all	.
很多	乐趣	后	全部	.

你猎杀了鹿，也付出了代价，然后你发现这其实并没有那么有趣。

[juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] .

You	see	where	it	brings	you	.
你	看	在哪里	它	带来	你	.

你看看它会把你带到哪里。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [aʊt]

Now	I	want	you	to	go	home	and	tell	your	father	that	you	shot	a	deer	out
现在	我	想	你	到	去	家	和	告诉	你的	父亲	那	你	射击	一个	鹿	出去

[ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ][kəʊld] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

of	season	and	that	it	cost	you	a	cold	hundred	dollars	.
的	季节	和	那	它	成本	你	一个	寒冷的	百	美元	.

现在我要你回家告诉你父亲，你非法猎杀了一只鹿，为此你损失了一百美元。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Westy	.
“	是的	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	.

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [peɪz] .

“	You	ask	him	if	he	thinks	that	pays	.
“	你	问	他	如果	他	思考	那	支付	.

你问他是否认为这样做值得。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][aɪ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [tɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

And	you	tell	him	I	said	for	him	to	take	that	infernal	toy	away	from	you
和	你	告诉	他	我	说	为了	他	到	拿	那	地狱	玩具	离开	从	你

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] — [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)]

before	you	shoot	somebody	or	other's	little	brother	or	sister	—	or	your	own	mother
前	你	射击	某人	或者	其他的	小的	兄弟	或者	姐姐	—	或者	你的	自己的	母亲

,

,

,

你告诉他，我让他把那该死的玩具从你身边拿走，免得你枪杀了别人的弟弟妹妹——或者你自己的母亲。

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

或许。

” ['westɪ] [wins] .

”	Westy	winced	.
”	韦斯蒂	畏缩	.

韦斯蒂畏缩了一下。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [hɪə(r)] ,

“	If	I	were	your	father	instead	of	justice	of	the	peace	here	,
“	如果	我	是	你的	父亲	反而	的	正义	的	这	和平	这里	,

“如果我是你的父亲而不是这里的治安法官，

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['traʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [set]

I'd	take	that	gun	away	from	you	and	give	you	a	good	trouncing	and	set
ID	拿	那	枪	离开	从	你	和	给	你	一个	好的	惨败	和	放

[juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊks] — [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [duː; də] . ”

you	to	reading	the	right	kind	of	books	—	that's	what	I'd	do	.	”
你	到	阅读	这	正确的	种类	的	图书	—	那就是	什么	ID	做	.	”

我会夺走你的枪，好好揍你一顿，然后让你好好读读那些真正有价值的书——我会这么做。”

“ [aɪ] ['wʊdn] - [liːv] [nəʊ] [jʌŋ] [ən] [ɒv; əv] [maɪn] ['kæri] [nəʊ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

“	I	wouldn	'	leave	no	young	un	of	mine	carry	no	hundred	dollars	in	his	pockets	,
“	我	会	-	离开	不	年轻的	联合国	的	矿	携带	不	百	美元	在	他的	口袋	,

“我绝不会让我的任何一个孩子口袋里装着一百美元。”

['nʌðər] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['fɑːmə(r)] [sændz] .

nuther	,	”	volunteered	Farmer	Sands	.
另一个	,	”	自愿	农民	桑兹	.

“还有呢，”桑兹农夫自告奋勇地说。

“ [wel] , [ɪts] [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , “ [ɔː(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə]

“	Well	,	it's	good	he	had	it	,	”	said	the	justice	,	“	or	I'd	have	had	to
“	出色地	,	它是	好的	他	有	它	,	”	说	这	正义	,	“	或者	ID	有	有	到

[kə'mɪt] [hɪm] .

commit	him	.
犯罪	他	.

“幸好他有这个病，”法官说，“否则我就不得不把他送进精神病院了。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['westɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

”	Then	turning	to	Westy	,	he	said	,
”	然后	转弯	到	韦斯蒂	,	他	说	,

然后他转向韦斯蒂，说道：

“ ['meɪbi] [ðæt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [wel] [spent] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

“	Maybe	that	hundred	dollars	is	well	spent	if	it	taught	you	a	lesson	.
“	或许	那	百	美元	是	出色地	花费	如果	它	教授	你	一个	课	.

“如果这100美元能让你吸取教训，那也许就花得值了。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] .

You	go	along	home	now	and	tell	your	father	what	I	said	.
你	去	沿着	家	现在	和	告诉	你的	父亲	什么	我	说	.

你现在回家去，把我说的话告诉你爸爸。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

And	you	tell	him	I	said	that	a	rifle	is	not	only	a	dangerous	thing	but	a
和	你	告诉	他	我	说	那	一个	步枪	是	不是	仅有的	一个	危险的	事物	但	一个

['prɪti] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] . ”

pretty	expensive	thing	to	keep	.	”
漂亮的	昂贵的	事物	到	保持	.	”

你告诉他，我说过步枪不仅危险，而且保管成本也很高。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Westy	.
“	是的	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	.

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ? ”

“	Are	you	sorry	for	what	you	did	?	”
“	是	你	对不起	为了	什么	你	做过	?	”

你对自己的所作所为感到后悔吗?

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [peɪd] [ðə; ði] [faɪn] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ? ”
“ As long as I paid the fine do I have to answer more questions ? ”
“ 作为 长的 作为 我 有薪酬的 这 美好的 做 我 有 到 回答 更多的 问题 ? ”
[ɑːskt] ['westɪ] .
asked Westy .
问 韦斯蒂 .

“只要我交了罚款，还需要回答其他问题吗？”韦斯蒂问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪv] [sed] . ”
“ Well , you remember what I've said . ”
“ 出色地 , 你 记住 什么 我已经 说 . ”

“嗯，你还记得我说过的话。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['westɪ] .
“ Yes , sir , ” said Westy .
“ 是的 , 先生 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɛstəˌfildz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? ”
“ Did you ever hear of Lord Chesterfield's letters to his son ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 的 主 切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 ? ”

你听说过切斯特菲尔德勋爵写给他儿子的信吗?

“ [en] - [nəʊ] — [jes] , [sɜː(r)] , [ɪn] [skuːl] . ”
“ N - no — yes , sir , in school . ”
“ N - 不 — 是的 , 先生 , 在 学校 . ”

“不，不——是的，先生，在学校。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , you get that book and read it .
“ 出色地 , 你 得到 那 书 和 读 它 .

“那就你去买那本书，读读它。”

” ['westɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Westy said nothing .
” 韦斯蒂 说 没有什么 .

韦斯蒂什么也没说。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [siːmd] [bæd] [ɪ'nʌf] .
To lose his precious hundred dollars seemed bad enough .
到 失去 他的 宝贵的 百 美元 似乎 坏的 足够的 .

丢掉宝贵的100美元对他来说已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [riːd] [lɔːd] ['tʃɛstəˌfildz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
To be sentenced to read Lord Chesterfield's letters to his son was nothing
到 是 判刑 到 读 主 切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 曾是 没有什么
[les] [ðæn; ðən] [ɪn'hjuːmən] .
less than inhuman .
较少的 比 不人道 .

判处阅读切斯特菲尔德勋爵写给他儿子的信件，简直毫无人性可言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs]
FOR BETTER OR WORSE
为了 更好的 或者 更糟

无论好坏

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	now	mid	-	afternoon	.
它	曾是	现在	中	-	下午	.

现在已经是下午了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fɑːm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni]

The	boy	who	had	gone	to	work	on	his	uncle's	farm	so	as	to	earn	money
这	男生	WHO	有	已消失	到	工作	在	他的	叔叔的	农场	所以	作为	到	赚	钱

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ,

to	take	him	to	Yellowstone	Park	,
到	拿	他	到	黄石公园	公园	,

那个男孩为了挣钱带他去黄石公园，就去他叔叔的农场干活。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['tʃɑːndlə(r)] [wɪð] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

stood	on	the	main	street	of	the	little	town	of	Chandler	with	three	dollars	and
站立	在	这	主要的	街道	的	这	小的	镇	的	钱德勒	和	三	美元	和

[sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

some	small	change	in	his	pocket	.
一些	小的	改变	在	他的	口袋	.

他站在钱德勒小镇的主街上，口袋里只有三美元和一些零钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]

This	was	the	final	outcome	of	all	his	hoping	and	working	through	the	long
这	曾是	这	最终的	结果	的	全部	他的	希望	和	在职的	通过	这	长的

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

这是他整个夏天所有希望和努力的最终结果。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] .

He	had	just	about	enough	money	to	get	home	to	Bridgeboro	.
他	有	只是	关于	足够的	钱	到	得到	家	到	布里奇伯勒	.

他身上只剩下勉强够回布里奇伯勒的钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [dɪs'greɪs] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

And	there	only	disgrace	awaited	him	.
和	那里	仅有的	耻辱	等待中	他	.

等待他的只有耻辱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] .

For	he	would	not	tell	the	true	circumstances	of	his	killing	the	deer	.
为了	他	会	不是	告诉	这	真的	情况	的	他的	杀	这	鹿	.

因为他始终不愿透露自己猎杀鹿的真相。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [luːk] [medəuz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

He	had	assured	Luke	Meadows	of	his	freedom	;
他	有	保证	卢克	草地	的	他的	自由	;

他曾向卢克·梅多斯保证他会获得自由；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪm'perəl] [ðæt] ['friːdəm] [naʊ] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

he	would	not	imperil	that	freedom	now	by	confiding	in	any	one	.
他	会	不是	威胁	那	自由	现在	经过	倾诉	在	任何	一	.

他现在不会因为向任何人透露信息而危及自己的自由。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]

His	father	might	not	see	it	as	he	did	and	might	make	the	facts	of	the
他的	父亲	可能	不是	看	它	作为	他	做过	和	可能	制作	这	事实	的	这

[keɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

case	known	to	these	local	authorities	.
案件	已知	到	这些	当地的	当局	.

他的父亲可能不这么认为，可能会将案件的真相告知当地政府。

['westɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['mʌðələs] [gɜ:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

Westy	**thought**	**of**	**the**	**little**	**,**	**motherless**	**girl**	**clinging**	**to**	**her**	**father**	**,**	**and**
韦斯蒂	想法	的	这	小的	,	无母	女孩	依恋	到	她	父亲	,	和

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

this	**picture**	**,**
这	图片	,

韦斯蒂想起了那个失去母亲的小女孩紧紧依偎在父亲身边的画面，还有这张照片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm][tu:; tə] [ræʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] .

which	**had**	**aroused**	**him**	**to**	**rash**	**generosity**	**,**	**strengthened**	**his**	**resolution**	**now**	**.**
哪个	有	被唤醒	他	到	皮疹	慷慨	,	加强	他的	解决	现在	.

之前激发他鲁莽慷慨的行为，现在反而更加坚定了他的决心。

['westɪ] [wɒz; wəz][nəʊ]['kwɪtə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði]

Westy	**was**	**no**	**quitter**	**;**	**he**	**had**	**done**	**this**	**thing**	**,**	**and**	**he**	**would**	**accept**	**the**
韦斯蒂	曾是	不	退出者	;	他	有	完毕	这	事物	,	和	他	会	接受	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	**.**
结果	.

韦斯蒂不是个轻易放弃的人；他既然做了这件事，就必须承担后果。

[wɒt] [hi:; hi][məʊst] [fɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

What	**he**	**most**	**feared**	**was**	**that**	**at**	**home**	**they**	**would**	**question**	**him**	**and**	**that**	**he**
什么	他	最多	害怕	曾是	那	在	家	他们	会	问题	他	和	那	他

[wʊd] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɔ:l][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

would	**be**	**confronted**	**with**	**the**	**alternative**	**of**	**telling**	**all**	**or**	**of**	**lying**	**.**
会	是	面对	和	这	选择	的	讲述	全部	或者	的	说谎	.

他最害怕的是回家后他们会盘问他，让他面临要么全盘托出，要么撒谎的两难选择。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] [lu:k] [medəuz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

He	**thought**	**only**	**of**	**Luke**	**Meadows**	**and**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**.**
他	想法	仅有的	的	卢克	草地	和	的	这	小的	女孩	.

他满脑子想的都是卢克·梅多斯和那个小女孩。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] ,

And	**being**	**in**	**it**	**now**	**,**	**for**	**better**	**or**	**worse**	**,**
和	存在	在	它	现在	,	为了	更好的	或者	更糟	,

而现在身处其中，无论好坏，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [fɜ:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] ,

he	**was**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**stand**	**firm**	**upon**	**the**	**one**	**simple**	**,**
他	曾是	已解决	那	他	会	站立	公司	之上	这	一	简单的	,

他决心坚定地坚持一个简单的原则，

['tru:θfl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

truthful	**admission**	**that**	**he**	**had**	**killed**	**a**	**deer**	**.**
真实	入学	那	他	有	被杀	一个	鹿	.

他如实承认自己猎杀了一头鹿。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'senʃəli] ['ɒnɪst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

Yet	**he**	**was**	**so**	**essentially**	**honest**	**that**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**returning**	**to**
然而	他	曾是	所以	本质上	诚实的	那	他	可以	不是	思考	的	返回	到

[brɪdʒbrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]

Bridgeboro	**without**	**first**	**going**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**he**	**had**
布里奇伯勒	没有	第一的	去	后退	到	这	农场	到	告诉	他们	什么	他	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

但他本质上非常诚实，他无法想象在回到布里奇伯勒之前，不先回到农场告诉他们他做了什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] , [θruː] [sʌm; səm]

He	knew	that	this	would	mean	questioning	and	might	possibly	,	through	some
他	知道	那	这	会	意思是	提问	和	可能	可能	,	通过	一些

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

inadvertence	of	his	own	,
无意	的	他的	自己的	,

他知道这意味着会受到质询，而且很可能由于他自己的一些无意之举，

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lait] .

be	the	cause	of	the	whole	story	coming	to	light	.
是	这	原因	的	这	所有的	故事	未来	到	光	.

成为整个事件曝光的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] ,

But	he	could	not	think	of	going	to	Bridgeboro	,
但	他	可以	不是	思考	的	去	到	布里奇伯勒	,

但他根本无法想象去布里奇伯勒。

['liːvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]

leaving	these	people	who	had	been	so	kind	to	him	to	hear	of	his	disgrace
离开	这些	人们	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	到	听到	的	他的	耻辱

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

from	others	.
从	其他的	.

留下这些曾经对他很好的人，让他们从别人那里听到他的耻辱。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ;

He	would	go	back	himself	and	tell	his	aunt	;
他	会	去	后退	他自己	和	告诉	他的	阿姨	;

他会亲自回去告诉他的姑姑；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv]

he	would	be	in	a	great	hurry	to	catch	the	later	train	and	that	would	save
他	会	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	抓住	这	之后	火车	和	那	会	节省

[hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

him	from	being	questioned	.
他	从	存在	被质问	.

他会急着赶上晚班火车，这样就能避免被盘问。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ə'naʊns]

Yet	it	seemed	a	funny	thing	to	do	to	go	back	and	hurriedly	announce
然而	它	似乎	一个	有趣的	事物	到	做	到	去	后退	和	匆匆	宣布

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːt] .

that	he	had	killed	a	deer	and	as	hurriedly	depart	.
那	他	有	被杀	一个	鹿	和	作为	匆匆	离开	.

然而，他回去匆匆宣布自己猎杀了一头鹿，然后匆匆离开，这似乎是一件很滑稽的事情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['westɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Poor	Westy	,	he	was	beginning	to	see	the	difficulties	involved	in	his
贫穷的	韦斯蒂	,	他	曾是	开始	到	看	这	困难	涉及	在	他的

[spek'tækjələ(r)] [gʊd] [tɜːn] .

spectacular	good	turn	.
壮观的	好的	转动	.

可怜的韦斯蒂，他开始意识到自己这件了不起的善举背后所隐藏的困难。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , ['wʌrid] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

He	wandered	over	to	the	railroad	,	worried	and	perplexed	.
他	漫步	超过	到	这	铁路	,	担心	和	困惑	.

他忧心忡忡、百思不得其解地走到铁轨边。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

Wherever	**he**	**might**	**go**	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**.**
无论	他	可能	去	那里	会	是	麻烦	.

无论他走到哪里，都会有麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

He	**would**	**have**	**to**	**face**	**his**	**aunt**	**and**	**uncle**	**,**	**then**	**his**	**father**	**and**	**mother**
他	会	有	到	脸	他的	阿姨	和	叔叔	,	然后	他的	父亲	和	母亲

.

:

.

他得先面对他的姑姑和姑父，然后是他的父母。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

And	**he**	**could**	**not**	**explain**	**.**
和	他	可以	不是	解释	.

他无法解释。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn]

How	**could**	**he**	**hope**	**to**	**run**	**the**	**gauntlet**	**of**	**all**	**these**	**people**	**with**	**just**	**the**	**one**
如何	可以	他	希望	到	跑步	这	手套	的	全部	这些	人们	和	只是	这	一

['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ?

little	**technical**	**truth**	**that**	**he**	**had**	**killed**	**a**	**deer**	**?**
小的	技术的	真相	那	他	有	被杀	一个	鹿	?

他凭着自己猎杀了一头鹿这一个小小的技术事实，怎么可能通过这么多人的考验呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət]

It	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**dawn**	**on**	**him**	**that**	**truth**	**is**	**not**	**a**	**technical**	**thing**	**at**
它	曾是	只是	开始	到	黎明	在	他	那	真相	是	不是	一个	技术的	事物	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

他这才开始意识到，真理根本不是什么技术性的东西。

[ðæt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dɪs'ɒnɪst] .

that	**to**	**stick**	**to**	**a**	**technical**	**truth**	**may**	**be**	**very**	**dishonest**	**.**
那	到	戳	到	一个	技术的	真相	可能	是	非常	不诚实	.

坚持技术上的真相可能非常不诚实。

[jet] , [hiː; hi] [hæd; həd] ([səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self]) [kɪld] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

Yet	**,**	**he**	**had**	**(**	**so**	**he**	**told**	**himself**	**)**	**killed**	**the**	**deer**	**.**
然而	,	他	有	(	所以	他	讲述	他自己	)	被杀	这	鹿	.

然而，他（他告诉自己）已经杀死了那只鹿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['teknɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [seɪv] [luːk] [medəuz] .

And	**that**	**one**	**technical**	**little**	**truth**	**he**	**had**	**invoked**	**to**	**save**	**Luke**	**Meadows**	**.**
和	那	一	技术的	小的	真相	他	有	调用	到	节省	卢克	草地	.

而他正是利用这个技术上的小真理来拯救卢克·梅多斯。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

He	**would**	**not**	**,**	**he**	**could**	**not**	**turn**	**back**	**now**	**.**
他	会	不是	,	他	可以	不是	转动	后退	现在	.

他不会，他现在已经无法回头了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l]

RETURN	**OF**	**THE**	**PRODIGAL**
返回	的	这	浪子

浪子回头

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

He	could	catch	a	train	to	Bridgeboro	in	half	an	hour	and	leave	the
他	可以	抓住	一个	火车	到	布里奇伯勒	在	一半	一个	小时	和	离开	这

['θʌndəbəʊlt] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

thunderbolt	to	break	at	the	farm	after	he	was	safely	away	.
霹雳	到	休息	在	这	农场	后	他	曾是	安全	离开	.

他可以在半小时内赶上火车到布里奇伯勒，然后把雷电留在农场，等他安全离开后再去破坏。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['tʃɑːndlə(r)]

Or	he	could	return	to	the	farm	and	still	catch	a	train	from	Chandler
或者	他	可以	返回	到	这	农场	和	仍然	抓住	一个	火车	从	钱德勒

[æt; ət] [eɪt] - ['twenti] .

at	eight	-	twenty	.
在	八	-	二十	.

或者他可以返回农场，然后八点二十分从钱德勒赶火车。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

He	decided	to	do	this	.
他	决定	到	做	这	.

他决定这样做。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] ['wiːkli] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	lingered	weakly	in	the	station	for	a	few	minutes	,
他	徘徊不去	弱	在	这	车站	为了	一个	很少	分钟	,

他虚弱地在车站逗留了几分钟。

['kɪlɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi]

killing	time	and	trying	to	make	up	his	mind	just	what	he	would	say	when	he
杀	时间	和	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	只是	什么	他	会	说	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] .

reached	the	farm	.
达到	这	农场	.

他一边消磨时间，一边琢磨着到了农场该说些什么。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['mʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒd]['poʊstərz] .

The	station	was	dim	and	musty	and	full	of	dust	and	aged	posters	.
这	车站	曾是	暗淡	和	发霉的	和	满的	的	灰尘	和	老年人	海报	.

车站光线昏暗，空气潮湿发霉，到处都是灰尘和陈旧的海报。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]

One	of	these	latter	was	a	glaring	advertisement	of	an	excursion	to
一	的	这些	后者	曾是	一个	刺眼	广告	的	一个	短途旅行	到

['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] .

Yellowstone	Park	.
黄石公园	公园	.

其中一则广告非常醒目，宣传的是前往黄石公园的旅行团。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['feɪθf(ə)l] ['giːzə(r)] ,

It	included	a	picture	of	Old	Faithful	Geyser	,
它	包括	一个	图片	的	老的	忠实	喷泉	,

其中包含一张老忠实间歇泉的照片，

[ðæt] ['wɔːtəri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] ['fəʊldə(r)][ænd; ənd]

that	watery	model	of	constancy	which	is	to	be	seen	on	every	folder	and
那	水状的	模型	的	恒常	哪个	是	到	是	已见	在	每一个	文件夹	和

['bʊklət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .

booklet	describing	the	Yellowstone	.
小册子	描述	这	黄石公园	.

在介绍黄石公园的每一个文件夹和小册子上，都能看到那种象征恒常性的水模型。

['westɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
Westy looked at it wistfully .
韦斯蒂 看起来 在 它 怅然地 .

韦斯蒂若有所思地看着它。

“ [siː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , ” [ðə; ði]['pəʊstə(r)] [prə'kleɪmd] .
“ See the glories of your native land , ” the poster proclaimed .
“ 看 这 荣耀 的 你的 本国的 土地 , ” 这 海报 宣布 .

“看看你祖国的辉煌吧！”海报上这样写道。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
He read it all , then turned away .
他 读 它 全部 , 然后 转向 离开 .

他读完了所有内容，然后转过身去。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
The ticket office was closed ,
这 票 办公室 曾是 关闭 ,

售票处已关闭。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n]
and in his troubled and disconsolate mood it seemed to him as if even
和 在 他的 麻烦 和 沮丧的 情绪 它 似乎 到 他 作为 如果 甚至
[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] .
the railroad shut him out .
这 铁路 关闭 他 出去 .

在他忧心忡忡、沮丧不已的时候，他甚至觉得连铁路都把他拒之门外。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð]
Not a living soul was there in the station except a queer - looking woman with
不是 一个 活的 灵魂 曾是 那里 在 这 车站 除了 一个 酷儿 - 寻找 女士 和
['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [bæg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
spectacles and a sunbonnet and an outlandish bag at her feet .
眼镜 和 一个 遮阳帽 和 一个 古怪的 包 在 她 脚 .

车站里空无一人，只有一个戴着眼镜、头戴遮阳帽、脚边放着一个奇特包包的古怪女人。

['westɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Westy wondered whether she were going to New York .
韦斯蒂 想知道 无论 她 是 去 到 新的 约克 .

韦斯蒂想知道她是不是要去纽约。

[ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [brɪdʒbroʊ] ,
Then he wondered whether , when he reached Bridgeboro ,
然后 他 想知道 无论 , 什么时候 他 达到 布里奇伯勒 ,

然后他想知道，当他到达布里奇伯勒时，是否

[hiː; hi] [mait] [nɒt] ['prɒpəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [gəʊ]
he might not properly say that he was very sleepy and let his confession go
他 可能 不是 适当地 说 那 他 曾是 非常 困 和 让 他的 忏悔 去
['əʊvə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
over till morning .
超过 直到 早晨 .

他可能不会坦白自己当时很困，而是把忏悔的时间推迟到早上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɪli] - ['dælɪɪŋ] ,
Then it occurred to him that he was just dilly - dallying ,
然后 它 发生 到 他 那 他 曾是 只是 迪利 - 磨蹭 ,

他突然意识到自己只是在拖延时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪn] [striːt] [weə(r)]

and	he	strode	out	of	the	station	and	through	the	little	main	street	where
和	他	大步走	出去	的	这	车站	和	通过	这	小的	主要的	街道	在哪里

['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] .

farming	implements	were	conspicuous	among	the	displays	.
农业	实施	是	显眼的	之中	这	显示器	.

他大步走出车站，穿过那条狭窄的主街，街上陈列着各种农具，十分醒目。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

He	paused	to	glance	at	these	and	other	things	in	which	he	had	never
他	暂停	到	瞥一眼	在	这些	和	其他	事物	在	哪个	他	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] .

before	had	an	interest	.
前	有	一个	兴趣	.

他停下来，瞥了一眼这些东西，以及其他一些他以前从未感兴趣的东西。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

Never	before	had	he	found	so	many	excuses	for	pausing	along	a	business
绝不	前	有	他	成立	所以	许多	借口	为了	暂停	沿着	一个	商业

['θʌrəfeə(r)] .

thoroughfare	.
通道	.

他以前从未找到过这么多理由在商业街上驻足停留。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	intended	to	return	through	the	woods	but	a	man	in	a	buckboard	with	a
他	故意的	到	返回	通过	这	树林	但	一个	男人	在	一个	马车	和	一个

[ləʊd] [ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] [mɪlk] [kænz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɪft] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz]

load	of	clanking	milk	cans	gave	him	a	lift	and	set	him	down	at	the	crossroads
加载	的	叮当作响	牛奶	罐头	给予	他	一个	举起	和	放	他	向下	在	这	十字路口

[nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] .

near	the	farm	.
靠近	这	农场	.

他原本打算穿过树林返回，但一个开着装满叮当作响的牛奶罐的四轮马车的人载他一程，把他放在了农场附近的十字路口。

[hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	cut	up	through	the	orchard	because	he	had	a	queer	feeling	that	he	did
他	切	向上	通过	这	果园	因为	他	有	一个	酷儿	感觉	那	他	做过

[nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

not	want	any	one	to	see	him	coming	.
不是	想	任何	一	到	看	他	未来	.

他穿过果园，因为他有一种奇怪的感觉，不想让任何人看到他过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ;

It	seemed	very	quiet	about	the	farm	;
它	似乎	非常	安静的	关于	这	农场	;

农场周围似乎很安静；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æbsəns] .

he	had	an	odd	feeling	that	he	was	seeing	it	during	his	own	absence	.
他	有	一个	奇怪的	感觉	那	他	曾是	看到	它	期间	他的	自己的	缺席	.

他有一种奇怪的感觉，仿佛是在他不在场的时候看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['strɪŋɪŋ] [biːnz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

It	looked	strange	to	see	his	aunt	stringing	beans	on	the	little	porch	outside	the
它	看起来	奇怪的	到	看	他的	阿姨	串	豆子	在	这	小的	门廊	外部	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [step] .

kitchen	and	Ira	sitting	with	his	legs	stretched	along	the	lowest	step	.
厨房	和	艾拉	坐着	和	他的	腿	拉伸	沿着	这	最低	步	.

看到他的姑姑在厨房外的小门廊上摘豆角，而艾拉则双腿伸直坐在最低的台阶上，这场景看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

His	back	was	against	the	house	and	he	was	smoking	his	pipe	.
他的	后退	曾是	反对	这	房子	和	他	曾是	吸烟	他的	管道	.

他背靠着房子，正在抽烟斗。

[ðə; ði] ['həʊmli] , [fə'mɪliə(r)] [siːn] [meɪd] ['westɪ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] .

The	homely	,	familiar	scene	made	Westy	homesick	for	the	farm	.
这	家常的	,	熟悉的	场景	制成	韦斯蒂	想家	为了	这	农场	.

眼前这温馨熟悉的景象让韦斯蒂想念起了农场。

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

“	Mercy	on	us	,	what	you	doin	'	here	?
”	怜悯	在	我们	,	什么	你	做	-	这里	?

“饶了我们吧，你们在这里干什么？”

” [ɑːnt] ['mɪrə] [gɑːspt] .

”	Aunt	Mira	gasped	.
”	阿姨	米拉	倒吸一口气	.

米拉阿姨倒吸了一口气。

“ ['westɪ] !

“	Westy	!
”	韦斯蒂	!

“韦斯蒂！”

[juː; jʊ][nɪə(r)] [skɪrd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”

You	near	skeered	the	life	out	of	me	!	”
你	靠近	惊恐	这	生活	出去	的	我	!	”

你差点把我吓死！

“ ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? ” [gɑːspt] [ɑːnt] ['mɪrə] .

“	MERCY	ON	US	,	WHAT	YOU	DOIN	'	HERE	?	”	GASPED	AUNT	MIRA	.
”	怜悯	在	我们	,	什么	你	做	-	这里	?	”	倒吸一口气	阿姨	米拉	.

“我的天哪，你们在这里干什么？”米拉阿姨倒吸一口凉气。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] [paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

Ira	removed	his	atrocious	pipe	from	his	mouth	long	enough	to	inquire
艾拉	已移除	他的	极其恶劣	管道	从	他的	嘴	长的	足够的	到	查询

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [ʃɒk] .

without	the	least	sign	of	shock	.
没有	这	至少	符号	的	震惊	.

艾拉从嘴里拿出那根难看的烟斗，面无表情地问道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kɪd] ?

“	What's	the	matter	,	kid	?
”	是什么	这	事情	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

[get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ? ”

Get	lost	in	the	woods	and	missed	your	train	?	”
得到	丢失的	在	这	树林	和	错过	你的	火车	?	”

在树林里迷路，错过了火车?

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['westɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['testɪnɪs] .

“	No	,	I	didn't	get	lost	in	the	woods	,	”	said	Westy	,	with	a	touch	of	testiness	.
”	不	,	我	没有	得到	丢失的	在	这	树林	,	”	说	韦斯蒂	,	和	一个	触碰	的	易怒	.

“不，我没有在树林里迷路，”韦斯蒂带着一丝不耐烦说道。

“ [lændz] [seɪk] , ['ɪri] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ]['nevə(r)][stɒp] - - [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɪrə] .

“	Land's	sake	,	Iry	,	why	can't	you	never	stop	plaguin	'	the	boy	,	”	said	Aunt	Mira	.
”	土地的	清酒	,	艾瑞	,	为什么	不能	你	绝不	停止	-	-	这	男生	,	”	说	阿姨	米拉	.

“看在上帝的份上，伊里，你为什么总是忍不住去折磨那个孩子？”米拉阿姨说道。

“ [ai] [keɪm] [bæk] , ” [sed] ['westɪ] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] .
“ I came back , ” said Westy rather clumsily .
“ 我 来了 后退 , ” 说 韦斯蒂 相当 笨拙地 .

“我回来了，”韦斯蒂笨拙地说。

“ [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I came back to tell you something .
“ 我 来了 后退 到 告诉 你 某物 .

我回来是想告诉你一些事。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
I've got something I want to tell you because I — because I want to be
我已经 得到 某物 我 想 到 告诉 你 因为 我 — 因为 我 想 到 是
[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — ”
the one to tell you — — ”
这 一 到 告诉 你 — — ”

我有些话想告诉你，因为我——因为我想亲自告诉你——”

“ [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] ['mɪrə] .
“ You lost your money , ” interrupted Aunt Mira .
“ 你 丢失的 你的 钱 , ” 中断 阿姨 米拉 .

“你把钱都赔光了，”米拉阿姨打断道。

“ [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] . ”
“ I told your uncle he should have made you a check . ”
“ 我 讲述 你的 叔叔 他 应该 有 制成 你 一个 查看 . ”

“我跟你叔叔说他应该给你开张支票。”

“ [skaʊts] [ænd; ənd][ðem; ðəm][kaɪnd][doʊnt] ['kæri] [nəʊ] [tʃeks] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ Scouts and them kind don't carry no checks , ” said Ira .
“ 童子军 和 他们 种类 不 携带 不 检查 , ” 说 艾拉 .

“童子军之类的人都不带支票，”艾拉说。

“ [ai] [keɪm] [bæk] , ” [sed] ['westɪ] ,
“ I came back , ” said Westy ,
“ 我 来了 后退 , ” 说 韦斯蒂 ,

“我回来了，”韦斯蒂说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
“ because I want to tell you that I shot a deer in the woods and killed him .
“ 因为 我 想 到 告诉 你 那 我 射击 一个 鹿 在 这 树林 和 被杀 他 .

“因为我想告诉你，我在树林里射杀了一只鹿。”

[ɪts] [truː] [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
It's true so you needn't ask me any questions about it because — because I
它是 真的 所以 你 不必 问 我 任何 问题 关于 它 因为 — 因为 我
[ʃɒt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] — ['eniweɪ] ,
shot him because I had good reasons — anyway ,
射击 他 因为 我 有 好的 原因 — 反正 ,

这是真的，所以你不用问我任何问题，因为——因为我开枪打死他是有正当理由的——总之，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
because I wanted to , so there's no good talking about it .
因为 我 通缉 到 , 所以 有 不 好的 说 关于 它 .

因为我想这么做，所以没必要再说了。

” [ɑːnt] ['mɪrə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['westɪ] .
” Aunt Mira laid down her work and stared at Westy .
” 阿姨 米拉 铺设 向下 她 工作 和 凝视 在 韦斯蒂 .

米拉阿姨放下手中的活，盯着韦斯蒂看。

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkiːnli] [jet] [ˈsʌmwʊt] [əˈmjuːzɪdli] .

Ira	**removed**	**his**	**pipe**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**keenly**	**yet**	**somewhat**	**amusedly**	**.**
艾拉	已移除	他的	管道	和	看起来	在	他	敏锐地	然而	有些	饶有兴致地	.

艾拉摘下烟斗，目光锐利而又带着几分戏谑地看着他。

[ɑːnt] [ˈmɪrəz] [lʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][blæŋk][ˌɪnkrəˈdjuːlətɪ] .

Aunt	**Mira's**	**look**	**was**	**one**	**of**	**blank**	**incredulity**	**.**
阿姨	米拉的	看	曾是	一	的	空白的	怀疑	.

米拉阿姨一脸茫然，难以置信。

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈiːzəli] [dʒˈɑːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [kɑːm] .

Ira	**could**	**not**	**be**	**so**	**easily**	**jarred**	**out**	**of**	**his**	**accustomed**	**calm**	**.**
艾拉	可以	不是	是	所以	容易地	罐装	出去	的	他的	习惯	冷静的	.

伊拉一贯的平静性格不容易被惊扰。

“ [hwɛəd] [jə(r)] [ʃuːt] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Where'd**	**yer**	**shoot**	**'**	**im**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	在哪里?	你的	射击	-	我是	?	”	他	问	.

“你朝他哪里开枪了？”他问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [ˈwestɪ] ; “ [ɪn] — [ɪn] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [weə(r)] — [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv]

“	**In**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**;**	**“**	**in**	**—**	**in**	**—**	**do**	**you**	**mean**	**where**	**—**	**what**	**part**	**of**
“	在	这	树林	,	”	说	韦斯蒂	;	“	在	—	在	—	做	你	意思是	在哪里	—	什么	部分	的

[hɪm] ?

him	**?**
他	?

“在树林里，”韦斯蒂说；“在——在——你是说在哪里——他的哪个部分？”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . ”

In	**his**	**head**	**.**	**”**
在	他的	头	.	”

在他的脑海里。

“ [plʌnk] - [ɪm] [gʊd] , [hʌ] ?

“	**Plunked**	**'**	**im**	**good**	**,**	**huh**	**?**
“	猛击	-	我是	好的	,	嗯	?

“把他放倒了，嗯？”

[jɪl] [hæv; həv] [ˈteri] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

Ye'll	**have**	**Terry**	**after**	**you**	**,**
叫喊	有	特里	后	你	,

特里会找上你。

[ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tɜː] [gɪv] - [ɪm] [ten] [bʌks] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ʌp] .

then	**you'll**	**have**	**ter**	**give**	**'**	**im**	**ten**	**bucks**	**to**	**hush**	**the**	**matter**	**up**	**.**
然后	你会	有	特尔	给	-	我是	十	雄鹿	到	嘘	这	事情	向上	.

那你就得给他十块钱让他把事情说完。

[dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈzɪst] , [hʌ] ? ”

Just	**couldn't**	**resist**	**,**	**huh**	**?**	**”**
只是	不能	抵抗	,	嗯	?	”

真是忍不住啊?

“ [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ” [kəˈmɑːnd] [ɑːnt] [ˈmɪrə] , [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn]

“	**Ira**	**,**	**you**	**keep**	**still**	**,**	**”**	**commanded**	**Aunt**	**Mira**	**,**	**concentrating**	**her**	**attention**	**on**
“	艾拉	,	你	保持	仍然	,	”	命令	阿姨	米拉	,	集中	她	注意力	在

[ˈwestɪ] .

Westy	**.**
韦斯蒂	.

“伊拉，你别动，”米拉阿姨命令道，同时将注意力集中在韦斯蒂身上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['telɪn] - [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?
“ What do you mean tellin ' such nonsense ?
” 什么 做 你 意思是 告诉 - 这样的 废话 ?

“你胡说八道什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] ['westɪ] ;
“ I mean just that , ” said Westy ;
” 我 意思是 只是 那 , ” 说 韦斯蒂 ;

“我的意思就是这样，”韦斯蒂说；

“ [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
“ that I killed a deer and I did it because I wanted to .
” 那 我 被杀 一个 鹿 和 我 做过 它 因为 我 通缉 到 .

“我杀了一头鹿，我这么做是因为我想这么做。”

[ðen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] ['bærɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Then I went through the woods to Barrett's because I decided to go to
然后 我 去 通过 这 树林 到 巴雷特 因为 我 决定 到 去 到
['tʃɑːndlə(r)] [ðæt] [weɪ] ,
Chandler that way ,
钱德勒 那 方式 ,

然后我穿过树林去了巴雷特家，因为我决定走这条路去钱德勒。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔːdn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
and while I was talking to a man there the game warden and another
和 尽管 我 曾是 说 到 一个 男人 那里 这 游戏 典狱长 和 其他
[mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biː] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn]
man came along because they must have been — they must have known
男人 来了 沿着 因为 他们 必须 有 到过 — 他们 必须 有 已知
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
about it or something .
关于 它 或者 某物 .

当我正和那里的一个男人说话时，游戏管理员和另一个男人走了过来，因为他们肯定——他们肯定知道这件事之类的。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [kɪld] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] .
“ Anyway , I told them I did it — killed the deer .
” 反正 , 我 讲述 他们 我 做过 它 — 被杀 这 鹿 .

“总之，我告诉他们是我干的——我杀了那只鹿。”

[səʊ] [ðen] [aɪ][gɒt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['tʃɑːndlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ɔː(r)]
So then I got arrested and they took me to Chandler and the judge or
所以 然后 我 得到 被捕 和 他们 采取 我 到 钱德勒 和 这 法官 或者
['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ,
justice of the peace or whatever they call him ,
正义 的 这 和平 或者 任何 他们 称呼 他 ,

于是我就被逮捕了，他们把我带到了钱德勒，那里的法官或者治安法官或者随便他们怎么称呼他。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [səʊ][aɪ][dɪd] .
he said I had to pay a hundred dollars , so I did .
他 说 我 有 到 支付 一个 百 美元 , 所以 我 做过 .

他说我必须付一百美元，所以我付了。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [get] [həʊm] [wɪð] , [ɔːl] [raɪt] .
I've got enough left to get home with , all right .
我已经 得到 足够的 左边 到 得到 家 和 , 全部 正确的 .

我剩下的钱足够我回家了，没问题。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

But	anyway	,	I	didn't	want	you	to	hear	about	it	because	I	wanted	to	tell
但	反正	,	我	没有	想	你	到	听到	关于	它	因为	我	通缉	到	告诉

[juː; jʊ][maɪ'self] .

you	myself	.
你	我	.

不过，我不想让你听到这件事，因为我想亲自告诉你。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][səʊ] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə]

I've	got	to	stand	the	blame	because	I	killed	him	and	so	that's	all	there	is	to
我已经	得到	到	站立	这	责备	因为	我	被杀	他	和	所以	那就是	全部	那里	是	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我必须承担罪责，因为是我杀了他，事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [ðæt] [ɑːnt] ['mɪrə][wɒz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	fortunate	for	Westy	that	Aunt	Mira	was	too	dumfounded	for
"	它	曾是	幸运	为了	韦斯蒂	那	阿姨	米拉	曾是	也	目瞪口呆	为了

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“对韦斯蒂来说，幸运的是，米拉阿姨当时目瞪口呆，说不出话来。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .

As	for	Ira	,	his	face	was	a	study	during	the	boy's	recital	.
作为	为了	艾拉	,	他的	脸	曾是	一个	学习	期间	这	男孩们	独奏会	.

至于伊拉，在男孩朗诵时，他的表情成了研究对象。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['westɪ] ['ʃruːdli] ,

He	watched	Westy	shrewdly	,
他	观看	韦斯蒂	精明地	,

他敏锐地观察着韦斯蒂，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

now	and	then	with	a	little	glint	of	amusement	in	his	eye	as	the	young
现在	和	然后	和	一个	小的	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	作为	这	年轻的

['spɔːtsmən] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [kən'feʃ(ə)n] .

sportsman	stumbled	along	with	his	boyish	confession	.
运动员	踉跄	沿着	和	他的	男孩气	忏悔	.

不时地，当这位年轻的运动员磕磕绊绊地进行着他稚嫩的忏悔时，他眼中闪过一丝戏谑的光芒。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Only	once	did	he	speak	and	that	was	when	the	boy	had	finished	.
仅有的	一次	做过	他	说话	和	那	曾是	什么时候	这	男生	有	完成的	.

他只说过一次话，那是在男孩说完之后。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [wɪð] [ɪn] ['bærɪts] , [kɪd] ? ”

“	Who	was	the	man	you	was	talkin	'	with	in	Barrett's	,	kid	?	”
“	WHO	曾是	这	男人	你	曾是	谈话	-	和	在	巴雷特	,	孩子	?	”

“小子，你在巴雷特酒吧跟谁说话？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [medəuz] , ” ['westɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	His	name	is	Meadows	,	”	Westy	answered	.
“	他的	姓名	是	草地	,	”	韦斯蒂	回答	.

“他的名字叫梅多斯，”韦斯蒂回答道。

“ [hʌmf] , ” [wɒz; wəz]['aɪrəz]['əʊnli] ['kɒment] .

“	Hmph	,	”	was	Ira's	only	comment	.
“	哼	,	”	曾是	伊拉的	仅有的	评论	.

“哼，”伊拉只说了这么一句。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['mɪrə][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli]

Indeed	he	had	no	opportunity	for	comment	for	Aunt	Mira	was	presently
的确	他	有	不	机会	为了	评论	为了	阿姨	米拉	曾是	目前

[ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'saɪsɪv] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn]['aɪrəz] ['kwɒlətiz] ['prɒbəbli] [seɪvd] ['westɪ]

upon	him	and	her	incisive	commentary	on	Ira's	qualities	probably	saved	Westy
之上	他	和	她	尖锐	评论	在	伊拉的	品质	大概	已保存	韦斯蒂

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

the	discomfort	of	further	questioning	.
这	不适	的	更远	提问	.

事实上，他根本没有机会发表评论，因为米拉阿姨这时已经走到他身边，她对艾拉的品质的精辟评论可能让韦斯蒂免于进一步询问的尴尬。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['du:ɪŋ]

He	was	such	a	thoroughly	good	boy	that	now	when	he	confessed	to	doing
他	曾是	这样的	一个	彻底	好的	男生	那	现在	什么时候	他	坦白	到	正在做

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他一直是个非常乖的孩子，所以当他坦白自己做错了事时，

[ɑ:nt] ['mɪrə] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Aunt	Mira	felt	impelled	to	lay	the	blame	to	some	one	else	.
阿姨	米拉	毛毡	被迫	到	躺	这	责备	到	一些	一	别的	.

米拉阿姨觉得有必要把责任推卸给别人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] . . . .

And	Ira	was	the	victim	.	.	.	.
和	艾拉	曾是	这	受害者	.	.	.	.

而伊拉是受害者.....

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɑ:nt] ['mɪrə] [ænd; ənd] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ]

AUNT	MIRA	AND	IRA
阿姨	米拉	和	个人退休账户

米拉阿姨和艾拉

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , ['ɪri] [-] , [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] - - [ænd; ənd] ['brægɪn] - [ænd; ənd]['laɪɪn] -

“	Now	you	see	,	Iry	Hasbrook	,	where	your	boastin	'	and	braggin	'	and	lyin	'
“	现在	你	看	,	艾瑞	哈斯布鲁克	,	在哪里	你的	-	-	和	吹牛	-	和	躺着	-

[jɑ:rnz][hæz; həz][led][tu:; tə] ,

yarns	has	led	to	,
纱线	有	引领	到	,

“现在你明白了吧，艾瑞·哈斯布鲁克，你的吹嘘、自夸和谎言都把你害成什么样了。”

” [sed] [ɑ:nt] ['mɪrə] , ['ɑ:ftə(r)] ['westɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

”	said	Aunt	Mira	,	after	Westy	had	gone	.
”	说	阿姨	米拉	,	后	韦斯蒂	有	已消失	.

“韦斯蒂走后，米拉阿姨说道。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,

It	had	proved	impossible	to	detain	him	,
它	有	已证实	不可能的	到	扣留	他	,

事实证明，拘留他是不可能的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	he	had	marched	off	after	his	sensational	disclosure	with	a	feeling	of
和	他	有	行军	离开	后	他的	轰动一时	披露	和	一个	感觉	的

['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ðæt] [nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

infinite	relief	that	no	complications	had	occurred	.
无限	宽慰	那	不	并发症	有	发生	.

在做出轰动性的披露之后，他带着无比的释然感离开了，庆幸没有发生任何并发症。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn]['aɪrəz] [ʃruːd] ,

But	he	might	have	seen	danger	of	complications	in	Ira's	shrewd	,
但	他	可能	有	已见	危险	的	并发症	在	伊拉的	精明	,

但他或许已经预见到伊拉的精明之举可能带来复杂的后果。

[ə'mjuːzd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

amused	look	if	he	had	only	taken	the	trouble	to	notice	it	.
觉得好笑	看	如果	他	有	仅有的	已采取	这	麻烦	到	注意	它	.

如果他肯花点心思注意到的话，脸上一定会露出玩味的表情。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪd] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	He's	a	great	kid	,	”	said	Ira	.
”	他是	一个	伟大的	孩子	,	”	说	艾拉	.

“他是个很棒的孩子，”艾拉说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [juːv] [gɒt] [hɪm] [ɪn] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɪrə] ,

“	A	pretty	mess	you've	got	him	in	,	”	said	Aunt	Mira	,
”	一个	漂亮的	混乱	你已经	得到	他	在	,	”	说	阿姨	米拉	,

“你把他弄得一团糟，”米拉阿姨说。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['drɑːpɪn] - [ðɪs] [ænd; ənd] ['drɑːpɪn] - [ðæt] .

“	with	your	droppin	'	this	and	droppin	'	that	.
”	和	你的	掉落	-	这	和	掉落	-	那	.

“你一会儿扔这个，一会儿扔那个。”

[naʊ] [hiːz] [drɒpt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] .

Now	he's	dropped	his	deer	and	I	hope	you're	satisfied	.
现在	他是	掉落	他的	鹿	和	我	希望	你是	使满意	.

现在他已经把鹿放下来了，希望你满意了。

- - [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]

'	Twouldn't	be	no	wonder	if	he	ran	away	to	sea	and	you	to	blame	,	Ira
-	-	是	不	想知道	如果	他	跑	离开	到	海	和	你	到	责备	,	艾拉

[-] .

Hasbrook	.
哈斯布鲁克	.

“如果他逃到海上去，而这一切都要怪你，艾拉·哈斯布鲁克，那也不足为奇。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌstɪn] - [ænd; ənd] [meɪks] ['hɪərəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

It's	because	he's	so	good	and	trustin	'	and	makes	heroes	out	of	every	one	,
它是	因为	他是	所以	好的	和	信任	-	和	制作	英雄	出去	的	每一个	一	,

因为他心地善良，非常信任别人，而且能把每个人都变成英雄。

['iːv(ə)n] [fuːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - - [kɪŋz] [ænd; ənd] [rʌm] - - [ænd; ənd] [wɒt]

even	fools	like	you	with	your	kidnappin	'	kings	and	rum	smugglin	'	and	what
甚至	傻瓜	喜欢	你	和	你的	-	-	国王	和	朗姆酒	-	-	和	什么

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

就连你这种绑架国王、走私朗姆酒的傻瓜也一样。”

“ [haʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] ? ” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [ɑːskt] .

“	How	'	bout	the	book	in	the	settin	'	room	?	”	Ira	asked	.
”	如何	-	回合	这	书	在	这	塞廷	-	房间	?	”	艾拉	问	.

“休息室里的那本书怎么样？”艾拉问道。

[ɑːnt] ['mɪrə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [peɪd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt]

Aunt	Mira	made	no	answer	to	this	but	she	at	least	paid	Ira	the	compliment
阿姨	米拉	制成	不	回答	到	这	但	她	在	至少	有薪酬的	艾拉	这	赞扬

[ɒv; əv] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃpæn]

of	rising	from	her	chair	with	such	vigor	of	determination	that	the	dishpan
的	上升	从	她	椅子	和	这样的	活力	的	决心	那	这	洗碗盆

[fʊl] [ɒv; əv] [biːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ri'pəuz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

full	of	beans	which	had	been	reposing	in	her	lap	was	precipitated	upon	the
满的	的	豆子	哪个	有	到过	休息	在	她	膝	曾是	沉淀	之上	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

米拉阿姨没有回答这个问题，但她至少以一个果断的举动向艾拉表示了敬意：她从椅子上站起来，力道之大，以至于放在腿上的装满豆子的洗碗盆掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] “ ['sʌmptʃuəs] ,

She	strode	into	the	sitting	room	where	the	“	sumptuous	,
她	大步走	进入	这	坐着	房间	在哪里	这	”	豪华	,

她大步走进客厅，那里摆放着“华丽的……”

['gɔːdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm] ” [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊstɪd] ['taɪdi] [wɪtʃ] ['dekərəsli]

gorgeously	illustrated	volume	”	lay	upon	the	innocent	worsted	tidy	which	decorously
美极了	插图	体积	”	躺	之上	这	清白的	最差	整齐的	哪个	得体地

['kʌvəd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] .

covered	the	marble	of	the	center	table	.
涵盖	这	大理石	的	这	中心	桌子	.

一本精美插图的书籍静静地躺在洁白的羊毛桌布上，桌布端庄地覆盖着中央大理石桌面。

['leɪɪŋ] [hændz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz]['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [flɔːnt]

Laying	hands	upon	it	with	such	heroic	determination	as	never	one	of	its	flaunted
躺下	双手	之上	它	和	这样的	英勇	决心	作为	绝不	一	的	它是	炫耀

['hʌntəz] [ʃəʊd] ,

hunters	showed	,
猎人	显示	,

他以英雄般的决心抓住了它，这种决心是任何一个曾经肆意妄为的猎人都从未展现过的。

[ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [krə'meɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]

she	conveyed	it	to	the	kitchen	and	forthwith	cremated	it	in	the	huge
她	传递	它	到	这	厨房	和	立即	火化	它	在	这	巨大的

['kʊkɪŋ] [stəʊv] .

cooking	stove	.
烹饪	火炉	.

她把它拿到厨房，立即在巨大的炉灶里焚烧了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Then	she	returned	to	the	back	porch	with	an	air	that	suggested	that	what	she
然后	她	返回	到	这	后退	门廊	和	一个	空气	那	建议	那	什么	她

[hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

had	just	done	to	the	book	was	intended	as	an	illustration	of	what	she
有	只是	完毕	到	这	书	曾是	故意的	作为	一个	插图	的	什么	她

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hɪm'self] .

would	like	to	do	to	Ira	himself	.
会	喜欢	到	做	到	艾拉	他自己	.

然后她回到后廊，神情仿佛在说，她刚才对那本书所做的一切，是为了说明她想对艾拉本人做些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːstli] [ˌɪmplɪ'keɪʃn]

But	Ira	was	not	sufficiently	sensitive	to	take	note	of	this	ghastly	implication
但	艾拉	曾是	不是	足够	敏感的	到	拿	笔记	的	这	阴森	含义

.

:
.

但艾拉的敏感度不够，没有注意到这种可怕的暗示。

“ [jə(r)] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - ['kʌrənt] [waɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʊk] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Yer	recipe	for	makin	'	currant	wine	was	in	that	book	,	”	was	all	he	said	.
”	你的	食谱	为了	制造	-	黑醋栗	葡萄酒	曾是	在	那	书	,	”	曾是	全部	他	说	.

“你酿造醋栗酒的配方就在那本书里，”他只说了这么一句。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑːnt] ['mɪrə] [pɔːzd] [ə'gɑːst] .

For	a	moment	,	Aunt	Mira	paused	aghast	.
为了	一个	片刻	,	阿姨	米拉	暂停	惊愕	.

米拉阿姨愣了一下，惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spek'tækjələ(r)] [dɪ'spleɪ] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd][ðə; ði]

It	seemed	as	if	,	in	spite	of	her	spectacular	display	,	Ira	had	the
它	似乎	作为	如果	,	在	尽管如此	的	她	壮观的	展示	,	艾拉	有	这

['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

better	of	her	.
更好的	的	她	.

尽管她表现出色，但伊拉似乎还是占了上风。

[hiː; hi][sæt] ['kɑːmli] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	sat	calmly	smoking	his	pipe	.
他	卫星	平静地	吸烟	他的	管道	.

他平静地坐着，抽着烟斗。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

“	Why	didn't	you	call	to	me	that	it	was	there	?
”	为什么	没有	你	称呼	到	我	那	它	曾是	那里	?

“为什么你不打电话告诉我它在那里？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .

”	she	demanded	sharply	.
”	她	要求	尖锐地	.

她厉声问道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['kwaɪətli] .

“	You	wouldn't	of	believed	me	,	I'm	such	a	liar	,	”	said	Ira	quietly	.
”	你	不会	的	相信	我	,	我是	这样的	一个	说谎者	,	”	说	艾拉	悄悄	.

“你肯定不会相信我的，我真是个骗子，”伊拉轻声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , ['ɪri] ,

“	I	don't	want	to	hear	no	more	of	your	talk	,	Iry	,
”	我	不	想	到	听到	不	更多的	的	你的	讲话	,	艾瑞	,

“我不想再听你说话了，伊里。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['bæfld] ['leɪdi] .

”	said	the	distressed	and	rather	baffled	lady	.
”	说	这	苦恼	和	相当	困惑	女士	.

“这位女士既沮丧又困惑地说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][maɪnd]['ləʊzɪn] - [ðə; ði] ['resəpi] .

“	I	don't	know	as	I	mind	losin	'	the	recipe	.
”	我	不	知道	作为	我	头脑	损失	-	这	食谱	.

“我不知道，因为我怕弄丢食谱。”

[wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɜːkt] [tuː; tə][get] —

What	I'm	thinkin	'	about	is	the	hundred	dollars	that	poor	boy	worked	to	get	—
什么	我是	思考	-	关于	是	这	百	美元	那	贫穷的	男生	工作	到	得到	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	you	went	and	lost	for	him	.
和	你	去	和	丢失的	为了	他	.

我一直在想，那个可怜的孩子辛辛苦苦挣来的100美元，你却替他弄丢了。

〃 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'said] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [steɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

〃	She	had	subsided	to	the	weeping	stage	now	and	she	sat	down	in	the	old
〃	她	有	平静下来	到	这	哭泣	阶段	现在	和	她	卫星	向下	在	这	老的

['wʊdn] ['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl]

wooden	armchair	and	lifted	her	gingham	apron	to	her	eyes	and	all
木制的	扶手椅	和	抬起	她	格子布	围裙	到	她	眼睛	和	全部

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] .

Ira	could	see	was	her	gray	head	shaking	.
艾拉	可以	看	曾是	她	灰色的	头	摇晃	.

“她现在已经哭到泣不成声的地步，她坐在旧木扶手椅上，撩起格子围裙遮住眼睛，伊拉只能看到她灰色的脑袋在摇晃。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]

Her	anger	and	decisive	action	had	used	up	all	her	strength
她	愤怒	和	决定性	行动	有	用过的	向上	全部	她	力量

她的愤怒和果断行动耗尽了她所有的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] ['spektək(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ]

and	she	was	a	touching	enough	spectacle	now	,	as	she	sat	there	weeping
和	她	曾是	一个	接触	足够的	奇观	现在	,	作为	她	卫星	那里	哭泣

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

她此刻坐在那里默默哭泣，真是令人动容。

[ðə; ði] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['dɪʃpæn] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

the	string	beans	and	the	empty	dishpan	scattered	on	the	porch	floor	at	her
这	细绳	豆子	和	这	空的	洗碗盆	疏散	在	这	门廊	地面	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

四季豆和空洗碗盆散落在她脚边的门廊地板上。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] , 〃 [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sed] .

“	He's	all	right	,	aunty	,	〃	was	all	that	Ira	said	.
〃	他是	全部	正确的	,	阿姨	,	〃	曾是	全部	那	艾拉	说	.

“他没事，阿姨。”伊拉只说了这么一句。

“ [ai] [θæŋk] ['hevənz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] - [weɪz] , 〃 [ɑːnt] ['mɪrə] [sɔb] ,

“	I	thank	heavens	he	told	the	truth	'	bout	it	least	-	ways	,	〃	Aunt	Mira	sobbed	,
〃	我	感谢	天	他	讲述	这	真相	-	回合	它	至少	-	方式	,	〃	阿姨	米拉	啜泣	,

“谢天谢地，至少他说了实话，”米拉阿姨抽泣着说。

[pə'θetɪkli] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪʃpæn] .

pathetically	groping	for	the	dishpan	.
可悲地	摸索	为了	这	洗碗盆	.

可怜兮兮地摸索着洗碗盆。

“ [ai] [θæŋk] ['hevənz] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

“	I	thank	heavens	he	come	back	here	like	a	little	man	and	told	the	truth	.
〃	我	感谢	天	他	来	后退	这里	喜欢	一个	小的	男人	和	讲述	这	真相	.

“我感谢老天，他像个小男子汉一样回来了，还说了实话。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɒv; əv] [bɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [id] [dʒʌst] [sniːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][laɪd; liːd] .

I	couldn't	of	beared	it	if	he'd	just	sneaked	away	and	lied	.
我	不能	的	有胡子	它	如果	他会	只是	偷偷摸摸	离开	和	撒谎了	.

如果他偷偷溜走还撒谎，我绝对无法忍受。

[hiː; hi][woʊnt][laɪ][tuː; tə] ['henri] — [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][woʊnt][laɪ][tuː; tə] ['henri] .

He	won't	lie	to	Henry	—	if	he	wouldn't	lie	to	me	he	won't	lie	to	Henry	.
他	惯于	说谎	到	亨利	—	如果	他	不会	说谎	到	我	他	惯于	说谎	到	亨利	.

他不会对亨利撒谎——如果他不会对我撒谎，他也不会对亨利撒谎。

[ai][duː; də][həʊp] ['henri] [woʊnt][biː; bi][hɑːd] [wɪð] [hɪm] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

I	do	hope	Henry	won't	be	hard	with	him	—	I	know	he	won't	lie	to	his	father
我	做	希望	亨利	惯于	是	难的	和	他	—	我	知道	他	惯于	说谎	到	他的	父亲

,

,

,

我希望亨利不会对他太苛刻——我知道他不会对父亲撒谎。

- [teɪnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðæt] .

'	tain't	him	to	do	that	.
-	污点	他	到	做	那	.

不让他做那种事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['temptɪd] ,

He	was	just	tempted	,
他	曾是	只是	受诱惑	,

他只是受到了诱惑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][ænd; ənd]

he	saw	the	deer	and	his	head	was	full	of	all	what	you	told	him	and
他	锯	这	鹿	和	他的	头	曾是	满的	的	全部	什么	你	讲述	他	和

[ðæt] ['peski] [bʊk] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['baɪˌɪn] - .

that	pesky	book	I	hope	the	Lord	will	forgive	me	for	ever	buyin	'	.
那	讨厌的	书	我	希望	这	主	将要	原谅	我	为了	曾经	购买	-	.

他看到了鹿，脑子里全是你告诉他的一切，还有那本讨厌的书，我希望上帝会原谅我曾经买过它。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['henri] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [bɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk]

I'm	goin	'	to	write	to	Henry	this	very	night	and	tell	him	I	burned	up	the	book
我是	去	-	到	写	到	亨利	这	非常	夜晚	和	告诉	他	我	烧伤	向上	这	书

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	prayed	for	forgiveness	for	you	,
和	祈祷	为了	饶恕	为了	你	,

我今晚就要写信给亨利，告诉他我已经把那本书烧掉了，并且为你祈求宽恕。

['ɪri] [-] — [ai][ˌeɪ 'em] .

Iry	Hasbrook	—	I	am	.
艾瑞	哈斯布鲁克	—	我	是	.

艾瑞·哈斯布鲁克——我就是。

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [pʌft] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][paɪp][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊənts] ,

"	Ira	puffed	his	horrible	pipe	in	silence	for	a	few	moments	,
"	艾拉	膨胀的	他的	可怕	管道	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,

艾拉默默地抽了一会儿他那难抽的烟斗，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['restfl] ['ɪntəv(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ['biːɪŋ] [let]

and	in	that	restful	interval	could	be	heard	the	sound	of	the	bars	being	let
和	在	那	宁静	间隔	可以	是	听到	这	声音	的	这	酒吧	存在	让

[daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] .

down	so	that	the	cows	might	return	to	their	pasture	.
向下	所以	那	这	牛	可能	返回	到	他们的	牧场	.

在那短暂的休息间隙，可以听到放下栅栏的声音，这样牛就可以回到它们的牧场了。

[ðə; ði] [bel] [ɒn] [wʌn] ['weɪwəd] [kaʊ] ['saʊndɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

The	bell	on	one	wayward	cow	sounded	farther	and	farther	off	as	Uncle	Dick	,
这	钟	在	一	任性的	奶牛	听起来	更远	和	更远	离开	作为	叔叔	迪克	,

一头迷路母牛身上的铃铛声越来越远，迪克叔叔的声音越来越大。

[ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trædʒədi] , [drəʊv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['medəʊ] .

all	innocent	of	the	little	tragedy	,	drove	the	patient	beasts	into	the	upper	meadow	.
全部	清白的	的	这	小的	悲剧	,	驾驶	这	病人	野兽	进入	这	上	草地	.

对这场小悲剧毫不知情的人们，将那些温顺的牲畜赶到了上面的草地上。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [bel] [rɪ'maɪndid] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] ['mɪrə][tu:; tə] [seɪ] ,

The	clanking	bell	reminded	poor	Aunt	Mira	to	say	,
这	叮当作响	钟	提醒	贫穷的	阿姨	米拉	到	说	,

叮当作响的铃铛提醒可怜的米拉阿姨该说：

“ [ju:; jʊ][təʊld][hɪm][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [ʃu:t] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] , ['ɪri] . ”

“	You	told	him	he	couldn't	even	shoot	a	cow	,	you	did	,	Iry	.	”
”	你	讲述	他	他	不能	甚至	射击	一个	奶牛	,	你	做过	,	艾瑞	.	”

“你跟他说他连牛都不能打，真的，艾瑞。”

“ [hi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kɪd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , ” [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	He's	just	about	the	best	kid	that	ever	was	,	”	was	all	that	Ira	answered	.
”	他是	只是	关于	这	最好的	孩子	那	曾经	曾是	,	”	曾是	全部	那	艾拉	回答	.

“他简直是史上最棒的孩子，”艾拉只回答了这么一句。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['henri] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [hɪm] , ['ɪri] ,

“	I'm	goin	'	to	write	to	Henry	to	-	night	and	I'm	goin	'	to	tell	him	,	Iry	,
”	我是	去	-	到	写	到	亨利	到	-	夜晚	和	我是	去	-	到	告诉	他	,	艾瑞	,

“我今晚要给亨利写信，我要告诉他，艾瑞，

[dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['dɔɪɪn] - , [ai][ˌeɪ 'em] .

just	what	you	been	doin	'	,	I	am	.
只是	什么	你	到过	做	-	,	我	是	.

我正在做的，正是你一直在做的。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt][tu:; tə] [bleɪm] .

I'm	goin	'	to	tell	him	that	poor	boy	isn't	to	blame	.
我是	去	-	到	告诉	他	那	贫穷的	男生	不是	到	责备	.

我要告诉他，那可怜的孩子没有错。

[ai] [nəʊ] ['henri] [woʊnt][bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn] [hɪm] .

I	know	Henry	won't	be	hard	on	him	.
我	知道	亨利	惯于	是	难的	在	他	.

我知道亨利不会对他太苛刻。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

I'm	goin	'	to	tell	him	about	that	book	and	ask	him	to	forgive	me	my	part	in	it	,
我是	去	-	到	告诉	他	关于	那	书	和	问	他	到	原谅	我	我的	部分	在	它	,

我要把那本书的事告诉他，并请求他原谅我在书中扮演的角色。

” [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] [wept] .

”	the	poor	lady	wept	.
”	这	贫穷的	女士	哭泣	.

可怜的女士哭了起来。

“ [ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrənt] [waɪn] , ” [drɔ:l] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .

“	Ask	him	if	he's	got	a	good	recipe	for	currant	wine	,	”	drawled	Ira	.
”	问	他	如果	他是	得到	一个	好的	食谱	为了	黑醋栗	葡萄酒	,	”	拖长音	艾拉	.

“问问他有没有好的醋栗酒配方，”艾拉慢吞吞地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ]

THE HOMECOMING

这 返校节

回家

[ɑːnt] ['mɪrəz] ['tɪəfl] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

Aunt	**Mira's**	**tearful**	**prayers**	**were**	**not**	**fully**	**answered**	**,**	**not**	**immediately**	**at**	**all**	**events**	**.**
阿姨	米拉的	内牛满面	祈祷	是	不是	完全	回答	,	不是	立即地	在	全部	活动	.

米拉阿姨含泪祈祷，但并没有得到完全的回应，至少没有立即得到回应。

- ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] “ [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .

Westy's	**father**	**was**	**“**	**hard**	**on**	**him**	**.**
-	父亲	曾是	“	难的	在	他	.

韦斯蒂的父亲对他很严厉。

” [hɪz; ɪz] [wel] ['ædvətaɪzd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['raɪflz] [æz; əz] “ [tɒɪz] ” [siːmd] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

”	**His**	**well**	**advertised**	**prejudice**	**against**	**rifles**	**as**	**“**	**toys**	**”**	**seemed**	**justified**	**in**	**the**	**light**
”	他的	出色地	广告	偏见	反对	步枪	作为	“	玩具	”	似乎	合理的	在	这	光

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs] .

of	**his**	**son's**	**fall**	**from**	**grace**	**.**
的	他的	儿子的	落下	从	优雅	.

“鉴于他儿子失势，他对步枪作为‘玩具’的偏见似乎得到了印证。”

['westɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['nærətɪv] .

Westy	**did**	**not**	**have**	**to**	**incur**	**the**	**perils**	**of**	**a**	**detailed**	**narrative**	**.**
韦斯蒂	做过	不是	有	到	招致	这	危险	的	一个	详细的	叙述	.

韦斯蒂不必承担详细叙述的风险。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	**.**	**Martin**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**faith**	**in**	**his**	**son**	**,**
先生	.	马丁	,	虽然	他的	信仰	在	他的	儿子	,

尽管马丁先生对他的儿子充满信心，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɜːdərəs] ['wepənz] ” ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['westɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

had	**always**	**been**	**rather**	**fanatical**	**about**	**this**	**matter**	**of**	**“**	**murderous**	**weapons**	**”**	**even**	**where**	**Westy**	**was**	**concerned**	**.**
有	总是	到过	相当	狂热的	关于	这	事情	的	“	杀人犯	武器	”	甚至	在哪里	韦斯蒂	曾是	担心的	.

即使涉及到韦斯蒂，他对“杀人武器”这个问题也一直相当狂热。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɪg] - ['hedɪd] , [æz; əz] - ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,

He	**was**	**very**	**pig**	**-**	**headed**	**,**	**as**	**Westy's**	**mother**	**often**	**felt**	**constrained**	**to**	**declare**	**,**
他	曾是	非常	猪	-	标题	,	作为	-	母亲	经常	毛毡	受限	到	宣布	,

他非常固执，正如韦斯蒂的母亲经常不得不承认的那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .

and	**the**	**mere**	**fact**	**of**	**the**	**killing**	**of**	**the**	**deer**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**a**	**gentleman**	**in**	**his**	**state**	**of**	**mind**	**.**
和	这	仅仅	事实	的	这	杀	的	这	鹿	曾是	相当	足够的	为了	一个	绅士	在	他的	状态	的	头脑	.

仅仅是猎杀鹿这件事本身，就足以让一位处于这种心境的绅士感到满足。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .

Fortunately	**,**	**he**	**did**	**not**	**prefer**	**a**	**kindly**	**demand**	**for**	**particulars**	**.**
幸运的是	,	他	做过	不是	更喜欢	一个	亲切地	要求	为了	细节	.

幸运的是，他并不喜欢被友好地追问细节。

“ [aɪ] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːzɪz] , ” [sed] ['westɪ] ['sɪmpli] .

“	**I**	**just**	**did**	**it**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**make**	**any**	**excuses**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**simply**	**.**
“	我	只是	做过	它	和	我是	不是	去	到	制作	任何	借口	,	”	说	韦斯蒂	简单地	.

“我就是这么做的，我不会找任何借口，”韦斯蒂简单地说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɒt] [tel]

“	I	told	you	I	did	it	because	I	wouldn't	do	a	thing	like	that	and	not	tell
”	我	讲述	你	我	做过	它	因为	我	不会	做	一个	事物	喜欢	那	和	不是	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我告诉你我这么做是因为我不会做这种事而不告诉你。”

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

You	can't	say	I	didn't	come	home	and	tell	you	the	truth	.
你	不能	说	我	没有	来	家	和	告诉	你	这	真相	.

你不能说我没回家告诉你真相。

” [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [siːn] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːtɪn] [həʊm] ,

”	The	memorable	scene	occurred	in	the	library	of	the	Martin	home	,
”	这	难忘	场景	发生	在	这	图书馆	的	这	马丁	家	,

“这令人难忘的一幕发生在马丁家的书房里，

[ˈwestɪ] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] [əˈbiːdiəntli] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz]

Westy	standing	near	the	door	ready	to	make	his	exit	obediently	each	time	his
韦斯蒂	常设	靠近	这	门	准备好	到	制作	他的	出口	顺从地	每个	时间	他的

[ˈfɑːðə(r)] [ˈθʌndə] ,

father	thundered	,
父亲	雷鸣	,

每当他父亲雷鸣般地吼叫时，韦斯蒂都会乖乖地站在门口准备离开。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] .

“	That's	all	I've	got	to	say	.
”	那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

我没什么要说的了。

” [fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] [taɪmz] .

”	First	and	last	Mr	.	Martin	said	this	as	many	as	twenty	times	.
”	第一的	和	最后的	先生	.	马丁	说	这	作为	许多	作为	二十	时代	.

“马丁先生第一次也是最后一次说了这句话，不下二十遍。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwestɪ] [ˈlɪŋgəd] ,

But	there	seemed	always	more	to	say	and	poor	Westy	lingered	,
但	那里	似乎	总是	更多的	到	说	和	贫穷的	韦斯蒂	徘徊不去	,

但似乎总还有话要说，可怜的韦斯蒂久久不愿离去。

[fend] [ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

fending	the	storm	as	best	he	could	.
防御	这	风暴	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力抵御风暴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [həʊm] ,

It	was	the	night	of	his	arrival	home	,
它	曾是	这	夜晚	的	他的	到达	家	,

那是他回到家的那晚，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

his	little	trunk	had	been	delivered	earlier	in	the	day	,
他的	小的	树干	有	到过	发表	早些时候	在	这	天	,

他的小箱子当天早些时候就送到了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈrʌstɪk] [məˈmentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ]

and	on	the	library	table	were	several	rustic	mementos	of	the	country	which
和	在	这	图书馆	桌子	是	一些	乡村	纪念品	的	这	国家	哪个

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈdɒrɪs] .

the	boy	had	thought	to	purchase	for	his	parents	and	his	sister	Doris	.
这	男生	有	想法	到	购买	为了	他的	父母	和	他的	姐姐	多丽丝	.

图书馆的桌子上摆放着几件充满乡村气息的纪念品，那是男孩想买来送给父母和妹妹多丽丝的。

[ə; eɪ] ['plenɪtju:d] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['æplz] (['nevə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ve'keʃənɪst])

A	plenitude	of	rosy	apples	(	never	forgotten	by	the	homecoming	vacationist	)
一个	丰富	的	红润	苹果	(	绝不	被遗忘的	经过	这	返校节	度假者	)

[wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] ['dɒrɪs][sæt] ['sɑ:mplɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

were	scattered	on	the	sofa	where	Doris	sat	sampling	one	of	them	.
是	疏散	在	这	沙发	在哪里	多丽丝	卫星	采样	一	的	他们	.

沙发上散落着许多鲜红的苹果（度假归来的游客永远不会忘记），多丽丝正坐在那里品尝其中一个。

['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'vɜ:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

Mrs	.	Martin	sat	at	the	table	,	a	book	inverted	in	her	lap	.
太太	.	马丁	卫星	在	这	桌子	,	一个	书	倒	在	她	膝	.

马丁太太坐在桌旁，膝上倒放着一本书。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

Mr	.	Martin	strode	about	the	room	while	he	talked	.
先生	.	马丁	大步走	关于	这	房间	尽管	他	谈话	.

马丁先生一边说话一边在房间里踱步。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊstli]

They	had	all	been	away	and	the	furniture	was	still	covered	with	ghostly
他们	有	全部	到过	离开	和	这	家具	曾是	仍然	涵盖	和	幽灵般的

['ʃi:tɪŋ] .

sheeting	.
薄片	.

他们都离开了，家具上还盖着幽灵般的床单。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔ:rnəmənts] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] ['gju:gɔ:] [ænd; ənd]

About	the	only	ornaments	at	large	were	the	little	birch	bark	gewgaws	and
关于	这	仅有的	装饰品	在	大的	是	这	小的	桦木	吠	小玩意	和

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [brɒnz] [æʃ] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] ['westɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] .

the	imitation	bronze	ash	receptacle	which	Westy	had	brought	with	him	.
这	模仿	青铜	灰	容器	哪个	韦斯蒂	有	带来	和	他	.

唯一比较显眼的装饰品是韦斯蒂带来的小桦树皮饰品和仿青铜灰烬容器。

[ðɪs] ['lætə(r)] ,

This	latter	,
这	后者	,

后者，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [mɒk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['welkəm] [həʊm] [hæd; həd] ['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm]

which	seemed	to	mock	the	poor	boy's	welcome	home	had	Greetings	From
哪个	似乎	到	嘲笑	这	贫穷的	男孩们	欢迎	家	有	问候	从

['tʃɑ:ndlə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

Chandler	printed	on	it	and	was	for	his	father	.
钱德勒	打印	在	它	和	曾是	为了	他的	父亲	.

这张似乎在嘲讽可怜男孩回家的贺卡上印着“来自钱德勒的问候”，是给他父亲的。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] .

“	And	that's	all	I've	got	to	say	,	”	said	Mr	.	Martin	.
“	和	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	”	说	先生	.	马丁	.

“这就是我要说的全部内容，”马丁先生说道。

“ ['eniweɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪ] , ” [sed] ['westɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

“	Anyway	,	I	didn't	lie	,	”	said	Westy	,	his	eyes	brimming	.
“	反正	,	我	没有	说谎	,	”	说	韦斯蒂	,	他的	眼睛	充满	.

“总之，我没有撒谎，”韦斯蒂说着，眼眶里噙满了泪水。

“ [ai]['nevə(r)] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['leɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ]['aɪðə(r)]
“ I never accused you of lying and I'm not laying all the blame to you either
” 我 绝不 被告 你 的 说谎 和 我是 不是 躺下 全部 这 责备 到 你 任何一个
，
，
，

“我从未指责你撒谎，我也不会把所有责任都推到你身上。”

” ['θʌndə] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
” thundered his father .
” 雷鸣 他的 父亲 .

“他父亲怒吼道。”

“ [θri:] [ænd; ənd] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] [meɪk] [naɪn] .
“ Three and three and three make nine .
” 三 和 三 和 三 制作 九 .

“三加三加三等于九。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʌn] ,
A boy , a gun ,
一个 男生 , 一个 枪 ,

一个男孩，一把枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”
and a wild animal make a killing and that's all there is to it . ”
和 一个 荒野 动物 制作 一个 杀 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

野生动物捕食猎物，事情就是这样。

“ [wel] , [ðen] [lets] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] ['dʒentli] .
“ Well , then let's talk of something else , ” said Mrs . Martin gently .
” 出色地 , 然后 我们来吧 讲话 的 某物 别的 , ” 说 太太 . 马丁 轻轻地 .

“那我们就聊点别的吧，”马丁太太温和地说。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [æʃ] [treɪ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ?
“ Don't you think this ash tray is very pretty ?
” 不 你 思考 这 灰 托盘 是 非常 漂亮的 ?

你不觉得这个烟灰缸很漂亮吗?

['westɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . ”
Westy brought it to you , dear . ”
韦斯蒂 带来 它 到 你 , 亲爱的 . ”

亲爱的，是韦斯蒂带来的。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] [dɪə(r)] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['dɒrɪs] ,
“ For goodness ' sake , don't use the word dear again , mother , ” said Doris ,
” 为了 善良 - 清酒 , 不 使用 这 单词 亲爱的 再次 , 母亲 , ” 说 多丽丝 ,
[mʌntʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['æp(ə)l] .
munching her apple .
咀嚼 她 苹果 .

“看在老天的份上，妈妈，别再用‘亲爱的’这个词了。”多丽丝一边嚼着苹果一边说。

“ [aɪv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [d'iəz] — — ”
“ I've heard so much about deers — — ”
” 我已经 听到 所以 很多 关于 鹿 — — ”

“我听说了许多关于鹿的事情——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
“ And the boy's lost a hundred dollars !
” 和 这 男孩们 丢失的 一个 百 美元 !

“这孩子丢了一百美元！”

" ['θʌndə] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
" **thundered** **Mr** . **Martin** , **ignoring** **his** **daughter** .
" 雷鸣 先生 . 马丁 , 忽略 他的 女儿 .

"马丁先生怒吼道，完全无视了他的女儿。"

" [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — — "
" **When** **I** **was** **his** **age** **—** **—** "
" 什么时候 我 曾是 他的 年龄 — — "

"当我像他这么大的时候——"

" [wel] , [hi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , " [sed] ['dɒrɪs] ['swi:tli] .
" **Well** , **he's** **had** **his** **lesson** , " **said** **Doris** **sweetly** .
" 出色地 , 他是 有 他的 课 , " 说 多丽丝 甜蜜地 .

"嗯，他已经吸取教训了，"多丽丝温柔地说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] . "
" **A** **hundred** **dollars** **isn't** **so** **much** **for** **a** **good** **lesson** . "
" 一个 百 美元 不是 所以 很多 为了 一个 好的 课 . "

"一百美元买一堂好课并不算贵。"

" [nəʊ] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" **No** **?** " **said** **her** **father** .
" 不 ? " 说 她 父亲 .

"不？"她父亲说。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **It's** **enough** **for** **you** **to** **make** **a** **big** **fuss** **about** **when** **you** **want** **it** .
" 它是 足够的 为了 你 到 制作 一个 大的 大惊小怪 关于 什么时候 你 想 它 .

"只要你想要，你就大吵大闹。"

[ai] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['faɪrɑ:rmz] .
I **said** **from** **the** **beginning** **that** **I** **was** **opposed** **to** **firearms** .
我 说 从 这 开始 那 我 曾是 反对 到 枪支 .

我从一开始就说过我反对枪支。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [lʊk] [æt; ət]['dɒktə(r)] ['wɔ:rənz] [bɔɪ] .
I **don't** **want** **them** **around** **the** **house** **—** **look** **at** **Doctor** **Warren's** **boy** .
我 不 想 他们 大约 这 房子 — 看 在 医生 沃伦的 男生 .

我不想让他们待在家里——看看沃伦医生的儿子就知道了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɒrɪs] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɪmp] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
" **At** **this** **Doris** **sank** **into** **a** **limp** **attitude** **of** **utter** **despair** ,
" 在 这 多丽丝 沉没 进入 一个 跛行 态度 的 说出 绝望 ,

"这时，多丽丝彻底绝望，瘫软在地。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrən] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['westɪ]
for **the** **accidental** **killing** **of** **the** **Warren** **boy** **had** **occurred** **before** **Westy**
为了 这 偶然 杀 的 这 沃伦 男生 有 发生 前 韦斯蒂
[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['saɪtɪd][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['evə(r)]
was **born** **and** **it** **had** **been** **cited** **on** **an** **average** **of** **twice** **a** **day** **ever**
曾是 出生 和 它 有 到过 引用 在 一个 平均的 的 两次 一个 天 曾经
[sɪns] - ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['prəʊtest]
since **Westy's** **rifle** **had** **been** **brought** **into** **the** **house** **under** **the** **frowning** **protest**
自从 - 步枪 有 到过 带来 进入 这 房子 在下面 这 皱眉 反对
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
of **his** **father** .
的 他的 父亲 .

因为沃伦家的男孩意外身亡发生在韦斯蒂出生之前，而且自从韦斯蒂的步枪在他父亲皱着眉头的抗议下被带进家门以来，这件事平均每天被提及两次。

“ [wel] , [naʊ] , [lets] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

“	**Well**	,	**now**	,	**let's**	**settle**	**this**	**matter**	**once**	**and**	**for**	**all**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Martin**	.
”	出色地	,	现在	,	我们来吧	定居	这	事情	一次	和	为了	全部	,	”	说	先生	.	马丁	.

“好了，现在让我们彻底解决这个问题吧。”马丁先生说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**And**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**interrupted**	**either**	,	”	**he**	**added**	.
”	和	我	不	想	到	是	中断	任何一个	,	”	他	额外	.

“我也不想被打扰，”他补充道。

“ [juːv] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] ['westɪ] .

“	**You've**	**bought**	**a**	**gun**	**against**	**my**	**wishes**	,	”	**he**	**said**	,	**turning**	**on**	**Westy**	.
”	你已经	买	一个	枪	反对	我的	愿望	,	”	他	说	,	转弯	在	韦斯蒂	.

“你违背我的意愿买了一把枪，”他转过身对韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʌn] .

“	**You**	**had**	**to**	**have**	**a**	**gun**	**—**	**nothing**	**would**	**do**	**but**	**a**	**gun**	.
”	你	有	到	有	一个	枪	—	没有什么	会	做	但	一个	枪	.

“你必须要有一把枪——除了枪，什么都不管用。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] .

Your	**mother**	**saw**	**no**	**harm**	.
你的	母亲	锯	不	伤害	.

你母亲没有看到任何伤害。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? — ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

Your	**sister**	**said**	**there**	**was**	**—**	**what**	**did**	**you**	**say**	**?**	**—**	**something**	**heroic**	,	**was**	**it**	,	**about**	**a**	**gun**	**?**
你的	姐姐	说	那里	曾是	—	什么	做过	你	说	?	—	某物	英勇	,	曾是	它	,	关于	一个	枪	?

你姐姐说有件——你说什么来着？——是关于枪的英勇事迹，对吧？

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [gʌn] — [rɪ'piːtə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

All	**right**	,	**you**	**got**	**the**	**gun**	**—**	**repeater**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	.
全部	正确的	,	你	得到	这	枪	—	中继器	或者	任何	它	是	.

好了，你已经拿到枪了——不管是连发枪还是别的什么枪。

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

I	**asked**	**you**	**not**	**to**	**take**	**it**	**away**	**with**	**you**	**but**	**you**	**must**	**take**	**it**	**to**
我	问	你	不是	到	拿	它	离开	和	你	但	你	必须	拿	它	到

[ʃuːt] [æt; ət] ['tɑːgɪts] .

shoot	**at**	**targets**	.
射击	在	目标	.

我让你不要把它带走，但你必须把它带走去射击目标。

[juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .

You	**went**	**up**	**there**	**to**	**earn**	**some**	**money**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**Yellowstone**	.
你	去	向上	那里	到	赚	一些	钱	到	去	出去	到	这	黄石公园	.

你去那里是为了挣钱去黄石公园。

[naʊ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [juːv]

Now	**here**	**you**	**are**	**back**	**again**	**with**	**hardly**	**a**	**cent**	**in**	**your**	**pockets**	**and**	**you've**
现在	这里	你	是	后退	再次	和	几乎	一个	中心	在	你的	口袋	和	你已经

['brəʊkən] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃed]

broken	**the**	**law**	**and**	**the**	**one**	**thing**	**I'm**	**thankful**	**for**	**is**	**that**	**you**	**haven't**	**shed**
破碎的	这	法律	和	这	一	事物	我是	感恩	为了	是	那	你	还没有	棚

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

the	**blood**	**of**	**some**	**other**	**boy**	.
这	血	的	一些	其他	男生	.

现在你们又回来了，口袋里几乎一分钱都没有，而且还触犯了法律。我唯一感到庆幸的是，你们没有让其他男孩流血。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — —
Now this is the last word I'm going to say about it — —
现在 这 是 这 最后的 单词 我是 去 到 说 关于 它 — —

这是我最后要说的话——

〞 ['dɒrɪs] [grəʊn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
〞 Doris groaned , Mrs . Martin looked sadly at her son who was listening
〞 多丽丝 呻吟 , 太太 . 马丁 看起来 令人遗憾的是 在 她 儿子 WHO 曾是 聆听
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

多丽丝呻吟了一声，马丁太太悲伤地看着正恭敬地听着的儿子。

['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
shifting from one foot to the other , his straightforward eyes brimming over .
转变 从 一 脚 到 这 其他 , 他的 直截了当 眼睛 充满 超过 .

他左右挪动着脚步，目光炯炯有神，眼中噙满了泪水。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ This is the last I'm going to say about it ,
〞 这 是 这 最后的 我是 去 到 说 关于 它 ,

“这是我最后一次谈论这件事了。”

〞 [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [dɪd] ['æktʃuəli] [æt; ət][lɑːst] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
〞 repeated Mr . Martin in a way which did actually at last suggest something in
〞 重复 先生 . 马丁 在 一个 方式 哪个 做过 实际上 在 最后的 建议 某物 在
[ðə; ði] [wei] [pv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [end][pv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
the way of a decisive end of the whole business .
这 方式 的 一个 决定性 结尾 的 这 所有的 商业 .

马丁先生重复道，他的话最终确实暗示着整件事即将迎来决定性的结局。

“ [naʊ] , ['westɪ] , 〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [pv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Now , Westy , 〞 he continued with a note of feeling in his voice ,
〞 现在 , 韦斯蒂 , 〞 他 持续 和 一个 笔记 的 感觉 在 他的 嗓音 ,

“现在，韦斯蒂，”他继续说道，语气中带着一丝感慨，

“ [juːv] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [wɪð] [juː; jʊ]
“ you've put an end to all my thoughts about going to the Yellowstone with you
〞 你已经 放 一个 结尾 到 全部 我的 想法 关于 去 到 这 黄石公园 和 你
.
:
.

“你彻底打消了我和你一起去黄石公园的念头。”

〞 ['westɪ] [gʌlp] , ['lɪsənɪŋ] .
〞 Westy gulped , listening .
〞 韦斯蒂 吞咽 , 聆听 .

韦斯蒂咽了口唾沫，听着。

“ [juːv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [aʊt][pv; əv][dʒeɪl] .
“ You've paid the money you earned and saved to keep yourself out of jail .
〞 你已经 有薪酬的 这 钱 你 获得 和 已保存 到 保持 你自己 出去 的 监狱 .

“你用自己挣来的钱和积蓄来避免坐牢。”

[θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [naɪn] — — 〞
Three and three and three make nine — — 〞
三 和 三 和 三 制作 九 — — 〞

三加三加三等于九——”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , 〞 [sed] ['dɒrɪs] ['swiːtli] .
“ Just the same as they did before , 〞 said Doris sweetly .
〞 只是 这 相同的 作为 他们 做过 前 , 〞 说 多丽丝 甜蜜地 .

“和以前一样，”多丽丝温柔地说。

“ — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] [spel] ['deɪndʒə(r)] .

“	—	a	boy	,	a	gun	,	and	a	wild	animal	,	those	three	things	spell	danger	.
“	—	一个	男生	,	一个	枪	,	和	一个	荒野	动物	,	那些	三	事物	拼写	危险	.

“——一个男孩，一把枪，一头野兽，这三样东西意味着危险。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Now	,	my	boy	,
现在	,	我的	男生	,

现在，我的孩子，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['eni]

I'm	not	going	to	go	on	blaming	you	and	I'm	not	going	to	ask	you	any
我是	不是	去	到	去	在	指责	你	和	我是	不是	去	到	问	你	任何

['kwestʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

questions	because	those	three	things	answer	the	question	good	enough	for	me	.
问题	因为	那些	三	事物	回答	这	问题	好的	足够的	为了	我	.

我不会继续责怪你，也不会问你任何问题，因为这三件事已经足以回答我的问题了。

[bɔɪ] — [gʌn] — — [ænd; ənd] [juːv] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] .

Boy	—	gun	—	—	And	you've	lost	a	hundred	dollars	and	had	a	good	scare	.
男生	—	枪	—	—	和	你已经	丢失的	一个	百	美元	和	有	一个	好的	吓	.

小子——枪——你损失了一百美元，还吓了一跳。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	blame	you	that	you	don't	want	to	talk	about	it	.
我	不	责备	你	那	你	不	想	到	讲话	关于	它	.

我不怪你不想谈论这件事。

[ðə; ði] [gʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

The	gun	spoke	for	itself	;	am	I	right	?	”
这	枪	辐	为了	本身	;	是	我	正确的	?	”

枪已经说明了一切，我说得对吗?

“ [waɪ] - [jes] , [sɜː(r)] , ” ['westɪ] [gʌlp] .

“	Y	-	yes	,	sir	,	”	Westy	gulped	.
“	是	-	是的	,	先生	,	”	韦斯蒂	吞咽	.

“是——是的，先生，”韦斯蒂咽了口口水。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .

“	All	right	then	,	as	they	say	,	return	the	goods	and	no	questions	asked	.
“	全部	正确的	然后	,	作为	他们	说	,	返回	这	商品	和	不	问题	问	.

“好吧，那就照他们说的，退货，不问任何问题。”

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] [dɒg][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] [baɪt]

They	say	every	dog	is	entitled	to	one	bite
他们	说	每一个	狗	是	标题	到	一	咬

他们说每只狗都有权利咬一口。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [gets] [wʌn] [ʃɒt] .

and	I	suppose	every	boy	that	has	a	gun	gets	one	shot	.
和	我	认为	每一个	男生	那	有	一个	枪	获得	一	射击	.

我想每个有枪的男孩都会被开一枪。

[naʊ] [juːv] [hæd; həd] [jɔːz] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Now	you've	had	yours	and	paid	a	good	price	for	it	.
现在	你已经	有	你的	和	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	它	.

现在你已经得到了你想要的，而且也为此付出了代价。

[naʊ] , ['westɪ] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

Now	,	Westy	,	you	bring	me	that	gun	,	here	and	now	.
现在	,	韦斯蒂	,	你	带来	我	那	枪	,	这里	和	现在	.

韦斯蒂，现在，把枪拿来给我。

〃 [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tens]

〃	He	clapped	his	hands	with	an	air	of	finality	and	there	followed	a	tense
〃	他	鼓掌	他的	双手	和	一个	空气	的	最终性	和	那里	随后	一个	紧张

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他拍了拍手，语气像是下了结论，随后是一阵紧张的沉默。

“ [ɪf] — [ɪf] [aɪ][dəʊnt] — [ɪf] [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][juːz] — ['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'dɔːz] — — 〃

“	If	—	if	I	don't	—	if	I	promise	not	to	use	—	even	take	it	outdoors	—	—	〃
〃	如果	—	如果	我	不	—	如果	我	承诺	不是	到	使用	—	甚至	拿	它	户外	—	—	〃

“如果——如果我不——如果我保证不使用——甚至不把它带到户外——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

“	No	,	sir	,	you	bring	me	that	gun	here	and	now	.
〃	不	,	先生	,	你	带来	我	那	枪	这里	和	现在	.

“不，先生，你现在就把枪拿来给我。”

〃 ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['grɪmlɪ] ['mændətərɪ] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)]

〃	Mr	.	Martin	was	grimly	mandatory	and	neither	his	wife	nor	daughter
〃	先生	.	马丁	曾是	阴沉地	强制的	和	两者都不	他的	妻子	也不	女儿

['ventʃəd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

ventured	a	word	,
冒险	一个	单词	,

马丁先生神情严肃，不容置疑，他的妻子和女儿一句话也没说。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [lʊkt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzərɪ] .

though	Mrs	.	Martin	looked	the	picture	of	misery	.
尽管	太太	.	马丁	看起来	这	图片	的	苦难	.

马丁太太看起来十分痛苦。

['westɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Westy	brought	his	precious	rifle	from	his	room	and	handed	it	to	his
韦斯蒂	带来	他的	宝贵的	步枪	从	他的	房间	和	递交	它	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

韦斯蒂从房间里拿出他珍贵的步枪，递给了他的父亲。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] .

Mr	.	Martin	held	it	as	if	it	were	a	poisonous	snake	.
先生	.	马丁	握住	它	作为	如果	它	是	一个	有毒	蛇	.

马丁先生把它拿在手里，就像拿着一条毒蛇一样。

[ðə; ðɪ] ['mɜːθfəl] ['dɒrɪs] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

The	mirthful	Doris	placed	the	apple	she	was	eating	upon	her	head	as	if	to
这	欢乐的	多丽丝	放置	这	苹果	她	曾是	吃	之上	她	头	作为	如果	到

[ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] ['wɪljəm] [tel] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

invite	the	modern	William	Tell	to	shoot	it	off	.
邀请	这	现代的	威廉	告诉	到	射击	它	离开	.

快乐的多丽丝把正在吃的苹果放在头上，仿佛要邀请现代的威廉·泰尔把它射下来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæntə(r)] .

But	Mr	.	Martin	was	not	tuned	to	this	sort	of	banter	.
但	先生	.	马丁	曾是	不是	调谐	到	这	种类	的	闲聊	.

但马丁先生对这种玩笑并不感兴趣。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hiː; hi] ['dʒɪndʒəli] [leɪ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Unlocking	the	closet	beside	the	fireplace	he	gingerly	lay	the	rifle	inside	it	and
解锁	这	壁橱	旁	这	壁炉	他	小心翼翼地	躺	这	步枪	里面	它	和

[lɒkt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'gen] ,

locked	the	closet	again	,
已锁定	这	壁橱	再次	,

他打开壁炉旁的壁橱，小心翼翼地把步枪放进去，然后又把壁橱锁上。

['dʒɔgliŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

joggling	the	door	to	give	himself	double	assurance	that	it	was	securely	locked	.
慢跑	这	门	到	给	他自己	双倍的	保证	那	它	曾是	安全地	已锁定	.

他晃了晃门，以确保门已牢牢锁好。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [steɪt] ,

In	his	over	-	sensitive	state	,
在	他的	超过	-	敏感的	状态	,

在他过度敏感的状态下，

['westɪ] [kən'struːd] [ðɪs] [lɑːst] [ækt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt]

Westy	construed	this	last	act	as	an	implication	by	his	father	that	his	son	might
韦斯蒂	解释	这	最后的	行为	作为	一个	含义	经过	他的	父亲	那	他的	儿子	可能

['leɪtə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

later	try	to	get	the	door	open	.
之后	尝试	到	得到	这	门	打开	.

韦斯蒂认为父亲的这一举动暗示他儿子以后可能会试图打开那扇门。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['westɪ] ['praʊdli] .

“	You	don't	have	to	lock	it	,	”	said	Westy	proudly	.
“	你	不	有	到	锁	它	,	”	说	韦斯蒂	自豪地	.

“你不用锁它，”韦斯蒂自豪地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dɪəri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

“	It	isn't	you	he's	thinking	about	,	dearie	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	它	不是	你	他是	思维	关于	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	马丁	.

“亲爱的，他想的不是你，”马丁太太说。

“ [hiːz] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌn] .

“	He's	afraid	about	the	gun	.
“	他是	害怕的	关于	这	枪	.

“他害怕那把枪。”

” ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

”	Very	likely	that	was	true	.
”	非常	可能	那	曾是	真的	.

“很有可能是真的。”

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɒst] [sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn] - [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

Mr	.	Martin	had	indeed	lost	some	faith	in	Westy's	ability	to	keep	his	promise
先生	.	马丁	有	的确	丢失的	一些	信仰	在	-	能力	到	保持	他的	承诺

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

where	a	gun	was	concerned	,
在哪里	一个	枪	曾是	担心的	,

马丁先生确实对韦斯蒂在枪支方面能否信守承诺失去了一些信心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]

but	his	confidence	in	his	son	had	not	diminished	to	a	point	where	he
但	他的	信心	在	他的	儿子	有	不是	减少	到	一个	观点	在哪里	他

[bɪ'liːvd] ['westɪ] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['klɒzɪt] .

believed	Westy	would	invade	that	forbidden	closet	.
相信	韦斯蒂	会	入侵	那	禁止	壁橱	.

但他对儿子的信心并没有减弱到认为韦斯蒂会闯入那个禁忌的壁橱的地步。

['prɒbəbli] ['dɒrɪs] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ment(ə)l] [steɪt] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

Probably	**Doris**	**expressed**	**her**	**father's**	**mental**	**state**	**accurately**	**enough**	**when**	**she**	**said**
大概	多丽丝	表达	她	父亲的	精神的	状态	准确	足够的	什么时候	她	说

['leɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

later	**to**	**her**	**mother**	**,**
之后	到	她	母亲	,

后来多丽丝对母亲说的话，或许已经相当准确地表达了她父亲的精神状态：

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd] [ðæt] ['westɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn] , [hiːz] [ə'freɪd] [ðæt][ðə; ði][gʌn] [wɪl] [breɪk] [aʊt] .

“	**He**	**isn't**	**afraid**	**that**	**Westy**	**will**	**break**	**in**	**,**	**he's**	**afraid**	**that**	**the**	**gun**	**will**	**break**	**out**	**.**
”	他	不是	害怕的	那	韦斯蒂	将要	休息	在	,	他是	害怕的	那	这	枪	将要	休息	出去	.

“他不怕韦斯蒂闯进来，他怕的是枪会跑出来。”

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæz; həz][gɒt] ['fɑː.ðərz] [gəʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðərz] [dɪə(r)] . ”

The	**rifle**	**has**	**got**	**father's**	**goat**	**as**	**well**	**as**	**somebody**	**or**	**other's**	**deer**	**.**	**”**
这	步枪	有	得到	父亲的	山羊	作为	出色地	作为	某人	或者	其他的	鹿	.	”

这支步枪不仅打中了某位男士的山羊，还打中了其他人的鹿。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [juːz] [sʌtʃ] [slæŋ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['dʒentli] .

“	**You**	**shouldn't**	**use**	**such**	**slang**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**gently**	**.**
”	你	不应该	使用	这样的	俚语	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	马丁	轻轻地	.

“亲爱的，你不应该使用这种俚语，”马丁太太温柔地说。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli]

The	**dungeon**	**to**	**which**	**the**	**rifle**	**had**	**been**	**consigned**	**was**	**one**	**of**	**those**	**holy**
这	地牢	到	哪个	这	步枪	有	到过	寄售	曾是	一	的	那些	圣

[ɒv; əv] ['həʊli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .

of	**holies**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**household**	**.**
的	圣徒	到	是	成立	在	每一个	家庭	.

存放这支步枪的地牢，是每个家庭都会拥有的那种圣地之一。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'triːt] .

Mr	**.**	**Martin**	**had**	**always**	**been**	**the**	**exclusive**	**warden**	**of**	**this**	**mysterious**	**retreat**	**.**
先生	.	马丁	有	总是	到过	这	独家的	典狱长	的	这	神秘	撤退	.

马丁先生一直是这座神秘隐居地的唯一管理者。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

As	**a**	**little**	**boy**	**,**
作为	一个	小的	男生	,

小时候，

['westɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ([hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [waɪ] [hiː; hi]

Westy	**had**	**supposed**	**it**	**contained**	**a**	**skeleton**	**(**	**he**	**never**	**knew**	**why**	**he**
韦斯蒂	有	据称	它	包含	一个	骨骼	(	他	绝不	知道	为什么	他

[θɔːt] [səʊ]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɜːldli] [welθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][æn; ən]

thought	**so**	**)**	**and**	**that**	**all**	**his**	**father's**	**worldly**	**wealth**	**was**	**there**	**secreted**	**in**	**an**
想法	所以	)	和	那	全部	他的	父亲的	世俗	财富	曾是	那里	分泌物	在	一个

['aɪən] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] ['paɪrəts] .

iron	**chest**	**of**	**the**	**kind**	**which**	**has**	**always**	**been**	**in**	**vogue**	**with**	**pirates**	**.**
铁	胸部	的	这	种类	哪个	有	总是	到过	在	时尚	和	海盗	.

韦斯蒂认为里面装着一具骸骨（他始终不知道自己为什么会这么想），而且他父亲所有的财产都藏在一个海盗们一直很常用的铁箱子里。

['leɪtə(r)] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][bæŋks][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs]

when	he	had	learned	of	the	existence	of	banks	he	had	abandoned	this
什么时候	他	有	学习	的	这	存在	的	银行	他	有	弃	这

[bɪ'liːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ([hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ]) [ðæt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [kən'teɪnd]

belief	and	had	come	to	know	(	he	knew	not	how	)	that	the	closet	contained
信仰	和	有	来	到	知道	(	他	知道	不是	如何	)	那	这	壁橱	包含

[bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [pə'rent(ə)l] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [biːn] [bænd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

books	which	had	undergone	parental	censorship	and	been	banned	from	the
图书	哪个	有	经历	父母	审查制度	和	到过	禁止	从	这

['laɪbrəri] [ʃelvz] .

library	shelves	.
图书馆	货架	.

当他得知银行的存在后，他便放弃了这种信念，并且（他不知道是怎么知道的）得知壁橱里藏着一些经过父母审查而被图书馆禁售的书籍。

['dɒrɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ðæt] ['westɪ]

Doris	had	never	regarded	this	closet	with	the	same	reverential	awe	that	Westy
多丽丝	有	绝不	认为	这	壁橱	和	这	相同的	敬畏的	敬畏	那	韦斯蒂

[hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

had	shown	for	it	;
有	所示	为了	它	;

多丽丝从未像韦斯蒂那样，对这个壁橱抱有敬畏之心；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɔːθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [fə'bɪd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]

she	said	it	was	full	of	moths	and	that	its	forbidden	literature	was
她	说	它	曾是	满的	的	蛾子	和	那	它是	禁止	文学	曾是

['iːzəli] [prə'kjʊərəbl] [θruː] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

easily	procurable	through	other	sources	.
容易地	可采购	通过	其他	来源	.

她说书里到处都是飞蛾，而且书里的禁书很容易通过其他途径获得。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] ['westɪ] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

But	ever	since	Westy	and	Roy	Blakeley	had	tried	to	peek	in	through	the
但	曾经	自从	韦斯蒂	和	罗伊	布莱克利	有	尝试	到	窥视	在	通过	这

['kiːhəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɒzɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,

keyhole	of	this	closet	to	discover	the	skeleton	there	,
锁孔	的	这	壁橱	到	发现	这	骨骼	那里	,

但自从韦斯蒂和罗伊·布莱克利试图透过壁橱的钥匙孔窥视，发现里面的骸骨之后，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

the	son	of	the	house	had	looked	upon	it	as	a	place	of	mystery	.
这	儿子	的	这	房子	有	看起来	之上	它	作为	一个	地方	的	神秘	.

这家的儿子一直把这里视为一个神秘的地方。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns][æz; əz][hiː; hi]

And	though	it	had	lost	some	of	the	glamor	of	romance	as	he
和	尽管	它	有	丢失的	一些	的	这	魅力	的	浪漫	作为	他

[hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] ,

had	grown	older	,
有	生长	老	,

虽然随着年龄的增长，这段感情失去了些许浪漫的光环，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] .

he	knew	that	whatever	was	in	it	never	came	out	.
他	知道	那	任何	曾是	在	它	绝不	来了	出去	.

他知道里面的东西永远不会出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] .

It	was	a	tomb	.
它	曾是	一个	墓	.

那是一座坟墓。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

A	RAY	OF	SUNSHINE
一个	射线	的	阳光

一缕阳光

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [geɪv] ['westɪ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

Mrs	.	Martin	gave	Westy	about	ten	minutes	to	regain	his	poise	and	then	followed
太太	.	马丁	给予	韦斯蒂	关于	十	分钟	到	恢复	他的	沉着	和	然后	随后

[hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [trʌŋk] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

him	to	his	room	where	his	open	trunk	stood	in	the	middle	of	the	floor	.
他	到	他的	房间	在哪里	他的	打开	树干	站立	在	这	中间	的	这	地面	.

马丁太太给了韦斯蒂大约十分钟时间恢复镇定，然后跟着他来到他的房间，他的打开的箱子就放在房间中央的地板里。

['westɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['raɪf(ə)l]

Westy	was	sitting	on	the	bed	and	the	oilcloth	cover	of	his	departed	rifle
韦斯蒂	曾是	坐着	在	这	床	和	这	油布	覆盖	的	他的	已离开	步枪

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪti] ['bedspred] .

lay	like	a	snake	upon	the	pretty	bedspread	.
躺	喜欢	一个	蛇	之上	这	漂亮的	床罩	.

韦斯蒂坐在床上，他那支已故步枪的油布枪套像一条蛇一样横卧在漂亮的床罩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn]

It	was	evident	that	when	he	had	gone	to	his	room	to	get	the	gun	in
它	曾是	明显	那	什么时候	他	有	已消失	到	他的	房间	到	得到	这	枪	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'mɑːnd] ,

obedience	to	his	father's	demand	,
服从	到	他的	父亲的	要求	,

很明显，当他遵照父亲的要求回房间拿枪时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

he	had	removed	the	cover	to	gaze	at	his	treasure	before	handing	it	over
他	有	已移除	这	覆盖	到	目光	在	他的	宝藏	前	处理	它	超过

.

:

.

他揭开盖子，仔细端详了一番自己的宝物，然后才把它交给别人。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] .

Mrs	.	Martin	lifted	the	limp	thing	and	hung	it	over	the	foot	-	board	.
太太	.	马丁	抬起	这	跛行	事物	和	悬挂	它	超过	这	脚	-	木板	.

马丁太太把那软绵绵的东西抬起来，挂在床尾板上。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['westɪ] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I'm	going	to	ask	him	to	put	the	gun	in	it	,	”	Westy	said	wistfully	.
“	我是	去	到	问	他	到	放	这	枪	在	它	,	”	韦斯蒂	说	怅然地	.

“我要请他把枪放进去，”韦斯蒂怅然地说。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ['dɪəri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd]

“	I	don't	think	I	would	,	dearie	,	”	said	his	mother	,	sitting	down	on	the	bed	beside
“	我	不	思考	我	会	,	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	,	坐着	向下	在	这	床	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

“我想我不会的，亲爱的，”他的母亲说着，在他身旁的床上坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] .

“	**I**	**think**	**I**	**just**	**wouldn't**	**say**	**any**	**more**	**about**	**it**	**;**	**let**	**the**	**matter**	**drop**	**.**
”	我	思考	我	只是	不会	说	任何	更多的	关于	它	;	让	这	事情	降低	.

“我想我还是不要再多说了，就让这件事过去吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [fleə(r)] [ʌp] .

If	**you**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**he**	**will**	**only**	**flare**	**up**	**.**
如果	你	说话	到	他	再次	他	将要	仅有的	耀斑	向上	.

如果你再跟他说话，他只会更加生气。

['dɒrɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌm; səm]['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

Doris	**says**	**she**	**thinks**	**some**	**ancestor**	**of**	**his**	**may**	**have**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**rifle**
多丽丝	说道	她	思考	一些	祖先	的	他的	可能	有	到过	被杀	经过	一个	步枪

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ;

back	**in**	**the**	**dark**	**ages**	**;**
后退	在	这	黑暗的	年龄	;

多丽丝说她认为他的某个祖先可能在中世纪早期被步枪杀死了；

[sʌm; səm] [keɪv] [mæn] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

some	**cave**	**man**	**,**	**that's**	**what**	**she**	**says**	**.**
一些	洞穴	男人	,	那就是	什么	她	说道	.

她说，那人简直就是个原始人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [blʌd] .

And	**she**	**thinks**	**the**	**fear**	**of**	**guns**	**is**	**in**	**your**	**father's**	**blood**	**.**
和	她	思考	这	害怕	的	枪支	是	在	你的	父亲的	血	.

她认为你父亲的血液里流淌着对枪支的恐惧。

[hiːz] ['veri] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dɪəri] . ”

He's	**very**	**nervous**	**about**	**such**	**things**	**,**	**dearie**	**.**	**”**
他是	非常	紧张的	关于	这样的	事物	,	亲爱的	.	”

亲爱的，他很在意这些事。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , ” [sed] ['westɪ] .

“	**They**	**didn't**	**have**	**rifles**	**in**	**the**	**dark**	**ages**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
”	他们	没有	有	步枪	在	这	黑暗的	年龄	,	”	说	韦斯蒂	.

“中世纪的人们没有步枪，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['dɒrɪs] [tɔːks] ; [ʃiːz] ['veri] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

“	**I**	**know**	**,**	**but**	**it's**	**just**	**the**	**way**	**Doris**	**talks**	**;**	**she's**	**very**	**modern**	**and**	**independent**	**.**
”	我	知道	,	但	它是	只是	这	方式	多丽丝	会谈	;	她是	非常	现代的	和	独立的	.

“我知道，但多丽丝就是这样说话的；她非常现代，也很独立。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

She	**shouldn't**	**say**	**that**	**a**	**hundred**	**dollars**	**isn't**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**	**for**	**it**
她	不应该	说	那	一个	百	美元	不是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	为了	它

is	**.**
是	.

她不应该说一百美元不算多，因为一百美元的确不少。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ['westkət] [ænd; ənd] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Maybe	**it**	**isn't**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**Charlie**	**Westcott**	**and**	**those**	**friends**	**of**	**hers**	**,**
或许	它	不是	一个	伟大的	交易	为了	查理	韦斯科特	和	那些	朋友们	的	她的	,

也许这对查理·韦斯科特和她的那些朋友来说不算什么好事。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

but	**it's**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**you**	**,**	**dear**	**.**
但	它是	一个	好的	交易	为了	你	,	亲爱的	.

但对你来说这是一笔划算的交易，亲爱的。

" ['westɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][hɑ:f] ['lɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

"	Westy	sat	on	the	edge	of	the	bed	half	listening	,	his	eyes	brimming	.
"	韦斯蒂	卫星	在	这	边缘	的	这	床	一半	聆听	,	他的	眼睛	充满	.

韦斯蒂坐在床边，心不在焉地听着，眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɒd] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	it	is	odd	,	when	you	come	to	think	of	it	,
和	它	是	奇怪的	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，这确实很奇怪。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [fɑ:m] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['veərid] [ænd; ənd] ['tʃekəd]

that	no	one	save	a	rough	farm	hand	with	an	exceedingly	varied	and	checkered
那	不	一	节省	一个	粗糙的	农场	手	和	一个	非常	多种多样	和	格子图案

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

除了一个经历极其丰富且坎坷的粗犷农场工人之外，没有人……

[hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒləti] [ɪn] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] .

had	ever	taken	particular	notice	of	a	certain	quality	in	those	gray	eyes	.
有	曾经	已采取	特别的	注意	的	一个	肯定	质量	在	那些	灰色的	眼睛	.

我一直特别注意到那双灰色眼睛里的某种特质。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [wɪð] [di:p] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , " [aɪm][səʊ]

"	Oh	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Martin	with	deep	sympathy	and	affection	,	"	I'm	so
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	马丁	和	深的	同情	和	感情	,	"	我是	所以

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

"哦，亲爱的，"马丁太太充满同情和爱意地说，"我太抱歉了。"

[səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

so	sorry	for	the	whole	thing	.
所以	对不起	为了	这	所有的	事物	.

对于整件事我深感抱歉。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'dʒestid] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .

Your	father	should	never	have	suggested	your	going	to	work	on	the	farm	.
你的	父亲	应该	绝不	有	建议	你的	去	到	工作	在	这	农场	.

你父亲当初就不该建议你去农场干活。

[naʊ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['nevə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['menʃ(ə)nd] .

Now	he	says	he	never	wants	to	hear	the	Yellowstone	mentioned	.
现在	他	说道	他	绝不	想要	到	听到	这	黄石公园	提及	.

现在他说他再也不想听到有人提起黄石公园。

['dɒrɪs] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [vɑ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]

Doris	says	she	thinks	we	may	have	to	take	the	yellow	vase	from	the	parlor
多丽丝	说道	她	思考	我们	可能	有	到	拿	这	黄色的	花瓶	从	这	客厅

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] — — "

because	it	will	remind	him	of	the	Yellowstone	—	—	"
因为	它	将要	提醒	他	的	这	黄石公园	—	—	"

多丽丝说她觉得我们可能得把客厅里的那个黄色花瓶拿走，因为它会让他想起黄石公园——"

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['westɪ] , ['getɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Westy	,	getting	command	enough	of	himself	to	speak	.
"	我	不	头脑	,	"	说	韦斯蒂	,	获得	命令	足够的	的	他自己	到	说话	.

"我不介意，"韦斯蒂说道，他终于恢复了些许镇定，能够开口说话了。

" [aɪ][hæd; həd] [fʌn] ['wɜ:kɪŋ]

"	I	had	fun	working
"	我	有	乐趣	在职的

"我工作得很开心。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

and	I	don't	mind	about	the	hundred	dollars	.	”
和	我	不	头脑	关于	这	百	美元	.	”

那一百美元我倒是不介意。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]

“	And	it	was	so	noble	and	straightforward	of	you	to	tell	your
”	和	它	曾是	所以	高贵	和	直截了当	的	你	到	告诉	你的

['fɑːðə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .

father	what	you	had	done	.
父亲	什么	你	有	完毕	.

“你把你所做的一切告诉父亲，这真是高尚而坦率。”

[ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

I	told	him	if	he	had	only	given	you	a	chance	you	might	have	explained	.
我	讲述	他	如果	他	有	仅有的	给定	你	一个	机会	你	可能	有	解释	.

我告诉他，如果他当初给你一个机会，你或许就能解释清楚了。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	told	him	that	perhaps	the	deer	was	chasing	you	and	intended	to	kill	you	.
我	讲述	他	那	也许	这	鹿	曾是	追逐	你	和	故意的	到	杀	你	.

我告诉他，那只鹿可能是在追你，想要杀了你。

” ['westɪ] [smaɪld] ['ruːfəli] .

”	Westy	smiled	ruefully	.
”	韦斯蒂	微笑	懊悔地	.

韦斯蒂苦笑了一下。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	it	?
”	曾是	它	?

是吗?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

”	his	mother	ventured	to	ask	.
”	他的	母亲	冒险	到	问	.

“他母亲试探性地问道。”

“ [nəʊ] , [d'iəz] [doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] , ” ['westɪ] [sed] .

“	No	,	deers	don't	run	after	people	,	”	Westy	said	.
”	不	,	鹿	不	跑步	后	人们	,	”	韦斯蒂	说	.

“不，鹿不会追人，”韦斯蒂说。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	Well	,	I	don't	know	anything	about	them	,	”	said	his	mother	resignedly	.
”	出色地	,	我	不	知道	任何事物	关于	他们	,	”	说	他的	母亲	无奈地	.

“唉，我对他们一无所知，”他母亲无奈地说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mɒm] , ” [sed] ['westɪ] .

“	It's	all	right	,	mom	,	”	said	Westy	.
”	它是	全部	正确的	,	妈妈	,	”	说	韦斯蒂	.

“没事的，妈妈，”韦斯蒂说。

“ [aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [juː; jʊ]['evə(r)] [went] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

“	I'm	only	sorry	you	ever	went	up	there	,	”	mused	Mrs	.	Martin	.
”	我是	仅有的	对不起	你	曾经	去	向上	那里	,	”	沉思	太太	.	马丁	.

“我只后悔你曾经去过那里，”马丁太太沉思道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] ,

“	But	I	want	you	to	promise	me	,	dearie	,
”	但	我	想	你	到	承诺	我	,	亲爱的	,

但我希望你答应我，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ; [doʊnt] [spiːk] [əˈbaʊt]

that	you	won't	say	another	word	about	it	to	your	father	;	don't	speak	about
那	你	惯于	说	其他	单词	关于	它	到	你的	父亲	;	不	说话	关于

['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ['aɪðə(r)] ,

Yellowstone	Park	either	,
黄石公园	公园	任何一个	,

你不要再跟父亲提起这件事；也不要提起黄石公园。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['strɒŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ”

because	he	feels	very	strongly	about	the	whole	thing	.	”
因为	他	感觉	非常	强烈	关于	这	所有的	事物	.	”

因为他对整件事都非常在意。

“ [aɪ] [woʊnt] , ” [sed] ['westɪ] .

“	I	won't	,	”	said	Westy	.
“	我	惯于	,	”	说	韦斯蒂	.

“我不会，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [truːθ] ,

“	You	know	,	dear	,	”	Mrs	.	Martin	observed	with	undeniable	truth	,
“	你	知道	,	亲爱的	,	”	太太	.	马丁	观察到	和	无可否认	真相	,

“你知道吗，亲爱的，”马丁太太一针见血地说道，

“ [aɪv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	I've	known	your	father	longer	than	you	have	.
“	我已经	已知	你的	父亲	更长	比	你	有	.

“我认识你父亲的时间比你长。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [bləʊ] ['əʊvə(r)] .

We	must	just	say	nothing	and	let	the	whole	matter	blow	over	.
我们	必须	只是	说	没有什么	和	让	这	所有的	事情	吹	超过	.

我们只能保持沉默，让这件事就此过去。

['veri] [suːn] [hiːl] [biː; bi] ['æŋgri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tæks] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ðɪs]

Very	soon	he'll	be	angry	about	his	income	tax	and	then	he'll	forget	about	this
非常	很快	地狱	是	生气的	关于	他的	收入	税	和	然后	地狱	忘记	关于	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

很快他就会因为所得税问题而生气，然后就会把这个夏天抛到脑后了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]

He	thinks	that	your	Uncle	Dick	shouldn't	have	such	men	about	his	place	as
他	思考	那	你的	叔叔	迪克	不应该	有	这样的	男人	关于	他的	地方	作为

[ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

that	horrible	Ira	,
那	可怕	艾拉	,

他认为你叔叔迪克的住处不应该有像可怕的艾拉那样的人。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] .

as	you	call	him	.
作为	你	称呼	他	.

正如你所称呼他的那样。

[hiː; hi] ['bleim] [ðæt] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

He	blames	that	man	more	than	you	.
他	责备	那	男人	更多的	比	你	.

他更责怪那个人，而不是你。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [fɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['skaundrəl] [huː]

He	says	that	farms	are	hiding	places	for	good	-	for	-	nothing	scoundrels	who
他	说道	那	农场	是	隐藏	地方	为了	好的	-	为了	-	没有什么	无赖	WHO

[kænt] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌels'weə(r)] . ”

can't	get	employment	elsewhere	.	”
不能	得到	就业	别处	.	”

他说，农场成了那些在别处找不到工作的游手好闲之徒的藏身之处。

“ [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Ira	isn't	a	scoundrel	,	”	said	Westy	.
”	艾拉	不是	一个	恶棍	,	”	说	韦斯蒂	.

“艾拉不是个恶棍，”韦斯蒂说。

“ [wel] , [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [stiːlz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]

“	Well	,	he	stole	a	king	,	and	I'm	sure	a	man	that	steals	a	king	isn't	a
”	出色地	,	他	偷窃	一个	国王	,	和	我是	当然	一个	男人	那	偷窃	一个	国王	不是	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“嗯，他偷走了一位国王，我敢肯定，偷走国王的人绝不是绅士。”

” [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	There	seemed	no	answer	to	this	.
”	那里	似乎	不	回答	到	这	.

“这个问题似乎没有答案。”

[bʌt; bət] ['westɪ] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

But	Westy	moved	closer	to	his	mother	and	let	her	put	her	arm
但	韦斯蒂	已搬	更近	到	他的	母亲	和	让	她	放	她	手臂

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

但韦斯蒂靠近了他的母亲，让她把胳膊搭在他的肩上。

“ [naʊ] , ['dɪəri] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	,	dearie	,	it's	all	over	,	”	she	said	,
”	现在	,	亲爱的	,	它是	全部	超过	,	”	她	说	,

“亲爱的，一切都结束了，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	and	it	was	a	horrible	nightmare	and	I'm	proud	of	my	boy	because
”	和	它	曾是	一个	可怕	恶梦	和	我是	自豪的	的	我的	男生	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] .

he	was	straightforward	and	honest	—	and	I'm	sure	your	father	is	too	.
他	曾是	直截了当	和	诚实的	—	和	我是	当然	你的	父亲	是	也	.

“那是一场可怕的噩梦，我为我的儿子感到骄傲，因为他为人坦率诚实——我相信你的父亲也会如此。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [kwɪə(r)]

But	he's	very	queer
但	他是	非常	酷儿

但他非常古怪

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [krɒs] [hɪm] .

and	we	mustn't	cross	him	.
和	我们	不得	叉	他	.

我们绝不能得罪他。

[səʊ] [naʊ] [wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

So	now	we'll	forget	all	about	it	and	I've	something	to	tell	you	.
所以	现在	出色地	忘记	全部	关于	它	和	我已经	某物	到	告诉	你	.

所以现在我们都把这件事忘掉吧，我还有件事要告诉你。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] — —
Pee - wee Harris — —
撒尿 - 哇 哈里斯 — —

皮威·哈里斯——

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['westɪ] [lɑːft] .
" At the very mention of this name Westy laughed .
" 在 这 非常 提到 的 这 姓名 韦斯蒂 笑了 .

"一提到这个名字，韦斯蒂就笑了。"

[fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['prez(ə)nt][ɔː(r)]['æbsənt] , [spred] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['pleɪsɪz] .
For Pee - wee Harris , present or absent , spread sunshine in the darkest places .
为了 撒尿 - 哇 哈里斯 , 展示 或者 缺席的 , 传播 阳光 在 这 最黑暗的 地方 .

无论皮威·哈里斯在场与否，他都能在最黑暗的地方散播阳光。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːkə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
But never in a darker place than in Westy's room that night of his return
但 绝不 在 一个 较暗 地方 比 在 - 房间 那 夜晚 的 他的 返回
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
from his summer's vacation .
从 他的 夏季 假期 .

但韦斯蒂暑假归来当晚的房间里，却是最黑暗的地方。

" ['ðer] [bæk] [frɒm; frəm][kæmp] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" They're back from camp , then ? " he asked .
" 它们是 后退 从 营 , 然后 ? " 他 问 .

"他们从训练营回来了吗？"他问道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[piː] - [wiː] [ɒn] [ðə; ði][dʒɒb]
PEE - WEE ON THE JOB
撒尿 - WE 在 这 工作

小家伙在工作

" [jes] , ['ðer] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,
" Yes , they're back , " said Mrs . Martin ,
" 是的 , 它们是 后退 , " 说 太太 . 马丁 ,

"是的，他们回来了，"马丁太太说。

" [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
" and Pee - wee was here last evening and talked steadily for two hours .
" 和 撒尿 - 哇 曾是 这里 最后的 晚上 和 谈话 稳步 为了 二 小时 .

"皮威昨晚也在这里，滔滔不绝地讲了两个小时。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [vəʊt]
He told me to tell you to come to scout meeting to - morrow and vote
他 讲述 我 到 告诉 你 到 来 到 侦察 会议 到 - 明天 和 投票
— — "
— — "
— — "

他让我转告你明天来参加童子军会议并投票——"

" [vəʊt] ?
" Vote ?
" 投票 ?

"投票？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

What	**for**	**?**	**″**
什么	为了	?	″

做什么的? ″

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'wɔːd] , ″ [sed] - ['mʌðə(r)] .

“ I	**don't**	**know**	**,**	**it's**	**something**	**about**	**an**	**award**	**,**	**″**	**said**	**Westy's**	**mother**	**.**
″ 我	不	知道	, 它是		某物	关于	一个	奖	,	″	说	-	母亲	.

“我不知道，好像跟某个奖项有关，”韦斯蒂的母亲说。

“ [ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [hæz; həz] ['ɒfəd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [skaʊts] , [ðæts]

“ The	**Rotary**	**Club**	**has**	**offered**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**award**	**for**	**scouts**	**,**	**that's**
″ 这	旋转	俱乐部	有	提供	一些	种类	的	一个	奖	为了	侦察兵	,	那就是

[ɔːl][ai] [nəʊ] .

all	**I**	**know**	**.**
全部	我	知道	.

“我只知道扶轮社为童子军设立了某种奖项。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [vəʊt] .

He	**told**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**and**	**vote**	**.**
他	讲述	我	到	告诉	你	到	是	当然	到	来	和	投票	.

他让我转告你，一定要来投票。

[hiː; hi] [sed] [ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [rɔɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

He	**said**	**it's**	**a**	**special**	**meeting**	**at**	**Roy's**	**house**	**and**	**they're**	**going**	**to**	**have**
他	说	它是	一个	特别的	会议	在	罗伊的	房子	和	它们是	去	到	有

[rɪ'freʃmənts] . ″

refreshments	**.**	**″**
茶点	.	″

他说这是在罗伊家举行的一次特别会议，他们会准备一些茶点。

“ [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] , ″ [sed] ['westɪ] ['wɪstfəli] .

“ They	**won't**	**have**	**any**	**when**	**he**	**gets**	**through**	**,**	**″**	**said**	**Westy**	**wistfully**	**.**
″ 他们	惯于	有	任何	什么时候	他	获得	通过	,	″	说	韦斯蒂	怅然地	.

“等他办完事，他们就什么都没有了，”韦斯蒂怅然地说。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ″ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ,

“ I'm	**so**	**glad**	**,**	**″**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**rising**	**,**
″ 我是	所以	高兴的	,	″	说	他的	母亲	,	上升	,

“我太高兴了，”他母亲站起身来说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [plʌndʒ] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [wɜːk] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs]

“ that	**you**	**can**	**plunge**	**right**	**into**	**your**	**scout**	**work**	**and**	**forget**	**all**	**about**	**this**
″ 那	你	能	暴跌	正确的	进入	你的	侦察	工作	和	忘记	全部	关于	这

['dredf(ə)l] ['sʌmə(r)] .

dreadful	**summer**	**.**
可怕	夏天	.

“这样你就可以全身心投入到童子军工作中，把这个糟糕的夏天忘得一干二净了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [næts] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] .

At	**the**	**seashore**	**we**	**were**	**very**	**much**	**disappointed**	**,**	**the**	**gnats**	**were**	**terrible**	**.**
在	这	海滨	我们	是	非常	很多	失望的	,	这	小飞虫	是	糟糕的	.

海边的情况让我们非常失望，小飞虫太多了。

[aɪm][glæd] [wɪr] [ɔːl] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['əʊvə(r)] .

I'm	**glad**	**we're**	**all**	**home**	**and**	**that**	**it's**	**over**	**.**
我是	高兴的	是	全部	家	和	那	它是	超过	.

我很高兴我们都回家了，一切都结束了。

['dɒrɪs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑːns]

Doris	**did**	**nothing**	**but**	**dance**
多丽丝	做过	没有什么	但	舞蹈

多丽丝除了跳舞什么也不做

[ænd; ənd] [ʃiːz] [lɒst] [eɪt] [paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] . ”
and she's lost eight pounds instead of gaining . ”
和 她是 丢失的 八 磅 反而 的 获得 . ”

她不但没有增重，反而减了八磅。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɒm] , ” [sed] ['westɪ] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɪs] [hɪm] [gʊd] [naɪt] .
“ All right , mom , ” said Westy , letting his mother kiss him good night .
“ 全部 正确的 , 妈妈 , ” 说 韦斯蒂 , 出租 他的 母亲 吻 他 好的 夜晚 .

“好的，妈妈，”韦斯蒂说着，让妈妈吻了他一下，道了晚安。

“ [aɪm][glæd][aɪm] [həʊm] [tuː] ; [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːp] .
“ I'm glad I'm home too ; I'll be glad to see the troop .
“ 我是 高兴的 我是 家 也 ; 患病的 是 高兴的 到 看 这 部队 .

“我也很高兴回家；我很高兴见到部队。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [piː] - [wiː] . ”
It makes me feel good just to hear you mention Pee - wee . ”
它 制作 我 感觉 好的 只是 到 听到 你 提到 撒尿 - 哇 . ”

听到你提到皮威，我就觉得很开心。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
“ I'm sure he'll cheer you up , ” said Mrs . Martin .
“ 我是 当然 地狱 欢呼 你 向上 , ” 说 太太 . 马丁 .

“我相信他会让你开心起来的，”马丁太太说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] — [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði]
“ I don't know what to think about what he says — I'm sure he always tells the
“ 我 不 知道 什么 到 思考 关于 什么 他 说道 — 我是 当然 他 总是 讲述 这
[truːθ] . ”
truth . ”
真相 . ”

“我不知道该如何看待他说的话——但我相信他总是说真话。”

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][stændz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪts] ['ʌpsaɪd]
“ Oh , yes , but sometimes he stands on his head and tells it so it's upside
“ 哦 , 是的 , 但 有时 他 站立 在 他的 头 和 讲述 它 所以 它是 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“哦，是的，但有时候他会倒立着告诉它，所以它就上下颠倒了。”

” [lɑːft] ['westɪ] ; “ [ðæts] [wɒt] [rɔi] [sez] . ”
” laughed Westy ; “ that's what Roy says . ”
” 笑了 韦斯蒂 ; “ 那就是 什么 罗伊 说道 . ”

“韦斯蒂笑着说，‘罗伊也是这么说的。’”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [faʊnd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp]
“ He says that Warde Hollister found some sort of a job for a woman up
“ 他 说道 那 沃德 霍利斯特 成立 一些 种类 的 一个 工作 为了 一个 女士 向上
[nɪə(r)][kæmp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][send] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]
near camp so that the woman won't have to send her little child to the
靠近 营 所以 那 这 女士 惯于 有 到 发送 她 小的 孩子 到 这
['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .
orphan asylum .
孤儿 庇护所 .

“他说，沃德·霍利斯特在营地附近为一位妇女找到了一份工作，这样这位妇女就不用把她的小孩送到孤儿院了。

[hiː; hi][ræn] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] , ['wɔːltə] [sez] .
He ran five miles through a swamp , Walter says .
他 跑 五 英里 通过 一个 沼泽 , 沃尔特 说道 .

沃尔特说，他跑了五英里穿过沼泽地。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rʌbəz] [ɒn] . ”

I	hope	to	goodness	he	had	his	rubbers	on	.	”
我	希望	到	善良	他	有	他的	橡胶	在	.	”

我真希望他当时戴了安全套。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] — [ðə; ði] [tʃaɪld] , [aɪ] [miːn] ?

“	Was	it	a	boy	or	a	girl	—	the	child	,	I	mean	?
”	曾是	它	一个	男生	或者	一个	女孩	—	这	孩子	,	我	意思是	?

“我是说，那个孩子是男孩还是女孩？”

” ['westɪ] [ɑːskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][dʒeɪl] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	but	I	think	the	father	is	in	jail	.
”	我是	当然	我	不	知道	,	但	我	思考	这	父亲	是	在	监狱	.

“我不确定，但我认为孩子的父亲在监狱里。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrd] .

Anyway	,	the	boys	want	you	to	vote	for	Warde	.
反正	,	这	男孩们	想	你	到	投票	为了	沃德	.

总之，他们希望你投票给沃德。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

Now	will	you	promise	me	you'll	go	to	sleep	?
现在	将要	你	承诺	我	你会	去	到	睡觉	?

现在你能答应我你会去睡觉吗?

” ['westɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

”	Westy	promised	,	and	kept	his	promise	that	time	at	all	events	.
”	韦斯蒂	承诺	,	和	保留	他的	承诺	那	时间	在	全部	活动	.

“韦斯蒂当时信守了承诺，而且在任何情况下都做到了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [pə'hæps] [hiː; hi]

If	he	had	known	all	there	was	to	know	about	these	matters	perhaps	he
如果	他	有	已知	全部	那里	曾是	到	知道	关于	这些	事情	也许	他

[wʊd] [nɒt][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [səʊ] ['iːzəli] .

would	not	have	fallen	asleep	so	easily	.
会	不是	有	倒下	睡着了	所以	容易地	.

如果他了解这些事情的全部真相，或许就不会那么容易睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

He	did	not	have	to	wait	until	the	following	evening	,
他	做过	不是	有	到	等待	直到	这	下列的	晚上	,

他不必等到第二天晚上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] (['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['mæskət]) [ə'raɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

for	the	next	morning	Pee	-	wee	Harris	(	Raven	and	mascot	)	arrived	like	a
为了	这	下一个	早晨	撒尿	-	哇	哈里斯	(	乌鸦	和	吉祥物	)	到达的	喜欢	一个

['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] ['westɪ] .

thunder	-	storm	and	opened	fire	at	once	upon	Westy	.
雷	-	风暴	和	打开	火	在	一次	之上	韦斯蒂	.

第二天早上，皮威·哈里斯（乌鸦兼吉祥物）像雷雨般到来，立刻向韦斯蒂开火。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm][nɒt]

“	Now	you	see	what	you	get	for	going	somewhere	else	and	I'm	glad	I'm	not
”	现在	你	看	什么	你	得到	为了	去	某处	别的	和	我是	高兴的	我是	不是

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

sorry	for	you	,
对不起	为了	你	,

“现在你知道去别的地方有什么下场了吧，我很高兴我并不为你感到遗憾。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] [æt; ət] ['temp(ə)l]

but	anyway	I'm	sorry	you	weren't	there	because	we	had	more	fun	at	Temple
但	反正	我是	对不起	你	不是	那里	因为	我们	有	更多的	乐趣	在	寺庙

[kæmp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪgɪst]

Camp	this	summer	than	ever	before	and	we're	going	to	have	the	biggest
营	这	夏天	比	曾经	前	和	是	去	到	有	这	最大

['hɪərəʊ] [skaʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [truːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] [ænd; ənd]

hero	scout	in	our	troop	and	his	picture	is	going	to	be	in	Boys	'	Life	and
英雄	侦察	在	我们的	部队	和	他的	图片	是	去	到	是	在	男孩们	-	生活	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ai] [bet] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [huː]

his	name	is	going	to	be	in	the	newspapers	and	I	bet	you	don't	know	who
他的	姓名	是	去	到	是	在	这	报纸	和	我	赌注	你	不	知道	WHO

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

不过，我很遗憾你没能来，因为我们今年夏天在圣殿营地玩得比以往任何时候都开心，我们童子军小队里将会涌现出一位最伟大的英雄，他的照片将会登上《男孩生活》杂志，他的名字将会出现在报纸上，我敢打赌你不知道他是谁。

[ai] [bet] [juː; jʊ] [doʊnt] ! ”

I	bet	you	don't	!	”
我	赌注	你	不	!	”

我敢肯定你不会！

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? ”

“	Is	it	you	?	”
”	是	它	你	?	”

“是你吗？”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] . ”

“	Because	you	said	the	biggest	.	”
”	因为	你	说	这	最大	.	”

“因为你说的是最大的。”

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] —

“	Listen	,	you	have	to	be	sure	to	come	to	scout	meeting	to	-	night	—
”	听	,	你	有	到	是	当然	到	来	到	侦察	会议	到	-	夜晚	—

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] ,

they're	going	to	have	refreshments	,
它们是	去	到	有	茶点	,

“听着，你今晚一定要来参加童子军会议——他们会提供茶点。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

but	that	isn't	the	reason	,
但	那	不是	这	原因	,

但这并非真正的原因。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — ['lɪs(ə)n]

but	anyway	you	have	to	be	sure	to	come	and	I'll	tell	you	why	—	listen
但	反正	你	有	到	是	当然	到	来	和	患病的	告诉	你	为什么	—	听

.

:
.

但无论如何，你一定要来，我会告诉你为什么——听着。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[gʊd]	[tɜːnz]	?
You	**know**	**good**	**turns**	**?**
你	知道	好的	转弯	?

你知道行善之举吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] — [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['lɪs(ə)n] !
The Rotary Club — my father's a member of it — listen !
这 旋转 俱乐部 — 我的 父亲的 一个 成员 的 它 — 听 !

扶轮社——我父亲是其中的成员——听着!

— [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʊd] [tɜːn] [ɪnv'ɒlvɪŋ]
— they offered a prize to the scout that did the biggest good turn involving
— 他们 提供 一个 奖 到 这 侦察 那 做过 这 最大 好的 转动 涉及
[rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] — [aɪ] [miːn] ['praʊəs] ,
resources and powers — I mean prowess ,
资源 和 权力 — 我 意思是 能力 ,

他们向利用资源和能力（我是说实力）做出最大贡献的侦察兵提供奖励。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
that's what it said , during this summer .
那就是 什么 它 说 , 期间 这 夏天 .

今年夏天，报纸上就是这么说的。

['əʊnli][ðə; ði] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːl] .
Only the scout has to be in a troop in this county , that's the only rule .
仅有的 这 侦察 有 到 是 在 一个 部队 在 这 县 , 那就是 这 仅有的 规则 .

唯一的规则就是，童子军必须是本县童子军团的成员。

“ ['evri] [truːp] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [huː] [dɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʊd] [tɜːn] [ɪn]
“ Every troop in the county has a right to vote who did the biggest good turn in
“ 每一个 部队 在 这 县 有 一个 正确的 到 投票 WHO 做过 这 最大 好的 转动 在
[ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [skaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb]
the troop and then they send the name of that scout to the Rotary Club
这 部队 和 然后 他们 发送 这 姓名 的 那 侦察 到 这 旋转 俱乐部
[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [sent] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
and those men have a committee to read the reports sent from all the
和 那些 男人 有 一个 委员会 到 读 这 报告 发送 从 全部 这
['dɪfrənt] [truːps] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [skaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [skaʊts] [dɪd][ðə; ði]
different troops and then they decide which scout out of all those scouts did the
不同的 军队 和 然后 他们 决定 哪个 侦察 出去 的 全部 那些 侦察兵 做过 这
[bɪgɪst] [gʊd] [tɜːn] .
biggest good turn .
最大 好的 转动 .

“县里的每个童子军小队都有权投票选出队里做得最好的童子军，然后把这个童子军的名字送到扶轮社，扶轮社的委员会会阅读所有小队提交的报告，然后决定哪个童子军做得最好。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [wʌnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [ðeɪ] [doʊnt][get][tuː; tə][ðə; ði]
All the good turns are big ones because if they're not they don't get to the
全部 这 好的 转弯 是 大的 一个 因为 如果 它们是 不是 他们 不 得到 到 这
[liːg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] —
league and they decide which is the biggest of all the big ones and then —
联盟 和 他们 决定 哪个 是 这 最大 的 全部 这 大的 一个 和 然后 —
['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

所有的好事都是大好事，因为如果不是大好事，它们就进不了联赛，联赛会决定哪个好事是最大的，然后——听着!

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [gets] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [men] [gets] [ə; eɪ] [friː] [trɪp] [tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [nekst]

The	**scout**	**that**	**gets**	**elected**	**by**	**those**	**men**	**gets**	**a**	**free**	**trip**	**to**	**Yellowstone**	**Park**	**next**
这	侦察	那	获得	当选	经过	那些	男人	获得	一个	自由的	旅行	到	黄石公园	公园	下一个

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ,

summer	**and**	**all**	**his**	**expenses**	**are**	**paid**	**,**
夏天	和	全部	他的	开支	是	有薪酬的	,

被这些人选出的童子军成员明年夏天可以免费去黄石公园游玩，所有费用都由他们承担。

['kændi] [ænd; ənd] ['səudəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

candy	**and**	**sodas**	**and**	**everything**	**.**
糖果	和	汽水	和	一切	.

糖果、汽水，还有各种各样的东西。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [hɪm] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

And	**after**	**they**	**elect**	**him**	**they're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**banquet**	**.**
和	后	他们	选	他	它们是	去	到	有	一个	宴会	.

他们选出他之后，会举行宴会庆祝。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ?

And	**do**	**you**	**know**	**who's**	**going**	**to**	**the**	**Yellowstone**	**?**
和	做	你	知道	谁是	去	到	这	黄石公园	?

你知道谁要去黄石公园吗?

[wɔːrd] ['hɑːlɪstər] . ”

Warde	**Hollister**	**.**	**”**
沃德	霍利斯特	.	”

沃德·霍利斯特。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðev] ['vəʊtɪd] [ɔːl'redi] ?

“	**You**	**mean**	**they've**	**voted**	**already**	**?**
“	你	意思是	他们有	投票	已经	?

你的意思是他们已经投票了吗?

” ['westɪ] [ɑːskt] .

”	**Westy**	**asked**	**.**
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

“	**No**	**,**	**not**	**till**	**next**	**Saturday**	**night**	**,**
“	不	,	不是	直到	下一个	周六	夜晚	,

“不，要等到下周六晚上。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

but	**anyway**	**we're**	**going**	**to**	**elect**	**him**	**and**	**send**	**his**	**name**	**in**	**and**	**when**	**you**
但	反正	是	去	到	选	他	和	发送	他的	姓名	在	和	什么时候	你

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [jʊl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [raɪt]

hear	**what**	**he**	**did**	**you'll**	**vote**	**for**	**him**	**all**	**right**
听到	什么	他	做过	你会	投票	为了	他	全部	正确的

但不管怎样，我们都会选他，把他的名字提交上去，等你们听听他都做了些什么，你们就会投他一票了，好吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [jʊl] [biː; bi] [praʊd] [hiːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] .

and	**I**	**bet**	**you'll**	**be**	**proud**	**he's**	**in**	**your**	**patrol**	**.**
和	我	赌注	你会	是	自豪的	他是	在	你的	巡逻	.

我敢肯定，你会为他加入你的巡逻队而感到自豪。

[juː; jʊ] ['nidnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

You	needn't	ask	me	what	he	did	because	you	have	to	come	and	find	out
你	不必	问	我	什么	他	做过	因为	你	有	到	来	和	寻找	出去

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aɪs] [kriːm] ,

and	there's	going	to	be	ice	cream	,
和	有	去	到	是	冰	奶油	,

你不用问我他做了什么，因为你得亲自来一探究竟，而且还有冰淇淋吃。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] ? ”

So	will	you	be	there	?	”
所以	将要	你	是	那里	?	”

你会去吗?

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['westɪ] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [truːps] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti]

“	You	bet	,	”	said	Westy	,	smiling	,	“	but	how	about	other	troops	all	over	the	county
“	你	赌注	,	”	说	韦斯蒂	,	微笑	,	“	但	如何	关于	其他	军队	全部	超过	这	县

?

?
?

“当然，”韦斯蒂笑着说，“但是全县其他部队的情况如何呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . ”

They	haven't	been	asleep	all	summer	.	”
他们	还没有	到过	睡着了	全部	夏天	.	”

他们整个夏天都没睡过觉。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Gee	whiz	,	what	do	we	care	?	”	said	Pee	-	wee	.
“	吉	呼啸	,	什么	做	我们	关心	?	”	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我们才不在乎呢！”皮威说道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , ” ['westɪ] [lɑːft] .

“	You'd	better	not	be	too	sure	,	”	Westy	laughed	.
“	你会	更好的	不是	是	也	当然	,	”	韦斯蒂	笑了	.

“你最好别太肯定，”韦斯蒂笑着说。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ] — [aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊdə] - [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] , ” [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː]

“	I	bet	you	—	I	bet	you	a	soda	Warde's	the	one	to	go	,	”	vociferated	Pee	-	wee
“	我	赌注	你	—	我	赌注	你	一个	苏打	-	这	一	到	去	,	”	大声喊叫	撒尿	-	哇

.

:
.

“我敢打赌——我敢打赌一瓶汽水，沃德肯定是最合适的人选，”皮威大声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westɪ] .

“	All	right	,	”	said	Westy	.
“	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“好吧，”韦斯蒂说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][bet][hiː; hi][woʊnt] ?

“	Do	you	bet	he	won't	?
“	做	你	赌注	他	惯于	?

你觉得他不会吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'kredjələsli] .

”	Pee	-	wee	demanded	incredulously	.
”	撒尿	-	哇	要求	难以置信地	.

“皮威难以置信地问道。”

“ [ə; eɪ]['felə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'trəʊl] ? ”
“ A feller in your own patrol ? ”
” 一个 伙计 在 你的 自己的 巡逻 ? ”

“是你们巡逻队里的一个人？”

“ [ðev] [gɒt] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [skaʊts] ['əʊvə(r)][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] , ” [sed] ['westɪ] .
“ They've got some pretty good scouts over in Little Valley , ” said Westy .
” 他们有 得到 一些 漂亮的 好的 侦察兵 超过 在 小的 谷 , ” 说 韦斯蒂 .

“他们在小谷那边有一些非常优秀的球探，”韦斯蒂说道。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?
“ What do we care ?
” 什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心?

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .
You just wait .
你 只是 等待 .

你只需等待。

[wɪl] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)] — [ʌp] [æt; ət] [rɔɪz] ? ”
Will you surely be there — up at Roy's ? ”
将要 你 一定 是 那里 — 向上 在 罗伊的 ? ”

你肯定会去罗伊家吗?

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [sed] ['westɪ] .
“ You bet , ” said Westy .
” 你 赌注 , ” 说 韦斯蒂 .

“当然，”韦斯蒂说道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[sʌm; səm] [nɔɪz]
SOME NOISE
一些 噪音

一些噪音

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [wʌns] [ə'gen] ,
It was good to see the familiar faces once again ,
它 曾是 好的 到 看 这 熟悉的 面孔 一次 再次 ,

很高兴再次见到这些熟悉的面孔。

[tuː; tə][hɪə(r)] [rɔɪz] ['bæntə(r)][ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [və'sɪfərəs] [tɔːk] .
to hear Roy's banter and Pee - wee's vociferous talk .
到 听到 罗伊的 闲聊 和 撒尿 - 尿尿 喧闹的 讲话 .

听罗伊的玩笑和皮威的喧闹谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [laɪk]
And now that he was back among them , the summer did indeed seem like
和 现在 那 他 曾是 后退 之中 他们 , 这 夏天 做过 的确 似乎 喜欢
[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
a nightmare ,
一个 恶梦 ,

而现在他回到了他们中间，这个夏天对他来说确实像是一场噩梦。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
a thing to be forgotten .
一个 事物 到 是 被遗忘的 .

一件应该被遗忘的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['westɪ][tuː; tə][fə'get][hɪz; ɪz][dɪs'greɪs]([ɔː(r)][æt; ət][liːst][tuː; tə][pʊt]

It	was	not	hard	for	Westy	to	forget	his	disgrace	(	or	at	least	to	put
它	曾是	不是	难的	为了	韦斯蒂	到	忘记	他的	耻辱	(	或者	在	至少	到	放

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]) [ɪn][ðə; ðɪ]['meri] ,

it	out	of	his	thoughts	)	in	the	merry	,
它	出去	的	他的	想法	)	在	这	欢乐	,

在欢乐的气氛中，韦斯蒂很容易忘记自己的耻辱（或者至少把它从脑海中抹去），

['bʌslɪŋ] [truːp] ['ætməsfɪə(r)] .

bustling	troop	atmosphere	.
繁华	部队	气氛	.

热闹的部队氛围。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

NOW	THAT	HE	WAS	BACK	AMONG	THEM	,	THE	SUMMER	SEEMED	LIKE	A
现在	那	他	曾是	后退	之中	他们	,	这	夏天	似乎	喜欢	一个

['naɪtmeə(r)] .

NIGHTMARE	.
恶梦	.

回到他们中间后，这个夏天对他来说就像一场噩梦。

[ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːn][æt; ət] [rɔɪz] [haʊs] [ʌp][ɒn] [bleɪkliːz] [hɪl] ,

They	met	in	the	barn	at	Roy's	house	up	on	Blakeley's	Hill	,
他们	遇见	在	这	谷仓	在	罗伊的	房子	向上	在	布莱克利	爬坡道	,

他们在布莱克利山罗伊家的谷仓里见面了。

[weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [truːp] ['miːtɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ʌp] ,

where	a	fine	troop	meeting	room	had	been	fixed	up	,
在哪里	一个	美好的	部队	会议	房间	有	到过	固定的	向上	,

那里已经装修成了一间不错的部队会议室，

[wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ðæt]['nevə(r)] [wɜːkt] .

with	electric	lights	and	a	radio	that	never	worked	.
和	电的	灯	和	一个	收音机	那	绝不	工作	.

配有电灯和一台从来没用过的收音机。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔɪ] ,

“	Allow	me	to	introduce	the	honorable	Westy	Martin	,	”	shouted	Roy	,
“	允许	我	到	介绍	这	光荣的	韦斯蒂	马丁	,	”	喊叫	罗伊	,

“请允许我介绍尊敬的韦斯蒂·马丁先生，”罗伊喊道。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz]

standing	on	the	old	kitchen	table	which	his	mother	had	donated	to	the	cause
常设	在	这	老的	厨房	桌子	哪个	他的	母亲	有	捐赠	到	这	原因

[ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ;

of	scouting	;
的	侦察	;

他站在母亲捐赠给童子军事业的那张旧厨房桌子上；

“ ['sɪlvə(r)][fɒks][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [hiːz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

“	Silver	Fox	in	good	standing	except	when	he's	sitting	down	.
“	银	狐狸	在	好的	常设	除了	什么时候	他是	坐着	向下	.

“银狐先生除了坐着的时候，其他时候都表现良好。”

[heɪ] , ['westɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [səʊ] [freʃ] ,

Hey	,	Westy	,	we're	going	to	have	refreshments	on	account	of	all	being	so	fresh	,
嘿	,	韦斯蒂	,	是	去	到	有	茶点	在	帐户	的	全部	存在	所以	新鲜的	,

嘿，韦斯蒂，因为食材都很新鲜，所以我们准备了茶点。

[ðæts] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

that's	what	my	father	says	—	I	should	worry	.
那就是	什么	我的	父亲	说道	—	我	应该	担心	.

我父亲是这么说的——我应该担心。

[heɪ] , ['westɪ] ,
Hey , Westy ,
嘿 , 韦斯蒂 ,

嘿，韦斯蒂，

[piː] - [wiː] [sez] [nekst] ['sʌmə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] [tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd]
Pee - wee says next summer you're going to take your rifle to Coney Island
撒尿 - 哇 说道 下一个 夏天 你是 去 到 拿 你的 步枪 到 科尼 岛
[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] — [hiːz] [səʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃuːt] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] . ”
and shoot the chutes — he's so dumb he thinks chutes are wild animals . ”
和 射击 这 滑道 — 他是 所以 哑的 他 思考 滑道 是 荒野 动物 . ”

皮威说，明年夏天你要带着步枪去康尼岛射击滑梯——他蠢到以为滑梯是野生动物。

“ [nekst] ['sʌmə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] , ” [sed] ['westɪ] .
“ Next summer I'm going away with the troop , ” said Westy .
“ 下一个 夏天 我是 去 离开 和 这 部队 , ” 说 韦斯蒂 .

“明年夏天我要跟童子军一起出去玩，”韦斯蒂说。

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz]['aʊəz] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
“ The pleasure is ours , ” Roy shouted .
“ 这 乐趣 是 我们的 , ” 罗伊 喊叫 .

“我们很荣幸！”罗伊喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ We can stand it if you can .
“ 我们 能 站立 它 如果 你 能 .

“如果你们能忍受，我们也能忍受。”

['temp(ə)l][kæmp] ['wʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] .
Temple Camp wasn't like the same place without you — it was better .
寺庙 营 不是 喜欢 这 相同的 地方 没有 你 — 它 曾是 更好的 .

没有你，圣殿营就不一样了——它变得更好了。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [wɔːrd] , [haʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪ] - ['peɪpə(r)] ,
Did you hear about Warde , how he's going to get his head in the fly - paper ,
做过 你 听到 关于 沃德 , 如何 他是 去 到 得到 他的 头 在 这 飞 - 纸 ,

你听说沃德的事了吗？他要自投罗网了。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ?
I mean his face in the newspaper ?
我 意思是 他的 脸 在 这 报纸 ?

我是指他登上报纸的照片吗?

[hiːz] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dɔprəti] . ”
He's already rejected by an overwhelming majority . ”
他是 已经 拒绝 经过 一个 压倒 多数 . ”

他已经被绝大多数人拒绝了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [piː] - [wiː] [təʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['westɪ] ,
“ I don't know anything but what Pee - wee told me , ” said Westy ,
“ 我 不 知道 任何事物 但 什么 撒尿 - 哇 讲述 我 , ” 说 韦斯蒂 ,

“我只知道皮威告诉我的那些事，”韦斯蒂说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːrd] [æz; əz][tuː; tə] [rɔi] , “ [bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . ”
speaking as much to Warde as to Roy , “ but I'm for you all right . ”
请讲 作为 很多 到 沃德 作为 到 罗伊 , “ 但 我是 为了 你 全部 正确的 . ”

这番话既是对沃德说的，也是对罗伊说的，“但我绝对支持你们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ,
“ And you ought to be proud of your patrol , ” said the genial ,
“ 和 你 应该 到 是 自豪的 的 你的 巡逻 , ” 说 这 和蔼可亲 ,

“你应该为你的巡逻队感到自豪，”和蔼可亲的人说道。

[fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , [ðeə(r)]['skaʊtmɑ:stə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['westɪ] [wɪð]

familiar	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**their**	**scoutmaster**	**,**	**trying**	**to**	**reach**	**Westy**	**with**
熟悉的	嗓音	的	先生	.	埃尔斯沃思	,	他们的	童子军领队	,	尝试	到	抵达	韦斯蒂	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

熟悉的童子军领队埃尔斯沃思先生的声音响起，他正试图用手去够韦斯蒂。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	**Hurrah**	**for**	**the**	**Silver**	**-**	**plated**	**Foxes**	**,**	**"**	**shouted**	**Roy**	**.**
"	欢呼	为了	这	银	-	镀	狐狸	,	"	喊叫	罗伊	.

"银狐队万岁！"罗伊喊道。

" [ɪf] [ðə; ði]['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

"	**If**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Silver**	**-**	**plated**	**Foxes**	**will**	**give**	**me**	**the**	**floor**	**for**	**a**	**few**
"	如果	这	领导者	的	这	银	-	镀	狐狸	将要	给	我	这	地面	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

"如果银狐队的队长能给我几分钟时间发言，

" [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , " [wi:; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] — — "

"	**laughed**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**"**	**we**	**can**	**get**	**down**	**to**	**business**	**and**	**then**	**—**	**—**	**"**
"	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	"	我们	能	得到	向下	到	商业	和	然后	—	—	"

埃尔斯沃思先生笑着说："我们可以开始谈正事了，然后——"

" [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .

"	**Have**	**the**	**refreshments**	**,**	**"**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	有	这	茶点	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

"吃点心吧！"皮威喊道。

" ['evribɒdi] [sɪt] [daʊn] . "

"	**Everybody**	**sit**	**down**	**.**	**"**
"	大家	坐	向下	.	"

"请大家坐下。"

" ['ɔ:lsəʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	**Also**	**shut**	**up**	**,**	**"**	**shouted**	**Roy**	**.**
"	还	关闭	向上	,	"	喊叫	罗伊	.

"还有，闭嘴！"罗伊喊道。

" ['ɔ:lsəʊ]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] .

"	**Also**	**listen**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**.**
"	还	听	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	.

"还要听，"埃尔斯沃思先生说。

" ['æbsəlu:tli] , ['pɒzətɪvli] , " [sed] [rɔi] .

"	**Absolutely**	**,**	**positively**	**,**	**"**	**said**	**Roy**	**.**
"	绝对地	,	积极地	,	"	说	罗伊	.

"绝对没问题，"罗伊说。

" [fɜ:st] [lets] [gɪv] [θri:] [tʃɪəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['westɪ] ['bi:ɪŋ] [bæk] , [ai] [mi:n] [θri:] [grəʊnz] . "

"	**First**	**let's**	**give**	**three**	**cheers**	**on**	**account**	**of**	**Westy**	**being**	**back**	**,**	**I**	**mean**	**three**	**groans**	**.**	**"**
"	第一的	我们来吧	给	三	干杯	在	帐户	的	韦斯蒂	存在	后退	,	我	意思是	三	呻吟	.	"

"首先，让我们为韦斯蒂的回归欢呼三声，哦不，是三声呻吟。"

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , " [æz; əz]['aʊə(r)] ['spraɪtli] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz]

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**"**	**as**	**our**	**sprightly**	**leader**	**of**	**the**	**Silver**	**Foxes**
"	然后	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	"	作为	我们的	轻快的	领导者	的	这	银	狐狸

[wʊd] [seɪ] ,

would	**say**	**,**
会	说	,

"那么，"埃尔斯沃思先生说，"正如我们那位精神矍铄的银狐队长会说的那样，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['saɪləns] — — ″
let's have a large chunk of silence — — ″
我们来吧 有 一个 大的 块 的 沉默 — — ″

让我们保持一段长时间的沉默——″

“ [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , ″ ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ And very little of that , ″ shouted Roy .
“ 和 非常 小的 的 那 , ″ 喊叫 罗伊 .

“而且那部分很少,”罗伊喊道。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ″ ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ You're crazy , ″ shouted Pee - wee .
“ 你是 疯狂的 , ″ 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你疯了！”皮威喊道。

“ [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ We're proud of it , ″ shouted Roy .
“ 是 自豪的 的 它 , ″ 喊叫 罗伊 .

“我们为此感到自豪,”罗伊喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['evribɒdi] , ″ ['ʃaʊtɪd] [dɒk]['kɑːs(ə)n] .
“ Shut up , everybody , ″ shouted Doc Carson .
“ 关闭 向上 , 大家 , ″ 喊叫 医生 卡森 .

“都给我闭嘴！”卡森医生喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [ai] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ″ ['θʌndə] [piː] - [wiː] .
“ How can I shut up when I wasn't saying anything ? ″ thundered Pee - wee .
“ 如何 能 我 关闭 向上 什么时候 我 不是 说 任何事物 ? ″ 雷鸣 撒尿 - 哇 .

“我什么都没说，怎么可能闭嘴？”皮威怒吼道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['eniweɪ] , ″ ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ Shut up , anyway , ″ shouted Roy .
“ 关闭 向上 , 反正 , ″ 喊叫 罗伊 .

“闭嘴！”罗伊喊道。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .
“ Three cheers for Westy Martin down off the farm .
“ 三 干杯 为了 韦斯蒂 马丁 向下 离开 这 农场 .

“为农场里的韦斯蒂·马丁欢呼三声。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪgz] , ['westɪ] ? ″
How are the pigs , Westy ? ″
如何 是 这 猪 , 韦斯蒂 ? ″

韦斯蒂，猪怎么样了？

“ ['prɪti] [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ?
“ Pretty well , how are all your folks ?
“ 漂亮的 出色地 , 如何 是 全部 你的 各位 ?

“挺好的，你家人都好吗？”

″ ['westɪ] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
″ Westy was inspired to answer .
″ 韦斯蒂 曾是 灵感 到 回答 .

“韦斯蒂受到启发，回答了这个问题。”

“ [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ″ [sed] [rɔi] .
“ No sooner said than stung , ″ said Roy .
“ 不 很快 说 比 被蜇了 , ″ 说 罗伊 .

“话音刚落就疼了,”罗伊说道。

“ [ɪf] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″
“ If I said anything I'm sorry for I'm glad of it . ″
“ 如果 我 说 任何事物 我是 对不起 为了 我是 高兴的 的 它 . ″

“如果我说过什么让我感到抱歉的话，我很高兴。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .
“ **Suppose you say nothing at all , ” laughed Mr . Ellsworth .**
” 认为 你 说 没有什么 在 全部 , ” 笑了 先生 . 埃尔斯沃思 .

“假设你什么也不说，”埃尔斯沃思先生笑着说。

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [rɔi] , [səb'saɪdɪŋ] .
“ **The pleasure is mine , ” said Roy , subsiding .**
” 这 乐趣 是 矿 , ” 说 罗伊 , 消退 .

“我也很荣幸，”罗伊平静地说。

“ [skaʊts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
“ **Scouts , ” said Mr . Ellsworth , having gained the floor at last .**
” 童子军 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 拥有 获得 这 地面 在 最后的 .

“童子军，”埃尔斯沃思先生终于有机会发言时说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪk'sept] ['westɪ]
“ **This is a special meeting for a purpose which you all know about except Westy**
” 这 是 一个 特别的 会议 为了 一个 目的 哪个 你 全部 知道 关于 除了 韦斯蒂
— — ”
— — ”
— — ”

“这是一次特殊会议，目的你们都知道，除了韦斯蒂——”

“ [ai] [təʊld] [hɪm] !
“ **I told him !**
” 我 讲述 他 !

我告诉他了！

” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
” **shouted Pee - wee .**
” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威喊道。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːd] , ” ['mɪstə(r)] .
“ **And he will become familiar with the matter as we proceed , ” Mr .**
” 和 他 将要 变得 熟悉的 和 这 事情 作为 我们 继续 , ” 先生 .
['elzwəːθ] [kən'tɪnjuːd] .
Ellsworth continued .
埃尔斯沃思 持续 .

“随着事情的进展，他会逐渐熟悉这件事，”埃尔斯沃思先生继续说道。

“ [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ju: 'es] [nəʊ] ,
“ **As all of us know ,**
” 作为 全部 的 我们 知道 ,

“众所周知，

[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]
the Rotary Club of Bridgeboro has done a very splendid and public - spirited
这 旋转 俱乐部 的 布里奇伯勒 有 完毕 一个 非常 灿烂 和 民众 - 精神抖擞
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

布里奇伯勒扶轮社做了一件非常出色且富有公德心的事情。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ɒv; əv] [ˈrɑːkˌveɪl] [ˈkaʊnti] [huː]
This **organization** **has** **offered** **a** **reward** **to** **the** **scout** **of** **Rockvale** **County** **who**
这 组织 有 提供 一个 报酬 到 这 侦察 的 罗克韦尔 县 WHO
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [gʊd] [tɜːn]
shall **be** **selected** **as** **the** **one** **who** **has** **done** **the** **most** **conspicuous** **good** **turn**
将 是 已选 作为 这 一 WHO 有 完毕 这 最多 显眼的 好的 转动
[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
during **the** **summer** **.**
期间 这 夏天 .

该组织向罗克韦尔县的童子军提供奖励，奖励对象为夏季期间做出最杰出善举的童子军。

[ðɪs] [əˈwɔːd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [friː] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] ,
This **award** **,** **as** **we** **know** **,** **is** **a** **free** **trip** **to** **the** **Yellowstone** **National** **Park** **,**
这 奖 , 作为 我们 知道 , 是 一个 自由的 旅行 到 这 黄石公园 国家的 公园 ,

我们都知道，这个奖项是一次免费的黄石国家公园之旅。

[weə(r)] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌdʒæmbəˈriː][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] .
where **a** **national** **jamboree** **for** **Boy** **Scouts** **is** **to** **be** **held** **.**
在哪里 一个 国家的 大联欢 为了 男生 童子军 是 到 是 握住 .

童子军全国大露营将在此举行。

“ ['speʃ(ə)l] [stres] [wɒz; wəz][leɪd] [əˈpɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪˈkwaɪərmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn]
“ **Special** **stress** **was** **laid** **upon** **one** **or** **two** **requirements** **which** **would** **lift** **the** **good** **turn**
“ 特别的 压力 曾是 铺设 之上 一 或者 二 要求 哪个 会 举起 这 好的 转动
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['evri] - [deɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
out **of** **the** **class** **of** **simple** **every** **-** **day** **kindness** **and** **helpfulness** **to** **others** **.**
出去 的 这 班级 的 简单的 每一个 - 天 仁慈 和 乐于助人 到 其他的 .

“特别强调了一两项要求，这些要求可以将善行从简单的日常善意和帮助他人提升到更高的层次。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That **is** **,** **as** **I** **understand** **it** **,**
那 是 , 作为 我 理解 它 ,

也就是说，据我理解，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [gʊd] [tɜːn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
the **winning** **good** **turn** **must** **have** **something** **in** **the** **way** **of** **heroism** **in** **it** **.**
这 获胜 好的 转动 必须 有 某物 在 这 方式 的 英雄主义 在 它 .

成功的善举必须包含某种英雄主义色彩。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] ['sɪmpli] ['fɪzɪk(ə)l] ['herəʊɪzəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [səʊl] ,
I **don't** **mean** **simply** **physical** **heroism** **,** **of** **course** **,** **but** **heroism** **of** **soul** **,**
我 不 意思是 简单地 身体的 英雄主义 , 的 课程 , 但 英雄主义 的 灵魂 ,

我指的当然不仅仅是身体上的英勇，而是灵魂上的英勇。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
if **I** **might** **put** **it** **so** **.**
如果 我 可能 放 它 所以 .

如果我这么说的话。

['sækrɪfaɪs] , ['kʌrɪdʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] .
Sacrifice **,** **courage** **—** **I** **think** **we** **all** **know** **what** **is** **meant** **.**
牺牲 , 勇气 — 我 思考 我们 全部 知道 什么 是 意思是 .

牺牲、勇气——我想我们都知道它们的含义。

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [truːp] ([ænd; ənd][baɪ] ['evri] [truːp] [ɪn]
“ **According** **to** **the** **printed** **letter** **received** **by** **our** **troop** **(** **and** **by** **every** **troop** **in**
“ 根据 到 这 打印 信 已收到 经过 我们的 部队 (和 经过 每一个 部队 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the **county** **,**
这 县 ,

“根据我们部队（以及全县所有部队）收到的印刷信件，

[ai] [sə'pəʊz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [baɪ] [vəʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz]

I	suppose	)	it	is	our	privilege	to	select	by	vote	the	scout	among	us	who	has
我	认为	)	它	是	我们的	特权	到	选择	经过	投票	这	侦察	之中	我们	WHO	有

[dʌn] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [gʊd] [tɜːn] .

done	the	most	conspicuous	good	turn	.
完毕	这	最多	显眼的	好的	转动	.

我想，我们有权利通过投票选出我们当中做出最杰出贡献的童子军。

[ɒn] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['leɪbə(r)] [deɪ] , [ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːn]

On	last	Monday	,	Labor	Day	,	the	period	for	performance	of	such	good	turn
在	最后的	周一	,	劳动	天	,	这	时期	为了	表现	的	这样的	好的	转动

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

上周一，也就是劳动节，这项善举的执行期结束了。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [vəʊt] [ænd; ənd]

In	accordance	with	the	printed	letter	received	we	had	an	informal	vote	and
在	根据	和	这	打印	信	已收到	我们	有	一个	非正式	投票	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'wɔːd] ,

decided	that	Warde	Hollister	of	the	Silver	Fox	Patrol	is	entitled	to	the	award	,
决定	那	沃德	霍利斯特	的	这	银	狐狸	巡逻	是	标题	到	这	奖	,

根据收到的印刷信件，我们进行了一次非正式投票，决定银狐巡逻队的沃德·霍利斯特有资格获得该奖项。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [truːp] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	our	troop	is	concerned	.
所以	远的	作为	我们的	部队	是	担心的	.

就我们部队而言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['æbsənt]['membə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['westɪ] ['mɑːtɪn] .

There	was	only	one	absent	member	and	that	was	Westy	Martin	.
那里	曾是	仅有的	一	缺席的	成员	和	那	曾是	韦斯蒂	马丁	.

只有一名成员缺席，那就是韦斯蒂·马丁。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

we	all	know	and	I'm	just	running	over	the	matter	so	that	our	action	may	be
我们	全部	知道	和	我是	只是	跑步	超过	这	事情	所以	那	我们的	行动	可能	是

['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

thoroughly	understood	and	deliberate	.
彻底	理解	和	商榷	.

我们都知道这件事，我只是简单回顾一下，以便大家能够彻底理解我们的行动是经过深思熟虑的。

“ [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [rɪ'kwaɪərmənts] [aɪ] , [æz; əz]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'testɪŋ] [truːp] ,

“	In	accordance	with	requirements	I	,	as	scoutmaster	of	a	contesting	troop	,
“	在	根据	和	要求	我	,	作为	童子军领队	的	一个	竞争	部队	,

“根据相关规定，我作为参赛童子军队伍的领队，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɔː(r)][ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [wɔːrd] [dɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ]

have	written	a	report	embodying	the	deed	or	exploit	which	Warde	did	and	which
有	书面	一个	报告	体现	这	契据	或者	开发	哪个	沃德	做过	和	哪个

[wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

we	purpose	to	present	to	these	gentlemen	for	their	consideration	.
我们	目的	到	展示	到	这些	先生们	为了	他们的	考虑	.

我们已经撰写了一份报告，详细记录了沃德的功绩或壮举，我们将提交给各位先生审阅。

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wen]

I	am	now	going	to	read	this	for	the	approval	of	all	of	you	and	when
我	是	现在	去	到	读	这	为了	这	赞同	的	全部	的	你	和	什么时候

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	finished	I	shall	ask	all	of	you	to	sign	it	.
我	有	完成的	我	将	问	全部	的	你	到	符号	它	.

现在我将宣读这份文件，征求各位的意见，读完后我会请各位签字。

[jɔː(r); jə(r)] ['signətʃə] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

Your	signatures	will	be	your	votes	,	and	in	this	sense	they	will	be
你的	签名	将要	是	你的	投票	,	和	在	这	感觉	他们	将要	是

[pə'fʌŋktəri] ,

perfunctory	,
敷衍了事	,

你的签名就等于你的选票，从这个意义上讲，这些签名只是走过场。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [juˈnænɪməs] [vəʊt] .

as	we	have	already	had	an	unanimous	vote	.
作为	我们	有	已经	有	一个	一致	投票	.

因为我们已经进行了全票表决。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [skaʊts] [wɒnt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

If	any	of	you	scouts	want	to	criticize	or	add	anything	to	my	description	of
如果	任何	的	你	侦察兵	想	到	批评	或者	添加	任何事物	到	我的	描述	的

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ,

the	exploit	,
这	开发	,

如果各位侦察兵想对我的漏洞描述提出批评或补充任何内容，

[sɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][doʊnt] ['hezɪteɪt] . ”

sing	out	and	don't	hesitate	.	”
唱歌	出去	和	不	犹豫	.	”

放声歌唱，不要犹豫。

“ [ai] [wɪl] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	I	will	,	”	shouted	Pee	-	wee	at	the	top	of	his	voice	.
“	我	将要	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“我愿意！”皮威扯着嗓子喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wʌn] [gʊd] [tɜːn]

ONE	GOOD	TURN
一	好的	转动

善举

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] .

Mr	.	Ellsworth	unfolded	a	typewritten	paper	and	read	.
先生	.	埃尔斯沃思	展开	一个	打字稿	纸	和	读	.

埃尔斯沃思先生展开一份打字稿，开始阅读。

['westɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Westy	listened	with	the	greatest	attention	,
韦斯蒂	听着	和	这	最	注意力	,

韦斯蒂全神贯注地听着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['brʌðərz]

for	he	was	the	only	one	who	did	not	already	know	of	his	scout	brother's
为了	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	已经	知道	的	他的	侦察	兄弟

[ɪk'splɔɪt] .

exploit	.
开发	.

因为他是唯一一个还不知道他当侦察兵的哥哥的英勇事迹的人。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [njuː] ['dʒɜːzi] [truːp] ,

“	The	First	Bridgeboro	New	Jersey	Troop	,
"	这	第一的	布里奇伯勒	新的	球衣	部队	,

“新泽西州布里奇伯勒第一部队，

[biː] . [es] . [ə; eɪ] . [rɪ'spektfəli] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

B	.	S	.	A	.	respectfully	submits	to	the	Rotary	Club	of	this	town	,
B	.	S	.	一个	.	尊敬	提交	到	这	旋转	俱乐部	的	这	镇	,

美国童子军协会谨向本镇扶轮社提交以下意见：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [pə'fɔːmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [skaʊts] , [wɔːrd] ['hɑːlɪstər]

the	following	report	of	an	exploit	performed	by	one	of	its	scouts	,	Warde	Hollister
这	下列的	报告	的	一个	开发	执行	经过	一	的	它是	侦察兵	,	沃德	霍利斯特

,

,
,

以下是该组织一名侦察兵沃德·霍利斯特执行的一次行动的报告：

[waɪl] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [njuː] [jɔːk] , [ɒn][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðɪs] [jɪə(r)] .

while	at	Temple	Camp	,	New	York	,	on	the	ninth	of	August	this	year	.
尽管	在	寺庙	营	,	新的	约克	,	在	这	第九	的	八月	这	年	.

今年8月9日，在纽约州坦普尔营地。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [siː] . ['elzwəːθ] [ɒv; əv]

This	report	is	made	under	supervision	and	guidance	of	William	C	.	Ellsworth	of
这	报告	是	制成	在下面	监督	和	指导	的	威廉	C	.	埃尔斯沃思	的

[brɪdʒbroʊ] ,

Bridgeboro	,
布里奇伯勒	,

本报告是在布里奇伯勒的威廉·C·埃尔斯沃思的监督和指导下完成的。

[huː] [ɪz] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstəd] [æt; ət] ['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv] [sed] [truːp] .

who	is	officially	registered	at	National	Headquarters	as	scoutmaster	of	said	troop	.
WHO	是	官方	挂号的	在	国家的	总部	作为	童子军领队	的	说	部队	.

在国家总部正式注册为该童子军小队队长的人。

[kən'kluːsɪv] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns] [ɪz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] ['truːθflnəs] [ɒv; əv]

Conclusive	corroborative	evidence	is	readily	available	to	substantiate	truthfulness	of
确凿	佐证	证据	是	容易	可用的	到	证实	真实性	的

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

this	report	and	will	be	procured	and	transmitted	if	desired	.
这	报告	和	将要	是	采购	和	传输	如果	想要的	.

确凿的佐证材料随时可用，足以证实本报告的真实性，如有需要，我们将获取并提交这些材料。

“ [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] ,

“	Whatever	may	be	the	issue	in	this	contest	,
"	任何	可能	是	这	问题	在	这	竞赛	,

“无论这场竞赛的焦点是什么，

[ðɪs] [truːp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ]
this troop wishes to express its appreciation of the interest and kindness which
这 部队 愿望 到 表达 它是 欣赏 的 这 兴趣 和 仁慈 哪个
[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [skaʊt] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
the Rotary Club has shown to the whole scout membership of this county ,
这 旋转 俱乐部 有 所示 到 这 所有的 侦察 会员资格 的 这 县 ,

本童子军小队谨此表达对扶轮社对本县全体童子军成员的关心和友好之情的感谢。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [truːp] [ɪz][ə; eɪ]
and indirectly to the whole great brotherhood of which this troop is a
和 间接 到 这 所有的 伟大的 兄弟情 的 哪个 这 部队 是 一个
[pɑːt] . ”
part . ”
部分 . ”

并间接地向这支部队所属的整个伟大的兄弟会致以敬意。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dændi] ['læŋgwɪdʒ] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ Gee , but that's dandy language , ” shouted Pee - wee .
“ 吉 , 但 那就是 花花公子 语言 , ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“哇，这语言真棒！”皮威喊道。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .
“ Unfortunately the award is not for fine language , ” said Mr . Ellsworth .
“ 很遗憾 这 奖 是 不是 为了 美好的 语言 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 .

“很遗憾，这个奖项不是颁给语言优美的人的，”埃尔斯沃思先生说。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] , “ [ɒn] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] , [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] , [ə; eɪ]
Mr . Ellsworth continued reading , “ On the date mentioned , Warde Hollister , a
先生 . 埃尔斯沃思 持续 阅读 , “ 在 这 日期 提及 , 沃德 霍利斯特 , 一个
[skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ,
scout of the first class ,
侦察 的 这 第一的 班级 ,

埃尔斯沃思先生继续念道：“在上述日期，沃德·霍利斯特，一名一流侦察兵，

[wɒz; wəz] ['haɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
was hiking in the neighborhood of Temple Camp and stopped in a small
曾是 远足 在 这 邻里 的 寺庙 营 和 停止 在 一个 小的
[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ʃæk] [tuː; tə][ɑːsk] [də'rekʃ(ə)nz] — — ”
and humble shack to ask directions — — ”
和 谦逊的 窝棚 到 问 方向 — — ”

在坦普尔营地附近徒步旅行时，我停下来在一间简陋的小棚屋里问路——”

“ [tel] [haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ Tell how they gave him a drink of milk , ” shouted Pee - wee .
“ 告诉 如何 他们 给予 他 一个 喝 的 牛奶 , ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“说说他们是怎么给他喝牛奶的，”皮威喊道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [riːd] [ɒn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ The people were very poor , ” Mr . Ellsworth read on , “ and the
“ 这 人们 是 非常 贫穷的 , ” 先生 . 埃尔斯沃思 读 在 , “ 和 这
['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
mother , a widow ,
母亲 , 一个 寡妇 ,

“这些人非常贫穷，”埃尔斯沃思先生继续读道，“母亲是一位寡妇，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] , [tuː; tə][æn; ən]
was on the point of sending her little child , a boy of six , to an
曾是 在 这 观点 的 发送 她 小的 孩子 , 一个 男生 的 六 , 到 一个
['ɔːfənɪdʒ] ,
orphanage ,
孤儿院 ,

她原本打算把她六岁的儿子送到孤儿院。

['praɪə(r)][tuː; tə] [siːkɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

prior	to	seeking	work	for	herself	in	the	countryside	.
事先的	到	寻求	工作	为了	她自己	在	这	农村	.

在她到农村找工作之前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	seemed	broken	-	hearted	at	this	prospect	and	was	much	overcome	as	she
她	似乎	破碎的	-	心地	在	这	前景	和	曾是	很多	克服	作为	她

[tɔːkt] [wɪð] [skaʊt] ['hɑːlɪstər] .

talked	with	Scout	Hollister	.
谈话	和	侦察	霍利斯特	.

听到这个消息，她似乎非常伤心，在和 Scout Hollister 交谈时情绪激动不已。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːθə] ['kɔːrbət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ,

The	woman's	name	is	Martha	Corbett	and	her	home	is	,	or	was	,
这	女性的	姓名	是	玛莎	科贝特	和	她	家	是	,	或者	曾是	,

这名女子名叫玛莎·科贝特，她的家是（或者曾经是）

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [pɑːst]['temp(ə)l][kæmp]['ɪntuː] - . ”

on	the	road	running	past	Temple	Camp	into	Briarvale	.	”
在	这	路	跑步	过去的	寺庙	营	进入	-	.	”

就在从坦普尔营地通往布里亚维尔的路上。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	There's	an	apple	orchard	near	it	,	”	shouted	Pee	-	wee	.
“	有	一个	苹果	果园	靠近	它	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“附近有个苹果园，”皮威喊道。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [riːd] [ɒn] , “ [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

Mr	.	Ellsworth	read	on	,	“	That	night	at	Temple	Camp	,
先生	.	埃尔斯沃思	读	在	,	“	那	夜晚	在	寺庙	营	,

埃尔斯沃思先生继续读道：“那天晚上在圣殿营地，

[skaʊt] ['hɑːlɪstər] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kɪŋz] [kəʊv] ,

Scout	Hollister	heard	that	a	wealthy	lady	living	at	King's	Cove	,
侦察	霍利斯特	听到	那	一个	富裕	女士	活的	在	国王学院	海湾	,

斯库特·霍利斯特听说，住在国王湾的一位富有的女士，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ,

about	seven	miles	from	Temple	Camp	in	a	direct	line	,
关于	七	英里	从	寺庙	营	在	一个	直接的	线	,

从坦普尔营地直线距离约七英里，

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [baɪ]['ɔːtəʊ] [ðæt] [naɪt] .

was	leaving	for	New	York	by	auto	that	night	.
曾是	离开	为了	新的	约克	经过	汽车	那	夜晚	.

当晚他要开车去纽约。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət]

This	information	was	imparted	to	him	by	the	lady's	son	who	was	a	guest	at
这	信息	曾是	传授	到	他	经过	这	女士的	儿子	WHO	曾是	一个	客人	在

['temp(ə)l][kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

这条信息是一位女士的儿子告诉他的，这位儿子当时是圣殿营地的客人。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['hɒrəs] [iː] . ['hɑːrtwɛl] , [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːklz] ,

The	lady	,	Mrs	.	Horace	E	.	Hartwell	,	whose	husband	is	well	known	in	financial	circles	,
这	女士	,	太太	.	贺拉斯	E	.	哈特韦尔	,	谁	丈夫	是	出色地	已知	在	金融的	界	,

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

这位女士，霍勒斯·E·哈特韦尔夫人，她的丈夫在金融界颇有名望，她打算.....

[əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

among	other	errands	in	the	city	,
之中	其他	跑腿	在	这	城市	,

除了在城里办其他事之外，

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [æt; ət] [kɪŋz] [kəʊv] .

to	secure	a	female	servant	for	her	country	home	at	King's	Cove	.
到	安全的	一个	女性	仆人	为了	她	国家	家	在	国王学院	海湾	.

为她在国王湾的乡间别墅雇佣一名女佣。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

“	It	was	known	that	she	would	motor	to	New	York	late	that	evening	and
“	它	曾是	已知	那	她	会	发动机	到	新的	约克	晚的	那	晚上	和

[skaʊt] ['hɑːlɪstər] ,

Scout	Hollister	,
侦察	霍利斯特	,

“大家都知道她当晚晚些时候会开车去纽约，而斯考特·霍利斯特……”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrbət] ['wʊmən] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

hoping	to	secure	employment	for	the	Corbett	woman	,	tried	to	get	her	on
希望	到	安全的	就业	为了	这	科贝特	女士	,	尝试	到	得到	她	在

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

为了帮助科贝特女士找到工作，我试图通过电话联系她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	reason	to	believe	from	conversation	with	her	son	that	the
他	有	原因	到	相信	从	对话	和	她	儿子	那	这

['kɔːrbət] ['wʊmən] [maɪt] [pruːv] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

Corbett	woman	might	prove	available	for	service	if	communication	could	be
科贝特	女士	可能	证明	可用的	为了	服务	如果	沟通	可以	是

[hæd; həd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtwɛl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

had	with	Mrs	.	Hartwell	before	her	departure	for	New	York	.
有	和	太太	.	哈特韦尔	前	她	离开	为了	新的	约克	.

他从与她儿子的谈话中得知，如果能在哈特韦尔夫人动身前往纽约之前与她取得联系，科贝特夫人或许可以提供服务。

“ [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɑːrtwɛl] [pleɪs] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,

“	Unable	to	get	the	Hartwell	place	by	telephone	,
“	无法	到	得到	这	哈特韦尔	地方	经过	电话	,

“无法通过电话联系到哈特韦尔庄园，

['hɑːlɪstər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [kɪŋz] [kəʊv] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

Hollister	decided	to	go	personally	to	King's	Cove	by	a	short	cut	through	the
霍利斯特	决定	到	去	亲自	到	国王学院	海湾	经过	一个	短的	切	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

霍利斯特决定亲自抄近路穿过树林前往国王湾。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [swɒmp] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]

To	do	this	it	was	necessary	for	him	to	cross	a	swamp	causing	much
到	做	这	它	曾是	必要的	为了	他	到	叉	一个	沼泽	导致	很多

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələ] .

difficulty	to	the	traveler	.
困难	到	这	游客	.

为此，他必须穿越一片沼泽，这给旅行者带来了很多困难。

['hɑːlɪstər] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [swɒmp]) [ɪn] [les]

Hollister	**covered**	**the**	**entire**	**distance**	**of**	**six**	**miles**	**(**	**including**	**this**	**swamp**	**)**	**in**	**less**
霍利斯特	涵盖	这	全部的	距离	的	六	英里	(	包括	这	沼泽	)	在	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,

than	**two**	**hours**	**,**
比	二	小时	,

霍利斯特在不到两个小时的时间内走完了全程六英里（包括这片沼泽地）。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn]

a	**very**	**remarkable**	**exploit**	**in**	**the**	**way**	**of**	**speed**	**and**	**endurance**	**,**	**and**	**did**	**,**	**in**
一个	非常	卓越	开发	在	这	方式	的	速度	和	耐力	,	和	做过	,	在

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

这是一项在速度和耐力方面都非常了不起的壮举，而且实际上也确实如此。

[riːtʃ] [kɪŋz] [kəʊv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['hɑːrtwɛl] ['ɔːtəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd]

reach	**King's**	**Cove**	**in**	**time**	**to**	**intercept**	**the**	**Hartwell**	**auto**	**which**	**had**	**already**	**started**
抵达	国王学院	海湾	在	时间	到	截距	这	哈特韦尔	汽车	哪个	有	已经	开始

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

for	**New**	**York**	**.**
为了	新的	约克	.

及时赶到国王湾，拦截了已经开往纽约的哈特韦尔汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ʃɔːt] [kʌt] [ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

It	**was**	**only**	**by**	**taking**	**the**	**difficult**	**short**	**cut**	**and**	**traversing**	**the**	**dangerous**
它	曾是	仅有的	经过	采取	这	难的	短的	切	和	穿越	这	危险的

[swɒmp] [ðæt] ['hɑːlɪstər] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

swamp	**that**	**Hollister**	**was**	**able**	**to**	**do**	**this**	**.**
沼泽	那	霍利斯特	曾是	有能力的	到	做	这	.

只有通过走这条艰难的捷径并穿越危险的沼泽，霍利斯特才能做到这一点。

“ ['hɑːlɪstər] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrtwɛl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət]

“	**Hollister**	**made**	**himself**	**known**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**as**	**one**	**of**	**the**	**scouts**	**at**
”	霍利斯特	制成	他自己	已知	到	太太	.	哈特韦尔	作为	一	的	这	侦察兵	在

['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Temple	**Camp**	**and**	**was**	**the**	**means**	**of**	**suspending**	**her**	**efforts**	**to**	**obtain**
寺庙	营	和	曾是	这	方法	的	暂停	她	努力	到	获得

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] .

a	**servant**	**in**	**New**	**York**	**until**	**he**	**should**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**bring**	**Mrs**	**.**
一个	仆人	在	新的	约克	直到	他	应该	有	一个	机会	到	带来	太太	.

['kɔːrbət] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Corbett	**to**	**see**	**her**	**.**
科贝特	到	看	她	.

“霍利斯特以坦普尔营地侦察员的身份与哈特韦尔夫人相识，并阻止了她在纽约雇佣仆人的努力，直到他有机会带科贝特夫人来见她。

“ [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrbət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃaɪld]

“	**The**	**sequel**	**of**	**this**	**exploit**	**was**	**that**	**Mrs**	**.**	**Corbett**	**and**	**her**	**young**	**child**
”	这	续集	的	这	开发	曾是	那	太太	.	科贝特	和	她	年轻的	孩子

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrtwɛl] [həʊm] [wɪtʃ] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

were	**taken**	**into**	**the**	**Hartwell**	**home**	**which**	**seems**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**permanent**
是	已采取	进入	这	哈特韦尔	家	哪个	似乎	可能	到	是	一个	永恒的

['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

refuge	**for**	**both**	**.**
避难所	为了	两个都	.

“这次行动的后续是，科贝特夫人和她的幼子被送进了哈特韦尔家，这似乎很可能成为她们母女俩的永久避难所。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [tɜːn] [kən'teɪnz] [bəuθ]
“ It is respectfully submitted to the Rotary Club that this good turn contains both
“ 它 是 尊敬 提交 到 这 旋转 俱乐部 那 这 好的 转动 包含 两个都
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ə'wɔːd] ,
of the elements required for the winning of the Yellowstone award ,
的 这 元素 必需的 为了 这 获胜 的 这 黄石公园 奖 ,

“谨向扶轮社呈报，这项善举具备赢得黄石奖所需的两个要素，

[vɪz] . , [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪk'splɔɪt] . ”
viz . , generosity of purpose and prowess in the consequent exploit . ”
即 . , 慷慨 的 目的 和 能力 在 这 后果 开发 . ”

即，慷慨的志向和随之而来的卓越才能。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊts] , [ɔːl] [raɪt] ?
“ How about that , scouts , all right ?
“ 如何 关于 那 , 侦察兵 , 全部 正确的 ?

“怎么样，各位球探，好吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kən'kluːdɪd] .
” Mr . Ellsworth concluded .
” 先生 . 埃尔斯沃思 结束 .

埃尔斯沃思先生总结道。

“ ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Anybody want to add anything ? ”
“ 任何人 想 到 添加 任何事物 ? ”

“还有人想补充什么吗？”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] !
“ Three cheers for Warde Hollister !
“ 三 干杯 为了 沃德 霍利斯特 !

“为沃德·霍利斯特欢呼三声！”

” [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skaʊts] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
” two or three scouts shouted instinctively .
” 二 或者 三 侦察兵 喊叫 本能地 .

两三个侦察兵本能地喊道。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] !
“ Oh , boy , we're going to have a trip to Yellowstone Park in our troop !
“ 哦 , 男生 , 是 去 到 有 一个 旅行 到 黄石公园 公园 在 我们的 部队 !

“哦，天哪，我们童子军要去黄石公园旅行了！”

” [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
” vociferated Pee - wee .
” 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威大声说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pəʊst] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ? ”
“ Will you send me some post cards from there ? ”
“ 将要 你 发送 我 一些 邮政 牌 从 那里 ? ”

“你会从那里给我寄些明信片吗？”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ; “ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Three cheers for the Silver Foxes , ” shouted Roy ; “ we thank you . ”
“ 三 干杯 为了 这 银 狐狸 , ” 喊叫 罗伊 ; “ 我们 感谢 你 . ”

“为银狐队欢呼三声！”罗伊喊道，“我们感谢你们。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ You make me tired , you didn't do it ! ” shouted Pee - wee .
“ 你 制作 我 疲劳的 , 你 没有 做 它 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你让我累死了，你又没做错什么！”皮威喊道。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [ʃaʊt] . ”
“ Any one would think you were the one that did it , to hear you shout . ”
“ 任何 一 会 思考 你 是 这 一 那 做过 它 , 到 听到 你 喊 . ”

“任何人听到你的喊叫声，都会以为是你干的。”

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ” [rɔi] [ʃɒt] [bæk] ; “ [hiːz] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] . ”
“ I'm the one that had the responsibility , ” Roy shot back ; “ he's in my patrol . ”
“ 我是 这 一 那 有 这 责任 , ” 罗伊 射击 后退 ; “ 他是 在 我的 巡逻 . ”

“我才是负有责任的人，”罗伊反驳道；“他跟我一起巡逻。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɔːrd] ?
“ How about you , Warde ?
“ 如何 关于 你 , 沃德 ?

“沃德，你呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lɑːft] .
” Mr . Ellsworth laughed .
” 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 .

埃尔斯沃思先生笑了。

“ [ɔːl][əʊ] . [keɪ] . ? ”
“ All O . K . ? ”
“ 全部 哦 . K . ? ”

“一切都好吗？”

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; “ [ɪts] ['dændi] ['læŋgwɪdʒ] . ”
“ Sure it's O . K . , ” shouted Pee - wee ; “ it's dandy language . ”
“ 当然 它是 哦 . K . , ” 喊叫 撒尿 - 哇 ; “ 它是 花花公子 语言 . ”

“当然没问题，”皮威喊道，“这可是很棒的语言。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ɒv; əv] [tuː] — — ” [wɔːrd] [bɪ'gæn] .
“ It sounds kind of too — — ” Warde began .
“ 它 声音 种类 的 也 — — ” 沃德 开始 .

“听起来有点太——”沃德开口道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ No , it doesn't , ” Pee - wee shouted .
“ 不 , 它 不 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“不，不是这样的！”皮威喊道。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [wɔːrd] [lɑːft] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] — — ”
“ Well , anyway , ” Warde laughed , “ I'd like to say this if I can have a word — — ”
“ 出色地 , 反正 , ” 沃德 笑了 , “ ID 喜欢 到 说 这 如果 我 能 有 一个 单词 — — ”

“好吧，不管怎样，”沃德笑着说，“如果可以的话，我想说几句——”

“ [help] [jɔː'self] , ” [sed] [rɔi] , “ [piː] - [wiː] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Help yourself , ” said Roy , “ Pee - wee has plenty of them . ”
“ 帮助 你自己 , ” 说 罗伊 , “ 撒尿 - 哇 有 很多 的 他们 . ”

“随便拿，”罗伊说，“皮威有很多。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ I don't care anything about seeing my name in the papers , ” said Warde .
“ 我 不 关心 任何事物 关于 看到 我的 姓名 在 这 文件 , ” 说 沃德 .

“我一点也不在乎我的名字出现在报纸上，”沃德说。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk]
“ I never thought much about Yellowstone Park
“ 我 绝不 想法 很多 关于 黄石公园 公园

我以前从未过多地考虑过黄石公园。

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] .

but	I	guess	I'd	like	to	go	there	all	right	.
但	我	猜测	ID	喜欢	到	去	那里	全部	正确的	.

但我猜我还是想去那里。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌnt] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

I	don't	think	so	much	of	that	stunt	now	that	it's	written	down	.
我	不	思考	所以	很多	的	那	特技	现在	那	它是	书面	向下	.

现在把它写下来之后，我觉得那件事并没有那么糟糕了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [aʊt] [aɪl] [biː; bi][glæd] ; [aɪl] [biː; bi][glæd]['məʊstli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp]

But	if	it	wins	out	I'll	be	glad	;	I'll	be	glad	mostly	on	account	of	the	troop
但	如果	它	胜利	出去	患病的	是	高兴的	;	患病的	是	高兴的	大多	在	帐户	的	这	部队

— — ”

—	—	”
—	—	”

但如果它最终获胜，我会很高兴；我高兴的主要原因是这支部队——”

“ [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][glæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beəz] ? ” ['θʌndə] [piː] - [wiː] .

“	Won't	you	be	glad	on	account	of	the	grizzly	bears	?	”	thundered	Pee	-	wee	.
“	惯于	你	是	高兴的	在	帐户	的	这	灰熊	熊	?	”	雷鸣	撒尿	-	哇	.

“难道你们不为灰熊的出现而感到高兴吗？”皮威怒吼道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [wɔːrd] [lɑːft] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd]['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] — [juː; jʊ]

“	Sure	,	”	Warde	laughed	,	“	but	I'll	be	glad	mostly	because	we	have	—	you
“	当然	,	”	沃德	笑了	,	“	但	患病的	是	高兴的	大多	因为	我们	有	—	你

[nəʊ] — [æn; ən]['ɒnə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] .

know	—	an	honor	in	our	troop	.
知道	—	一个	荣誉	在	我们的	部队	.

“当然，”沃德笑着说，“但我最高兴的是，你知道，我们部队里有荣誉可言。”

[ai] [laɪk] [ðɪs] [truːp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] .

I	like	this	troop	better	than	Yellowstone	Park	.
我	喜欢	这	部队	更好的	比	黄石公园	公园	.

我更喜欢这个部队，而不是黄石公园。

['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ;

Anyhow	this	is	all	I	want	to	say	;
无论如何	这	是	全部	我	想	到	说	;

总之，这就是我想说的全部内容；

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['feloʊz] [woʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai] — [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	you	fellows	won't	be	disappointed	if	I	—	if	we	don't	get	it	.	”
我	希望	你	伙伴们	惯于	是	失望的	如果	我	—	如果	我们	不	得到	它	.	”

我希望各位不要失望，如果我——如果我们没能得到它的话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	mean	don't	get	it	?
“	什么	做	你	意思是	不	得到	它	?

“你说什么？不明白？”

” [piː] - [wiː] [rɔːd] .

”	Pee	-	wee	roared	.
”	撒尿	-	哇	咆哮	.

“皮威咆哮道。”

“ [ai] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” [wɔːrd] [lɑːft] , [æz; əz][hiː; hi] ['taʊzld] [piː] - [wiːz] ['kɜːli] [heə(r)] .

“	I	mean	just	that	,	”	Warde	laughed	,	as	he	tousled	Pee	-	wee's	curly	hair	.
“	我	意思是	只是	那	,	”	沃德	笑了	,	作为	他	蓬乱的	撒尿	-	尿尿	卷曲	头发	.

“我的意思就是这样，”沃德笑着说，一边揉乱皮威的卷发。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	hope	we	get	it	,	but	I'm	not	going	to	worry	about	it	.
”	我	希望	我们	得到	它	,	但	我是	不是	去	到	担心	关于	它	.

“我希望我们能成功，但我不会为此担心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] .

And	if	we	do	get	it	I'll	be	glad	on	account	of	the	troop	.
和	如果	我们	做	得到	它	患病的	是	高兴的	在	帐户	的	这	部队	.

如果我们真的得到了它，我会很高兴，因为这关系到部队的安危。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] ;

I	always	stuck	to	the	troop	;
我	总是	卡住	到	这	部队	;

我一直都和部队在一起；

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [bʌt; bət] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] .

I	could	have	gone	to	Europe	last	summer	but	I	wanted	to	go	away	with	the	troop	.
我	可以	有	已消失	到	欧洲	最后的	夏天	但	我	通缉	到	去	离开	和	这	部队	.

去年夏天我本来可以去欧洲，但我想要和部队一起出去玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] — [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] — [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

And	if	I	do	—	if	I	should	—	go	out	to	the	Yellowstone	this	is	the	way	it	will	be	with	me	;
和	如果	我	做	—	如果	我	应该	—	去	出去	到	这	黄石公园	这	是	这	方式	它	将要	是	和	我	;

如果我真的——如果我应该——去黄石公园，我的情况就会是这样；

[aɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːp] . ”

I'll	feel	as	if	I'm	going	for	the	troop	.	”
患病的	感觉	作为	如果	我是	去	为了	这	部队	.	”

我会感觉自己像是在为部队而战。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ˈbrɪskli] .

“	That's	the	way	to	talk	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	briskly	.
”	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	轻快地	.

“就该这么说话，”埃尔斯沃思先生干脆利落地说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” [ˈθʌndə] [piː] - [wiː] .

“	I	was	just	going	to	talk	that	way	,	”	thundered	Pee	-	wee	.
”	我	曾是	只是	去	到	讲话	那	方式	,	”	雷鸣	撒尿	-	哇	.

“我本来就打算这么说话，”皮威怒吼道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [rɔi] .

“	Mr	.	Ellsworth	saved	us	just	in	time	,	”	said	Roy	.
”	先生	.	埃尔斯沃思	已保存	我们	只是	在	时间	,	”	说	罗伊	.

“埃尔斯沃思先生真是及时救了我们，”罗伊说道。

“ [jʌŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɜːt] [əˈgen] .

“	Young	Faithful	was	going	to	spurt	again	.
”	年轻的	忠实	曾是	去	到	喷	再次	.

“年轻的费斯福尔又要喷水了。”

[hiːz] [gɒt] [əʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgiːzə(r)] [ˈteərɪŋ] [ɪts] [heə(r)] [wɪð] [ˈdʒeləsi] .

He's	got	Old	Faithful	Geyser	tearing	its	hair	with	jealousy	.
他是	得到	老的	忠实	喷泉	撕裂	它是	头发	和	妒忌	.

他让老忠实喷泉嫉妒得抓狂。

[əʊld] ['feɪθf(ə)l] [spɜːt] ['evri] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [spɜːt] [twaɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

Old	Faithful	spurts	every	hour	,	he	spurts	twice	a	minute	. ”
老的	忠实	喷涌	每一个	小时	,	他	喷涌	两次	一个	分钟	. ”

老忠实喷泉每小时喷发一次，每分钟喷发两次。

“ [wel] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , “ [ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [straɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ,

“	Well	,	”	laughed	Mr	.	Ellsworth	,	“	if	this	report	strikes	you	all	right	,
“	出色地	,	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	“	如果	这	报告	罢工	你	全部	正确的	,

“嗯，”埃尔斯沃思先生笑着说，“如果这份报告让你觉得没问题的话，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nemz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

suppose	you	all	put	your	names	to	it	. ”
认为	你	全部	放	你的	姓名	到	它	. ”

假设你们都在上面签名。”

“ [aɪl] [pʊt] [maɪn] [fɜːst] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	I'll	put	mine	first	,	”	shouted	Pee	-	wee	.
“	患病的	放	矿	第一的	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我要把我的放在第一位！”皮威喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['westɪ] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	not	until	after	Westy	Martin	had	signed	his	name	that	he	had
它	曾是	不是	直到	后	韦斯蒂	马丁	有	签名	他的	姓名	那	他	有

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [wɔːrd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .

an	opportunity	of	seeking	out	Warde	and	talking	with	him	alone	.
一个	机会	的	寻求	出去	沃德	和	说	和	他	独自的	.

直到韦斯蒂·马丁签完名后，他才有机会找到沃德并与他单独交谈。

[haʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ɪ'skeɪpt] [piː] - [wiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

How	the	hero	escaped	Pee	-	wee	would	be	difficult	to	explain	;
如何	这	英雄	逃脱	撒尿	-	哇	会	是	难的	到	解释	;

英雄是如何逃脱皮威的追捕的，这很难解释；

['prɒbəbli] [ðæt] ['hɪərəʊ] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

probably	that	hero	-	maker	was	detained	by	a	prolonged	encounter	with	the
大概	那	英雄	-	制造商	曾是	被拘留	经过	一个	延长	遇到	和	这

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

或许那位英雄缔造者是因为长时间享用茶点而耽搁了。

[wɔːrd] , ['ɔːlweɪz] ['mɒdɪst] ,

Warde	,	always	modest	,
沃德	,	总是	谦虚的	,

沃德一向谦逊。

[wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæmərəs] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [pɑːt] [weɪ]

was	glad	enough	to	get	away	from	the	clamorous	throng	and	walk	part	way
曾是	高兴的	足够的	到	得到	离开	从	这	喧闹的	人群	和	走	部分	方式

[həʊm] [wɪð] ['westɪ] ,

home	with	Westy	,
家	和	韦斯蒂	,

很高兴能摆脱喧闹的人群，和韦斯蒂一起走一段回家的路。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

whom	he	had	not	seen	all	summer	.
谁	他	有	不是	已见	全部	夏天	.

他整个夏天都没见过他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wɔːrd] [ænd; ənd] ['westɪ]
WARDE **AND** **WESTY**
沃德 和 韦斯蒂

沃德和韦斯蒂

“ [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːp] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [wɔːrd] [əb'zɜːvd] ,
“ I said it was the troop I was thinking about , ” Warde observed ,
” 我 说 它 曾是 这 部队 我 曾是 思维 关于 , ” 沃德 观察到 ,

“我说我当时想的就是那支部队，”沃德说道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ɪts] ['riːəli] [ðæt] [kɪd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”
“ but I guess it's really that kid I'm thinking about as much as anything . ”
” 但 我 猜测 它是 真的 那 孩子 我是 思维 关于 作为 很多 作为 任何事物 . ”

“但我猜，我最牵挂的还是那个孩子。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [kɪd] ? ” ['westɪ] [ɑːskt] .
“ You mean Mrs . Corbett's kid ? ” Westy asked .
” 你 意思是 太太 . 科贝特的 孩子 ? ” 韦斯蒂 问 .

“你是说科贝特太太的孩子吗？”韦斯蒂问道。

“ [nəʊ] , [piː] - [wiː] , [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] .
“ No , Pee - wee , Young Faithful .
” 不 , 撒尿 - 哇 , 年轻的 忠实 .

“不，皮威，年轻的忠实。”

[hʌ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [heɪ] ? ”
Huh , that's a pretty good name for him , hey ? ”
嗯 , 那就是 一个 漂亮的 好的 姓名 为了 他 , 嘿 ? ”

嗯，这名字挺适合他的，对吧?

“ [hiːz] [ɔːl] [ðeə(r)] , ” ['westɪ] [sed] .
“ He's all there , ” Westy said .
” 他是 全部 那里 , ” 韦斯蒂 说 .

“他一切都好，”韦斯蒂说。

“ [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ He's not going to Yellowstone , ” said Warde .
” 他是 不是 去 到 黄石公园 , ” 说 沃德 .

“他不会去黄石公园，”沃德说。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ɪz] .
“ Not even a member of his patrol is .
” 不是 甚至 一个 成员 的 他的 巡逻 是 .

“就连他巡逻队里的人都没有。”

[jet] , [baɪ] ['gɒli] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
Yet , by golly , here he is standing on his head on account of me . ”
然而 , 经过 发誓 , 这里 他 是 常设 在 他的 头 在 帐户 的 我 . ”

然而，我的天哪，他现在却因为我而倒立了。

“ [jɒp] , [ðæts] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westɪ] .
“ Yop , that's him all right , ” said Westy .
” 约普 , 那就是 他 全部 正确的 , ” 说 韦斯蒂 .

“没错，就是他，”韦斯蒂说道。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?
“ How'd you make out this summer ?
” 怎么做到的 你 制作 出去 这 夏天 ?

这个夏天过得怎么样?

” [wɔːrd] [ɑːskt] .
” Warde asked .
” 沃德 问 .

沃德问道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [kæmp] .

“	We	got	a	couple	of	cards	from	you	up	at	camp	.
”	我们	得到	一个	夫妻	的	牌	从	你	向上	在	营	.

“我们在营地收到了你寄来的一些卡片。”

[huz] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [snæp] - [ʃɒt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ? ”

Who's	that	fellow	in	the	snap	-	shot	you	sent	me	?	”
谁是	那	同伴	在	这	折断	-	射击	你	发送	我	?	”

你发给我的照片里那个人是谁?

“ [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ; [hiːz] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ɒn] ['weɪlɪŋ] ['kruːzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	Oh	,	he's	a	farm	hand	at	my	uncle's	;	he's	been	all	over	,	on	whaling	cruises	and	everything	.
”	哦	,	他是	一个	农场	手	在	我的	叔叔的	;	他是	到过	全部	超过	,	在	捕鲸	游轮	和	一切	.

“哦，他是我叔叔农场的工人；他去过很多地方，参加过捕鲸船队什么的。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [træmp] — [aɪ] [ges] .

My	father	calls	him	a	contemptible	scoundrel	because	he's	—	I	don't	know	just	why	—	because	he's	been	a	sort	of	tramp	—	I	guess	.
我的	父亲	呼叫	他	一个	可鄙	恶棍	因为	他是	—	我	不	知道	只是	为什么	—	因为	他是	到过	一个	种类	的	流浪汉	—	我	猜测	.

我父亲称他为卑鄙的恶棍，因为他——我不知道为什么——大概是因为他一直是个流浪汉吧。

[hiː; hi] [helpt] [stɑːt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”

He	helped	start	a	war	in	a	South	Sea	island	and	they	kidnapped	the	king	.	”
他	帮助	开始	一个	战争	在	一个	南	海	岛	和	他们	被绑架	这	国王	.	”

他参与挑起了南海某岛的战争，他们还绑架了国王。

“ [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	That	sounds	pretty	good	,	”	said	Warde	.
”	那	声音	漂亮的	好的	,	”	说	沃德	.

“听起来不错，”沃德说。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['westɪ] , ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌmə(r)] ,

“	Now	that	we're	all	alone	,	”	said	Westy	,	purposely	avoiding	the	subject	of	his	own	summer	,
”	现在	那	是	全部	独自的	,	”	说	韦斯蒂	,	故意	避免	这	主题	的	他的	自己的	夏天	,

“现在只剩下我们两个人了，”韦斯蒂说道，故意回避谈及他自己的暑假经历。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [stʌnt] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	I	want	to	tell	you	that	was	some	stunt	you	did	.
”	我	想	到	告诉	你	那	曾是	一些	特技	你	做过	.

“我想告诉你，你刚才做的那件事真是太厉害了。”

[aɪ] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [blæk] ;

I	signed	my	name	and	I	signed	it	good	and	black	;
我	签名	我的	姓名	和	我	签名	它	好的	和	黑色的	;

我签了我的名字，而且签得又黑又清晰;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brəʊk] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] . ”

I	think	I	broke	my	fountain	pen	.	”
我	思考	我	打破	我的	喷泉	笔	.	”

我觉得我的钢笔坏了。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] , ” [wɔːrd] [lɑːft] ; “ [ɪf] [ai][gəʊ] , ” [hiː; hi]
“ I'll bring you one from the Yellowstone , ” Warde laughed ; “ if I go , ” he
“ 患病的 带来 你 一 从 这 黄石公园 , ” 沃德 笑了 ; “ 如果 我 去 , ” 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“如果我去的话，我会从黄石公园给你带一个，”沃德笑着说；“他补充道。”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westɪ] .
“ I think you'll go all right , ” said Westy .
“ 我 思考 你会 去 全部 正确的 , ” 说 韦斯蒂 .

“我觉得你肯定没问题，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɑːli] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] ;
“ You know how it is , Hollie , when a fellow gets home after being away ;
“ 你 知道 如何 它 是 , 霍莉 , 什么时候 一个 同伴 获得 家 后 存在 离开 ;

“霍莉，你知道那种感觉，当一个男人外出归来的时候；

['evribɒdi] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] [streɪndʒ] .
everybody seems kind of strange .
大家 似乎 种类 的 奇怪的 .

每个人看起来都有些奇怪。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ai]
That's the way it seemed with me to - night ; that's why I didn't say much , I
那就是 这 方式 它 似乎 和 我 到 - 夜晚 ; 那就是 为什么 我 没有 说 很多 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

今晚我感觉就是这样；我想这就是我没怎么说话的原因吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈləʊn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [piːtʃ] [ɒv; əv]
But now that I'm seeing you all alone I'll tell you that that was one peach of
但 现在 那 我是 看到 你 全部 独自的 患病的 告诉 你 那 那 曾是 一 桃 的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .
a thing you did .
一个 事物 你 做过 .

但现在我单独见到你，我要告诉你，你做的那件事真是太棒了。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [get] [pəʊst] [kɑːdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][nekst] ['sʌmə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd]
I'm expecting to get post cards from you next summer showing the petrified
我是 期待 到 得到 邮政 牌 从 你 下一个 夏天 显示 这 石化
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz]
forests and Inspiration Point and the Old Faithful Inn and all those
森林 和 灵感 观点 和 这 老的 忠实 客栈 和 全部 那些
['pleɪsɪz] — [juː; jʊ] [siː] . ”
places — you see . ”
地方 — 你 看 . ”

我期待明年夏天收到你寄来的明信片，上面会有石化森林、灵感点、老忠实旅馆以及所有那些地方的照片——你懂的。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ You seem to know all about them , ” said Warde .
“ 你 似乎 到 知道 全部 关于 他们 , ” 说 沃德 .

“你似乎对他们的情况了如指掌，”沃德说道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['westɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Sure , ” said Westy , with a note of wistfulness in his voice .
“ 当然 , ” 说 韦斯蒂 , 和 一个 笔记 的 怅惘 在 他的 嗓音 .

“当然，”韦斯蒂说道，语气中带着一丝惆怅。

“ [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [ɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ I've read a lot about it ;
“ 我已经 读 一个 很多 关于 它 ;

“我读过很多相关资料；

[ai][wɒz; wəz] — [eɪ] — [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wɪr] [əˈləʊn] .
I was — eh — There's another thing I want to say to you while we're alone .
我 曾是 — 嗯 — 有 其他 事物 我 想 到 说 到 你 尽管 是 独自的 .

我当时——呃——还有一件事我想趁我们单独相处的时候跟你说。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [truːp]
You said you didn't go to Europe last summer so you could be with the troop
你 说 你 没有 去 到 欧洲 最后的 夏天 所以 你 可以 是 和 这 部队
.
:
.

你说过你去年夏天没去欧洲是为了和部队在一起。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [truːp] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [fɜːst] [wɪð] [juː; jʊ] .
You said the troop always comes first with you .
你 说 这 部队 总是 来 第一的 和 你 .

你说过，对你来说，部队永远是第一位的。

[ai] [ges] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I guess you didn't mean that as a shot at me , did you ?
我 猜测 你 没有 意思是 那 作为 一个 射击 在 我 , 做过 你 ?

我想你不是在针对我吧?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [went] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] ? ”
Because I went away somewhere else this summer ? ”
因为 我 去 离开 某处 别的 这 夏天 ? ”

因为我今年夏天去了别的地方吗?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ What are you talking about ?
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” [wɔːrd] [lɑːft] ,
” Warde laughed ,
” 沃德 笑了 ,

沃德笑了，

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ˈwestɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ˈɔːlməʊst] [ɒf]
as he rapped Westy on the shoulder and then gave him a shove almost off
作为 他 说唱 韦斯蒂 在 这 肩膀 和 然后 给予 他 一个 推 几乎 离开
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

他拍了拍韦斯蒂的肩膀，然后一把将他推下人行道。

“ [ðæts] [juː; jʊ][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ˈevribɒdi] [sez] [səʊ] ; [jʊr; jər] [səʊ][goʊl] [bleɪmd] [ˈsensətɪv] .
“ That's you all over , everybody says so ; you're so gol blamed sensitive .
“ 那就是 你 全部 超过 , 大家 说道 所以 ; 你是 所以 戈尔 被指责 敏感的 .

“你就是这样，大家都这么说；你太敏感了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ˈɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈkwestʃən] . ”
I wouldn't answer such a crazy question . ”
我 不会 回答 这样的 一个 疯狂的 问题 . ”

我不会回答这种荒谬的问题。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈwestɪ] .

“	Because	I've	got	the	same	idea	that	you	have	,	”	said	Westy	.
”	因为	我已经	得到	这	相同的	主意	那	你	有	,	”	说	韦斯蒂	.

“因为我和你的想法一样，”韦斯蒂说。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːp] ; [ðə; ði] [truːp] [ˈkɒmz]

“	I'm	always	wishing	I	could	do	something	for	the	troop	;	the	troop	comes
”	我是	总是	祝	我	可以	做	某物	为了	这	部队	;	这	部队	来

[fɜːst] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

first	with	me	,
第一的	和	我	,

“我一直都希望能为部队做点什么；部队对我来说永远是第一位的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

But	,	gee	,	I	never	seem	to	be	able	to	do	anything	.
但	,	哎呀	,	我	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	做	任何事物	.

但是，唉，我好像什么都做不了。

[lʊk] [æt; ət] [rɔi] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [bɑːn] — — ”

Look	at	Roy	,	his	father	gave	the	barn	—	—	”
看	在	罗伊	,	他的	父亲	给予	这	谷仓	—	—	”

瞧瞧罗伊，他父亲把谷仓捐了出去——”

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [lɑːft] [wɔːrd] .

“	Come	out	of	that	,	”	laughed	Warde	.
”	来	出去	的	那	,	”	笑了	沃德	.

“从那件事里走出来吧，”沃德笑着说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] .

“	Tell	me	what	you	were	doing	all	summer	.
”	告诉	我	什么	你	是	正在做	全部	夏天	.

“告诉我你整个夏天都在做什么。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] . ”

We	had	some	summer	at	Temple	Camp	.	”
我们	有	一些	夏天	在	寺庙	营	.	”

我们在圣殿夏令营度过了一个夏天。

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈwestɪ] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Westy	,	“	nothing	in	particular	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	韦斯蒂	,	“	没有什么	在	特别的	.

“哦，我不知道，”韦斯蒂说，“没什么特别的。”

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [pæn] [aʊt] [ˈveri] [wel] .

I	went	for	a	special	reason	and	I	guess	it	didn't	pan	out	very	well	.
我	去	为了	一个	特别的	原因	和	我	猜测	它	没有	平底锅	出去	非常	出色地	.

我此行的目的是为了某个特殊原因，但结果似乎不太理想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeniweɪ] [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .

I	should	worry	about	it	,	because	anyway	it's	all	over	.
我	应该	担心	关于	它	,	因为	反正	它是	全部	超过	.

我应该为此担心吗？反正一切都结束了。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	want	to	talk	about	it	.
我	不	想	到	讲话	关于	它	.

我不想谈论这件事。

" [wɔːrd] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Warde	glanced	curiously	at	him	but	said	nothing	.
"	沃德	瞥了一眼	奇怪的是	在	他	但	说	没有什么	.

沃德好奇地看了他一眼，但什么也没说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] [nekst] ['sʌmə(r)] , " ['westɪ] [sed] .

"	You	can	bet	I'm	going	to	camp	with	you	fellows	next	summer	,	"	Westy	said	.
"	你	能	赌注	我是	去	到	营	和	你	伙伴们	下一个	夏天	,	"	韦斯蒂	说	.

"我敢肯定，明年夏天我会和你们一起去露营，"韦斯蒂说道。

" ['əʊnli] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

"	Only	probably	you	won't	be	there	.	"
"	仅有的	大概	你	惯于	是	那里	.	"

"只是你可能不会到场。"

" [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [wɔːrd] [lɑːft] .

"	Oh	,	don't	be	too	sure	of	that	,	"	Warde	laughed	.
"	哦	,	不	是	也	当然	的	那	,	"	沃德	笑了	.

"哦，别太肯定，"沃德笑着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [truːps] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] , ['westɪ] , [əʊld] [bɔɪ] . "

"	There	are	a	few	other	troops	to	be	heard	from	,	Westy	,	old	boy	.	"
"	那里	是	一个	很少	其他	军队	到	是	听到	从	,	韦斯蒂	,	老的	男生	.	"

"韦斯蒂，老伙计，还有其他几个部队的人要跟你汇报情况。"

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'wɔːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [truːp] , " ['westɪ] [mjuːzd] .

"	Well	,	I'd	like	to	see	that	award	given	to	our	troop	,	"	Westy	mused	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	看	那	奖	给定	到	我们的	部队	,	"	韦斯蒂	沉思	.

"嗯，我希望看到这个奖项颁给我们的部队，"韦斯蒂沉思道。

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [huː] [gəʊz] .

"	I	don't	suppose	it	makes	much	difference	who	goes	.
"	我	不	认为	它	制作	很多	不同之处	WHO	去	.

"我觉得谁去都没什么区别。"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] ,

If	I	had	to	choose	a	fellow	to	go	it	would	be	you	,
如果	我	有	到	选择	一个	同伴	到	去	它	会	是	你	,

如果非要我选一个人去，那会是你。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

and	I	did	vote	for	you	,	you	can	bet	.
和	我	做过	投票	为了	你	,	你	能	赌注	.

我投了你的票，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [truːp] [gets] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [huː] [gəʊz] .

But	as	long	as	our	troop	gets	the	honor	it	doesn't	make	much	difference	who	goes	.
但	作为	长的	作为	我们的	部队	获得	这	荣誉	它	不	制作	很多	不同之处	WHO	去	.

但只要我们的部队能获得这份荣誉，谁去其实都无所谓。

[aɪm] [glæd] [aɪ] [gɒt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [vəʊt] .

I'm	glad	I	got	back	in	time	to	vote	.
我是	高兴的	我	得到	后退	在	时间	到	投票	.

我很庆幸及时赶回来投票。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɪn]

Gee	williger	,	I'm	proud	to	vote	for	a	stunt	like	that	—	and	I'm	glad	you're	in
吉	威利格	,	我是	自豪的	到	投票	为了	一个	特技	喜欢	那	—	和	我是	高兴的	你是	在

[maɪ][pə'trəʊl] .

my	patrol	.
我的	巡逻	.

哇，威利格，我很荣幸能投票支持这样的噱头——而且我很高兴你在我的巡逻队里。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [ges] — [tuː; tə] [vəʊt] . ”

That's	about	all	I'm	good	for	,	I	guess	—	to	vote	.	”
那就是	关于	全部	我是	好的	为了	,	我	猜测	—	到	投票	.	”

我想，我这辈子大概也就只能做这件事了——投票。”

“ [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] ?

“	Who	taught	me	to	hit	a	bull's	eye	?
“	WHO	教授	我	到	打	一个	公牛的	眼睛	?

谁教我打中靶心?

” [wɔːrd] [ɑːskt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	What	are	you	doing	to	-	morrow	?
“	什么	是	你	正在做	到	-	明天	?

你明天有什么安排?

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	broke	off	suddenly	.
”	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

“ [kʌm] [ə'hed] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kræks] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ;

“	Come	ahead	over	to	my	house	and	we'll	try	a	few	cracks	at	the	target	;
“	来	前方	超过	到	我的	房子	和	出色地	尝试	一个	很少	裂缝	在	这	目标	;

“来我家吧，我们一起试试能不能打中目标;

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

what	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说? ”

“ [hʌ] , ” ['westɪ] [mjuːzd] ['wɪstfəli] .

“	Huh	,	”	Westy	mused	wistfully	.
“	嗯	,	”	韦斯蒂	沉思	怅然地	.

“嗯，”韦斯蒂若有所思地沉思道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	guess	I'll	have	to	be	getting	ready	for	school	to	-	morrow	.
“	我	猜测	患病的	有	到	是	获得	准备好	为了	学校	到	-	明天	.

“看来我明天得准备上学了。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [trʌŋk] , [tuː] . ”

I've	got	to	unpack	my	trunk	,	too	.	”
我已经	得到	到	解包	我的	树干	,	也	.	”

我也得把后备箱里的东西拿出来。

“ [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðen] ?

“	We'll	see	you	Saturday	night	then	?
“	出色地	看	你	周六	夜晚	然后	?

“那我们周六晚上见? ”

[æt; ət][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] ? ”
At the Rotary Club ? ”
在 这 旋转 俱乐部 ? ”

在扶轮社吗?

“ [wɪl] [ðeɪ] [let] ['pi:p(ə)l] [gəʊ] ? ” ['westɪ] [ɑ:skt] .
“ Will they let people go ? ” Westy asked .
” 将要 他们 让 人们 去 ? ” 韦斯蒂 问 .

“他们会放人吗?”韦斯蒂问道。

“ [ʃʊə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , ” [sed] [wɔ:rd] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] . ”
“ Sure , the more the merrier , ” said Warde ; “ it's a public meeting . ”
” 当然 , 这 更多的 这 更快乐 , ” 说 沃德 ; “ 它是 一个 民众 会议 . ”

“当然，人越多越好，”沃德说；“这是一场公开会议。”

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” ['westɪ] [sed] .
“ I'll come and shout for you when they announce the decision , ” Westy said .
“ 患病的 来 和 喊 为了 你 什么时候 他们 宣布 这 决定 , ” 韦斯蒂 说 .

“当他们宣布决定时，我会来为你欢呼，”韦斯蒂说。

“ [doʊnt] [kaʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ðer] ['hætʃt] , ” [lɑ:ft] [wɔ:rd] .
“ Don't count your chickens before they're hatched , ” laughed Warde .
“ 不 数数 你的 鸡 前 它们是 孵化 , ” 笑了 沃德 .

“别在小鸡孵出来之前就数数，”沃德笑着说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
IRA GOES A - HUNTING
个人退休账户 去 一个 - 打猎

爱尔兰共和军去打猎

[wen] ['westɪ] [strəʊd] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ,
When Westy strode away after making his sensational announcement at the farm ,
什么时候 韦斯蒂 大步走 离开 后 制作 他的 轰动一时 公告 在 这 农场 ,

韦斯蒂在农场发表完轰动性声明后大步离开时，

[ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [-] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['fɪgə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
Ira Hasbrook watched the departing figure through a dense cloud of tobacco
艾拉 哈斯布鲁克 观看 这 离开 数字 通过 一个 稠密 云 的 烟草
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

艾拉·哈斯布鲁克透过浓浓的烟草烟雾，注视着离去的身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sməʊkt] ['leʒəli] , [səb'mɪtɪŋ] [wɪð] ['læŋgwɪd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði]
For a while he smoked leisurely , submitting with languid amiability to the
为了 一个 尽管 他 熏制 悠闲 , 提交 和 慵懒的 和蔼 到 这
[taɪ'reɪd][ɒv; əv] [ɑ:nt] ['mɪrə] .
tirade of Aunt Mira .
长篇大论 的 阿姨 米拉 .

他悠闲地抽了一会儿烟，懒洋洋地忍受着米拉阿姨的唠叨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [hiː; hi]

And	when	she	finally	withdrew	to	the	sitting	room	to	write	to	Bridgeboro	he
和	什么时候	她	最后	退出	到	这	坐着	房间	到	写	到	布里奇伯勒	他

[kən'tɪnjuːd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

continued	smoking	and	thinking	for	fully	half	an	hour	.
持续	吸烟	和	思维	为了	完全	一半	一个	小时	.

当她最终退到客厅给布里奇伯勒写信时，他继续抽烟思考了整整半个小时。

['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['ɔːdəbl] ['kɒment] .

Only	once	in	all	that	time	did	he	make	any	audible	comment	.
仅有的	一次	在	全部	那	时间	做过	他	制作	任何	可听见的	评论	.

在那段时间里，他只说过一次话。

“ [sʌm; səm][kɪd] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

“	Some	kid	,	”	he	mused	aloud	.
”	一些	孩子	,	”	他	沉思	大声	.

“真是个小家伙，”他喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kɒment] [wɒz; wəz][ɪn][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] -

It	would	be	hard	to	say	whether	this	comment	was	in	approval	of	Westy's
它	会	是	难的	到	说	无论	这	评论	曾是	在	赞同	的	-

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] [pə'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

sudden	inspiration	to	kill	a	deer	or	in	perplexity	as	to	what	he	actually
突然	灵感	到	杀	一个	鹿	或者	在	困惑	作为	到	什么	他	实际上

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

很难说这句话是对韦斯蒂突然萌生猎杀鹿的念头表示赞同，还是对他实际所做的事情感到困惑。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'kredɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Certainly	Ira	would	not	have	held	it	to	the	boy's	discredit	if	he	had
当然	艾拉	会	不是	有	握住	它	到	这	男孩们	诋毁	如果	他	有

[kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

killed	a	deer	.
被杀	一个	鹿	.

如果男孩杀的是鹿，艾拉肯定不会因此而责怪他。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] - [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

He	rather	liked	Westy's	unexplained	decision	to	reform	and	kill	a	deer	.
他	相当	喜欢	-	无法解释	决定	到	改革	和	杀	一个	鹿	.

他很喜欢韦斯蒂莫名其妙地改过自新并猎杀了一头鹿的决定。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [rʌn]

With	such	a	fine	beginning	he	might	some	day	even	go	after	an	Indian	or	run
和	这样的	一个	美好的	开始	他	可能	一些	天	甚至	去	后	一个	印度	或者	跑步

[ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

away	to	sea	.
离开	到	海	.

有了如此美好的开端，他将来或许会去追寻印第安人的足迹，或者远航出海。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪ'iːv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['westɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

Ira	was	greatly	amused	at	the	naïve	way	in	which	Westy	had	suddenly	come
艾拉	曾是	非常	觉得好笑	在	这	幼稚的	方式	在	哪个	韦斯蒂	有	突然	来

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [əd'ventʃərə(r)] . . . .

out	into	the	open	as	a	lawless	adventurer	.	.	.	.
出去	进入	这	打开	作为	一个	无法无天	冒险家	.	.	.	.

伊拉觉得韦斯蒂天真无邪的样子很有趣，他竟然突然以无法无天的冒险家的身份出现在公众视野中.....

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

But	he	was	puzzled	.
但	他	曾是	困惑	.

但他感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['westɪ] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'zɑː(r)]

For	one	thing	it	seemed	odd	to	him	that	Westy	,	directly	after	his	bizarre
为了	一	事物	它	似乎	奇怪的	到	他	那	韦斯蒂	,	直接地	后	他的	怪异

[ɪk'splɔɪt] ,

exploit	,
开发	,

首先，让他感到奇怪的是，韦斯蒂在完成他那次离奇的壮举之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [luːk] [medəuz] ,

should	have	chanced	upon	Luke	Meadows	,
应该	有	偶然	之上	卢克	草地	,

应该偶然遇到卢克·梅多斯才对。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pəʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd]

the	leading	poacher	of	the	neighborhood	and	the	bane	of	farmers	and
这	领导	偷猎者	的	这	邻里	和	这	祸根	的	农民	和

[geɪm] ['wɔːdən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

game	wardens	for	miles	around	.
游戏	狱警	为了	英里	大约	.

他是附近地区最大的偷猎者，也是方圆几英里内农民和护林员的噩梦。

['aɪrəz] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - [sen'seɪʃən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl]

Ira's	attitude	with	respect	to	Westy's	sensational	confession	was	not	the	moral
伊拉的	态度	和	尊重	到	-	轰动一时	忏悔	曾是	不是	这	道德

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

伊拉对韦斯蒂那惊人的供述的态度并不道德。

“ [aɪl] [biː; bi] [gəʊl] [dɑːnd] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	I'll	be	gol	darned	,	I	don't	believe	he	did	it	,	”	he	mused	.
“	患病的	是	戈尔	该死的	,	我	不	相信	他	做过	它	,	”	他	沉思	.

“我发誓，我不相信是他干的，”他沉思道。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

His	thought	seemed	to	be	that	it	was	too	good	to	be	true	.
他的	想法	似乎	到	是	那	它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

他似乎觉得这好事好得难以置信。

[hiː; hi] ['sləʊli] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [felt] [hæt] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] ,

He	slowly	drew	himself	to	his	feet	,	pulled	his	outlandish	felt	hat	from	its	peg	,
他	缓慢地	画	他自己	到	他的	脚	,	拉	他的	古怪的	毛毡	帽子	从	它是	钉子	,

他缓缓站起身，从挂钩上取下那顶奇特的毡帽。

[ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

refilled	his	pipe	,
已补充	他的	管道	,

他重新装满了烟斗，

[ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [fɔːmd]

and	sauntered	over	into	the	woods	where	he	soon	hit	the	trail	which	formed
和	漫步	超过	进入	这	树林	在哪里	他	很快	打	这	踪迹	哪个	形成

[ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] ['tʃɑːndlə(r)] .

the	short	cut	to	Chandler	.
这	短的	切	到	钱德勒	.

然后他漫步走进树林，很快就找到了通往钱德勒的捷径。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm]

He	had	not	walked	fifteen	minutes	when	he	heard	voices	and	presently	came
他	有	不是	步行	十五	分钟	什么时候	他	听到	声音	和	目前	来了

[ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

upon	a	little	group	of	people	gazing	at	the	carcass	of	the	deer	.
之上	一个	小的	团体	的	人们	凝视	在	这	尸体	的	这	鹿	.

他走了不到十五分钟，就听到了人声，不一会儿就看到一小群人正盯着鹿的尸体。

['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] , [ænd; ənd]['fɑːmə(r)][sændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Terry	,	the	game	warden	,	and	Farmer	Sands	were	very	much	in	evidence	.
特里	,	这	游戏	典狱长	,	和	农民	桑兹	是	非常	很多	在	证据	.

护林员特里和桑兹农夫都经常出现。

“ [wɒt] [ʃeə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ; [dræg][hɪm] [aʊt] ?

“	What	cher	goin	'	to	do	with	him	;	drag	him	out	?
“	什么	亲爱的	去	-	到	做	和	他	;	拖	他	出去	?

“雪儿打算怎么处置他？把他拖出去吗？”

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [in'kwaiə] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [wɜːdz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

”	Ira	inquired	without	wasting	any	words	in	greeting	.
”	艾拉	询问	没有	浪费	任何	字	在	问候	.

“伊拉没有多说一句问候的话，直接问道。”

“ , ['ɪri] , ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] .

“	H'lo	,	Iry	,	”	said	the	game	warden	.
“	你好	,	艾瑞	,	”	说	这	游戏	典狱长	.

“你好，伊里，”游戏管理员说道。

“ [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ; ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] , [hʌ] ? ”

“	Work	of	the	boy	scouts	;	pretty	good	job	,	huh	?	”
“	工作	的	这	男生	侦察兵	;	漂亮的	好的	工作	,	嗯	?	”

“这是童子军的杰作；干得不错吧？”

“ [jɪər] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , ” [drɔːl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	Yere	,	so	he	was	tellin	'	me	,	”	drawled	Ira	.
“	年份	,	所以	他	曾是	告诉	-	我	,	”	拖长音	艾拉	.

“是啊，他是这么跟我说的，”艾拉慢吞吞地说。

“ [plʌnk] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [biːn] , [hʌ] ? ”

“	Plunked	him	right	in	the	bean	,	huh	?	”
“	猛击	他	正确的	在	这	豆	,	嗯	?	”

“一击制胜，是吧？”

“ [huː] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [jə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['fɑːmə(r)][sændz] [wɪð] [ə'gresɪv] ['ʃruːdnəs] .

“	Who	was	tellin	'	yer	?	”	inquired	Farmer	Sands	with	aggressive	shrewdness	.
“	WHO	曾是	告诉	-	你的	?	”	询问	农民	桑兹	和	挑衅的	城府	.

“谁告诉你的？”桑兹农夫咄咄逼人地问道。

“ [ðə; ði][kɪd] , ” [drɔːl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	The	kid	,	”	drawled	Ira	.
“	这	孩子	,	”	拖长音	艾拉	.

“那孩子，”艾拉慢吞吞地说。

“ [jə(r)][doʊnt] [miːn] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][jə(r)] ?

“	Yer	don't	mean	he	come	back	and	told	yer	?
“	你的	不	意思是	他	来	后退	和	讲述	你的	?

“你不会是说他回来告诉你了吧？”

” ['fɑːmə(r)][sændz] [in'kwaiə] [ɪn'kredjələsli] .

”	Farmer	Sands	inquired	incredulously	.
”	农民	桑兹	询问	难以置信地	.

“桑兹农夫难以置信地问道。”

“ [ʌ; ɜ:] [hʌ] , [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [sed] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .

“	**Uh**	**huh**	**,**	**work**	**of**	**the**	**boy**	**scouts**	**,**	**”**	**said**	**Ira**	**.**
”	呃	嗯	,	工作	的	这	男生	侦察兵	,	”	说	艾拉	.

“嗯哼，这是童子军的杰作，”艾拉说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi] [mait] - [ə; eɪ] [bi:n] ['laɪɪn] - ['əʊnli][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tɜ:]

“	**I**	**was**	**thinkin**	**'**	**he**	**might**	**'**	**a**	**been**	**lyin**	**'**	**only**	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**knows**	**how**	**ter**
”	我	曾是	思考	-	他	可能	-	一个	到过	躺着	-	仅有的	我	不	相信	他	知道	如何	特尔

[laɪ] ['eni] [mə'rɛn] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] .

lie	**any**	**more'n**	**he**	**knows**	**how**	**to**	**shoot**	**.**
说谎	任何	更多	他	知道	如何	到	射击	.

“我当时想他可能在撒谎，但我认为他已经不会撒谎了，就像他不会开枪一样。”

[gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['teri] ?

Got	**a**	**match**	**,**	**Terry**	**?**
得到	一个	匹配	,	特里	?

特里，找到匹配项了吗?

” [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['leʒəli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [paɪp] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪzi] [wei] [tu:; tə]

”	**Ira**	**leisurely**	**lighted**	**his**	**unwilling**	**pipe**	**and**	**proceeded**	**in**	**his**	**lazy**	**way**	**to**
”	艾拉	悠闲	照明	他的	不情愿	管道	和	继续	在	他的	懒惰的	方式	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] .

examine	**the**	**carcass**	**.**
检查	这	尸体	.

“艾拉悠闲地点燃了他不情愿的烟斗，懒洋洋地走过去查看尸体。

“ [plʌnk] [hɪm] [twaɪs] , [hʌ] — [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] [ðeə(r)] .

“	**Plunked**	**him**	**twice**	**,**	**huh**	**—**	**one**	**under**	**the**	**belly**	**there**	**.**
”	猛击	他	两次	,	嗯	—	一	在下面	这	腹部	那里	.

“打了他两下，是吧——一下打在肚子下面。”

” [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,

”	**Ira**	**wandered**	**about**	**,**
”	艾拉	漫步	关于	,

伊拉四处闲逛，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] [ðə; ði][men] [fɪkst] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəs] .

kicking	**the**	**bushes**	**while**	**the**	**men**	**fixed**	**a**	**rope**	**about**	**the**	**head**	**of**	**the**	**carcass**	**.**
踢	这	灌木丛	尽管	这	男人	固定的	一个	绳索	关于	这	头	的	这	尸体	.

男人们一边踢着灌木丛，一边用绳子套住尸体的头部。

“ [ai] [spəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] - [baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**I**	**s'pose**	**you**	**know**	**all**	**'**	**bout**	**what**	**happened**	**then**	**,**	**if**	**the**	**boy**	**went**	**back**	**to**	**the**
”	我	假设	你	知道	全部	-	回合	什么	发生	然后	,	如果	这	男生	去	后退	到	这

[fɑ:m] ?

farm	**?**
农场	?

“我想你肯定知道如果那孩子回到农场会发生什么事吧？”

” ['teri] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .

”	**Terry**	**called**	**to**	**him**	**.**
”	特里	称为	到	他	.

特里向他喊道。

“ [ˌem 'i:] ?

“	**Me**	**?**
”	我	?

“我?

” [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

”	**Ira**	**answered**	**.**
”	艾拉	回答	.

伊拉回答道。

“ [nɑː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .
“ Naah , I don't know nuthin ' bout what happened .
“ 不 , 我 不 知道 什么也没有 - 回合 什么 发生 .

“不，我对发生的事情一无所知。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][kɪd] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sævɪn] - [ʌp] .
I know the kid lost a hundred dollars he was savin ' up .
我 知道 这 孩子 丢失的 一个 百 美元 他 曾是 萨文 - 向上 .

我知道那孩子丢了一百美元，那是他攒下的钱。

[ðɪs] [hɪə(r)] [tʃəbæksi] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['teri] ? ”
This here tobaccy package b'long to you , Terry ? ”
这 这里 烟草 包裹 b'long 到 你 , 特里 ? ”

这包烟草是你的吗，特里?

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ?
“ Where'd you find that ?
“ 在哪里? 你 寻找 那 ?

“你从哪儿找到的？”

” ['teri] [kɔːld] .
” Terry called .
” 特里 称为 .

“特里打来了电话。”

“ ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ Over here in the bushes .
“ 超过 这里 在 这 灌木丛 .

“就在这边的灌木丛里。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sməʊkt] [sʌtʃ] [maɪld] [tʃəbæksi] [æz; əz] [mə'kænɪkl] [dɪ'laɪts] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
Me and you never smoked such mild tobaccy as Mechanical Delights or whatever
我 和 你 绝不 熏制 这样的 温和的 烟草 作为 机械的 美味 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

你我从来没抽过像“机械之乐”之类的淡味烟草。

['haʊlɪŋ] ['bʊldɒg] [plʌg] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [heɪ] ?
Howling Bulldog Plug Cut for us , hey ?
嚎叫 斗牛犬 插头 切 为了 我们 , 嘿 ?

为我们剪了 Howling Bulldog Plug Cut，好吗?

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] , [juː; jʊ] [men] ?
Do you need any help , you men ?
做 你 需要 任何 帮助 , 你 男人 ?

你们需要帮忙吗?

['prɑːbli] [ðə; ði][kɪd] [wɒz; wəz]['smoʊkɪn] - [mə'kænɪkl] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]
Prob'ly the kid was smokin ' Mechanical Delights and didn't know what he
大概 这 孩子 曾是 吸烟 - 机械的 美味 和 没有 知道 什么 他
[wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - , [ðæts] [maɪ] ['θɪəri] .
was doin ' , that's my theory .
曾是 做 - , 那就是 我的 理论 .

我猜那孩子可能是抽了“机械之乐”（Mechanical Delights）牌香烟，根本不知道自己在干什么。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
He couldn't see through the smoke .
他 不能 看 通过 这 抽烟 .

他被浓烟遮住了视线。

" [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['empti] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['æmbl]
" He stuffed the empty tinfoil package into his pocket and started ambling
" 他 填充 这 空的 锡箔纸 包裹 进入 他的 口袋 和 开始 漫步
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] ['bærɪts] .
through the woods toward Barrett's .
通过 这 树林 朝向 巴雷特 .

他把空锡箔包装塞进口袋，然后开始漫步穿过树林，朝巴雷特的方向走去。

" [θɑːrz] [ðə; ði][mæn] - [æts][tuː; tə] [bleɪm] [fɜː] [ðɪs] [hɪə(r)]['vɪlə] - [ʃʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" Thar's the man ' at's to blame fer this here vila - shun of the law ,
" 塔尔的 这 男人 - 的 到 责备 fer 这 这里 维拉 - 回避 的 这 法律 ,

"这起藐视法律的恶行，都是那个人造成的。"

" [sed] ['fɑːmə(r)][sændz] ['ʃruːdli] .
" said Farmer Sands shrewdly .
" 说 农民 桑兹 精明地 .

"农夫桑兹精明地说。"

" [hɪmz] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] [tɜːnd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['jʌŋstərz] [hed] — [ai] [tel] [jə(r)] [ðæt] ,
" Him's the man ' at turned that thar youngster's head — I tell yer that ,
" 他的 这 男人 - 在 转向 那 那里 年轻人的 头 — 我 告诉 你的 那 ,
['teri] . "
Terry . "
特里 . "

"就是他让那个小伙子动了心——我跟你说，特里。"

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['teri] .
" Like enough , " said Terry .
" 喜欢 足够的 , " 说 特里 .

"差不多够了，"特里说。

" [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] - - [kreɪz] . "
" Him and that scoutin ' craze . "
" 他 和 那 - - 狂热 . "

"他和那股球探热潮。"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [kreɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ə; eɪ]
" Maybe it was the scouting craze that made him tell the truth , " said a
['baɪstændə(r)] ,
bystander ,
旁观者 ,

"或许是球探热潮让他说出了实话，"一位旁观者说道。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪti] ['bɔːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
evidently a city boarder in the neighborhood .
显然 一个 城市 边境 在 这 邻里 .

显然，这是附近的一个城市边界。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [bɪg]
" It seems a queer thing that a young boy should break the law and shoot big
" 它 似乎 一个 酷儿 事物 那 一个 年轻的 男生 应该 休息 这 法律 和 射击 大的
[geɪm] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] . "
game and then go and give himself up . "
游戏 和 然后 去 和 给 他自己 向上 . "

"一个年轻男孩违法猎杀大型猎物，然后又自首，这似乎有点奇怪。"

" [nəʊ] , - [teɪnt] ['nʌðər] , " [sed] ['fɑːmə(r)][sændz] .
" No , ' tain't nuther , " said Farmer Sands .
" 不 , - 污点 另一个 , " 说 农民 桑兹 .

"不，也不是，"桑兹农夫说道。

“ [hiː; hi] [gɒt] - , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [kən'fest] .
“ He got sceered , that's why he confessed .
” 他 得到 - , 那就是 为什么 他 坦白 .

“他吓坏了，所以才认罪的。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - ['aʊtə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪn] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [klæpt] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['teri] .
He was sceered outer his skin soon as he clapped eyes on me an ' Terry .
他 曾是 - 外 他的 皮肤 很快 作为 他 鼓掌 眼睛 在 我 一个 - 特里 .

他一看到我和特里，就吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [baɪ] [gʌm] !
You can't fool me , by gum !
你 不能 傻子 我 , 经过 胶 !

你休想骗过我！

[ai] [siː] [dʒes] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɑːmɪnt] !
I see jes haow it was the minute I set eyes on the little varmint !
我 看 杰斯 哈奥 它 曾是 这 分钟 我 放 眼睛 在 这 小的 害兽 !

我第一眼看到那只小家伙就明白了！

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] .
” But he hadn't seen how it was at all .
” 但 他 之前没有 已见 如何 它 曾是 在 全部 .

但他根本没看到实际情况。

[nɔː(r)] [hæd; həd] ['teri] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Nor had Terry seen how it was .
也不 有 特里 已见 如何 它 曾是 .

特里也没见过那是什么样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [ɒv; əv]
For the explanation of this whole business was locked up in that dungeon of
['mɪstəriz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['laɪbrəri] .
mysteries in Mr . Martin's library .
为了 这 解释 的 这 所有的 商业 曾是 已锁定 向上 在 那 地牢 的
谜团 在 先生 . 马丁的 图书馆 .

整件事的解释都被锁在了马丁先生图书馆那神秘的地牢里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
It had been under their very noses and they had not so much as
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
examined it .
它 有 到过 在下面 他们的 非常 鼻子 和 他们 有 不是 所以 很多 作为
检查 它 .

它就在他们眼皮底下，他们却连看都没看一眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] [trə'dɪʃnz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
And now it was in that closet of dark traditions away off in Bridgeboro ,
和 现在 它 曾是 在 那 壁橱 的 黑暗的 传统 离开 离开 在 布里奇伯勒 ,

而现在，它就藏在布里奇伯勒那个充满黑暗传统的壁橱里。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] [gɑːd] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] .
under the grim and autocratic guard of Westy's father .
在下面 这 严峻 和 专制 警卫 的 - 父亲 .

在韦斯蒂父亲严厉专制的监视下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['ɔːdəd] [hɪm]
And there it remained until a stronger man than Mr . Martin ordered him
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to bring it out .
和 那里 它 剩余 直到 一个 更强 男人 比 先生 . 马丁 订购 他
到 带来 它 出去 .

它就一直放在那里，直到一个比马丁先生力气更大的人命令他把它拿出来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[kluː]

CLEWS
线索

克莱乌斯

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Ira	ambled	along	through	the	woods	,
艾拉	漫步	沿着	通过	这	树林	,

艾拉漫步穿过树林，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æt; ət] ['bærɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['djuːbiəs] ['ruːməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][kə'rɪə(r)] ['ɔːlweɪz]

emerging	at	Barrett's	where	the	dubious	rumors	of	his	past	career	always
新兴	在	巴雷特	在哪里	这	可疑	谣言	的	他的	过去的	职业	总是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ə; eɪ] ['redi] ['welkəm] .

assured	him	a	ready	welcome	.
保证	他	一个	准备好	欢迎	.

他出现在巴雷特酒吧，那里关于他过去职业生涯的种种可疑传闻总是让他受到热烈欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪts] [set] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

He	had	never	been	of	the	Barrett's	set	,	preferring	the	quiet	of	the	farm	,
他	有	绝不	到过	的	这	巴雷特	放	,	偏好	这	安静的	的	这	农场	,

他从来都不是巴雷特家族的一员，更喜欢农场的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [geɪm] [ɒv; əv]['kwaɪətli] [pleig] [ɑːnt] ['mɪrə] .

and	the	adventurous	game	of	quietly	plaguing	Aunt	Mira	.
和	这	冒险的	游戏	的	悄悄	困扰	阿姨	米拉	.

还有悄悄捉弄米拉阿姨的冒险游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['seɪlə(r)][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ([ɔː(r)] [ɪl] -

But	they	knew	him	for	a	former	sailor	and	soldier	of	fortune	(	or	ill	-
但	他们	知道	他	为了	一个	以前的	水手	和	士兵	的	财富	(	或者	患病的	-

['fɔːtʃuːn]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

fortune	)	and	they	respected	him	for	the	dark	traditions	which	were
财富	)	和	他们	受人尊敬	他	为了	这	黑暗的	传统	哪个	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

associated	with	his	name	.
联系	和	他的	姓名	.

但他们都知道他曾是水手和雇佣兵（或不幸的士兵），他们尊敬他，因为他的名字与一些黑暗的传统联系在一起。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [striːt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [luːk]

He	sauntered	along	the	shabby	little	street	till	he	came	to	the	house	of	Luke
他	漫步	沿着	这	破旧	小的	街道	直到	他	来了	到	这	房子	的	卢克

[medəuz] .

Meadows	.
草地	.

他沿着破旧的小街漫步，直到来到卢克·梅多斯的家门口。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət][tʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	had	no	better	plan	than	just	a	quiet	tour	of	observation	and
他	有	不	更好的	计划	比	只是	一个	安静的	旅游	的	观察	和

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他没有更好的计划，只能安静地进行观察和调查。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [luːk] .

He	intended	to	chat	with	Luke	.
他	故意的	到	聊天	和	卢克	.

他打算和卢克聊聊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'laivən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪə(r)] .

But	his	curiosity	had	been	greatly	enlivened	since	he	had	seen	the	deer	.
但	他的	好奇心	有	到过	非常	活跃	自从	他	有	已见	这	鹿	.

但自从他看到那只鹿之后，他的好奇心就被大大激发了。

[bʌt; bət][æt; ət] [luːks] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	at	Luke's	house	he	was	doomed	to	surprise	and	disappointment	.
但	在	路加的	房子	他	曾是	注定失败	到	惊喜	和	失望	.

但在卢克家，他注定要经历惊喜和失望。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

The	alien	had	gone	away	with	his	little	girl	.
这	外星人	有	已消失	离开	和	他的	小的	女孩	.

外星人带着他的小女儿离开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜːθ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛstərnərz] [fjuː] ['pɔːtəb(ə)l]

There	had	been	no	furniture	worth	moving	and	the	westerner's	few	portable
那里	有	到过	不	家具	值得	移动	和	这	西方人的	很少	便携的

[bɪ'lɒŋɪŋz] ([səʊ][ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [sed]) [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bæg] .

belongings	(	so	the	loiterers	said	)	had	been	taken	in	a	shabby	bag	.
财物	(	所以	这	游荡者	说	)	有	到过	已采取	在	一个	破旧	包	.

那里没有什么值得搬动的家具，而那位西方人仅有的几件可移动物品（据闲逛的人说）也被装在一个破旧的袋子里带走了。

[luːk] [hæd; həd] [nɒt] [vautʃ'seif] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

Luke	had	not	vouchsafed	his	neighbors	any	information	touching	the	cause	of
卢克	有	不是	担保	他的	邻居	任何	信息	接触	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

his	departure	or	his	destination	.
他的	离开	或者	他的	目的地	.

卢克没有向邻居透露任何关于他离开的原因或目的地的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['kruːdli] [drɔːn] [baɪ] “ ['mɪsi] ['elɪs] ,

There	was	a	picture	,	unconsciously	and	crudely	drawn	by	“	Missie	Ellis	,
那里	曾是	一个	图片	,	不知不觉	和	粗略地	绘制	经过	“	米西	埃利斯	,

有一幅画，是“米西·埃利斯”无意识地、粗糙地画出来的，

” [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [huːz] [keə(r)] [medəuz] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst]

”	the	neighbor	to	whose	care	Meadows	had	consigned	his	little	daughter	just
”	这	邻居	到	谁	关心	草地	有	寄售	他的	小的	女儿	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd][dʒeɪl] .

before	the	scout	had	saved	him	from	arrest	and	jail	.
前	这	侦察	有	已保存	他	从	逮捕	和	监狱	.

“就在侦察兵将梅多斯从逮捕和监禁中救出之前，梅多斯将他的小女儿托付给了这位邻居照顾。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['pɜːs(ə)n] , [wel] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ,

She	seemed	a	motherly	person	,	well	chosen	by	the	man	who	,	in	his	extremity	,
她	似乎	一个	母性	人	,	出色地	选定	经过	这	男人	WHO	,	在	他的	末端	,

她看起来像个慈母，是那个在绝境中的男人精心挑选的伴侣。

[hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

had	thought	only	of	his	little	daughter	.
有	想法	仅有的	的	他的	小的	女儿	.

他满脑子想的都是他的小女儿。

“ [ai] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
“ I see them go , ” said Mrs . Ellis ,
“ 我 看 他们 去 , ” 说 太太 . 埃利斯 ,

“我看着他们走了,”埃利斯太太说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ and he was carryin ' her in one arm and the bag in the other .
“ 和 他 曾是 携带 - 她 在 一 手臂 和 这 包 在 这 其他 .

“他一手抱着她，一手拎着包。”

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] ['dɔːsənz] [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ][mæn] , [ai] [sez] ,
They went up the road toward Dawson's and I says to my man , I says ,
他们 去 向上 这 路 朝向 道森的 和 我 说道 到 我的 男人 , 我 说道 ,

他们沿着路朝道森家走去，我对我的手下说，我说，

['sʌmpɪn] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [treɪn] .
sumpin is wrong and they've gone to git the train .
某某 是 错误的 和 他们有 已消失 到 git 这 火车 .

事情出了点问题，他们去赶火车了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [men] [wɒz; wəz] ['æləs] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , - - [hɪm] [ænd; ənd] - - [hɪm] ; [lɔːd]
The county men was allus after him , houndin ' him and houndin ' him ; Lord
这 县 男人 曾是 艾洛斯 后 他 , - - 他 和 - - 他 ; 主
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

县里的人一直追着他，围着他转，没完没了；天知道。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [bʌt; bət] [ʃuːt] [geɪm] .
I never knew him to do no harm but shoot game .
我 绝不 知道 他 到 做 不 伤害 但 射击 游戏 .

我从未见过他做过任何坏事，除了打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
And the little kiddie , she was the livin ' image of her mother .
和 这 小的 小孩 , 她 曾是 这 生活 - 图像 的 她 母亲 .

而那个小女孩，简直就是她母亲的翻版。

[ai] [nəːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fluː][ænd; ənd] [luːk] [hiː; hi][dʒes]
I nursed the poor woman when she died of the flu and Luke he jes
我 护理 这 贫穷的 女士 什么时候 她 死亡 的 这 流感 和 卢克 他 杰斯
[stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪn] - [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
stood there by the bed and lookin ' at her and sayin ' not a word .
站立 那里 经过 这 床 和 在看 - 在 她 和 说 - 不是 一个 单词 .

我照顾着那个因流感去世的可怜女人，而卢克就站在床边看着她，一句话也没说。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] .
Even after she went not a word did he say .
甚至 后 她 去 不是 一个 单词 做过 他 说 .

她走后，他一句话也没说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
“ She was out of her head , she was ,
“ 她 曾是 出去 的 她 头 , 她 曾是 ,

“她当时神志不清，真的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn]['kəʊdi] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]
and she was sayin ' how they were back in Cody where they came from
和 她 曾是 说 - 如何 他们 是 后退 在 科迪 在哪里 他们 来了 从
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
and he says ,
和 他 说道 ,

她说他们回到了他们来的地方科迪，他说，

- [jes] , ['mɒmi] , [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] ; [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] .
' Yes , mommy , we'll go back ; soon as you can travel we'll go back .
- 是的 , 妈妈 , 出色地 去 后退 ; 很快 作为 你 能 旅行 出色地 去 后退 .

“是的，妈妈，我们会回去的；只要你能旅行，我们就会回去。”

- [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['strendʒər] [hɪə(r)] ; [ai] [ges] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['æləs] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] - - [ə'baʊt]
' They was strangers here ; I guess they was allus thinkin ' and frettin ' about
- 他们 曾是 陌生人 这里 ; 我 猜测 他们 曾是 艾洛斯 思考 - 和 - - 关于
[ðeə(r)][bɪg][waɪld] [west] .
their big wild west .
他们的 大的 荒野 西方 .

“他们是外来者；我想他们一直在想着他们那片广袤无垠的西部荒野，为此忧心忡忡。”

[hiː; hi] [sez] [wʌns] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['prɛəriz] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
He says once how he could see miles of prairies , poor man .
他 说道 一次 如何 他 可以 看 英里 的 草原 , 贫穷的 男人 .

他曾说过，他能看到绵延数英里的草原，真是个可怜的人。

[setʃ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] !
Sech eyes as he had !
sech 眼睛 作为 他 有 !

塞克的眼睛就像他以前那样！

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [maɪlz] [ɒv; əv] ['prɛəriz] .
Seemed as if he could see across miles of prairies .
似乎 作为 如果 他 可以 看 穿过 英里 的 草原 .

他似乎能越过绵延数英里的草原。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['teri] [ə'gen] .
“ To - day he had some trouble with Terry again .
“ 到 - 天 他 有 一些 麻烦 和 特里 再次 .

“今天他和特里又发生了一些冲突。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
I don't know what it was all about , but there was a youngster over here ,
我 不 知道 什么 它 曾是 全部 关于 , 但 那里 曾是 一个 青少年 超过 这里 ,

我不知道发生了什么事，但这边有个年轻人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['laɪkli] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [læd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːndlə(r)] .
a fine likely lookin ' young lad and they took him away to Chandler .
一个 美好的 可能 在看 - 年轻的 小伙子 和 他们 采取 他 离开 到 钱德勒 .

一个相貌英俊、前途无量的年轻小伙子，他们把他带去了钱德勒。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ][mæn] , [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I says to my man , they've gone to make the poor ,
我 说道 到 我的 男人 , 他们有 已消失 到 制作 这 贫穷的 ,

我对我的丈夫说，他们去祸害穷人了。

['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ə'rest] [luːk] .
frightened boy tell something and then come back an ' arrest Luke .
害怕 男生 告诉 某物 和 然后 来 后退 一个 - 逮捕 卢克 .

受惊的男孩说了些什么，然后回来逮捕了卢克。

[səʊ][ai] [ges] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] — [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
So I guess he goes away while it was yet time — Lord knows what it was
所以 我 猜测 他 去 离开 尽管 它 曾是 然而 时间 — 主 知道 什么 它 曾是
[ɔːl] [ə'baʊt] .
all about .
全部 关于 .

所以我想他是在时机未到的时候离开了——天知道这一切究竟是为了什么。

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi]

"	Ira	walked	through	the	poor	,	little	,	deserted	house	and	even	he
"	艾拉	步行	通过	这	贫穷的	,	小的	,	荒凉的	房子	和	甚至	他

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] ['beənəs] .

was	touched	by	its	bareness	.
曾是	感动	经过	它是	裸露	.

“伊拉走过那间破败、简陋、荒凉的房子，就连他也为房子的简陋而感到难过。”

['kjʊəriəs] , ['gɒsɪpi] ['neɪbəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊn] ,

Curious	,	gossipy	neighbors	accompanied	him	,	commenting	upon	the	brown	,
好奇的	,	爱八卦的	邻居	伴随	他	,	评论	之上	这	棕色的	,

好奇又爱嚼舌根的邻居们陪着他，对棕色的衣服评头论足，

['tæsɪtɜːn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː]

taciturn	man	who	had	gone	and	taken	away	with	him	the	one	thing	of	value
沉默寡言	男人	WHO	有	已消失	和	已采取	离开	和	他	这	一	事物	的	价值

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ,

that	he	possessed	,
那	他	拥有	,

一个沉默寡言的男人，他带走了自己唯一珍贵的东西。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

his	little	girl	.
他的	小的	女孩	.

他的小女儿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['westɪ] [maɪt] ['wiːkən] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['rʌstɪk] [θɜːd] [dɪ'griː]

If	he	had	gone	for	fear	Westy	might	weaken	,	under	some	rustic	third	degree
如果	他	有	已消失	为了	害怕	韦斯蒂	可能	削弱	,	在下面	一些	乡村	第三	程度

, [ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] ,

,	and	incriminate	him	,
,	和	定罪	他	,

如果他是因为害怕韦斯蒂在某种粗暴的审讯下意志消沉，从而供出他而离开的，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

he	might	have	saved	himself	the	slight	inconvenience	of	a	hasty	departure	.
他	可能	有	已保存	他自己	这	轻微	不便	的	一个	仓促	离开	.

他本可以省去匆匆离去带来的些许不便。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	scout	who	had	seen	to	it	that	the	little	motherless	girl	and	her
这	侦察	WHO	有	已见	到	它	那	这	小的	无母	女孩	和	她

['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pɑːtɪd] ,

father	were	not	parted	,
父亲	是	不是	分手了	,

那位确保小女孩和她父亲不被分开的侦察兵，

[wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

was	not	likely	to	say	one	word	more	than	he	intended	to	say	to	the
曾是	不是	可能	到	说	一	单词	更多的	比	他	故意的	到	说	到	这

[ɔː'θɒrətiz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

authorities	or	to	any	one	else	.
当局	或者	到	任何	一	别的	.

他不太可能对当局或任何人说出比他打算说的话多一个字。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][dɪd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

One	thing	Ira	did	find	in	the	little	house	which	interested	him	.
一	事物	艾拉	做过	寻找	在	这	小的	房子	哪个	感兴趣的	他	.

艾拉在那间小屋里发现了一件让他感兴趣的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['empti] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒɪz] [ɒn]

This	was	a	collection	of	as	many	as	a	dozen	empty	tinfoil	packages	on
这	曾是	一个	收藏	的	作为	许多	作为	一个	打	空的	锡箔纸	包裹	在

[ðə; ði] ['wʊdn] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] .

the	wooden	shelf	above	the	cooking	stove	.
这	木制的	架子	多于	这	烹饪	火炉	.

在炉灶上方的木架子上，堆放着多达十几个空锡箔纸包装袋。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [mə'kænɪks] [dɪ'laɪt] [plʌg] [kʌt] [tə'bækəʊ] .

According	to	the	labels	they	had	contained	Mechanic's	Delight	Plug	Cut	tobacco	.
根据	到	这	标签	他们	有	包含	机械师	喜	插头	切	烟草	.

根据标签显示，它们装的是 Mechanic's Delight 牌切块烟草。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['bɑːgən]

A	BARGAIN
一个	便宜货

超值优惠

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][dɪd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] - ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ðə; ði][dɪə(r)] [twaɪs] .

Ira	did	not	see	anything	remarkable	in	Westy's	having	shot	the	deer	twice	.
艾拉	做过	不是	看	任何事物	卓越	在	-	拥有	射击	这	鹿	两次	.

艾拉并不觉得韦斯蒂两次射杀那只鹿有什么特别之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ;

He	was	surprised	and	amused	at	the	boy	,	having	shot	it	once	;
他	曾是	惊讶	和	觉得好笑	在	这	男生	,	拥有	射击	它	一次	;

他看到男孩的样子既惊讶又好笑，因为他之前已经开枪打过男孩一次了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['westɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [daɪm]

it	had	caused	him	to	regard	Westy	as	a	youthful	hero	of	the	true	dime
它	有	导致	他	到	看待	韦斯蒂	作为	一个	青春	英雄	的	这	真的	一角硬币

['nɒv(ə)l][brænd] .

novel	brand	.
小说	品牌	.

这使他把韦斯蒂视为真正廉价小说中的青年英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] - [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːksmən] .

But	he	had	not	much	respect	for	Westy's	skill	as	a	marksman	.
但	他	有	不是	很多	尊重	为了	-	技能	作为	一个	神射手	.

但他对韦斯蒂的枪法并不怎么看得起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] “

And	he	was	quite	ready	to	believe	that	two	shots	had	been	required	to	“
和	他	曾是	相当	准备好	到	相信	那	二	镜头	有	到过	必需的	到	“

[drɒp] ” [ðə; ði][dɪə(r)] .

drop	”	the	deer	.
降低	”	这	鹿	.

他完全相信需要两枪才能“击倒”这只鹿。

[sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ʃɒts] [wʊd] [nɒt] ['greɪtli] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] .

Six	or	eight	shots	would	not	greatly	have	surprised	him	.
六	或者	八	镜头	会	不是	非常	有	惊讶	他	.

六七枪对他来说并不算太意外。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ([ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['telteɪl] [tə'bækəʊ]

What	puzzled	him	was	the	undoubted	fact	(	established	by	the	telltale	tobacco
什么	困惑	他	曾是	这	毫无疑问	事实	(	已确立的	经过	这	蛛丝马迹	烟草

['pækɪdʒ]) [ðæt] [luːk] [medəuz] [hæd; həd] ['veri] ['leɪtli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

package	)	that	Luke	Meadows	had	very	lately	been	in	the	neighborhood	of	the
包裹	)	那	卢克	草地	有	非常	最近	到过	在	这	邻里	的	这

['kɪlɪŋ] .

killing	.
杀	.

令他困惑的是，一个无可辩驳的事实（由明显的烟草包装所证实）表明，卢克·梅多斯最近确实在案发地点附近出现过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tætʃt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	not	attached	any	particular	significance	to	this	package	until	he	had
他	有	不是	随附的	任何	特别的	意义	到	这	包裹	直到	他	有

[siːn] ['sɪmələ(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [luːks] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] .

seen	similar	packages	in	Luke's	deserted	home	.
已见	相似的	包裹	在	路加的	荒凉的	家	.

直到他在卢克的废弃家中看到类似的包裹，他才意识到这个包裹的特殊意义。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['westɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [luːks]

Now	he	found	himself	wondering	how	Westy	had	happened	to	be	at	Luke's
现在	他	成立	他自己	好奇	如何	韦斯蒂	有	发生	到	是	在	路加的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他现在很纳闷，韦斯蒂怎么会出现在卢克家。

[ænd; ənd] [waɪ] [luːk] [hæd; həd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [ə'weɪ] .

and	why	Luke	had	so	suddenly	gone	away	.
和	为什么	卢克	有	所以	突然	已消失	离开	.

为什么卢克突然离开了。

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

The	true	explanation	of	the	whole	business	never	occurred	to	Ira	.
这	真的	解释	的	这	所有的	商业	绝不	发生	到	艾拉	.

伊拉始终没有想到整件事的真正原因。

[ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] ['vɒləntrəli] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [nɒt]

That	anybody	could	voluntarily	make	the	sacrifice	that	Westy	had	made	was	not
那	任何人	可以	自愿	制作	这	牺牲	那	韦斯蒂	有	制成	曾是	不是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .

within	the	range	of	his	conception	.
之内	这	范围	的	他的	概念	.

韦斯蒂认为任何人都可以自愿做出他所做出的牺牲，这超出了他的理解范围。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] .

Probably	he	had	never	done	a	mean	thing	in	all	his	checkered	career	.
大概	他	有	绝不	完毕	一个	意思是	事物	在	全部	他的	格子图案	职业	.

或许在他坎坷的职业生涯中，他从未做过一件卑鄙的事。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [self] -

But	,	on	the	other	hand	,	he	had	probably	never	done	anything	very	self	-
但	,	在	这	其他	手	,	他	有	大概	绝不	完毕	任何事物	非常	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] .

sacrificing	.
牺牲	.

但另一方面，他可能从未做过任何自我牺牲的事情。

[tuː; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([æz; əz]

To	kidnap	a	barbarous	king	was	certainly	not	the	act	of	a	gentleman	(	as
到	绑架	一个	野蛮	国王	曾是	当然	不是	这	行为	的	一个	绅士	(	作为

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [əb'zɜːvd]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [miːn] . . . .

Westy's	mother	had	observed	)	but	it	was	not	mean	.	.	.
-	母亲	有	观察到	)	但	它	曾是	不是	意思是	.	.	.

绑架一个野蛮的国王当然不是绅士的行为（正如韦斯蒂的母亲所说），但也不算卑鄙……

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] ['aɪrəz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	nearest	that	Ira's	cogitations	brought	him	to	the	truth	was	his	suspicion	that
这	最近的	那	伊拉的	思考	带来	他	到	这	真相	曾是	他的	怀疑	那

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['westɪ] [ænd; ənd] [luːk] [medəuz] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]

somehow	or	other	Westy	and	Luke	Meadows	had	both	been	involved	in	the
不知何故	或者	其他	韦斯蒂	和	卢克	草地	有	两个都	到过	涉及	在	这

['lɔːləs] [ækt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['westɪ] (['biːɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)])

lawless	act	of	killing	and	that	Westy	(	being	the	financier	of	the	pair	)
无法无天	行为	的	杀	和	那	韦斯蒂	(	存在	这	金融家	的	这	一对	)

[hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] .

had	been	frightened	into	taking	the	blame	.
有	到过	害怕	进入	采取	这	责备	.

艾拉的思考让他最接近真相的，是他怀疑韦斯蒂和卢克·梅多斯都以某种方式参与了这起无法无天的杀人事件，而韦斯蒂（作为两人的资助者）被吓得承担了罪责。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [luːk] ([ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n])

In	this	case	it	seemed	likely	enough	that	Luke	(	aware	of	his	dubious	reputation	)
在	这	案件	它	似乎	可能	足够的	那	卢克	(	意识到的	的	他的	可疑	名声	)

[wʊd] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['westɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] .

would	depart	before	Westy	should	have	time	to	weaken	and	incriminate	him	.
会	离开	前	韦斯蒂	应该	有	时间	到	削弱	和	定罪	他	.

在这种情况下，卢克（意识到自己名声不好）很可能会离开，以免韦斯蒂有时间削弱他并指控他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ]

This	was	about	the	best	that	he	could	do	with	the	rather	puzzling
这	曾是	关于	这	最好的	那	他	可以	做	和	这	相当	令人费解

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种令人费解的情况下，这已经是他所能做的最好的了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['paipful] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['bʊldɒg] [plʌg] [kʌt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

and	several	pipefuls	of	Howling	Bulldog	Plug	Cut	were	required	to	establish
和	一些	管装	的	嚎叫	斗牛犬	插头	切	是	必需的	到	建立

[ðɪs] ['θɪəri] .

this	theory	.
这	理论	.

需要好几管嚎叫斗牛犬插头切割剂才能证实这一理论。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ɑːnt] ['mɪrə] .

He	had	no	intention	of	reopening	the	unhappy	subject	with	Aunt	Mira	.
他	有	不	意图	的	重新开放	这	不开心	主题	和	阿姨	米拉	.

他无意与米拉阿姨重提那件不愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['westɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː]

It	pleased	him	to	have	her	believe	that	Westy	was	a	daring	and	law
它	高兴	他	到	有	她	相信	那	韦斯蒂	曾是	一个	大胆	和	法律

- [dɪ'faɪɪŋ] ['hʌntsmən] .

-	defying	huntsman	.
-	反抗	猎人	.

让她相信韦斯蒂是一个大胆无畏、不顾法律的猎人，这让他很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]

And	the	whole	matter	would	probably	have	died	out	of	his	own	mind	in	the
和	这	所有的	事情	会	大概	有	死亡	出去	的	他的	自己的	头脑	在	这

[priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] ['djuːtiz] ,

preoccupation	of	his	farm	duties	,
专注	的	他的	农场	职责	,

而他可能因为忙于农活，早就把这件事忘得一干二净了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

save	for	two	incidents	which	restored	his	curiosity	and	revived	his	interest	.
节省	为了	二	事件	哪个	恢复	他的	好奇心	和	复活	他的	兴趣	.

除了两件事重新唤起了他的好奇心和兴趣之外。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] .

Both	of	these	happened	the	next	day	,	Saturday	.
两个都	的	这些	发生	这	下一个	天	,	周六	.

这两件事都发生在第二天，也就是星期六。

[ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	that	afternoon	,
在	那	下午	,

那天下午，

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɔːsənz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]

Ira	took	the	milk	cans	to	the	little	station	at	Dawson's	and	stopped	in	the
艾拉	采取	这	牛奶	罐头	到	这	小的	车站	在	道森的	和	停止	在	这

[pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

post	office	on	the	way	back	.
邮政	办公室	在	这	方式	后退	.

艾拉把牛奶罐带到道森的小车站，回来的路上顺便去了趟邮局。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [dʒɛb] ['spaɪər] ,

The	postmaster	,	Jeb	Speyer	,
这	邮政局长	,	杰布	斯佩耶尔	,

邮政局长杰布·斯佩耶

['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊld] [ʌp] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɪrə]

handed	him	a	letter	or	two	and	a	rolled	up	newspaper	addressed	to	Aunt	Mira
递交	他	一个	信	或者	二	和	一个	滚动	向上	报纸	已解决	到	阿姨	米拉

.

:

.

他递给他一两封信和一份卷起来的报纸，收件人是米拉阿姨。

[ɒn] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [mɑːkt] ['kɒpi] [ænd; ənd]

On	the	wrapper	of	this	newspaper	were	written	the	words	marked	copy	and
在	这	包装纸	的	这	报纸	是	书面	这	字	标记	复制	和

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmɑːk] [wɪð] [ðæt] ['luːdɪkrəs] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn]

Ira	contemplated	the	address	and	the	postmark	with	that	ludicrous	air	of	one
艾拉	思考	这	地址	和	这	邮戳	和	那	荒谬	空气	的	一

[huː] ['seldəm] [riːdz] .

who	seldom	reads	.
WHO	很少	阅读	.

这份报纸的封皮上写着“副本”字样，伊拉带着那种不怎么读书的人特有的滑稽表情，仔细端详着地址和邮戳。

“ [ges] [ɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [jə(r)][hæd; həd] - - [fɑːm] , ” [kɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] .

“	Guess	it's	from	that	youngster	yer	had	daown	t'h	'	farm	,	”	commented	Mr	.
“	猜测	它是	从	那	青少年	你的	有	道翁	-	-	农场	,	”	评论	先生	.

['spaɪər] ; “ - , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Speyer	;	“	Bridgeberry	,	hain't	it	?
斯佩耶尔	;	“	-	,	没有	它	?

“我猜是你们农场里那个小家伙的品种吧，”斯佩耶先生评论道；“是布里奇伯里，对吧？”

[ðæt] ['jʌŋstə(r)] [ɔ:t] [bi:; bi] ['wɔləp] , [ænd; ənd][baɪ][goʊl] , [aɪ'd][bi:; bi]['ti 'eɪtʃ] - [wʌn] [tɜ:] [du:; də]

That	youngster	oughter	be	walloped	,	and	by	gol	,	I'd	be	th	'	one	ter	do
那	青少年	应该	是	猛击	,	和	经过	戈尔	,	ID	是	th	-	一	特尔	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那小子真该挨揍，而且我发誓，我肯定是那个动手的人。

[ai] [tel] [jə(r)] ; ['ʃu:tɪn] - [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - [wʊdz] ['aʊtə(r)] ['si:z(ə)n] . ”

I	tell	yer	;	shootin	'	up	th	'	woods	outer	season	.	”
我	告诉	你的	;	射击	-	向上	th	-	树林	外	季节	.	”

我跟你说，在狩猎季外，在树林里开枪可不是闹着玩的。

“ [wel] , [ai][di:ɛnoʊ] , ” [drɔ:l] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] , ['ru:fəli] .

“	Well	,	I	d'no	,	”	drawled	Ira	,	ruefully	.
”	出色地	,	我	不	,	”	拖长音	艾拉	,	懊悔地	.

“嗯，我不知道，”艾拉懊恼地慢吞吞地说。

“ [aɪ'd]['kɪndə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] - [fɔ:(r)]

“	I'd	kinder	think	twice	'	fore
”	ID	幼儿园	思考	两次	-	前

“我最好三思而后行。”

[aɪ'd] ['wɒləp] [ðæt] [kɪd] .

I'd	wallop	that	kid	.
ID	重击	那	孩子	.

我真想揍那小子一顿。

[hi:; hi][dʒes] [su:n] [ʃu:t] [jə(r)] [daʊn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][jə(r)] ;

He	jes	soon	shoot	yer	down	as	look	at	yer	;
他	杰斯	很快	射击	你的	向下	作为	看	在	你的	;

他很快就会把你击落，看看你；

[ʃɒt] [ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] [fɜ:] ['gɪvɪn] - [hɪm][ə; eɪ][bæd] [mɑ:k] [lɑ:st]['wɪntə(r)] , [ai] [hɪd] . ”

shot	a	school	teacher	fer	givin	'	him	a	bad	mark	last	winter	,	I	heerd	.	”
射击	一个	学校	老师	fer	给予	-	他	一个	坏的	标记	最后的	冬天	,	我	听见	.	”

我听说，去年冬天，他因为老师给他打了低分而开枪打死了老师。

“ [ai] [wɒnt] [tɜ:] [nəʊ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['spaɪər] .

“	I	want	ter	know	!	”	ejaculated	Mr	.	Speyer	.
”	我	想	特尔	知道	!	”	射精	先生	.	斯佩耶尔	.

“我想知道！”斯佩耶先生脱口而出。

“ [jə(r)] [gɒt] [tɜ:] ['hænd(ə)l] [ðæt] [kɪd] [wɪð] [glʌvz] , ” [sed] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .

“	Yer	got	ter	handle	that	kid	with	gloves	,	”	said	Ira	.
”	你的	得到	特尔	处理	那	孩子	和	手套	,	”	说	艾拉	.

“你得戴上手套才能对付那个孩子，”艾拉说。

“ [hi:; hi][ik'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbə(r)] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp] .

“	He	expects	to	be	a	train	robber	when	he	grows	up	.
”	他	预期	到	是	一个	火车	强盗	什么时候	他	生长	向上	.

“他长大后想成为一名火车劫匪。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [tʃəbæksi] , [dʒɛb] . ”

Let's	have	a	paper	of	tobaccy	,	Jeb	.	”
我们来吧	有	一个	纸	的	烟草	,	杰布	.	”

杰布，咱们来卷点烟吧。

“ [wɒt] [jə(r)] - [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [lu:k] [medəuz] , ['ɪri] ? ” [dʒɛb] [ɑ:skt] .

“	What	yer	reckon's	become	of	Luke	Meadows	,	Iry	?	”	Jeb	asked	.
”	什么	你的	-	变得	的	卢克	草地	,	艾瑞	?	”	杰布	问	.

“艾瑞，你觉得卢克·梅多斯现在怎么样了？”杰布问道。

“ [hɪm] ?
“ Him ?
” 他 ?

“他?

[əʊ] , [aɪ] - [ðə; ðɪ][kɪd] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][hɪd][hɪm] [ə'weɪ] ['sʌmhweəz] .
Oh , I s'pect the kid killed him and hid him away somewheres .
哦 , 我 - 这 孩子 被杀 他 和 隐藏 他 离开 某个地方 .

哦，我怀疑是那孩子杀了他，然后把尸体藏起来了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [əʊ] - [ðæt] ['bɪznəs] [eɪnt] [aʊt] [jet] , [dʒɛb] . ”
The whole truth o ' that business ain't out yet , Jeb . ”
这 所有的 真相 o - 那 商业 不是 出去 然而 , 杰布 . ”

杰布，那件事的真相还没完全水落石出呢。

“ [θɪŋk] [səʊ] , [hʌ] ? ” [sed] [dʒɛb] ['ʃruːdlɪ] .
“ Think so , huh ? ” said Jeb shrewdly .
” 思考 所以 , 嗯 ? ” 说 杰布 精明地 .

“你这么想是吧？”杰布意味深长地说。

“ [ðeəz; ðəz][kwɪə(r)] [θɪŋz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['dɑːklɪ] .
“ There's queer things ' bout it , ” said Ira darkly .
” 有 酷儿 事物 - 回合 它 , ” 说 艾拉 黑暗 .

“这事儿有点怪异，”艾拉阴沉地说。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] [hiː; hɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['teri] , [ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔːdn] .
On the way home he paused at the house of Terry , the game warden .
在 这 方式 家 他 暂停 在 这 房子 的 特里 , 这 游戏 典狱长 .

回家途中，他在护林员特里的家稍作停留。

[hiː; hɪ][hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] ['tɛriz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ]
He had no object in doing this but Terry's little house was on the way
他 有 不 目的 在 正在做 这 但 特里的 小的 房子 曾是 在 这 方式
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔːdn] [wɒz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪəˌskɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
and the game warden was nailing the deerskin to the barn door ,
和 这 游戏 典狱长 曾是 钉钉子 这 鹿皮 到 这 谷仓 门 ,

他这样做并没有什么恶意，但是特里的小屋就在路上，而且护林员正在把鹿皮钉在谷仓门上。

[səʊ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃæt] .
so Ira stopped to chat .
所以 艾拉 停止 到 聊天 .

于是伊拉停下来和大家聊天。

['teri] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['terə(r)][ɒv; əv] [geɪm] [lɔː] ['vaɪəleɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][wɒz; wəz]
Terry was the terror of game law violators the county over , but he was
特里 曾是 这 恐怖 的 游戏 法律 违规者 这 县 超过 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [səʊl] ,
a thrifty soul ,
一个 节俭 灵魂 ,

特里是全县违反狩猎法规者的噩梦，但他却是个节俭的人。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ɪ'liːg(ə)l] ['kɪlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [dɪə(r)][ænd; ənd][fɒks] [skɪnz] [tuː; tə]
and benefited so much by illegal killings as to sell deer and fox skins to
和 受益 所以 很多 经过 非法的 杀戮 作为 到 卖 鹿 和 狐狸 皮肤 到
[ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

他们从非法猎杀中获利颇丰，甚至将鹿皮和狐皮卖到市场上。

[ðʌs] [pɔː(r); pʊə(r)] [luːk] [medəuz] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['teri] , [ðə; ðɪ] [geɪm] ['wɔːdn] .
Thus poor Luke Meadows put money in the pocket of Terry , the game warden .
因此 贫穷的 卢克 草地 放 钱 在 这 口袋 的 特里 , 这 游戏 典狱长 .

就这样，可怜的卢克·梅多斯把钱放进了护林员特里的口袋里。

['aɪrəz] [brɔːd] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Ira's	**broad**	**code**	**of**	**morals**	**was**	**not**	**opposed**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**and**	**he**
伊拉的	广阔	代码	的	德	曾是	不是	反对	到	这	种类	的	事物	和	他

[stʊd] [baɪ] ,

stood	**by**	**,**
站立	经过	,

艾拉的道德准则并不反对这类事情，所以他袖手旁观。

['tʃætɪŋ] ['aɪdlɪ] [wɪð] ['teri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .

chatting	**idly**	**with**	**Terry**	**about**	**the**	**value**	**of**	**the**	**skin**	**.**
聊天	闲散地	和	特里	关于	这	价值	的	这	皮肤	.

和特里闲聊，谈论这张皮的价值。

“ [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['tɛriz] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

“	**I**	**got**	**the**	**bullets**	**,**	**I**	**got**	**the**	**bullets**	**,**	**”**	**said**	**Terry's**	**scrawny**	**little**	**daughter**	**,**
“	我	得到	这	子弹	,	我	得到	这	子弹	,	”	说	特里的	瘦弱的	小的	女儿	,

“我有子弹，我有子弹，”特里瘦弱的小女儿说道。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

exhibiting	**them**	**proudly**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**outstretched**	**hand**	**.**
展出	他们	自豪地	在	这	棕榈	的	她	伸展	手	.

她骄傲地将它们展示在伸出的手掌中。

“ [siː] ?

“	**See**	**?**
“	看	?

“看?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第5/7页

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
I got the bullets .
我 得到 这 子弹 .

我拿到子弹了。

" [hɑːf] - ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n]
" Half - interested , and more to please the child than for any other reason
" 一半 - 感兴趣的 , 和 更多的 到 请 这 孩子 比 为了 任何 其他 原因
, [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][glɑːns, glæns][æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
, Ira glanced at the bullets .
, 艾拉 瞥了一眼 在 这 子弹 .

"伊拉半感兴趣地瞥了一眼子弹，与其说是为了其他原因，不如说是为了讨好孩子。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
Then , suddenly , he took them in his own hand and examined them closely .
然后 , 突然 , 他 采取 他们 在 他的 自己的 手 和 检查 他们 密切 .

然后，他突然把它们拿在手里仔细端详起来。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪk] .
What interested him about them was that they were not alike .
什么 感兴趣的 他 关于 他们 曾是 那 他们 是 不是 同样 .

他感兴趣的是，他们彼此并不相似。

" [ðiːz] ['aʊtə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['teri] ?
" These outer the deer , Terry ?
" 这些 外 这 鹿 , 特里 ?

"这些是鹿的外面吗，特里？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jɒp] , - [en] - [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [jə(r)] [maʊθ] ['nʌðər] , " [sed] ['teri] ,
" Yop , ' n ' don't you put ' em in yer mouth nuther , " said Terry ,
" 约普 , - n - 不 你 放 - 呃 在 你的 嘴 另一个 , " 说 特里 ,

"没错，你也不许再把它们放进嘴里，"特里说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
addressing the child instead of Ira .
解决 这 孩子 反而 的 艾拉 .

而是跟孩子说话，而不是跟艾拉说话。

" [ðɛmz] ['pɔɪz(ə)n] , [ðem; ðəm] [ɪz] . "
" Them's poison , them is . "
" 它们是 毒 , 他们 是 . "

"他们就是毒药，他们就是。"

" [aɪ] [tel] [jə(r)] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" I tell yer what I'll do , " said Ira , fumbling in his pockets .
" 我 告诉 你的 什么 患病的 做 , " 说 艾拉 , 笨拙 在 他的 口袋 .

"我告诉你我会怎么做，"艾拉一边说着，一边在口袋里摸索。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [sents] [æn; ən] - [jə(r)][kæn; kən] [baɪ]

“	You	give	me	them	bullets	and	I'll	give	you	ten	cents	an	'	yer	can	buy
”	你	给	我	他们	子弹	和	患病的	给	你	十	分	一个	-	你的	能	买

[aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['lɒli] - [pɒps] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [eɪnt] ['pɔɪz(ə)n] ,

ice	cream	and	lolly	-	pops	and	them	ain't	poison	,
冰	奶油	和	棒棒糖	-	流行音乐	和	他们	不是	毒	,

“你把子弹给我，我就给你十美分，你可以买冰淇淋和棒棒糖，而且它们不是毒药。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['teri] ?

are	they	,	Terry	?
是	他们	,	特里	?

是吗，特里?

” ['teri] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [kəm'plaɪd] [wɪð]

”	Terry	was	too	engrossed	to	review	this	proposition	,	but	the	child	complied	with
”	特里	曾是	也	全神贯注	到	审查	这	主张	,	但	这	孩子	遵命	和

[ə'lækrətɪ] .

alacrity	.
敏捷	.

“特里太过投入，没有仔细考虑这个提议，但孩子却欣然同意了。”

“ [naʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	Now	me	an	'	you	is	made	a	bargain	,	”	said	Ira	.
”	现在	我	一个	-	你	是	制成	一个	便宜货	,	”	说	艾拉	.

“现在你我达成协议了，”艾拉说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][get] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən] [tʃuː] [ʌp][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [kɔːz] ['pɔɪz(ə)n][doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

“	An	'	if	I	get	hungry	I	can	chew	up	the	bullets	'	cause	poison	don't	hurt	me	.
”	一个	-	如果	我	得到	饥饿的	我	能	嚼	向上	这	子弹	-	原因	毒	不	伤害	我	.

“而且，如果我饿了，我可以把子弹嚼碎吃掉，因为毒药伤不了我。”

[wʌns] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] - [wen] [aɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ][et]['pɔɪz(ə)n] [təudz] [wen]

Once	down	in	South	Americy	when	I	deserted	from	a	ship	I	et	poison	toads	when
一次	向下	在	南	-	什么时候	我	荒凉的	从	一个	船	我	等	毒	蟾蜍	什么时候

[aɪ][wɒz; wəz]['haɪdɪn] - [frɒm; frəm] ['kænɪblz] ;

I	was	hidin	'	from	cannibals	;
我	曾是	隐藏	-	从	食人族	;

有一次我在南美洲，从船上逃走后，为了躲避食人族，我吃了毒蟾蜍；

[juː; jʊ][ɑːsk] ['ɑːnti] ['maɪəri] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] .

you	ask	Auntie	Miry	if	that	ain't	so	.
你	问	阿姨	溷	如果	那	不是	所以	.

如果不是这样，你去问问米莉阿姨。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] , ['teri] ? ”

Ain't	that	so	,	Terry	?	”
不是	那	所以	,	特里	?	”

是吧，特里?

“ ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] ['teri] , [priˈɒkjupaɪd] .

“	Reckon	it	must	be	,	”	said	Terry	,	preoccupied	.
”	估计	它	必须	是	,	”	说	特里	,	心事重重	.

“我想一定是这样，”特里心事重重地说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [mɑːkt] ['ɑːtɪk(ə)l]

THE	MARKED	ARTICLE
这	标记	文章

标记物品

[hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][wʌn] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ; [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [gʌnz]

Here	then	was	one	undoubted	fact	;	the	deer	had	been	shot	by	two	different	guns
这里	然后	曾是	一	毫无疑问	事实	;	这	鹿	有	到过	射击	经过	二	不同的	枪支

.

:

.

因此，有一个事实毋庸置疑：这只鹿是被两支不同的枪射杀的。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['kɔdʒiteit] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

Ira	cogitated	upon	this	fact	and	tried	to	make	up	his	mind	what	he	would
艾拉	深思熟虑	之上	这	事实	和	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	他	会

[duː; də][nekst] ,

do	next	,
做	下一个	,

艾拉仔细思考了这件事，并试图决定下一步该怎么做。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['enɪθɪŋ] .

or	whether	he	would	do	anything	.
或者	无论	他	会	做	任何事物	.

或者他是否会采取任何行动。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['enɪθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

And	probably	he	would	not	have	done	anything	if	it	had	not	been	for
和	大概	他	会	不是	有	完毕	任何事物	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɪrə] .

the	newspaper	which	he	delivered	to	Aunt	Mira	.
这	报纸	哪个	他	发表	到	阿姨	米拉	.

如果不是因为他给米拉阿姨送了那份报纸，他可能什么也不会做。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]

She	did	not	give	him	this	to	read	for	she	still	maintained	a	demeanor	of
她	做过	不是	给	他	这	到	读	为了	她	仍然	维持	一个	风度	的

['kəʊldnəs] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ɑːtʃ] - [sɪ'djuːsə(r)] .

coldness	toward	this	arch	-	seducer	.
寒冷	朝向	这	拱	-	诱惑者	.

她没有把这本书给他看，因为她对这个花花公子仍然保持着冷淡的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [mɑːkt]

But	he	found	the	paper	on	the	sitting	room	table	and	read	the	marked
但	他	成立	这	纸	在	这	坐着	房间	桌子	和	读	这	标记

['ɑːtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

但他在客厅的桌子上找到了那份报纸，并读了那篇被标记的文章。

“ [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊtəri] [klʌb] [ə'wɔːd] , ” [ðə; ði] ['hedɪŋ] [dɪ'kleəd] .

“	BRIDGEBORO	SCOUTS	CONTEST	FOR	ROTARY	CLUB	AWARD	,	”	the	heading	declared	.
”	布里奇伯勒	侦察兵	竞赛	为了	旋转	俱乐部	奖	,	”	这	标题	声明	.

标题写道：“布里奇伯勒童子军角逐扶轮社奖项”。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ræn] :

The	article	below	ran	:
这	文章	以下	跑	:

以下文章内容如下：

“ [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)l] [skaʊt] [truːps] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Great	excitement	prevails	among	our	local	scout	troops	as	a	result	of	the
”	伟大的	激动	占上风	之中	我们的	当地的	侦察	军队	作为	一个	结果	的	这

[ˈsplendɪd] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə]

splendid	offer	of	the	Rotary	Club	of	our	town	to	send	a	scout	to
灿烂	提供	的	这	旋转	俱乐部	的	我们的	镇	到	发送	一个	侦察	到

[ˈjeləʊˌstəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] [nekst] [ˈsʌmə(r)] .

Yellowstone	National	Park	next	summer	.
黄石公园	国家的	公园	下一个	夏天	.

“我们镇上的扶轮社慷慨地提出明年夏天派一名童子军去黄石国家公园游玩，这让我们当地的童子军队伍感到非常兴奋。”

[ðɪs] [reə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ɒv; əv] [ˈrɑːkˌveɪl] [ˈkaʊnti] [huː] ,

This	rare	opportunity	is	offered	to	the	scout	of	Rockvale	County	who	,
这	稀有的	机会	是	提供	到	这	侦察	的	罗克韦尔	县	WHO	,

罗克韦尔县的童子军们将获得这一难得的机会，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [kəˈmɪti] , [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [gʊd] [tɜːn]

in	the	opinion	of	the	Club's	Committee	,	performed	the	most	conspicuous	good	turn
在	这	观点	的	这	俱乐部的	委员会	,	执行	这	最多	显眼的	好的	转动

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˈsʌmə(r)] .

during	the	past	summer	.
期间	这	过去的	夏天	.

俱乐部委员会认为，他在过去这个夏天做了最引人注目的善事。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [truːps] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] [hæz; həz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkɒntest] .

Each	of	the	three	troops	in	Bridgeboro	has	elected	a	scout	for	this	contest	.
每个	的	这	三	军队	在	布里奇伯勒	有	当选	一个	侦察	为了	这	竞赛	.

布里奇伯勒的三个童子军小队都选出了一名童子军参加本次比赛。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [prɪˈzentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːgz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈflekt] [greɪt] [ˈkredɪt] [ɒn]

All	of	the	deeds	presented	for	the	league's	consideration	reflect	great	credit	on
全部	的	这	契约	呈现	为了	这	联盟的	考虑	反映	伟大的	信用	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊz] [huː] [pəˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .

the	young	heroes	who	performed	them	.
这	年轻的	英雄	WHO	执行	他们	.

所有提交给联盟审议的事迹都充分体现了做出这些事迹的年轻英雄们的卓越功绩。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] , [ˈaʊə(r)][ˈəʊldɪst][ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈləʊk(ə)l][ˈjuːnɪt] ,

“	The	First	Bridgeboro	Troop	,	our	oldest	and	largest	local	unit	,
”	这	第一的	布里奇伯勒	部队	,	我们的	最老	和	最大	当地的	单元	,

“第一布里奇伯勒童子军，我们当地历史最悠久、规模最大的分队，

[ˈprez(ə)nts] [wɔːrd] [ˈhɑːlɪstər] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] [triːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

presents	Warde	Hollister	as	candidate	for	the	rare	treat	of	a	trip	to	the
礼物	沃德	霍利斯特	作为	候选人	为了	这	稀有的	对待	的	一个	旅行	到	这

[ˈjeləʊˌstəʊn] .

Yellowstone	.
黄石公园	.

沃德·霍利斯特被推选为获得前往黄石公园难得一遇机会的候选人。

[wɔːrd] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [bəuθ] ['praʊəs]

Warde	did	a	great	stunt	at	Temple	Camp	during	the	summer	involving	both	prowess
沃德	做过	一个	伟大的	特技	在	寺庙	营	期间	这	夏天	涉及	两个都	能力

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [truːp] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	generous	spirit	and	the	First	Troop	scouts	are	moving	heaven	and
和	慷慨的	精神	和	这	第一的	部队	侦察兵	是	移动	天堂	和

[ɜːθ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]

earth	to	secure	for	him	the	award	which	will	be	a	reflected	honor	to	their
地球	到	安全的	为了	他	这	奖	哪个	将要	是	一个	反映	荣誉	到	他们的

['splendɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

splendid	organization	.
灿烂	组织	.

沃德在夏季的圣殿营地完成了一项了不起的壮举，展现了他高超的技艺和慷慨的精神。第一童子军正在竭尽全力为他争取这项奖项，这将为他们优秀的组织带来荣誉。

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk]['eəriə] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]

"	On	the	same	page	with	this	article	was	a	blank	area	surrounding	an
"	在	这	相同的	页	和	这	文章	曾是	一个	空白的	区域	周围	一个

[əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] ,

advertisement	and	availing	himself	of	this	space	,
广告	和	利用	他自己	的	这	空间	,

"这篇文章的同一页上，广告周围有一块空白区域，他利用了这块空间，

['westɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

Westy	had	written	:
韦斯蒂	有	书面	:

韦斯蒂写道：

[dɪə(r)] [ɑːnt] ['mɪrə] : —

Dear	Aunt	Mira	:	—
亲爱的	阿姨	米拉	:	—

亲爱的米拉阿姨：——

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Maybe	you'll	be	sorry	I	can't	go	to	Yellowstone	Park	because	I	had	to
或许	你会	是	对不起	我	不能	去	到	黄石公园	公园	因为	我	有	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] .

do	something	else	with	my	money	.
做	某物	别的	和	我的	钱	.

也许你会遗憾我没能去黄石公园，因为我的钱得用在别的地方。

[dæd] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] .

Dad	says	for	me	to	forget	about	going	to	Yellowstone	.
爸爸	说道	为了	我	到	忘记	关于	去	到	黄石公园	.

爸爸让我放弃去黄石公园的念头。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['eniweɪ] ['prɒbəbli] .

This	article	shows	you	how	,	sort	of	,	I	will	go	anyway	probably	.
这	文章	演出	你	如何	,	种类	的	,	我	将要	去	反正	大概	.

这篇文章大致介绍了我可能会采取的方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [truːp] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [wʌn] [skaʊt] [səʊ] [ɪf] ['hɑːli]

Because	in	a	scout	troop	all	the	scouts	are	sort	of	like	one	scout	so	if	Hollie
因为	在	一个	侦察	部队	全部	这	侦察兵	是	种类	的	喜欢	一	侦察	所以	如果	霍莉

[gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [went] ,

goes	it	will	almost	be	the	same	as	if	I	went	,
去	它	将要	几乎	是	这	相同的	作为	如果	我	去	,

因为在童子军小队里，所有童子军就像一个整体，所以如果霍莉去，几乎就跟我去一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

and	I'll	hear	all	about	it	anyway	.
和	患病的	听到	全部	关于	它	反正	.

反正我迟早都会听到这件事的。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] [fiːl] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['jeləʊˌstəʊn] .

So	please	don't	feel	sorry	because	I	can't	go	to	the	Yellowstone	.
所以	请	不	感觉	对不起	因为	我	不能	去	到	这	黄石公园	.

所以请不要因为我去不了黄石公园而感到遗憾。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dændi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðiː] [fɑːm] .

I	had	a	dandy	time	at	the	farm	.
我	有	一个	花花公子	时间	在	这	农场	.

我在农场玩得非常开心。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

Give	my	regards	to	Ira	.
给	我的	问候	到	艾拉	.

请代我向伊拉问好。

['westɪ] .

Westy	.
韦斯蒂	.

韦斯蒂。

[wen] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [pə'ruːz(ə)l][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

When	Ira	had	finished	his	unauthorized	perusal	he	lighted	his	pipe	.
什么时候	艾拉	有	完成的	他的	未经授权	仔细阅读	他	照明	他的	管道	.

伊拉未经允许翻阅完毕后，点燃了烟斗。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][kʊd; kəd] [sməʊk] [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] — [ɪk'sept] [riːd] .

Ira	could	smoke	and	do	anything	else	at	the	same	time	—	except	read	.
艾拉	可以	抽烟	和	做	任何事物	别的	在	这	相同的	时间	—	除了	读	.

伊拉可以一边抽烟一边做任何其他事情——除了读书。

['riːdɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efət] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] ,

Reading	required	all	his	effort	and	when	he	read	,
阅读	必需的	全部	他的	努力	和	什么时候	他	读	,

阅读需要他付出全部努力，当他阅读时，

[hɪz; ɪz][paɪp] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

his	pipe	always	took	advantage	of	his	preoccupation	to	go	out	.
他的	管道	总是	采取	优势	的	他的	专注	到	去	出去	.

他总是趁着自己心不在焉的时候出去抽烟斗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	relighted	it	,
什么时候	他	有	重新点燃	它	,

当他重新点燃它时，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]

he	stuffed	his	hands	as	far	down	as	possible	in	his	trousers	pockets	and
他	填充	他的	双手	作为	远的	向下	作为	可能的	在	他的	裤子	口袋	和

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['lændskeɪp] .

went	out	and	gazed	at	the	landscape	.
去	出去	和	凝视	在	这	景观	.

他把手尽可能地插进裤兜里，然后走到外面，眺望风景。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['lændskeɪp] .

But	he	did	not	care	anything	about	the	landscape	.
但	他	做过	不是	关心	任何事物	关于	这	景观	.

但他对周围的风景毫不在意。

" [hiːz] — [wʌn] — [ɔːl] [raʊnd] — ['lɪt(ə)l] — [prɪns] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	He's	—	one	—	all	round	—	little	—	prince	,	"	he	mused	aloud	.
"	他是	—	一	—	全部	圆形的	—	小的	—	王子	,	"	他	沉思	大声	.

"他真是个——全方位的——小——王子，"他喃喃自语道。

" [hiːz] [dʒes][wʌn] [bɔːn] ['lɪt(ə)l] [prɪns] !

"	He's	jes	one	nat'ral	born	little	prince	!
"	他是	杰斯	一	天然的	出生	小的	王子	!

"他简直就是个天生的小王子！"

[ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] , [ðæt] [skaʊt] [klʌb] ,

They	don't	make	'	em	,	that	scout	club	,
他们	不	制作	-	呃	,	那	侦察	俱乐部	,

他们不成立那个童子军俱乐部，

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][laɪk] [ðæt] [dʒes][hæz; həz] [tɜː] [biː; bi] [bɔːn] [ðæt] [wei] .

them	as	is	like	that	jes	has	ter	be	born	that	way	.
他们	作为	是	喜欢	那	杰斯	有	特尔	是	出生	那	方式	.

他们就是这样，生来如此。

[baɪ][goʊl] , [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] - [dɪd][duː; də] .

By	gol	,	I'd	like	ter	know	what	the	little	rascal	act'ally	did	do	.
经过	戈尔	,	ID	喜欢	特尔	知道	什么	这	小的	恶棍	-	做过	做	.

天哪，我真想知道这个小家伙到底做了什么。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [wɒz; wəz]

"	He	came	to	the	conclusion	that	what	the	little	rascal	had	actually	done	was
"	他	来了	到	这	结论	那	什么	这	小的	恶棍	有	实际上	完毕	曾是

[tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [luːk] [medəuz] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)]

to	collaborate	with	Luke	Meadows	in	the	adventurous	exploit	of	killing	the	deer
到	合作	和	卢克	草地	在	这	冒险的	开发	的	杀	这	鹿

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə'sjuːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]

and	then	allowed	himself	to	be	frightened	into	assuming	all	the	guilt	and
和	然后	允许	他自己	到	是	害怕	进入	假设	全部	这	有罪	和

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] .

paying	the	fine	.
付费	这	美好的	.

"他得出结论，这个小家伙实际上是与卢克·梅多斯合谋，冒险猎杀了那只鹿，然后被吓得承担了所有的罪责，并支付了罚款。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][wɒz; wəz] ['ɑːtləs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

Ira	was	artless	enough	,	and	ignorant	enough	of	scouting	,
艾拉	曾是	不矫揉造作	足够的	,	和	无知	足够的	的	侦察	,

伊拉天真无邪，对侦察也一窍不通。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv]

to	believe	that	this	in	itself	would	constitute	a	claim	upon	the	Rotary	Club	of
到	相信	那	这	在	本身	会	构成	一个	宣称	之上	这	旋转	俱乐部	的

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

认为这本身就构成对布里奇伯勒扶轮社的索赔。

" [ai] [eɪnt] [gɒn][tuː; tə] [siː] [nəʊ][kɪd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][dʒents]

"	I	ain't	gon	to	see	no	kid	gon	out	to	the	Yellowstone	without	them	gents
"	我	不是	贡	到	看	不	孩子	贡	出去	到	这	黄石公园	没有	他们	男士们

['noʊɪn] -

knowin	'
知道	-

"我绝不会让任何孩子在他们不知情的情况下独自去黄石公园。"

- [baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] ,
' bout this here ,
- 回合 这 这里 ,

关于这里，

〃 [mjuːzd] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] .
〃 mused Ira .
〃 沉思 艾拉 .

“艾拉沉思道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɒn] [tɜː] [lʊk] [ɪnˈtɜː(r)] [ðɪs] [mes] [ˈsəmət] .
“ I'm a - gon ter look inter this mess summat .
〃 我是 一个 - 贡 特尔 看 间 这 混乱 总结 .

“我打算好好看看这堆烂摊子是怎么回事。”

[ai] [eɪnt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [θɪŋz] .
I ain't satisfied with the looks o ' things .
我 不是 使满意 和 这 看起来 o - 事物 .

我对现状并不满意。

〃 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsməʊkɪŋ]
〃 For a few minutes longer he stood , his back against the house , smoking
〃 为了 一个 很少 分钟 更长 他 站立 , 他的 后退 反对 这 房子 , 吸烟
[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] .
and considering .
和 考虑 .

他背靠着房子，又站了几分钟，一边抽烟一边思考。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[delvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪzməl] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈpɒkɪt] [hiː; hi] [ˌdisinˈtəː] [ə; eɪ]
delving into the abysmal depths of his trousers pocket he disinterred a
深入挖掘 进入 这 极其糟糕 深度 的 他的 裤子 口袋 他 已挖掘 一个
[fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈnɪk(ə)l] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ɔː(r)] [kɔːd] .
formidable nickel watch which was innocent of chain or cord .
强大 镍 手表 哪个 曾是 清白的 的 链 或者 绳索 .

他伸手探入裤兜深处，掏出一块硕大的镍制怀表，上面没有链子或绳子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [weɪlz] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ˌɔːriˈent(ə)l] [siː]
He had exchanged a carved whale's tooth for it in some oriental sea
他 有 交换 一个 雕刻 鲸鱼的 齿 为了 它 在 一些 东方 海
[taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] .
town and it was his pride and boast .
镇 和 它 曾是 他的 自豪 和 夸 .

他是在一个东方的海滨小镇用一颗雕刻好的鲸鱼牙齿换来的，这是他引以为豪的宝贝。

[ɪf] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [taʊn] [klɒk] [nəʊ]
If Ira himself had always been as regular as this miniature town clock no
如果 艾拉 他自己 有 总是 到过 作为 常规的 作为 这 微型 镇 钟 不
[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] .
one would have complained .
一 会 有 抱怨 .

如果艾拉本人一直像这座小镇的小钟一样规律，就不会有人抱怨了。

“ [ai] [gɒt] [dʒes] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tɜ:] [ketʃ] [ðə; ði] [sɪks] - ['twenti] [frɒm; frəm] ['dɔ:sənz] , ” [hi:; hi]
“ I got jes about enough time ter ketch the six - twenty from Dawson's , ” he
“ 我 得到 杰斯 关于 足够的 时间 特尔 双体帆船 这 六 - 二十 从 道森的 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我大概只来得及从道森那里赶上六点二十分的车，”他说。

“ [aɪm] [gɒn] [tɜ:] [hɛv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)] [brɪdʒbroʊ] .
“ I'm gone ter hev a look at this here Bridgeboro .
“ 我是 已消失 特尔 赫夫 一个 看 在 这 这里 布里奇伯勒 .

“我要去看看布里奇伯勒这里。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
” This was as far as he was willing to commit himself .
” 这 曾是 作为 远的 作为 他 曾是 愿意的 到 犯罪 他自己 .

“他只愿意做出这样的承诺。”

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['tʊərɪst] .
He would go in the rôle of idle tourist .
他 会 去 在 这 角色 的 闲置的 游客 .

他会扮演闲逛的游客。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['sɔ:ntə(r)] [aʊt] [tu:; tə]
There remained only one thing to do and that was to saunter out to
那里 剩余 仅有的 一 事物 到 做 和 那 曾是 到 溜达 出去 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [felt] [hæt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peg] [wɪtʃ]
the kitchen porch and reach his outlandish felt hat down from the peg which
这 厨房 门廊 和 抵达 他的 古怪的 毛毡 帽子 向下 从 这 钉子 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] .
had been intended for a milk pail .
有 到过 故意的 为了 一个 牛奶 桶 .

只剩下一件事要做，那就是踱步走到厨房门廊，从原本挂牛奶桶的挂钩上取下他那顶奇特的毡帽。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
If he had been going to South Africa , he would have done no more than
如果 他 有 到过 去 到 南 非洲 , 他 会 有 完毕 不 更多的 比
[ðɪs] .
this .
这 .

如果他要去南非，他只会做这些。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [peɪ] [brɪdʒbroʊ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔ:tʃ]
But he did pay Bridgeboro the tribute of banging his hat against a porch
但 他 做过 支付 布里奇伯勒 这 贡 的 砰砰作响 他的 帽子 反对 一个 门廊
['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] [tu:; tə] [nɒk] [ðə; ði] [lu:s] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
stanchion to knock the loose dust out of it .
支柱 到 敲 这 松动的 灰尘 出去 的 它 .

但他还是向布里奇伯勒表达了敬意，他用帽子敲打门廊的支柱，抖掉帽子上的灰尘。

[ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] ['dɔ:sənz] .
Then he sauntered up the road toward Dawson's .
然后 他 漫步 向上 这 路 朝向 道森的 .

然后他悠闲地沿着路朝道森家走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['entə(r)] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl]

ENTER	THE	CONTEMPTIBLE	SCOUNDREL
进入	这	可鄙	恶棍

卑鄙无耻之徒登场

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

At	eight	o'clock	that	evening	,	an	evening	destined	to	be	memorable	in	the
在	八	点钟	那	晚上	,	一个	晚上	注定	到	是	难忘	在	这

['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['skaʊtɪŋ] ,

annals	of	local	scouting	,
志	的	当地的	侦察	,

当晚八点，注定要在当地童子军的历史上留下难忘的回忆。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [-] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [həʊm] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊʃt]

Ira	Hasbrook	stood	upon	the	porch	of	the	Martin	home	and	,	having	pushed
艾拉	哈斯布鲁克	站立	之上	这	门廊	的	这	马丁	家	和	,	拥有	推动

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

the	electric	button	,
这	电的	按钮	,

艾拉·哈斯布鲁克站在马丁家的门廊上，按下电按钮后，

[nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['entərɪŋ] .

knocked	out	the	contents	of	his	pipe	against	the	rail	preparatory	to	entering	.
敲门	出去	这	内容	的	他的	管道	反对	这	轨	预备	到	进入	.

进入前，他把烟斗里的东西敲倒在栏杆上。

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['kɑːki] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ɪərə] [hæd; həd] [biːn] [braʊn] ,

He	wore	khaki	trousers	which	in	some	prehistoric	era	had	been	brown	,
他	穿着	卡其色	裤子	哪个	在	一些	史前	时代	有	到过	棕色的	,

他穿着卡其色裤子，这种裤子在史前时期可能是棕色的。

[ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [stræp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːs] ['hɑːnɪs] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

a	blue	flannel	shirt	and	an	old	strap	from	a	horse	harness	by	way	of
一个	蓝色的	绒布	衬衫	和	一个	老的	带子	从	一个	马	马具	经过	方式	的

[ə; eɪ] [belt] .

a	belt	.
一个	腰带	.

一件蓝色法兰绒衬衫，用一条旧马具带子当腰带。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pə'tɜːbd] ,

He	was	not	in	the	least	perturbed	,
他	曾是	不是	在	这	至少	忐忑	,

他丝毫没有感到不安。

[bʌt; bət] [bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒləti]

but	bore	himself	with	an	easy	-	going	demeanor	which	had	a	certain	quality
但	钻孔	他自己	和	一个	简单的	-	去	风度	哪个	有	一个	肯定	质量

[ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [kʊd; kəd] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

that	suggested	that	nothing	less	than	an	earthquake	could	ruffle	it	.
那	建议	那	没有什么	较少的	比	一个	地震	可以	褶边	它	.

但他却表现得十分随和，这种随和的神态让人觉得，除非发生地震，否则没有什么能撼动他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kə'rekt] [mæn] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [siːmd]

He	was	not	admitted	to	the	house	by	the	correct	man	servant	and	seemed
他	曾是	不是	承认	到	这	房子	经过	这	正确的	男人	仆人	和	似乎

[kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ([huːm] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə]

quite	content	to	wait	on	the	porch	until	Mr	.	Martin	(	whom	he	purposed	to
相当	内容	到	等待	在	这	门廊	直到	先生	.	马丁	(	谁	他	目的	到

['ɒnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl]) [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

honor	with	a	call	)	should	make	known	his	pleasure	touching	the	scene	of	their
荣誉	和	一个	称呼	)	应该	制作	已知	他的	乐趣	接触	这	场景	的	他们的

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

他没有被合适的男仆带进屋里，似乎很乐意在门廊上等候，直到马丁先生（他打算拜访他）表达对他们会面地点的喜爱之情。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ðæt] ['dʒentlmən] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɜːtli] .

"	You	want	to	see	me	;	what	is	it	?	"	that	gentleman	demanded	curtly	.
"	你	想	到	看	我	;	什么	是	它	?	"	那	绅士	要求	简短地	.

"你想见我，有什么事？"那位先生简短地问道。

" [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [hʌ] ?

"	You	Mr	.	Martin	,	huh	?
"	你	先生	.	马丁	,	嗯	?

"你是马丁先生，是吗？"

- ['fɑːðə(r)] ? "

Westy's	father	?	"
-	父亲	?	"

韦斯蒂的父亲?

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Yes	,	sir	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	是的	,	先生	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"是的，先生，我能为您做些什么？"

" [wel] , " [drɔːl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [tɜːn] [fɜː] [hɪm] , [mɛ'bi] ;

"	Well	,	"	drawled	Ira	,	"	you	can	do	a	turn	fer	him	,	mebbe	;
"	出色地	,	"	拖长音	艾拉	,	"	你	能	做	一个	转动	fer	他	,	也许	;

"嗯，"艾拉慢吞吞地说，"也许你可以替他做点什么；

[ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɜː][ˌem 'iː] .

and	that'll	be	doin	'	somethin	'	fer	me	.
和	那将	是	做	-	某物	-	fer	我	.

那对我来说就很有帮助了。

[aɪm] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] [ʌp] ['jɒndə(r)] — [ʌp] [baɪ] ['dɔːsənz] . "

I'm	down	off	the	farm	up	yonder	—	up	by	Dawson's	.	"
我是	向下	离开	这	农场	向上	远处	—	向上	经过	道森的	.	"

我从那边的农场下来了——就在道森家附近。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nelsn] ? "

"	Oh	,	you	mean	you	work	for	Mr	.	Nelson	?	"
"	哦	,	你	意思是	你	工作	为了	先生	.	纳尔逊	?	"

"哦，你是说你为纳尔逊先生工作？"

" [baɪ] [tɜːnz] , [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	By	turns	,	when	I'm	in	the	country	.
"	经过	转弯	,	什么时候	我是	在	这	国家	.

"偶尔，当我身处乡村时。"

[ðə; ði] [kɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] ? ″

The	kid	happen	to	be	home	?	″
这	孩子	发生	到	是	家	?	″

孩子碰巧在家吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiːz] [nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['kɜːtli] , “ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]

“	No	,	sir	,	he's	not	,	”	said	Mr	.	Martin	curtly	,	“	but	I	think	I've	heard	of
″	不	,	先生	,	他是	不是	,	″	说	先生	.	马丁	简短地	,	″	但	我	思考	我已经	听到	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“不，先生，他不是，”马丁先生简短地说，“但我认为我听说过您。”

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ? ″

What	is	your	business	here	?	”
什么	是	你的	商业	这里	?	″

你来这里做什么?

“ [wel] , [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɪg'zæktli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['felə(r)] [sez] , ” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [drɔːl]

“	Well	,	I	never	was	in	no	business	exactly	,	as	the	feller	says	,	”	Ira	drawled
″	出色地	,	我	绝不	曾是	在	不	商业	确切地	,	作为	这	伙计	说道	,	″	艾拉	拖长音

[aʊt] .

out	.
出去	.

“嗯，我从来就没真正做过什么生意，就像那家伙说的那样，”艾拉慢吞吞地说。

“ [kɪdz] [gɒn] [tɜː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - , [hʌ] ? ″

“	Kid's	gone	ter	the	meetin	'	,	huh	?	”
″	孩子们	已消失	特尔	这	会议	-	,	嗯	?	″

“孩子去开会了，是吗？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['brɪskli] .

“	I	believe	he	has	,	”	said	Mr	.	Martin	briskly	.
″	我	相信	他	有	,	″	说	先生	.	马丁	轻快地	.

“我相信他有，”马丁先生干脆利落地说道。

“ [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [send] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

“	Did	Mr	.	Nelson	send	you	here	?
″	做过	先生	.	纳尔逊	发送	你	这里	?

“是纳尔逊先生派你来的吗？”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)]

If	there	is	anything	you	have	to	say	to	my	son	I	think	it	would	be	better
如果	那里	是	任何事物	你	有	到	说	到	我的	儿子	我	思考	它	会	是	更好的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ″

for	you	to	say	it	to	me	.	”
为了	你	到	说	它	到	我	.	″

如果你有什么话要跟我儿子说，我觉得你最好还是跟我说。

“ [ðæts] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['iːzəli] .

“	That's	as	might	be	,	”	said	Ira	easily	.
″	那就是	作为	可能	是	,	″	说	艾拉	容易地	.

“很有可能，”艾拉轻松地说。

“ [wʊd] [jə(r)] [wɒnt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [jə(r)] [hɪə(r)] ?

“	Would	yer	want	that	I	should	talk	to	yer	here	?
″	会	你的	想	那	我	应该	讲话	到	你的	这里	?

“你希望我在这里和你谈话吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] .

”	Mr	.	Martin	stepped	aside	to	let	the	caller	pass	within	.
″	先生	.	马丁	步	旁边	到	让	这	呼叫者	经过	之内	.

马丁先生侧身让来电者进入屋内。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['trɪbjuːt] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

Ira	wiped	his	feet	but	paid	no	other	tribute	,	nor	,	indeed	,
艾拉	擦拭	他的	脚	但	有薪酬的	不	其他	贡	,	也不	,	的确	,

伊拉擦了擦脚，但没有献上其他贡品，事实上，也没有……

[peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['sʌmptʃuəs] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

paid	the	slightest	heed	to	the	rather	sumptuous	surroundings	in	which	he	found
有薪酬的	这	丝毫	注意	到	这	相当	豪华	周围环境	在	哪个	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他丝毫没有在意自己身处的奢华环境。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]

He	followed	the	lord	of	the	establishment	into	the	library	and	seated	himself	in
他	随后	这	主	的	这	建立	进入	这	图书馆	和	坐着	他自己	在

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['leðə(r)] [tʃeəz] .

one	of	the	big	leather	chairs	.
一	的	这	大的	皮革	椅子	.

他跟着这位场所的主人走进图书馆，在一张宽大的皮椅上坐了下来。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Mr	.	Martin	did	not	trouble	himself	to	present	Ira	when	his	wife	and
先生	.	马丁	做过	不是	麻烦	他自己	到	展示	艾拉	什么时候	他的	妻子	和

['dɔːtə(r)] (['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['njuːli] [dis'kləuz] ['siːkwəl] [tuː; tə] - ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]) [stəʊl]

daughter	(	fearful	of	some	newly	disclosed	sequel	to	Westy's	escapade	)	stole
女儿	(	可怕	的	一些	新	披露	续集	到	-	恶作剧	)	偷窃

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

into	the	room	and	unobtrusively	seated	themselves	in	a	corner	.
进入	这	房间	和	不引人注目地	坐着	他们自己	在	一个	角落	.

当他的妻子和女儿（担心韦斯蒂的冒险经历会有什么新的后续被揭露）偷偷溜进房间，不引人注目地坐在角落里时，马丁先生并没有费心去介绍艾拉。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

“	Well	,	sir	,	what	is	it	?	”	said	Mr	.	Martin	authoritatively	.
“	出色地	,	先生	,	什么	是	它	?	”	说	先生	.	马丁	权威地	.

“先生，究竟是什么事？”马丁先生权威地问道。

“ [wel] , ” [drɔːl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , “ [ɪts] - [baʊt] [jə(r)] [sʌn] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ] [dɪə(r)] . ”

“	Well	,	”	drawled	Ira	,	“	it's	'	bout	yer	son	shootin	'	a	deer	.	”
“	出色地	,	”	拖长音	艾拉	,	“	它是	-	回合	你的	儿子	射击	-	一个	鹿	.	”

“嗯，”艾拉慢吞吞地说，“是关于你儿子射杀了一头鹿的事。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['kəʊldli] .

“	We	know	about	that	,	”	said	Mr	.	Martin	coldly	.
“	我们	知道	关于	那	,	”	说	先生	.	马丁	冷冷地	.

“我们知道这件事，”马丁先生冷冷地说。

“ [jə(r)] [doʊnt] ['hæpən] [tɜː] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [sɪns] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	Yer	don't	happen	ter	know	if	he	used	the	rifle	since	,	do	you	?
“	你的	不	发生	特尔	知道	如果	他	用过的	这	步枪	自从	,	做	你	?

“你碰巧知道他之后是否使用过那支步枪，是吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['dɒrɪs] .

”	At	this	there	was	an	audible	titter	from	Doris	.
”	在	这	那里	曾是	一个	可听见的	嘻嘻地笑	从	多丽丝	.

“这时，多丽丝发出了一声明显的轻笑。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒeɪlə(r)] ,

“	Oh	,	yes	,	I	know	very	well	that	he	hasn't	,	”	said	the	official	jailer	,
“	哦	,	是的	,	我	知道	非常	出色地	那	他	还没有	,	”	说	这	官方的	狱卒	,

“哦，是的，我很清楚他没有，”狱卒说道。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] . ”

“	I	have	it	under	lock	and	key	.	”
”	我	有	它	在下面	锁	和	钥匙	.	”

“我把它锁起来了。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [gʌn] . ”

“	I'd	like	ter	git	a	squint	at	that	there	gun	.	”
”	ID	喜欢	特尔	git	一个	眯	在	那	那里	枪	.	”

“我想仔细看看那把枪。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

“	That	would	be	impossible	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	那	会	是	不可能的	,	”	说	先生	.	马丁	.

“那是不可能的，”马丁先生说。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ?

“	Is	there	any	claim	that	the	gun	doesn't	belong	to	my	son	?
”	是	那里	任何	宣称	那	这	枪	不	属于	到	我的	儿子	?

“有人能说这把枪不属于我儿子吗？ ”

[ðæt] [hiː; hi] — — ”

That	he	—	—	”
那	他	—	—	”

他——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [eɪnt] [biːn] ['telɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [goʊl] [bleɪmd] [truːθ] - [baʊt] [ðæt] [ðeə(r)]

“	There's	a	notion	he	ain't	been	tellin	'	the	whole	gol	blamed	truth	'	bout	that	there
”	有	一个	概念	他	不是	到过	告诉	-	这	所有的	戈尔	被指责	真相	-	回合	那	那里

['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - [aɪm][hɪə(r)] [tɜː] ['kɪndə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

shootin	'	an	'	I'm	here	ter	kinder	look	over	the	matter	,
射击	-	一个	-	我是	这里	特尔	幼儿园	看	超过	这	事情	,

“有人认为他没有说出关于那起枪击事件的全部真相，我来这里是为了更清楚地了解这件事。”

[æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] . ”

as	the	feller	says	.	”
作为	这	伙计	说道	.	”

正如那家伙所说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [maɪ] [sʌn] [wɪð] ['laɪɪŋ] ? ”

“	Did	you	come	here	to	charge	my	son	with	lying	?	”
”	做过	你	来	这里	到	收费	我的	儿子	和	说谎	?	”

“你们来这里是为了指控我儿子撒谎吗？ ”

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

“	Well	,	as	you	might	say	,
”	出色地	,	作为	你	可能	说	,

“嗯，正如你可能会说的那样，

[nəʊ] . [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [tɜː] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

no	.	I	come	here	ter	charge	him	with	bein	'	a	little	rascal	of	a	prince	.
不	.	我	来	这里	特尔	收费	他	和	是	-	一个	小的	恶棍	的	一个	王子	.

不，我来这里是为了指控他是个无赖王子。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)][aɪ'd] [tel] - [ɪm][səʊ]

But	of	course	if	I	thought	he	was	a	liar	I'd	tell	'	im	so
但	的	课程	如果	我	想法	他	曾是	一个	说谎者	ID	告诉	-	我是	所以

当然，如果我认为他在撒谎，我就会告诉他。

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

and	I'd	tell	you	so	.
和	ID	告诉	你	所以	.

我会告诉你的。

[dʒes][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][aɪ'd] [tel] [jə(r)][səʊ] . ”

Jes	the	same	as	if	I	thought	you	was	a	fool	or	a	liar	I'd	tell	yer	so	.	”
杰斯	这	相同的	作为	如果	我	想法	你	曾是	一个	傻子	或者	一个	说谎者	ID	告诉	你的	所以	.	”

就像如果我认为你是傻瓜或骗子，我会直接告诉你一样。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , ” ['dɒrɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪə(r)] .

“	Isn't	he	perfectly	splendid	,	”	Doris	whispered	in	her	mother's	ear	.
“	不是	他	完美	灿烂	,	”	多丽丝	低声说道	在	她	母亲的	耳朵	.

“他真是帅呆了，”多丽丝在她母亲耳边轻声说道。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˌpɪktʃə'resk] ?

“	Isn't	he	picturesque	?
“	不是	他	如画	?

“他长得真好看！”

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst][ə'dɔːrəb(ə)l] . ”

Oh	,	I	think	he's	just	adorable	.	”
哦	,	我	思考	他是	只是	可爱的	.	”

哦，我觉得他真是太可爱了。

“ [wel] , [naʊ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [kən'sɪdərəbli] [dʒ'ɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlərz] [fræŋk]

“	Well	,	now	,	my	man	,	”	said	Mr	.	Martin	,	considerably	jarred	by	his	caller's	frank
“	出色地	,	现在	,	我的	男人	,	”	说	先生	.	马丁	,	相当	罐装	经过	他的	来电者的	坦率

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

“哎呀，老兄，”马丁先生说道，显然被来电者直白的陈述弄得大吃一惊。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	what	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ]

I	think	I've	heard	of	you
我	思考	我已经	听到	的	你

我想我听说过你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['mɜːdərəs] [tɔɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp]

and	I	think	if	it	wasn't	for	you	that	murderous	toy	wouldn't	be	locked	up
和	我	思考	如果	它	不是	为了	你	那	杀人犯	玩具	不会	是	已锁定	向上

[ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] [ðeə(r)] .

in	that	closet	there	.
在	那	壁橱	那里	.

我想，如果不是你，那个杀人玩具就不会被锁在那个壁橱里了。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fæməli] ['dʌndʒən] .

”	Ira	glanced	toward	the	family	dungeon	.
”	艾拉	瞥了一眼	朝向	这	家庭	地牢	.

伊拉瞥了一眼家族地牢。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [sez] ,

“	As	I	understand	it	,	from	what	Mrs	.	Nelson	says	,
“	作为	我	理解	它	,	从	什么	太太	.	纳尔逊	说道	,

据我理解，从纳尔逊夫人的话来看，

[juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [bɔɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə'mʌk] .

you	got	my	boy's	head	full	of	nonsense	and	he	ran	amuck	.
你	得到	我的	男孩们	头	满的	的	废话	和	他	跑	横冲直撞	.

你给我儿子灌输了一堆胡言乱语，他都胡闹了。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	told	the	truth	and	confessed	it	and	lost	a	hundred	dollars	and	his
他	讲述	这	真相	和	坦白	它	和	丢失的	一个	百	美元	和	他的

[gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [west] .

gun	and	a	trip	out	west	.
枪	和	一个	旅行	出去	西方	.

他说了实话，坦白认罪，结果损失了一百美元、一把枪和一次去西部旅行的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] .

And	the	gun's	locked	up	in	that	closet	where	it	will	never	do	any	more	harm	.
和	这	枪的	已锁定	向上	在	那	壁橱	在哪里	它	将要	绝不	做	任何	更多的	伤害	.

那把枪被锁在壁橱里，再也不会造成任何伤害了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃuːt] ['eni] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] — [ai] [sə'pəʊz] [juːv]

It	will	never	shoot	any	more	deer	in	season	or	out	of	season	—	I	suppose	you've
它	将要	绝不	射击	任何	更多的	鹿	在	季节	或者	出去	的	季节	—	我	认为	你已经

[ʃɒt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [weɪz] . ”

shot	them	both	ways	.	”
射击	他们	两个都	方式	.	”

它以后无论在狩猎季还是非狩猎季都不会再猎杀鹿了——我想你两种方式都猎杀过它们吧。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] , ” [drɔːl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

“	Yes	,	sir	,	I	have	,	”	drawled	Ira	,
”	是的	,	先生	,	我	有	,	”	拖长音	艾拉	,

“是的，先生，我有，”艾拉慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [juːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

“	but	I	never	used	more	than	one	gun	at	a	time	;
”	但	我	绝不	用过的	更多的	比	一	枪	在	一个	时间	;

但我一次从不使用超过一把枪；

[ai] ['nevə(r)] [drɒpt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dɪd]

I	never	dropped	an	animal	with	two	different	kinds	of	bullets	like	your	boy	did
我	绝不	掉落	一个	动物	和	二	不同的	种类	的	子弹	喜欢	你的	男生	做过

— —

二 二

— —

我从没像你儿子那样用两种不同的子弹打死过猎物——

” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

”	Mr	.	Martin	looked	surprised	.
”	先生	.	马丁	看起来	惊讶	.

马丁先生看起来很惊讶。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kɒment]

“	I	was	thinkin	'	,	”	said	Ira	,	not	giving	Mr	.	Martin	a	chance	to	comment
”	我	曾是	思考	-	,	”	说	艾拉	,	不是	给予	先生	.	马丁	一个	机会	到	评论

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

upon	this	mystery	,
之上	这	神秘	,

“我在想，”艾拉说道，不给马丁先生机会对这个谜团发表评论。

“ [ðæt] ['meɪbi] [nɒt] ['noʊɪn] - [mʌtʃ] - [baʊt] [gʌnz] [ænd; ənd] [biːn] - - [ɒv; əv] - [ɪm] — [aɪ][kæn; kən]
“ that maybe not knowin ' much ' bout guns and bein ' sceered of ' em — I can
“ 那 或许 不是 知道 - 很多 - 回合 枪支 和 是 - - 的 - 呃 — 我 能
['ɔːlweɪz] ['məʊstli] [spɒt] [fəʊks] [ðæts] ['dæfi] - [baʊt] ['faɪrɑːrmz] — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [juː; jʊ]
always mostly spot folks that's daffy ' bout firearms — I was thinking maybe you
总是 大多 点 各位 那就是 达菲 - 回合 枪支 — 我 曾是 思维 或许 你
[wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][mæd][tɜː] [lɒk] [ðæt] ['mɜːdərəs] [tɔɪ] [ʌp]
was just crazy fool enough when you was mad ter lock that murderous toy up
曾是 只是 疯狂的 傻子 足够的 什么时候 你 曾是 疯狂的 特尔 锁 那 杀人犯 玩具 向上
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
while it was loaded .
尽管 它 曾是 已加载 .

“也许是因为不太了解枪支，而且害怕枪支——我总是能一眼看出哪些人对枪支很陌生——我当时想，也许你只是个傻瓜，才会把那把上了膛的杀人玩具锁起来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] .
Of course if you done that you can't exactly say it won't do no more harm .
的 课程 如果 你 完毕 那 你 不能 确切地 说 它 惯于 做 不 更多的 伤害 .

当然，如果你那样做了，也不能完全保证不会造成更多伤害。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” This was exactly what Mr . Martin had done and a titter from his
” 这 曾是 确切地 什么 先生 . 马丁 有 完毕 和 一个 嘻嘻地笑 从 他的
['dɔːtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
daughter reminded him that he was at a slight disadvantage .
女儿 提醒 他 那 他 曾是 在 一个 轻微 劣势 .

“马丁先生正是这么做的，他女儿的轻笑提醒他，他稍微处于劣势。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [siː] ['weðə(r)] [bəuθ] [ʃɒts] [hæz; həz] [biːn] ['faɪəd]['aʊtə(r)] [ðæt] [gʌn] , ” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [drɔːl]
“ I'd like ter see whether both shots has been fired outer that gun , ” Ira drawled
“ ID 喜欢 特尔 看 无论 两个都 镜头 有 到过 被解雇 外 那 枪 , ” 艾拉 拖长音
[ɒn] .
on .
在 .

“我想看看这两枪是不是都从那把枪里射出来的，”艾拉慢吞吞地说。

“ [aɪ'd][dʒes][kaɪnd][ɒv; əv]['sɔːtə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ I'd jes kind of sorter like to look it over .
“ ID 杰斯 种类 的 分拣机 喜欢 到 看 它 超过 .

“我只是想仔细看一下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And while I'm at it , I'll take out the cartridge that I think is still in it .
和 尽管 我是 在 它 , 患病的 拿 出去 这 墨盒 那 我 思考 是 仍然 在 它 .

趁此机会，我把我认为还在里面的墨盒也取出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [baɪt] .
Then it can't bite .
然后 它 不能 咬 .

这样它就咬不了人了。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tɜː] [tel] [jə(r)] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wen] [aɪ][get] [θruː] .
Maybe I'll be able ter tell yer somethin ' or other when I get through .
或许 患病的 是 有能力的 特尔 告诉 你的 某物 - 或者 其他 什么时候 我 得到 通过 .

等我忙完之后，或许能告诉你一些事情。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒes] [get] [ðæt] [gʌn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈfuːlɪn] - [əˈraʊnd] [ɔː(r)] [els] [jə(r)][doʊnt]
Now you jes get that gun out without any more foolin ' around or else yer don't
现在 你 杰斯 得到 那 枪 出去 没有 任何 更多的 愚弄 - 大约 或者 别的 你的 不
[dɪˈzɜːv] [tɜː] [biː; bi][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][əʊ] - [ðæt] [kɪd] .
deserve ter be the father o ' that kid .
应得 特尔 是 这 父亲 o - 那 孩子 .

现在你给我把枪拿出来，别再耍花招了，否则你不配做那孩子的父亲。

[get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æn; ən] - [doʊnt] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] ; [ðem; ðəm][dʒents][ɪz][ˈstɑːrtɪn] - [ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [ʌp] ['jɒndə(r)] .
Get it out an ' don't waste no more time ; them gents is startin ' a meetin ' up yonder .
得到 它 出去 一个 - 不 浪费 不 更多的 时间 ; 他们 男士们 是 开始 - 一个 会议 - 向上 .

赶紧拿出来，别再浪费时间了；那边那帮人要开会了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

[pruːfs]
PROOFS
证明

证明

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [-] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [peɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
Ira Hasbrook took no notice of the tribute paid him by the mother and
艾拉 哈斯布鲁克 采取 不 注意 的 这 贡 有薪酬的 他 经过 这 母亲 和
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [huː] ['klʌstəd] [əˈbaʊt] [hɪm] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
daughter and father who clustered about him evidently not in the least afraid of
女儿 和 父亲 WHO 聚类 关于 他 显然 不是 在 这 至少 害怕的 的
[ðə; ði] [gʌn] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the gun now that it was in his hands .
这 枪 现在 那 它 曾是 在 他的 双手 .

伊拉·哈斯布鲁克对围在他身边的母女和父亲向他致敬的行为毫不在意，显然，现在枪在他手里，他们一点也不害怕。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .
Even Mr . Martin contemplated it without a quiver .
甚至 先生 . 马丁 思考 它 没有 一个 颤动 .

就连马丁先生在考虑这件事时也毫不犹豫。

[əˈpɒn] [ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] [leɪ] [wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] .
Upon the library table lay one cartridge .
之上 这 图书馆 桌子 躺 一 墨盒 .

图书馆的桌子上放着一盒墨盒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [gʊd] [tɜːn] .
The other had done its good turn .
这 其他 有 完毕 它是 好的 转动 .

另一个人也做了它该做的好事。

" [jə(r)] [siː] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪpˈiːtəz] , " [sed] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] . "
" Yer see this here is one of them repeaters , " said Ira . "
" 你的 看 这 这里 是 一 的 他们 中继器 , " 说 艾拉 . "

“你看，这就是其中一个复读机，”艾拉说。

- [teɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [hɜːt] [jə(r)] .
' Tain't goin ' ter hurt yer .
- 污点 去 - 特尔 伤害 你的 .

不会伤害你的。

[jə(r)] [siː] [ðiːz] [hɪə(r)] [tuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ?

Yer	**see**	**these**	**here**	**two**	**cartridges**	**I**	**got**	**in**	**my**	**pocket**	**?**
你的	看	这些	这里	二	墨盒	我	得到	在	我的	口袋	?

你看到我口袋里的这两个墨盒了吗?

[ðeɪ] [kʌm] ['aʊtə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

They	**come**	**outer**	**the**	**deer**	**.**
他们	来	外	这	鹿	.

它们从鹿群中出来。

[ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [jə(r)] [siː] ?

They	**ain't**	**the**	**same**	**size**	**,**	**yer**	**see**	**?**
他们	不是	这	相同的	尺寸	,	你的	看	?

它们大小不一样，你看?

[tuː] [gʌnz] .

Two	**guns**	**.**
二	枪支	.

两支枪。

[ðə; ði] [wʌn] [ai] [dʒes] [tʊk] [aʊt] ['mætʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['aʊtə(r)] [maɪ] ['pɒkɪt] .

The	**one**	**I**	**jes**	**took**	**out**	**matches**	**that**	**there**	**little**	**one**	**outer**	**my**	**pocket**	**.**
这	一	我	杰斯	采取	出去	比赛	那	那里	小的	一	外	我的	口袋	.

我刚才拿出来的那一个，正好和我口袋外面的那个小家伙很搭。

[ðɪs] [hɪə(r)] [bɪg] [wʌn] [keɪm] ['aʊtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] — [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [rɪ'piːtə(r)] .

This	**here**	**big**	**one**	**came**	**outer**	**another**	**gun**	**—**	**that**	**ain't**	**no**	**repeater**	**.**
这	这里	大的	一	来了	外	其他	枪	—	那	不是	不	中继器	.

这个大家伙是从另一把枪里射出来的——那可不是连发枪。

[naʊ] ['lʊkə] [hɪə(r)] , [hɪrz] [wɒt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] [goʊl] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bærəl] [prɪns] !

Now	**looka**	**here**	**,**	**here's**	**what**	**tells**	**the**	**story**	**—**	**the**	**gol**	**blamed**	**little**	**rascal**	**of**	**a**	**double**	**barrel**	**prince**	**!**
现在	看看	这里	,	这里是	什么	讲述	这	故事	—	这	戈尔	被指责	小的	恶棍	的	一个	双倍的	桶	王子	!

现在瞧瞧，这就是故事的真相——这个被双管王子责怪的小淘气鬼!

['lʊkə] [hɪə(r)] — [fiːl] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['bærəl] .

Looka	**here**	**—**	**feel**	**on**	**the**	**end**	**of**	**that**	**barrel**	**.**
看看	这里	—	感觉	在	这	结尾	的	那	桶	.

瞧瞧这里——摸摸那根枪管的末端。

['paʊdə(r)] .

Powder	**.**
粉末	.

粉末。

“ [fiːl] , ['mɪstə(r)] , - - [baɪt] [jə(r)] .

“	**Feel**	**,**	**mister**	**,**	**'**	**twon't**	**bite**	**yer**	**.**
“	感觉	,	先生	,	-	-	咬	你的	.

“先生，别担心，我们不会咬你。”

[jə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

Yer	**know**	**what**	**that**	**means**	**?**
你的	知道	什么	那	方法	?

你知道这意味着什么吗?

[ðæt] [miːnz] [jə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðə(r)] .

That	**means**	**yer**	**a**	**proud**	**father**	**.**
那	方法	你的	一个	自豪的	父亲	.

那说明你是一位骄傲的父亲。

[ai] ['wʌznt] [gɒn] [tɜː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [jə(r)] , [bʌt; bət][goʊl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] !

I	wasn't	gone	ter	shake	hands	with	yer	,	but	gol	blame	it	,	I	think	I	will	!
我	不是	已消失	特尔	摇	双手	和	你的	,	但	戈尔	责备	它	,	我	思考	我	将要	!

我本来没打算跟你握手，但我想我会把这归咎于它！

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Feel	it	!
感觉	它	!

感受一下！

[smel] [ˌaɪ 'tiː] !

Smell	it	!
闻	它	!

闻一闻！

['paʊdə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

Powder	,	all	right	.
粉末	,	全部	正确的	.

粉末状的，没错。

[ðæt] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] — [ə'baʊt] — [goʊl] ,

That	means	your	boy	was	—	about	—	gol	,
那	方法	你的	男生	曾是	—	关于	—	戈尔	,

这意味着你儿子当时大约是——gol，

[ðæt] [tɔɪ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['wʌznt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

that	toy	o	'	his	wasn't	six	inches	from	that	there	deer	when	he	shot	it	in	the
那	玩具	o	-	他的	不是	六	英寸	从	那	那里	鹿	什么时候	他	射击	它	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他开枪打中那只鹿的头部时，他的玩具枪离那只鹿不到六英寸。

" [hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

"	He	scrutinized	and	felt	of	something	near	the	end	of	the	barrel	.
"	他	仔细审查	和	毛毡	的	某物	靠近	这	结尾	的	这	桶	.

他仔细地摸了摸桶尾附近的东西。

“ [blʌd] ['iːv(ə)n] !

“	Blood	even	!
"	血	甚至	!

“甚至还有血！”

[siː] [ðæt] ; [ðæts] [ə; eɪ][heə(r)] !

See	that	;	that's	a	hair	!
看	那	;	那就是	一个	头发	!

看，那是一根头发！

[ai] [noʊd] [aɪ'd] [ketʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .

I	knowed	I'd	ketch	the	little	rascal	.
我	已知	ID	双体帆船	这	小的	恶棍	.

我知道我肯定能抓住这个小家伙。

['mɪstə(r)] , [ðæt] [bɔɪ] [əʊ] - [jɔːz] [ʃɒt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [tɜː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊtə(r)][ɪts] ['sʌfərɪŋ] .

Mister	,	that	boy	o	'	yours	shot	that	animal	ter	put	it	outer	its	suffering	.
先生	,	那	男生	o	-	你的	射击	那	动物	特尔	放	它	外	它是	痛苦	.

先生，您家的那个男孩开枪打死了那只动物，让它摆脱了痛苦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd]

"	There	was	a	moment's	pause	as	they	clustered	about	Ira	where	he	stood
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	作为	他们	聚类	关于	艾拉	在哪里	他	站立

[nɪə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ['skwɪntɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] [ænd; ənd]

near	the	library	table	squinting	curiously	at	the	end	of	the	barrel	and
靠近	这	图书馆	桌子	眯眼	奇怪的是	在	这	结尾	的	这	桶	和

['dʒɪndʒəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .

gingerly	examining	it	with	one	finger	.
小心翼翼地	检查	它	和	一	手指	.

“他们围拢在艾拉身边，艾拉站在图书馆的桌子旁，好奇地眯着眼睛看着桶的末端，小心翼翼地用一根手指检查着它，沉默了一会儿。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ;

And	only	one	sound	broke	the	silence	;
和	仅有的	一	声音	打破	这	沉默	;

寂静中只有一声响动；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] “ [əʊ] ” [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

that	was	when	an	almost	inaudible	“	oh	”	of	astonishment	and	admiration
那	曾是	什么时候	一个	几乎	听不清	“	哦	”	的	惊讶	和	钦佩

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['dɒrɪs] .

escaped	from	Doris	.
逃脱	从	多丽丝	.

就在这时，多丽丝发出了一声几乎听不见的“哦”，那是惊讶和钦佩的叹息。

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:(r)] ['klɪəli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	It's	wonderful	,	”	she	said	more	clearly	after	a	pause	.
“	它是	精彩的	,	”	她	说	更多的	清楚地	后	一个	暂停	.

“太棒了，”她停顿了一下，然后更清晰地说。

“ [bi:; bi][ʃʊə(r)][jə(r)] - [faɪnd][jə(r)] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] , ” [drɔ:l] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .

“	Be	sure	yer	sins'll	find	yer	out	,	as	the	feller	says	,	”	drawled	Ira	.
“	是	当然	你的	-	寻找	你的	出去	,	作为	这	伙计	说道	,	”	拖长音	艾拉	.

“正如那家伙所说，你的罪行终将暴露。”艾拉慢条斯理地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — — ” ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [bɪ'gæn] .

“	If	it	hadn't	been	for	you	—	—	”	Mrs	.	Martin	began	.
“	如果	它	之前没有	到过	为了	你	—	—	”	太太	.	马丁	开始	.

“要不是你——”马丁太太开口说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , ” [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [lɑ:ft] , “ [jə(r)][doʊnt] [ni:d] [tɜ:] [bi:; bi] [skeəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

“	All	right	,	mister	,	”	Ira	laughed	,	“	yer	don't	need	ter	be	scared	of	her	,
“	全部	正确的	,	先生	,	”	艾拉	笑了	,	“	你的	不	需要	特尔	是	害怕的	的	她	,

[ʃi:z] ['empti] .

she's	empty	.
她是	空的	.

“好吧，先生，”艾拉笑着说，“你不用害怕她，她很空虚。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] ['gɒnə(r)][du:; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [naʊ] [ɪz][ˌem 'i:] .

The	only	thing's	goner	do	any	damage	now	is	me	.
这	仅有的	事物	倒霉蛋	做	任何	损害	现在	是	我	.

现在唯一能造成伤害的只有我了。

[aɪm]['gɒnə(r)] [ʃu:t] [ʌp]['ti 'eɪtʃ] - ['rəʊtəri] [klʌb] .

I'm	goner	shoot	up	th	'	Rotary	Club	.
我是	倒霉蛋	射击	向上	th	-	旋转	俱乐部	.

我要去扫射扶轮社。

[naʊ] [wɛrz] [ðɪs] [hɪə(r)] ['mi:tɪn] - ['eniweɪ] ?

Now	where's	this	here	meetin	'	anyway	?
现在	在哪里?	这	这里	会议	-	反正	?

那么，这次会议到底是在哪里举行的呢?

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɒnə(r)] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I'm	a	-	goner	look	it	over	.
我是	一个	-	倒霉蛋	看	它	超过	.

我一定要仔细看看。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

〞	CHAPTER	XXIX
〞	章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['ræli]

THE	RALLY
这	集会

集会

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] [skuːl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['gɑːlə] [siːn] .

The	assembly	hall	of	the	Bridgeboro	High	School	presented	a	gala	scene	.
这	集会	大厅	的	这	布里奇伯勒	高的	学校	呈现	一个	节日	场景	.

布里奇伯勒高中礼堂上演了一场盛大的演出。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] 〝 [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	whole	thing	had	come	about	unexpectedly	;	it	had	been	an	〝	inspiration
这	所有的	事物	有	来	关于	不料	;	它	有	到过	一个	〞	灵感

〞 [æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

〞	as	Pee	-	wee	would	have	said	.
〞	作为	撒尿	-	哇	会	有	说	.

整件事的发生完全出乎意料；正如皮威会说的那样，这简直是一次〝灵感迸发〞。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	local	newspaper	at	the	instigation	of	several	public	-	spirited	individuals
这	当地的	报纸	在	这	煽动	的	一些	民众	-	精神抖擞	个人

[ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [taʊn] ,

and	organizations	of	town	,
和	组织	的	镇	,

在镇上几位热心公益的个人和组织的倡议下，当地报纸

[hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪtʃ]

had	stirred	up	a	festival	spirit	in	the	interest	of	the	Boy	Scouts	which
有	搅拌	向上	一个	节日	精神	在	这	兴趣	的	这	男生	童子军	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [huː] [hæd; həd]

must	have	surprised	the	kindly	gentlemen	of	the	Rotary	Club	who	had
必须	有	惊讶	这	亲切地	先生们	的	这	旋转	俱乐部	WHO	有

['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]

certainly	never	expected	that	the	award	they	had	offered	would	be	made	the
当然	绝不	预期的	那	这	奖	他们	有	提供	会	是	制成	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ræli] .

occasion	of	a	public	rally	.
场合	的	一个	民众	集会	.

这激发了童子军的节日气氛，这一定让扶轮社的各位好心人感到惊讶，他们肯定没想到他们提供的奖项会成为公众集会的契机。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] 〝

But	Mrs	.	Gibson	of	the	Woman's	Club	had	seen	the	opportunity	for	a	〝
但	太太	.	吉布森	的	这	女性的	俱乐部	有	已见	这	机会	为了	一个	〞

['riːəl] [skaʊt] [naɪt] ,

real	Scout	night	,
真实的	侦察	夜晚	,

但妇女俱乐部的吉布森夫人看到了举办〝真正的童子军之夜〞的机会，

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'wɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [hʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] -

〞	and	the	giving	of	the	coveted	award	had	been	hooked	up	with	a	well	-
〞	和	这	给予	的	这	令人垂涎的	奖	有	到过	钩子	向上	和	一个	出色地	-

[plænd] ['ræli] .

planned	rally	.
计划	集会	.

颁发这项令人梦寐以求的奖项与一场精心策划的集会联系在一起。

[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Rotary	Club	was	in	it	,	the	Woman's	Club	was	in	it	,
这	旋转	俱乐部	曾是	在	它	,	这	女性的	俱乐部	曾是	在	它	,

扶轮社参与其中，妇女俱乐部也参与其中。

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

the	Campfire	Girls	were	in	it	,	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	was	in	it	,	and
这	营火	女孩们	是	在	它	,	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	曾是	在	它	,	和

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Pee	-	wee	Harris	was	in	it	.
撒尿	-	哇	哈里斯	曾是	在	它	.

营火女孩们参与其中，基督教青年会参与其中，皮威·哈里斯也参与其中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	not	only	in	it	,	he	was	all	over	it	.
他	曾是	不是	仅有的	在	它	,	他	曾是	全部	超过	它	.

他不仅参与其中，而且全程参与。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌmə(r)]

Most	of	the	troops	in	the	county	had	lately	returned	from	their	summer
最多	的	这	军队	在	这	县	有	最近	返回	从	他们的	夏天

['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [blu:] ['ɪntu:] [brɪdʒbroʊ] ,

outings	and	they	blew	into	Bridgeboro	,
郊游	和	他们	吹	进入	布里奇伯勒	,

该县的大部分部队最近都结束了夏季外出活动，他们涌入了布里奇伯勒。

[tænd] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

tanned	and	enthusiastic	.
晒黑的	和	热情的	.

皮肤黝黑，热情洋溢。

[nɒt] [ɔ:l] [tru:ps] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'wɔ:d] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]

Not	all	troops	had	elected	candidates	for	the	great	award	,	but	all	were
不是	全部	军队	有	当选	候选人	为了	这	伟大的	奖	,	但	全部	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

并非所有部队都选出了候选人角逐这项殊荣，但所有部队都对此很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skaʊt] [naɪt] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

It	was	Scout	Night	in	Bridgeboro	.
它	曾是	侦察	夜晚	在	布里奇伯勒	.

那天是布里奇伯勒的童子军之夜。

“ ['aʊə(r)] [tru:p] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , 〞 ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] ;

“	Our	troop	is	going	to	sit	in	the	front	row	,	〞	shouted	Pee	-	wee	;
“	我们的	部队	是	去	到	坐	在	这	正面	排	,	〞	喊叫	撒尿	-	哇	;

“我们小队要坐在前排！”皮威喊道；

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — ['evrɪbɒdi] [ki:p] [stɪl] — ['lɪs(ə)n] — [wen] [wɔ:rd] [gets] [kɔ:ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

“	and	listen	—	everybody	keep	still	—	listen	—	when	Warde	gets	called	up	on	the
”	和	听	—	大家	保持	仍然	—	听	—	什么时候	沃德	获得	称为	向上	在	这

[steɪdʒ] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] — [wen] [hi:; hi] — [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

stage	—	that's	the	way	they're	going	to	do	—	when	he	—	shut	up	and	listen
阶段	—	那就是	这	方式	它们是	去	到	做	—	什么时候	他	—	关闭	向上	和	听

— [wen] [hi:; hi][gets] [kɔ:ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

—	when	he	gets	called	up	on	the	stage	,
—	什么时候	他	获得	称为	向上	在	这	阶段	,

“听着——大家都安静——听着——当沃德被叫上台时——他们会那样做——当他——闭嘴听着——当他被叫上台时，

[dəʊnt] [stɑ:t] ['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] [ai][du:; də] .

don't	start	shouting	till	I	do	.
不	开始	喊叫	直到	我	做	.

在我开口之前，别开始喊叫。

[wen] [ai] [ʃaʊt] — — ”

When	I	shout	—	—	”
什么时候	我	喊	—	—	”

当我喊叫时——”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ][stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [rɔi] .

“	I	never	heard	you	stop	shouting	,	”	said	Roy	.
”	我	绝不	听到	你	停止	喊叫	,	”	说	罗伊	.

“我从没听见你停止喊叫过，”罗伊说。

“ [ai][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][stɒp] , [dəʊnt][ai] ?

“	I	have	to	start	in	order	to	stop	,	don't	I	?
”	我	有	到	开始	在	命令	到	停止	,	不	我	?

“我必须先开始才能停止，不是吗？”

” [pi:] - [wi:] [rɔ:d] .

”	Pee	-	wee	roared	.
”	撒尿	-	哇	咆哮	.

“皮威咆哮道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [ʃaʊt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [fɜ:st] ? ”

“	How	can	I	shout	without	being	still	first	?	”
”	如何	能	我	喊	没有	存在	仍然	第一的	?	”

“如果我不能先保持平静，我又怎能呐喊呢？”

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [stɪl] ?

“	How	are	you	going	to	get	still	?
”	如何	是	你	去	到	得到	仍然	?

“你打算怎么安静下来？”

” [rɔi] [ʃɒt] [bæk] .

”	Roy	shot	back	.
”	罗伊	射击	后退	.

罗伊反驳道。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [jeld] [pi:] - [wi:] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	yelled	Pee	-	wee	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	大喊	撒尿	-	哇	.

“交给我吧！”皮威喊道。

“ [dəʊnt] ['enibɒdi] [ʃaʊt] [tɪl] [ai][du:; də] .

“	Don't	anybody	shout	till	I	do	.
”	不	任何人	喊	直到	我	做	.

“在我开口之前，谁都不许喊。”

[ðen] [wen] [ai] [stɑ:t] ['evribɒdi] [ʃaʊt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv]

Then	when	I	start	everybody	shout	—	wait	a	minute	—	this	is	what	you	all	have
然后	什么时候	我	开始	大家	喊	—	等待	一个	分钟	—	这	是	什么	你	全部	有

[tu:; tə] [ʃaʊt] :

to	shout	:
到	喊	:

然后当我开始的时候，大家一起喊——等等——你们所有人要喊的是：

[jel] , [jel] , [jel] ,

Yell	,	yell	,	yell	,
叫喊	,	叫喊	,	叫喊	,

喊叫，喊叫，喊叫

[jel] , [jel] , [jel] ,

Yell	,	yell	,	yell	,
叫喊	,	叫喊	,	叫喊	,

喊叫，喊叫，喊叫

[jel] , [jel] , [jel] ,

Yell	,	yell	,	yell	,
叫喊	,	叫喊	,	叫喊	,

喊叫，喊叫，喊叫

['jeləʊˌstəʊn] !

Yellowstone	!
黄石公园	!

黄石！

[ai] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [jel] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	invented	it	because	it's	got	a	lot	of	yells	in	it	.	”
我	发明	它	因为	它是	得到	一个	很多	的	喊叫	在	它	.	”

我发明它是因为里面有很多喊叫声。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑ:k] [ɪz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [jel] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

“	He	thinks	Yellowstone	Park	is	named	after	a	yell	,	”	shouted	Roy	.
“	他	思考	黄石公园	公园	是	命名	后	一个	叫喊	,	”	喊叫	罗伊	.

“他认为黄石公园的名字来源于一声喊叫，”罗伊喊道。

[ðə; ði] [fɜ:st] [brɪdʒbrəʊ] [tru:p] [dɪd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [pi:] - [wi:]

The	First	Bridgeboro	Troop	did	sit	in	the	front	row	and	for	a	while	Pee	-	wee
这	第一的	布里奇伯勒	部队	做过	坐	在	这	正面	排	和	为了	一个	尽管	撒尿	-	哇

[wɒz; wəz] ['saɪlənt] — [waɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

was	silent	—	while	he	finished	eating	an	apple	.
曾是	沉默的	—	尽管	他	完成的	吃	一个	苹果	.

第一布里奇伯勒童子军小队坐在前排，皮威沉默了一会儿——直到他吃完一个苹果。

[ðə; ði] [fɜ:st] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'trəʊl] ['penənts]

The	first	six	or	eight	rows	were	filled	with	scouts	and	their	patrol	pennants
这	第一的	六	或者	八	行	是	已填	和	侦察兵	和	他们的	巡逻	三角旗

[reɪzd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ʃəʊ] .

raised	here	and	there	made	an	inspiring	and	festive	show	.
提高	这里	和	那里	制成	一个	鼓舞人心	和	节日	展示	.

前六到八排坐满了童子军，他们高高举起巡逻队的旗帜，场面既鼓舞人心又喜庆热闹。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɔ:diəns] .

Behind	them	was	the	regular	audience	.
在后面	他们	曾是	这	常规的	观众	.

他们身后是普通的观众。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɑːki] [tent] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [wɪð] [lɒgz] [paɪld] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

On	the	stage	a	khaki	tent	had	been	pitched	with	logs	piled	outside	it	and
在	这	阶段	一个	卡其色	帐篷	有	到过	投球	和	日志	堆积	外部	它	和

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['aɪən] [pɒt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [kreɪn] .

a	huge	iron	pot	hanging	over	them	upon	a	rough	crane	.
一个	巨大的	铁	锅	绞刑	超过	他们	之上	一个	粗糙的	起重机	.

舞台上搭起了一顶卡其色帐篷，帐篷外堆放着木头，一个巨大的铁锅用简陋的起重机吊在木头上方。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hʌntərz] [stjuː] ,

“	Oh	,	boy	,	I	wish	that	was	filled	with	hunter's	stew	,
”	哦	,	男生	,	我	希望	那	曾是	已填	和	猎人的	炖	,

“哦，天哪，我真希望里面装的是猎人炖菜。”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɔːri] ['bentən] [huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

”	Pee	-	wee	whispered	to	Dorry	Benton	who	sat	next	to	him	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	到	多莉	本顿	WHO	卫星	下一个	到	他	.

“皮威悄悄地对坐在他旁边的多莉·本顿说。”

“ [jʌm] , [jʌm] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] . ”

“	Yum	,	yum	,	I	wish	I	was	on	that	platform	.	”
”	美味	,	好吃	,	我	希望	我	曾是	在	那	平台	.	”

“真棒，真希望我也能站在那个平台上。”

“ [hiːz] [səʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [miːl] , ” ['dɔːri] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rɔi] .

“	He's	so	hungry	he	could	eat	an	imitation	meal	,	”	Dorry	whispered	to	Roy	.
”	他是	所以	饥饿的	他	可以	吃	一个	模仿	一顿饭	,	”	多莉	低声说道	到	罗伊	.

“他饿得连人造食物都能吃下去，”多莉悄声对罗伊说。

“ [tel] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt]

“	Tell	him	to	wait	till	the	curtain	comes	down	with	a	roll	and	he	can	eat
”	告诉	他	到	等待	直到	这	窗帘	来	向下	和	一个	卷	和	他	能	吃

[ðæt] ,

that	,
那	,

“告诉他等到幕布落下，面包卷也随之落下的时候，他就可以吃那个了。”

” ['wɪspəd] [rɔi] .

”	whispered	Roy	.
”	低声说道	罗伊	.

“罗伊低声说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [meɪd]

There	was	singing	,	and	a	high	scout	official	from	National	Headquarters	made
那里	曾是	歌唱	,	和	一个	高的	侦察	官方的	从	国家的	总部	制成

[ə; eɪ] [spiːtʃ] .

a	speech	.
一个	演讲	.

现场有人唱歌，国家总部的一位高级童军官员发表了讲话。

[ðə; ði] [brɒnz] [krɒs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [praʊd] [skaʊt] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l]

The	bronze	cross	was	given	to	one	proud	scout	,	the	Temple	life	-	saving	medal
这	青铜	叉	曾是	给定	到	一	自豪的	侦察	,	这	寺庙	生活	-	保存	勋章

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

一枚铜十字勋章授予了一位自豪的童子军，一枚圣殿救生奖章授予了另一位童子军。

[ə; eɪ] [pə'trəʊl] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['væli] [geɪv] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːst] [eɪd] .

A	patrol	from	Little	Valley	gave	a	skilful	demonstration	of	first	aid	.
一个	巡逻	从	小的	谷	给予	一个	熟练	示范	的	第一的	援助	.

来自小谷镇的巡逻队进行了熟练的急救演示。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [bænd][frɒm; frəm] ['nɔːrθveɪl] [pleɪd] ['sevrəl] ['piːsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

The	Boy	Scout	Band	from	Northvale	played	several	pieces	;	they	had	a	very
这	男生	侦察	乐队	从	诺斯维尔	玩	一些	件	;	他们	有	一个	非常

['snæpi] ['lɪt(ə)l][bænd] ,

snappy	little	band	,
轻快	小的	乐队	,

来自诺斯维尔的童子军乐队演奏了几首曲子；他们是一支非常精干的小乐队。

[ðə; ði] ['nɔːrθveɪl] [truːp] .

the	Northvale	Troop	.
这	诺斯维尔	部队	.

北谷部队。

[ðen] , [ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

Then	,	a	scout	was	blindfolded	and	led	to	the	tent	.
然后	,	一个	侦察	曾是	蒙眼	和	引领	到	这	帐篷	.

然后，一名侦察兵被蒙上眼睛，带到帐篷前。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ]

He	promised	to	jump	up	as	soon	as	he	heard	the	least	sound	of	approach
他	承诺	到	跳	向上	作为	很快	作为	他	听到	这	至少	声音	的	方法

.

:

.

他承诺只要听到一丝靠近的声音就会立刻跳起来。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [skaʊt] [stəʊl] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] ,

Then	a	barefooted	scout	stole	up	,	while	the	audience	waited	in	suspense	,
然后	一个	赤足	侦察	偷窃	向上	,	尽管	这	观众	等待	在	悬念	,

这时，一个赤脚侦察兵悄悄靠近，观众们屏息凝神地等待着。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [aɪz]

and	had	actually	started	removing	the	bandage	from	the	other	boy's	eyes
和	有	实际上	开始	移除	这	绷带	从	这	其他	男孩们	眼睛

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

before	the	latter	knew	he	was	near	.
前	这	后者	知道	他	曾是	靠近	.

而且，在那个男孩意识到他靠近之前，他已经开始揭开男孩眼睛上的绷带了。

[ðɪs] [brɔːt] [greɪt] [ə'plɔːz] .

This	brought	great	applause	.
这	带来	伟大的	掌声	.

这赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][gˈɜːlz] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] .

The	Campfire	Girls	sang	in	chorus	and	gave	some	interesting	demonstrations	.
这	营火	女孩们	唱	在	合唱	和	给予	一些	有趣的	示威游行	.

篝火女孩们合唱团演唱，并进行了一些有趣的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['prəʊgræm] .

It	was	a	pretty	good	program	.
它	曾是	一个	漂亮的	好的	程序	.

这是一个相当不错的节目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [wen] ['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] ,

It	was	after	ten	o'clock	when	Mr	.	Atwater	,	of	the	Rotary	Club	,
它	曾是	后	十	点钟	什么时候	先生	.	阿特沃特	,	的	这	旋转	俱乐部	,

当时已过十点，扶轮社的阿特沃特先生

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['peɪpəz]

arose	from	among	those	seated	on	the	stage	and	,	drawing	a	batch	of	papers
出现	从	之中	那些	坐着	在	这	阶段	和	,	绘画	一个	批	的	文件

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

他从台上就座的人群中站起身来，从口袋里掏出一叠纸，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

started	to	address	the	audience	.
开始	到	地址	这	观众	.

开始向观众讲话。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] !

“	Three	cheers	for	the	Rotary	Club	of	Bridgeboro	!
“	三	干杯	为了	这	旋转	俱乐部	的	布里奇伯勒	!

“为布里奇伯勒扶轮社欢呼三声！”

” [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] .

”	some	one	called	.
”	一些	一	称为	.

有人打电话来。

[ænd; ənd] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

And	three	rousing	cheers	were	given	for	that	organization	.
和	三	振奋人心的	干杯	是	给定	为了	那	组织	.

该组织赢得了三声热烈的欢呼。

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ! ” [wʌn] [kɔːld] .

“	Hurrah	for	Yellowstone	Park	!	”	one	called	.
“	欢呼	为了	黄石公园	公园	!	”	一	称为	.

“黄石公园万岁！”有人喊道。

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] !

“	Hurrah	for	the	scout	that	we	don't	know	who	he	is	!
“	欢呼	为了	这	侦察	那	我们	不	知道	WHO	他	是	!

“真好，我们不知道这位球探是谁！”

” [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

”	another	shouted	,	and	there	was	much	laughter	.
”	其他	喊叫	,	和	那里	曾是	很多	笑声	.

“另一个人喊道，引来一阵哄笑。”

“ [jes] , [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] , [tuː] ! ” [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

“	Yes	,	we	do	know	,	too	!	”	arose	the	thunderous	voice	of	Scout	Harris	.
“	是的	,	我们	做	知道	,	也	!	”	出现	这	雷鸣	嗓音	的	侦察	哈里斯	.

“是的，我们也知道！”斯考特·哈里斯的声音如雷贯耳。

“ [wiːl; wil] [ɔːl] [nəʊ] ['veri] [suːn] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] , “ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

“	We'll	all	know	very	soon	,	”	laughed	Mr	.	Atwater	,	“	if	you'll	give	me	a	chance
“	出色地	全部	知道	非常	很快	,	”	笑了	先生	.	阿特沃特	,	“	如果	你会	给	我	一个	机会

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“我们很快就会知道了，”阿特沃特先生笑着说，“如果你们给我一个发言的机会的话。”

” [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tensnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	A	certain	atmosphere	of	tenseness	seemed	to	pervade	the	front	rows	of	the
”	一个	肯定	气氛	的	紧张	似乎	到	弥漫	这	正面	行	的	这

[ə'sembli] [hɔːl] .

assembly	hall	.
集会	大厅	.

“大会堂前排似乎弥漫着一种紧张的气氛。”

[skaʊts] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] .

Scouts	became	restless	,	there	were	whispering	and	demands	for	quiet	.
童子军	成为	不安	,	那里	是	耳语	和	需求	为了	安静的	.

童子军们开始躁动不安，窃窃私语，要求保持安静。

['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] ['smaɪlɪŋli] ['weɪtɪd] .

Mr	.	Atwater	smilingly	waited	.
先生	.	阿特沃特	微笑着	等待	.

阿特沃特先生面带微笑地等待着。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

OPEN	TO	THE	PUBLIC
打开	到	这	民众

向公众开放

“ [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] ,

“	My	good	friends	,	”	said	Mr	.	Atwater	,
”	我的	好的	朋友们	,	”	说	先生	.	阿特沃特	,

“我的好朋友们，”阿特沃特先生说，

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] [telz] [juː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [greɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['greɪtnəs]

“	Shakespeare	tells	us	that	some	are	born	great	and	some	have	greatness
”	莎士比亚	讲述	我们	那	一些	是	出生	伟大的	和	一些	有	伟大

[θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

thrust	upon	them	.
推力	之上	他们	.

莎士比亚告诉我们，有些人天生伟大，有些人被赋予伟大。

[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Rotary	Club	seems	to	have	greatness	thrust	upon	it	.
这	旋转	俱乐部	似乎	到	有	伟大	推力	之上	它	.

扶轮社似乎被赋予了伟大的使命。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['məʊmənt] ,

In	an	evil	moment	,
在	一个	邪恶的	片刻	,

在邪恶的时刻，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [sə'dʒestid] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]

one	of	our	members	suggested	giving	a	trip	to	the	Yellowstone	Park	as	a
一	的	我们的	成员	建议	给予	一个	旅行	到	这	黄石公园	公园	作为	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [skaʊt] [gʊd] [tɜːn] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]

reward	for	the	best	scout	good	turn	performed	in	this	county	during	the	past
报酬	为了	这	最好的	侦察	好的	转动	执行	在	这	县	期间	这	过去的

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

我们的一位成员建议，奖励本县在过去夏天表现最好的童子军，奖励是去黄石公园游玩。

[θruː] [ðə; ði] [pres] [skaʊt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'lekt] ['membəz] ['elɪdʒəb(ə)l] , [baɪ]['riːz(ə)n]

Through	the	press	scout	troops	were	invited	to	elect	members	eligible	,	by	reason
通过	这	按	侦察	军队	是	受邀	到	选	成员	有资格的	,	经过	原因

[ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] ,

of	their	deeds	,
的	他们的	契约	,

通过媒体，童子军部队受邀选举因其功绩而有资格的成员。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'wɔːd] .

to	compete	for	this	award	.
到	竞争	为了	这	奖	.

角逐该奖项。

[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]

The	Rotary	Club	had	no	expectation	of	being	dragged	into	the	light	of	day
这	旋转	俱乐部	有	不	期待	的	存在	拖拽	进入	这	光	的	天

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] — — ”

and	fulfilling	its	promise	before	the	multitude	—	—	”
和	满足	它是	承诺	前	这	民众	—	—	”

扶轮社原本并未预料到自己会被推到风口浪尖，在众人面前履行承诺——

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	Don't	you	be	scared	,	”	shouted	Pee	-	wee	.
“	不	你	是	害怕的	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“别害怕！”皮威喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] , [ə'mɪd] [mʌtʃ]

“	I	think	I	can	get	through	with	it	,	”	laughed	Mr	.	Atwater	,	amid	much
“	我	思考	我	能	得到	通过	和	它	,	”	笑了	先生	.	阿特沃特	,	之中	很多

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

“我想我能做到，”阿特沃特先生笑着说，引来一阵哄笑。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] [pʊt]

“	I	have	seen	much	to	-	night	and	it	is	my	pleasure	and	pride	to	put
“	我	有	已见	很多	到	-	夜晚	和	它	是	我的	乐趣	和	自豪	到	放

[wʌn] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] — [ðæt] [greɪt] ,

one	boy	scout	in	the	way	of	seeing	more	—	that	great	,
一	男生	侦察	在	这	方式	的	看到	更多的	—	那	伟大的	,

“今晚我看到了很多，我很荣幸也很自豪能够帮助一位童子军看到更多——那伟大的……”

[vɑːst] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] !

vast	wonderland	of	the	west	,	the	Yellowstone	National	Park	!
广阔的	仙境	的	这	西方	,	这	黄石公园	国家的	公园	!

西部广袤的仙境——黄石国家公园！

([greɪt] [ə'plɔːz] .)

(	Great	applause	.	)
(	伟大的	掌声	.	)

(热烈掌声)

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] .

To	him	that	hath	shall	be	given	,	as	the	Bible	tells	us	.
到	他	那	有	将	是	给定	,	作为	这	圣经	讲述	我们	.

正如圣经所说，凡有的，还要加给他。

[ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

The	Rotary	Club	cannot	make	a	hero	.
这	旋转	俱乐部	不能	制作	一个	英雄	.

扶轮社造就不了英雄。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [pɪk] [wʌn] .

But	I	think	it	can	pick	one	.
但	我	思考	它	能	挑选	一	.

但我认为它可以选择一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɪmˈpɑːʃəli] , [ˈfeəli] .

And	that	it	has	tried	to	do	impartially	,	fairly	.
和	那	它	有	尝试	到	做	秉公	,	相当	.

而且它一直努力做到公正无私。

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˈrɑːkˌveɪl] [ˈkaʊnti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni]

“	The	trouble	with	the	Boy	Scouts	in	Rockvale	County	is	that	they	have	too	many
“	这	麻烦	和	这	男生	童子军	在	罗克韦尔	县	是	那	他们	有	也	许多

[ˈhɪərəʊz] ;

heroes	;
英雄	;

“罗克韦尔县童子军的问题在于他们有太多的英雄；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈwiːdɪŋ]

it	isn't	a	question	of	finding	one	,	but	more	a	question	of	weeding
它	不是	一个	问题	的	寻找	一	,	但	更多的	一个	问题	的	除草

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

这不是找到一个的问题，而是筛选掉一个的问题。

([ˈlɑːftə(r)] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [iːtʃ]

“	When	I	was	a	boy	I	got	a	medal	for	washing	my	hands	and	face	each
“	什么时候	我	曾是	一个	男生	我	得到	一个	勋章	为了	洗涤	我的	双手	和	脸	每个

[deɪ] ([ɪnˈkluːdɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɪəz]) [ænd; ənd] [twaɪs] [ɒn] ['sʌndez] .

day	(	including	under	my	ears	)	and	twice	on	Sundays	.
天	(	包括	在下面	我的	耳朵	)	和	两次	在	星期日	.

“我小时候，因为每天洗手洗脸（包括耳朵下面），星期天洗两次，而获得了一枚奖章。”

[aɪ] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɔːˈdiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][ðə; ði]

I	kept	up	with	that	ordeal	for	a	period	of	weeks	and	then	I	got	the
我	保留	向上	和	那	考验	为了	一个	时期	的	周	和	然后	我	得到	这

['klenlinəs] ['med(ə)l] — [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] .

cleanliness	medal	—	and	lost	it	.
清洁	勋章	—	和	丢失的	它	.

我坚持了好几个星期，然后获得了清洁奖章——然后又把它弄丢了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [wɒʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [iːtʃ] [deɪ] — [ɪnˈkluːdɪŋ]

I	have	always	been	sorry	that	I	washed	my	hands	and	face	each	day	—	including
我	有	总是	到过	对不起	那	我	洗过	我的	双手	和	脸	每个	天	—	包括

['ʌndə(r)][maɪ] [ɪəz] .

under	my	ears	.
在下面	我的	耳朵	.

我一直很后悔每天都要洗手洗脸——包括耳朵下面。

([greɪt] ['lɑːftə(r)] .)
(Great laughter .)
(伟大的 笑声 .)

（哄堂大笑。）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Because now I have nothing to show for it .
因为 现在 我 有 没有什么 到 展示 为了 它 .

因为现在我什么成果都没有了。

([tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] .)
(Cheers and uproarious laughter .)
(干杯 和 哄然 笑声 .)

（欢呼声和哄堂大笑）

“ [səʊ] [wen] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'wɔːd] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [sed] ,
“ So when this proposition of an award came up I said ,
“ 所以 什么时候 这 主张 的 一个 奖 来了 向上 我 说 ,

“所以当有人提出设立这个奖项时，我说，

- [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'wɔːd] [æt; ət] [ɔːl] ,
' If we're going to give an award at all ,
- 如果 是 去 到 给 一个 奖 在 全部 ,

“如果我们真的要颁奖的话，

[lets] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] .
let's give something that can't fall out of a boy's pocket .
我们来吧 给 某物 那 不能 落下 出去 的 一个 男孩们 口袋 .

我们送点不会从男孩口袋里掉出来的东西吧。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[lets] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [swɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Let's give something that he can't swap off for a jack - knife — something that
我们来吧 给 某物 那 他 不能 交换 离开 为了 一个 杰克 - 刀 — 某物 那
[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kænt] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . - ”
the teacher can't take away from him . ' ”
这 老师 不能 拿 离开 从 他 . - ”

让我们给他一些他无法用小刀换来的东西——一些老师无法从他手里夺走的东西。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！”

” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
” shouted Pee - wee .
” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威喊道。”

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ([ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['lɑːftə(r)]) , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
“ When I was a kid (anticipatory laughter) , a century or two ago ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 (预期 笑声) , 一个 世纪 或者 二 前 ,

“当我还是个孩子的时候（预示着笑声），大约一两个世纪以前，

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)] .
everything I had sooner or later fell into the hands of my teacher .
一切 我 有 很快 或者 之后 跌倒 进入 这 双手 的 我的 老师 .

我拥有的一切迟早都会落入老师手中。

([brɔːd] [smaɪl] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ['stɑːrki] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .)

(	Broad	smile	from	Principal	Starky	on	the	platform	.	)
(	广阔	微笑	从	主要的	星形	在	这	平台	.	)

（斯塔基校长在台上露出了灿烂的笑容。）

[səʊ][aɪ] [sed] [lets] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hiːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] !

So	I	said	let's	give	this	young	hero	something	he'll	always	have	!
所以	我	说	我们来吧	给	这	年轻的	英雄	某物	地狱	总是	有	!

所以我说，让我们送给这位年轻的英雄一件他永远珍藏的礼物吧！

[lets] [gɪv] [hɪm] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['gaɪzəz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['grɪzli] [beəz] ,

Let's	give	him	mountains	,	and	geysers	and	forests	and	grizzly	bears	,
我们来吧	给	他	山脉	,	和	间歇泉	和	森林	和	灰熊	熊	,

[ænd; ənd] [lɒts] [tuː; tə] [iːt] — — ”

and	lots	to	eat	—	—	”
和	很多	到	吃	—	—	”

让我们给他高山、间歇泉、森林、灰熊，还有丰盛的食物——”

“ [əʊ] , [bɔɪ] ! ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Oh	,	boy	!	”	said	Pee	-	wee	.
”	哦	,	男生	!	”	说	撒尿	-	哇	.

“哦，天哪！”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [get] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv]

“	And	if	anybody	can	get	those	things	away	from	him	let	them	have
”	和	如果	任何人	能	得到	那些	事物	离开	从	他	让	他们	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果有人能从他那里得到那些东西，就让他们得到吧。”

” [ɪf] ['evri] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒiːniəl]

”	If	every	laughing	face	in	that	audience	had	not	been	directed	at	the	genial
”	如果	每一个	笑	脸	在	那	观众	有	不是	到过	指导	在	这	和蔼可亲

['spiːkə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] ,

speaker	who	had	captivated	all	,
扬声器	WHO	有	着迷	全部	,

“如果台下所有笑声都不是指向那位风趣幽默、魅力四射的演讲者，

[pə'hæps] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət]

perhaps	some	might	have	noticed	the	boy	who	sat	in	silence	looking	wistfully	at
也许	一些	可能	有	注意到	这	男生	WHO	卫星	在	沉默	寻找	怅然地	在

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

the	speaker	and	listening	intently	.
这	扬声器	和	聆听	专注地	.

或许有人会注意到，有个男孩静静地坐在那里，眼神迷离地望着演讲者，认真地听着。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tɔːk] ,

As	Mr	.	Atwater	passed	on	to	more	serious	talk	,
作为	先生	.	阿特沃特	通过了	在	到	更多的	严肃的	讲话	,

阿特沃特先生随后转而谈论更严肃的话题，

[ðæt] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tens] .

that	boy's	attention	seemed	to	concentrate	and	become	tense	.
那	男孩们	注意力	似乎	到	集中	和	变得	紧张	.

那个男孩的注意力似乎集中起来，变得紧张起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)] [rɔi] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [nɔː(r)] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,

He	saw	neither	Roy	on	his	right	hand	,	nor	Warde	Hollister	on	his	left	,
他	锯	两者都不	罗伊	在	他的	正确的	手	,	也不	沃德	霍利斯特	在	他的	左边	,

他既没看到右边的罗伊，也没看到左边的沃德·霍利斯特。

['əʊnli][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]

only	the	stage	and	the	speaker	,	and	he	seemed	to	be	in	a	sort	of
仅有的	这	阶段	和	这	扬声器	,	和	他	似乎	到	是	在	一个	种类	的

[trɑːns] .

trance	.
发呆	.

只有舞台和演讲者，他似乎处于一种恍惚状态。

['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz] [wen] (['ʌndə(r)][ðə; ði][spel][ɒv; əv][sʌm; səm]

Only	once	did	he	speak	and	that	was	when	(	under	the	spell	of	some
仅有的	一次	做过	他	说话	和	那	曾是	什么时候	(	在下面	这	拼写	的	一些

['ləʊərɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz]) [hiː; hi][sed][tuː; tə][wɔːrd] ,

alluring	phrase	of	the	speaker's	)	he	said	to	Warde	,
诱人	短语	的	这	演讲者的	)	他	说	到	沃德	,

他只说过一次话，那是在（被演讲者某种诱人的措辞所吸引）他对沃德说的：

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ][duː; də][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts]['aʊə(r)][truːp] .

“	I	hope	you	do	get	it	,	it's	our	troop	.
”	我	希望	你	做	得到	它	,	它是	我们的	部队	.

“我希望你能明白，这是我们的部队。”

” [ðen] [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .

”	Then	he	said	to	himself	.
”	然后	他	说	到	他自己	.

然后他自言自语道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][trɪp] [ɪts][maɪ][truːp] .

“	If	it	isn't	my	trip	it's	my	troop	.
”	如果	它	不是	我的	旅行	它是	我的	部队	.

“如果不是我的旅行，那就是我的部队的旅行。”

” ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [piː] - [wiː] ,

”	Further	than	this	,	no	one	,	not	even	the	restless	and	whispering	Pee	-	wee	,
”	更远	比	这	,	不	一	,	不是	甚至	这	不安	和	耳语	撒尿	-	哇	,

“除此之外，没有人，就连躁动不安、爱窃窃私语的皮威也不例外。”

[kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

could	draw	his	attention	from	the	speaker	.
可以	画	他的	注意力	从	这	扬声器	.

可能会分散他对演讲者的注意力。

“ [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] , ” ['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [greɪt]

“	The	Yellowstone	National	Park	,	”	Mr	.	Atwater	continued	,	“	is	Uncle	Sam's	great
”	这	黄石公园	国家的	公园	,	”	先生	.	阿特沃特	持续	,	”	是	叔叔	山姆的	伟大的

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

阿特沃特先生继续说道：“黄石国家公园是山姆大叔的游乐场。”

[ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

There	you	are	welcome	.
那里	你	是	欢迎	.

欢迎光临。

[ðə; ði] ['gaɪzəz] [dʒʌmp][ʌp] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] ['grɪzli] [beəz] [hʌg][juː; jʊ][tuː; tə]

The	geysers	jump	up	when	they	see	you	coming	;	the	grizzly	bears	hug	you	to
这	间歇泉	跳	向上	什么时候	他们	看	你	未来	;	这	灰熊	熊	拥抱	你	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

间歇泉看到你走过来就会喷发；灰熊会把你抱死。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz][bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] [els] .
You can shoot the rapids but you can't shoot anything else .
你 能 射击 这 急流 但 你 不能 射击 任何事物 别的 .

你可以射击激流，但不能射击其他任何东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][gʌn][æt; ət][həʊm] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,
You can leave your gun at home , young fellow ,
你 能 离开 你的 枪 在 家 , 年轻的 同伴 ,

年轻人，你可以把枪留在家里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðæt] ['wʌndəlænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]
because that wonderland belongs to the deer just as much as it belongs
因为 那 仙境 属于 到 这 鹿 只是 作为 很多 作为 它 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

因为那片仙境既属于你，也属于鹿。

[juː; jʊ][kænt] [kɪl] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .
You can't kill deer in the Yellowstone .
你 不能 杀 鹿 在 这 黄石公园 .

在黄石公园里不能猎杀鹿。

" ['westɪ] [wins] .
" Westy winced .
" 韦斯蒂 畏缩 .

韦斯蒂畏缩了一下。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ?
Was the speaker looking at him ?
曾是 这 扬声器 寻找 在 他 ?

演讲者当时在看着他吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — ['fuːlɪʃ] , ['sensətɪv] [bɔɪ] . . . .
Of course not — foolish , sensitive boy . . . .
的 课程 不是 — 愚蠢 , 敏感的 男生 . . . .

当然不是——愚蠢又敏感的男孩……

" [naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [skaʊts] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
" Now , one of you scouts is going out to the Yellowstone next summer ,
" 现在 , 一 的 你 侦察兵 是 去 出去 到 这 黄石公园 下一个 夏天 ,

"现在，你们这些童子军中将有一位明年夏天要去黄石公园，

[ɒn][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] .
on the Rotary Club of Bridgeboro .
在 这 旋转 俱乐部 的 布里奇伯勒 .

在布里奇伯勒扶轮社。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪz][dʒʌst][nɒt][wʌn] [sent] !
The amount of money you will have to take is just not one cent !
这 数量 的 钱 你 将要 有 到 拿 是 只是 不是 一 中心 !

你需要带走的钱，一分钱也不多!

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'raʊnd] — [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [peɪd]
You're **going** **to** **stay** **there** **for** **a** **month** **and** **bang** **around** **—** **all** **expenses** **paid**
你是 去 到 停留 那里 为了 一个 月 和 砰 大约 — 全部 开支 有薪酬的
.
:
.

你将在那里待一个月，到处闲逛——所有费用全包。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæz; həz] [sʌm; səm] [bæk] - [jɑːd]
You're **going** **to** **come** **back** **and** **say** **that** **old** **Uncle** **Sam** **has** **some** **back** **-** **yard**
你是 去 到 来 后退 和 说 那 老的 叔叔 山姆 有 一些 后退 - 院子
[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
to **play** **in** **.**
到 玩 在 .

你回来后会说，山姆大叔还有块后院可以玩耍。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['frendli] ['beɪsɪs] [wɪð] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [beəz] , [ænd; ənd]
You're **going** **to** **get** **onto** **a** **friendly** **basis** **with** **forest** **rangers** **and** **bears** **,** **and**
你是 去 到 得到 到 一个 友好的 基础 和 森林 护林员 和 熊 , 和
[dɪə(r)] ,
deer **,**
鹿 ,

你会和护林员、熊、鹿建立起友好的关系。

[ænd; ənd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] .
and **trout** **fishing** **and** **what** **all** **.**
和 鳟鱼 钓鱼 和 什么 全部 .

还有钓鳟鱼之类的活动。

[nəʊ] ['med(ə)l] !
No **medal** **!**
不 勋章 !

没有奖牌！

[nəʊ] ['gjuːgɔː] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] !
No **gewgaw** **to** **sew** **on** **your** **sleeve** **!**
不 格高 到 缝 在 你的 袖子 !

袖子上不用缝任何小玩意儿！

[nəʊ] [gəʊld] [piːs] [tuː; tə] [baɪ] ['kændi] [wɪð] !
No **gold** **piece** **to** **buy** **candy** **with** **!**
不 金子 片 到 买 糖果 和 !

没有金币可以买糖果！

[dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['wʌndəlænd] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] !
Just **a** **trip** **to** **Uncle** **Sam's** **Wonderland** **,** **the** **Yellowstone** **National** **Park** **!**
只是 一个 旅行 到 叔叔 山姆的 仙境 , 这 黄石公园 国家的 公园 !

去黄石国家公园——山姆大叔的仙境——游玩一趟！

([greɪt] [ə'plɔːz] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

“ [naʊ] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [trɪp] ?
“ Now who is going to have this trip ?
“ 现在 WHO 是 去 到 有 这 旅行 ?

“现在谁来执行这次旅行任务？”

[sɪks] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm]

Six	gentlemen	and	four	ladies	have	decided	and	they're	all	here	on	the	platform
六	先生们	和	四	女士们	有	决定	和	它们是	全部	这里	在	这	平台

.

:

.

六位男士和四位女士已经做出了决定，他们都在这里。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

And	they	did	the	best	they	could	to	decide	.
和	他们	做过	这	最好的	他们	可以	到	决定	.

他们尽了最大努力去做出决定。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['djuːti] [naʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'wɔːd] .

It	becomes	my	duty	now	to	announce	the	winner	of	this	award	.
它	变成	我的	责任	现在	到	宣布	这	优胜者	的	这	奖	.

现在，我有责任宣布该奖项的获得者。

['edwɪn] [kɑː'laɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɛstˌbɜːroʊ] [truːp] [wɪl] [pliːz] [stænd] [ʌp] .

Edwin	Carlisle	of	the	Second	Westboro	Troop	will	please	stand	up	.
埃德温	卡莱尔	的	这	第二	韦斯特伯勒	部队	将要	请	站立	向上	.

第二西博罗浸信会分队的埃德温·卡莱尔请站起来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXXI
"	章	xxxi

第三十一章

['ʃuːtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪn]

SHOOTIN	'	UP	THE	MEETIN
射击	-	向上	这	会议

枪击会议

- [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .

'	A	tense	silence	prevailed	.
-	一个	紧张	沉默	最终获胜	.

现场一片紧张的沉默。

[piː] - [wiː] [gɑːspt] , ['spiːtʃləs] .

Pee	-	wee	gasped	,	speechless	.
撒尿	-	哇	倒吸一口气	,	无言	.

皮威倒吸一口凉气，说不出话来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] [rɔi] [stɛərd] .

Even	the	exuberant	Roy	stared	.
甚至	这	旺盛	罗伊	凝视	.

就连一向热情奔放的罗伊也目不转睛地盯着看。

“ [wɒt] [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] !

“	What	do	—	you	—	know	—	about	—	that	!
"	什么	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	!

“你——对——那——又——了解——多少呢！”

" [dɒk] ['kɑːs(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] .

"	Doc	Carson	whispered	to	Artie	Van	Arlen	.
"	医生	卡森	低声说道	到	阿蒂	范	阿伦	.

卡森医生低声对阿蒂·范·阿伦说道。

[æz; əz] ['westɪ] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] ['spelbaʊnd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

As	Westy	had	been	staring	spellbound	all	along	,
作为	韦斯蒂	有	到过	凝视	着迷	全部	沿着	,

韦斯蒂一直目不转睛地盯着，看得入了迷。

[nəʊ] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

no	turn	in	his	thoughts	was	visible	in	his	features	.
不	转动	在	他的	想法	曾是	可见的	在	他的	特征	.

他脸上没有流露出任何情绪波动。

[wɔːrd] ['hɑːlɪstər] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] , [siːmd] [ˌʌnpə'tɜːbd] .

Warde	Hollister	,	of	all	the	boys	in	the	troop	,	seemed	unperturbed	.
沃德	霍利斯特	,	的	全部	这	男孩们	在	这	部队	,	似乎	镇定自若	.

童子军所有男孩中，沃德·霍利斯特似乎最镇定自若。

['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [skaʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Level	-	headed	and	sensible	scout	that	he	was	,	he	had	let	the	others
等级	-	标题	和	明智的	侦察	那	他	曾是	,	他	有	让	这	其他的

[duː; də][ðə; ði] ['həʊpɪŋ] ,

do	the	hoping	,
做	这	希望	,

他是个头脑冷静、头脑清醒的侦察兵，所以他把希望寄托在了其他人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	the	shouting	.
和	这	喊叫	.

还有喊叫声。

“ [wiː; wi][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['dɔːri] ['bentən] .

“	We	don't	get	it	,	”	whispered	Dorry	Benton	.
”	我们	不	得到	它	,	”	低声说道	多莉	本顿	.

“我们不明白，”多莉·本顿低声说道。

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] [wɪg] ['waɪˌgænd][tuː; tə] [wɔːrd] .

“	Look	!	”	whispered	Wig	Weigand	to	Warde	.
”	看	!	”	低声说道	假发	魏根德	到	沃德	.

“看！”维格·魏根德低声对沃德说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [keɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['edwɪn] [kɑːˈlaɪl] , [ðə; ði]

But	the	figure	that	came	sauntering	down	the	aisle	was	not	Edwin	Carlisle	,	the
但	这	数字	那	来了	闲逛	向下	这	走道	曾是	不是	埃德温	卡莱尔	,	这

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

但悠闲地走过来的身影并不是英雄埃德温·卡莱尔。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['fɪgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'semblɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]

A	queer	enough	figure	he	looked	in	that	representative	assemblage	in	his	faded
一个	酷儿	足够的	数字	他	看起来	在	那	代表	装配	在	他的	褪色

['traʊzəz] [ænd; ənd] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] .

trousers	and	blue	flannel	shirt	.
裤子	和	蓝色的	绒布	衬衫	.

他穿着褪色的裤子和蓝色法兰绒衬衫，在人群中显得十分古怪。

[rʌf] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Rough	,	uncouth	and	unaccustomed	to	such	environment	,
粗糙的	,	粗野	和	不习惯	到	这样的	环境	,

粗鲁、野蛮，不适应这种环境，

[hiː; hi] [stɪl] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [sə'riːn] [hiːdlisnis] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [pɒmp] [ænd; ənd]

he	still	bore	a	certain	air	of	serene	heedlessness	to	all	this	pomp	and
他	仍然	钻孔	一个	肯定	空气	的	安详	粗心大意	到	全部	这	盛大场面	和

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

他依然带着一种淡然的、对这一切盛大场面毫不在意的神态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]

as	if	he	were	concerned	only	with	that	which	was	really	significant	and
作为	如果	他	是	担心的	仅有的	和	那	哪个	曾是	真的	重要的	和

['vaɪt(ə)l] .

vital	.
必不可少的	.

仿佛他只关心那些真正重要和关键的事情。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [həʊm] ,

One	could	not	say	of	him	that	he	seemed	at	home	,
一	可以	不是	说	的	他	那	他	似乎	在	家	,

人们不能说他看起来很自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['trɪbjuːt] .

for	that	would	be	paying	the	place	an	unconscious	tribute	.
为了	那	会	是	付费	这	地方	一个	无意识	贡	.

因为那样就等于在无意识中向这个地方致敬。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['iːzi] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

His	calm	assurance	and	easy	strength	seemed	to	imply	that	the	whole	world
他的	冷静的	保证	和	简单的	力量	似乎	到	意味着	那	这	所有的	世界

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

was	his	home	and	that	one	place	was	much	like	another	to	him	.
曾是	他的	家	和	那	一	地方	曾是	很多	喜欢	其他	到	他	.

他沉着冷静、泰然自若，似乎在说整个世界都是他的家，对他来说，任何地方都大同小异。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

He	paused	half	-	way	down	the	aisle	and	then	for	the	first	time	the	boys	in
他	暂停	一半	-	方式	向下	这	走道	和	然后	为了	这	第一的	时间	这	男孩们	在

[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [sɔː] [hɪm] ,

the	front	row	saw	him	,
这	正面	排	锯	他	,

他走到过道中间停了下来，然后前排的男孩们才第一次看到了他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

just	as	he	began	to	speak	.
只是	作为	他	开始	到	说话	.

正当他开始说话的时候。

['westɪ] ['mɑːtɪn] [stɛərd] [ə'gɑːst] [laɪk] [wʌn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Westy	Martin	stared	aghast	like	one	seeing	a	ghost	and	his	heart	thumped	in	his
韦斯蒂	马丁	凝视	惊愕	喜欢	一	看到	一个	鬼	和	他的	心	猛击	在	他的

[θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

throat	as	he	listened	.
喉	作为	他	听着	.

韦斯蒂·马丁惊恐地瞪大了眼睛，就像看到了鬼魂一样，听着，他的心怦怦直跳。

“ [aɪ] - [aɪ] [ɔːt] [spiːk] [aʊt] - [en] ['miːtɪn] - , [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] ,

“	I	d'no's	I	oughter	speak	out	'	n	meetin	'	,	as	the	feller	says	,
“	我	-	我	应该	说话	出去	-	n	会议	-	,	作为	这	伙计	说道	,

“我不知道我是否应该像那家伙说的那样，在会议上发言。”

[bʌt; bət][ai][gɒt] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][ˌdʒæmbə'riː] .

but	I	got	somethin	'	ter	say	in	this	here	jamboree	.
但	我	得到	某物	-	特尔	说	在	这	这里	大联欢	.

但我在这盛会上也有话要说。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['fɒləʊd] .

"	A	silence	like	the	silence	of	the	grave	followed	.
"	一个	沉默	喜欢	这	沉默	的	这	严重	随后	.

随后，一片死寂笼罩着大地。

[wʌn] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] ([ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɒrɪs] ['mɑːtɪn]) [sed] ['sʌmθɪŋ]

One	astonished	girl	(	it	might	have	been	Doris	Martin	)	said	something
一	惊讶	女孩	(	它	可能	有	到过	多丽丝	马丁	)	说	某物

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] , ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] .

undistinguishable	in	an	amazed	,	audible	whisper	.
无法区分的	在	一个	惊叹	,	可听见的	耳语	.

一个惊讶的女孩（可能是多丽丝·马丁）用惊讶而清晰可闻的低语说了一些听不清的话。

" [ai] [biːn] [ɪn][ðə; ði] - , " [drɔːl] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [æn; ən] - [ai] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] —

"	I	been	in	the	Yallerstone	,	"	drawled	the	speaker	,	"	an	'	I	like	what	you	said	—
"	我	到过	在	这	-	,	"	拖长音	这	扬声器	,	"	一个	-	我	喜欢	什么	你	说	—

[juː; jʊ][dʒent] .

you	gent	.
你	绅士	.

"我去过亚勒斯通，"说话的人慢条斯理地说，"我喜欢你说的话——你这绅士。"

[bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪn] - [bɪgə(r)] - [en][ðə; ði] - [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][kɪd][jə(r)]

But	I'm	interested	in	somethin	'	bigger	'	n	the	Yallerstone	an	'	that's	a	kid	yer
但	我是	感兴趣的	在	某物	-	大	-	n	这	-	一个	-	那就是	一个	孩子	你的

[gɒt][hɪə(r)] .

got	here	.
得到	这里	.

但我对比 Yallerstone 更大的东西感兴趣，那就是你这儿的这个孩子。

[hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tɜː] [meɪk] [ðə; ði] - [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɜː(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sɪti] [grɑːs] - [plɒts]

He's	big	enough	ter	make	the	Yallerstone	look	like	one	er	them	there	city	grass	-	plots
他是	大的	足够的	特尔	制作	这	-	看	喜欢	一	呃	他们	那里	城市	草	-	图表

[ai] [siː] .

I	see	.
我	看	.

他块头大得让亚勒斯通看起来像城市里的那些草坪一样。

[aɪm] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] , [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [tɜː] ['meɪkɪn] - ['eni] [plʌndʒ] [jə(r)]['betə(r)]

I'm	talkin	'	ter	you	,	mister	,	an	'	before	you	go	ter	makin	'	any	plunge	yer	better
我是	谈话	-	特尔	你	,	先生	,	一个	-	前	你	去	特尔	制造	-	任何	暴跌	你的	更好的

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

先生，我说的就是你，在你做出任何决定之前，最好听我说完。

[ai][wɒz; wəz]['gɒnə(r)] [spiːk] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [sez] ['sʌmθɪn] -

I	was	goner	speak	out	when	you	says	somethin	'
我	曾是	倒霉蛋	说话	出去	什么时候	你	说道	某物	-

当你说话的时候，我本来打算说出来。

- [beaʊt] ['ʃuːtɪn] - [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪdn̩] - .

'	baout	shootin	'	deer	,	but	I	didn	'	.
-	关于	射击	-	鹿	,	但	我	没	-	.

"关于射杀鹿的事，但我没去。"

“ [aɪm] [daʊn] [ɒf] [ə; eɪ] [fɑːm] [ʌp] ['dɔːsən] [weɪ] [əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [ðɪs] [hɪə(r)][kɪd][aɪm]['tɔːkɪn] -
“ I'm down off a farm up Dawson way owned by his uncle — this here kid I'm talkin' -
“ 我是 向下 离开 一个 农场 向上 道森 方式 拥有 经过 他的 叔叔 — 这 这里 孩子 我是 谈话 -

“我来自道森路附近他叔叔的农场——我说的就是这个孩子。”

- [beaʊt] .
' baout .
- 关于 .

'baout。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['sɛtɪn] - [raʊn] - [hɪə(r)] ['enɪhweəz] [æn; ən] - [h'iəz] [ˌem 'iː] [tel] ['eni] [laɪz] - [beaʊt] [hɪm]
And if he's settin ' roun ' here anywheres an ' hears me tell any lies ' baout him
和 如果 他是 塞廷 - 圆 - 这里 任何地方 一个 - 听到 我 告诉 任何 谎言 - 关于 他
[hiː; hi][kæn; kən][ʌp][æn; ən] - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
he can up an ' call me a liar .
他 能 向上 一个 - 称呼 我 一个 说谎者 .

如果他在这里四处走动，听到我说任何关于他的谎言，他都可以指责我撒谎。

[ðen] [aɪl] [let] [hɪm][hæv; həv] — [dʒes] — [tuː] — [ʃɒts] — ['ðætl] [ʃʌt] - [ɪm][ʌp] . ”
Then I'll let him have — jes — two — shots — that'll shut ' im up . ”
然后 患病的 让 他 有 — 杰斯 — 二 — 镜头 — 那将 关闭 - 我是 向上 . ”

然后我就让他——就——两——杯——酒——让他闭嘴。”

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
” 亲切 !

“亲切!

” [sʌm; səm]['leɪdi] [sed] ['ʃʌdərɪŋ] .
” Some lady said shuddering .
” 一些 女士 说 颤抖 .

一位女士颤抖着说道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['luːnətɪk] ? ”
“ Is he a lunatic ? ”
” 是 他 一个 疯子 ? ”

“他是不是疯了？”

“ [tuː] [ʃɒts] ,
“ Two shots ,
” 二 镜头 ,

“两枪，

[wʌn][bɪg][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][aɪ][gɒt][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
one big and one little I got in my pocket and I'll tell him to his face that
一 大的 和 一 小的 我 得到 在 我的 口袋 和 患病的 告诉 他 到 他的 脸 那
[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
he's a little rascal of a prince .
他是 一个 小的 恶棍 的 一个 王子 .

我口袋里有一只大老鼠和一只小老鼠，我要当面告诉他，他是个小淘气包王子。

[jə(r)] ['hæpən] [tɜː] [biː; bi] ['enɪhweəz] [ə'raʊnd] , ['westɪ] ?
Yer happen ter be anywheres around , Westy ?
你的 发生 特尔 是 任何地方 大约 , 韦斯蒂 ?

Westy，你碰巧在附近吗?

” ['saɪləns] ,
” Silence ,
” 沉默 ,

“沉默，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəsli] ['fɪdʒɪt] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

save	for	nervously	fidgeting	figures	and	people	down	in	front	turning	and
节省	为了	紧张地	坐立不安	数据	和	人们	向下	在	正面	转弯	和

[krein] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

craning	to	see	this	strange	apparition	.
起重机	到	看	这	奇怪的	幻影	.

除了紧张不安的身影和前面转过身、伸长脖子去看这个奇怪幻影的人们之外。

“ [stænd] [ʌp] , ['westɪ] ,

“ Stand	up	, Westy	,
” 站立	向上	, 韦斯蒂	,

“站起来，韦斯蒂，

[kɔːz] [jə(r)] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪm] [daʊn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [tɜː] [teɪk] [keə(r)] [əʊ] -

cause	yer	got	ter	go	through	with	it	and	I'm	down	off	the	farm	ter	take	care	o	'
原因	你的	得到	特尔	去	通过	和	它	和	我是	向下	离开	这	农场	特尔	拿	关心	o	-

[ðæt] .

that	.
那	.

因为你必须完成这件事，而我已从农场下来处理这件事。

[sʌm; səm] [əʊ] - [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [meɪk] [hɪm] [stænd] [ʌp] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

Some	o	'	you	youngsters	make	him	stand	up	,	wherever	he	is	.
一些	o	-	你	年轻人	制作	他	站立	向上	,	无论	他	是	.

你们这些年轻人，不管他在哪里，都让他站起来。

” [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['nɜːvəs] , [ə'ʃeɪmd] , [gʌlp] .

” They	made	him	stand	up	,	and	there	he	stood	,	nervous	,	ashamed	,	gulping	.
” 他们	制成	他	站立	向上	,	和	那里	他	站立	,	紧张的	,	羞愧	,	吞咽	.

他们让他站起来，他就站在那里，紧张、羞愧，不停地吞咽着。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [tuː; tə] [seɪ] “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] ,

He	longed	to	be	near	Ira	,	to	say	“ This	is	my	friend	,
他	渴望	到	是	靠近	艾拉	,	到	说	” 这	是	我的	朋友	,

他渴望靠近艾拉，想对她说：“这是我的朋友，

” [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

” yet	he	could	not	bring	himself	even	to	look	at	him	.
” 然而	他	可以	不是	带来	他自己	甚至	到	看	在	他	.

然而，他甚至无法让自己去看他一眼。

“ [ðeə(r)] [jə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [θæŋks] , [juː; jʊ] [bɔɪz] .

“ There	yer	are	—	thanks	,	you	boys	.
” 那里	你的	是	—	谢谢	,	你	男孩们	.

“你们在这儿——谢谢你们，孩子们。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [kɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌndɘd] [d'ɒləz] [seɪvd] [ʌp] [tɜː] [gəʊ] [tuː; tə]

Now	,	mister	,	that	there	kid	had	a	hunderd	dollars	saved	up	ter	go	to
现在	,	先生	,	那	那里	孩子	有	一个	一百	美元	已保存	向上	特尔	去	到

- [pɑːk] ;

Yallerstone	Park	;
-	公园	;

先生，那孩子攒了一百美元准备去亚勒斯通公园玩；

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːrɪn] - [raʊn] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑːm] , ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [heɪn] - [æn; ən] - [wɒt] [ɔːl]

he	worked	fer	it	,	chorin	'	roun	'	on	the	farm	,	helpin	'	me	hayin	'	an	'	what	all
他	工作	fer	它	,	胆碱	-	圆	-	在	这	农场	,	帮助	-	我	海因	-	一个	-	什么	全部

.

.
.

他靠自己的劳动挣钱，在农场里干活，帮我割草什么的。

[hiː; hi][stɑːrts] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʌndɘd] [d'ɒləz] [æn; ən] - [siːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌts]

He	starts	home	with	his	hunderd	dollars	an	'	sees	a	deer	in	the	woods	what's
他	开始	家	和	他的	一百	美元	一个	-	看到	一个	鹿	在	这	树林	是什么

[biːn] [drɒpt] [bʌt; bət] [eɪnt] [kɪld] — [doʊnt] [liːv] - [ɪm] [sɪt] [daʊn] ,

been	dropped	but	ain't	killed	—	don't	leave	'	im	sit	down	,
到过	掉落	但	不是	被杀	—	不	离开	-	我是	坐	向下	,

他带着一百美元回家，在树林里看到一只鹿，它被人捡到但还没死——别让他坐下。

[juː; jʊ] [bɔɪz] .

you	boys	.
你	男孩们	.

你们这些男孩。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] , [hiː; hi] [ʃuːts] [ðæt] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [end] [ɪts]

“	Now	,	mister	,	he	shoots	that	deer	in	the	head	and	kills	it	ter	end	its
“	现在	,	先生	,	他	芽	那	鹿	在	这	头	和	杀戮	它	特尔	结尾	它是

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

“现在，先生，他朝那只鹿的头部开枪，结束了它的痛苦。”

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] - [beaʊt] ['ʃuːtɪn] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['meɪniæk][bʌt; bət][æt; ət] [tuː]

He	don't	know	no	more	'	baout	shootin	'	than	a	drunken	maniac	but	at	two
他	不	知道	不	更多的	-	关于	射击	-	比	一个	醉	疯子	但	在	二

[ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] .

or	three	inches	he	killed	his	deer	.
或者	三	英寸	他	被杀	他的	鹿	.

他对射击的了解和醉汉一样少，但子弹只射中了他两三英寸的距离，他就打死了那只鹿。

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] .

All	right	,	mister	.
全部	正确的	,	先生	.

好的，先生。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tɜː] ['bærɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌp] ['aʊə(r)] [wei] .

Then	he	goes	ter	Barrett's	,	a	little	settlement	up	our	way	.
然后	他	去	特尔	巴雷特	,	一个	小的	沉降	向上	我们的	方式	.

然后他去了巴雷特，那是我们这边的一个小定居点。

[aɪ][diːɛnoʊ] [wɒt] [hiː; hi] [gəʊz] [f'ɜː] .

I	d'no	what	he	goes	fer	.
我	不	什么	他	去	fer	.

我不知道他去哪儿了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [gəʊz] [tɜː] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] [ðæt] [dɪə(r)] [fɜːst] [ɒf] .

But	I'm	thinkin	'	he	goes	ter	see	the	man	that	shot	that	deer	first	off	.
但	我是	思考	-	他	去	特尔	看	这	男人	那	射击	那	鹿	第一的	离开	.

但我认为他首先会去找射杀那只鹿的那个人。

['liːstweɪz] , [wen] [ðæt] [mæn][gɒt][ðə; ði] [bleɪm] [laɪk][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

Leastways	,	when	that	man	got	the	blame	like	he	deserved	,
至少	,	什么时候	那	男人	得到	这	责备	喜欢	他	应得的	,

至少，当那个人像他应得的那样受到谴责时，

[ðɪs] [kɪd][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)] .

this	kid	he	up	and	says	it	was	him	killed	the	deer	.
这	孩子	他	向上	和	说道	它	曾是	他	被杀	这	鹿	.

这孩子突然说是他杀了那只鹿。

[səʊ] - [twɒz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [twɒz] .

So	'	twas	,	the	little	rascal	,	but	you	see	how	'	twas	.
所以	-	那是	,	这	小的	恶棍	,	但	你	看	如何	-	那是	.

事情就是这样，这个小家伙，但你也看到了事情的真相。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [gets] [əˈrestɪd] [æn; ən] - [hiː; hi] [peɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [hʌndɝd] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈkɒmz]
he gets arrested an ' he pays out his precious hunderd dollars and comes
他 获得 被捕 一个 - 他 支付 出去 他的 宝贵的 一百 美元 和 来
[həʊm] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [læʃɪn] - [ænd; ənd]
home and says he killed a deer and gets a good tongue lashin ' and
家 和 说道 他 被杀 一个 鹿 和 获得 一个 好的 舌头 拉辛 - 和
[ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
loses his gun ,
失败 他的 枪 ,

他被捕后交出了他宝贵的100美元，回到家后说他打死了一只鹿，结果被狠狠地训了一顿，枪也被没收了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪks] [fɑːst] .
but he sticks fast .
但 他 棍子 快速地 .

但他坚持得很牢。

“ [naʊ] [ɔːl] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [fˈɜː] [naʊ] [ɪz] [tɜː] [let] [juː; jʊ] [fəʊks] [ɪn] - [ðæt] [stʌnt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [æn; ən] -
“ Now all I come here fer now is ter let you folks in onter that stunt o ' his an '
“ 现在 全部 我 来 这里 fer 现在 是 特尔 让 你 各位 在 - 那 特技 o - 他的 一个 -
[ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv]
ask you if he gets his trip to the Yallerstone that he cheated himself out of
问 你 如果 他 获得 他的 旅行 到 这 - 那 他 作弊 他自己 出去 的
,
,
,
“我现在来这里的目的就是让你们了解一下他那次作弊的伎俩，问问你们他是否得到了他骗走的去亚勒斯通的旅行机会。”

[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

或不。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] -
I don't know nuthin '
我 不 知道 什么也没有 -

我什么都不知道。

- [beaʊt] [kaɪnd] [tɜːnz] - [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [dɪd] [nʌn] ,
' baout kind turns ' cause I ain't never did none ,
- 关于 种类 转弯 - 原因 我 不是 绝不 做过 没有任何 ,

关于善意的转变，因为我从未做过，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒntə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [hɪə(r)] [kɪd] [gets] [hɪz; ɪz] [trɪp] [aʊt] - [weɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
but I wanter know if this here kid gets his trip out Yallerstone way or not .
但 我 想要 知道 如果 这 这里 孩子 获得 他的 旅行 出去 - 方式 或者 不是 .

但我很想知道这个孩子能不能去亚勒斯通那边旅行。

[naʊ] , [ɪf] [aɪm] [ˈlaɪɪn] - [hiːl] [tel] [jə(r)] [səʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [skaʊt] [ˈfelə] [doʊnt] [laɪ] .
Now , if I'm lyin ' he'll tell yer so , ' cause I understand these scout fellers don't lie .
现在 , 如果 我是 躺着 - 地狱 告诉 你的 所以 , - 原因 我 理解 这些 侦察 伙计们 不 说谎 .

如果我撒谎了，他会告诉你的，因为我知道这些侦察兵不会撒谎。

[aɪ] [dʒes] [ˈwɒntə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [trɪp] [aʊt] - [weɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
I jes wanter know if he gets his trip out Yallerstone way or not .
我 杰斯 想要 知道 如果 他 获得 他的 旅行 出去 - 方式 或者 不是 .

我只想知道他能不能去亚勒斯通那边旅行。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['edwɪn] [kɑː'laɪl]
THE BOY EDWIN CARLISLE
这 男生 埃德温 卡莱尔

男孩埃德温·卡莱尔

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rein] .
Consternation reigned .
惊愕 统治 .

一片惊愕之声笼罩着大地。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [sæt] , [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] .
In the front row , where the First Bridgeboro Troop sat , confusion prevailed .
在 这 正面 排 , 在哪里 这 第一的 布里奇伯勒 部队 卫星 , 困惑 最终获胜 .

在前排，也就是第一布里奇伯勒童子军部队的座位上，一片混乱。

[piː] - [wiː] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['priːsept] [ɒv; əv] " [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ,
Pee - wee , in accordance with the old precept of " Off with the old love , on with the new ,
撒尿 - 哇 , 在 根据 和 这 老的 戒律 的 " 离开 和 这 老的 爱 , 在 和 这 新的 ,

皮威遵循着"辞旧迎新"的古老格言，

" [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] - ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp'rɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] .
" forgot for the moment Warde's chagrin and shouted uproariously for Westy
" 忘了 为了 这 片刻 - 懊恼 和 喊叫 哄堂大笑 为了 韦斯蒂
:
.

"暂时忘记了沃德的懊恼，大声喊着韦斯蒂的名字。"

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] ['eniweɪ] !
" It's going to be in our troop anyway !
" 它是 去 到 是 在 我们的 部队 反正 !

"反正它肯定会在我们部队里！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['əʊnli] ['dɪfrənt] !
" It's just the same only different !
" 它是 只是 这 相同的 仅有的 不同的 !

"它和以前一样，只是又有所不同！"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['edwɪn] [kɑː'laɪl] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" And meanwhile , a trim - looking boy , Edwin Carlisle , was standing in the audience waiting patiently and smiling ,
" 和 同时 , 一个 修剪 - 寻找 男生 , 埃德温 卡莱尔 , 曾是 常设 在 这 观众 等待 耐心 和 微笑 ,

与此同时，一个身材匀称的男孩，埃德温·卡莱尔，正站在观众席上耐心地等待着，脸上带着微笑。

['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .
somewhat embarrassed .
有些 尴尬的 .

有点尴尬。

['mɪstə(r)] . ['æt,wɔ:tə] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kən'fə:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

Mr	.	Atwater	turned	and	conferred	with	his	colleagues	on	the	platform	.
先生	.	阿特沃特	转向	和	授予	和	他的	同事	在	这	平台	.

阿特沃特先生转身与站台上的同事们商量。

[pi:] - [wi:] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] , [səb'said] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

Pee	-	wee	,	restrained	by	his	nearest	neighbors	,	subsided	into	silence	.
撒尿	-	哇	,	克制	经过	他的	最近的	邻居	,	平静下来	进入	沉默	.

皮威被附近的邻居拉住，安静了下来。

['westɪ] (['prɒbəbli] [mɔ:(r)] ['ʌtəli] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]) [traɪd] [tu:; tə] ['saɪləns]

Westy	(	probably	more	utterly	wretched	than	any	one	in	the	hall	)	tried	to	silence
韦斯蒂	(	大概	更多的	完全地	可怜	比	任何	一	在	这	大厅	)	尝试	到	沉默

[ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənə] .

excited	questioners	.
兴奋的	提问者	.

韦斯蒂（可能比大厅里的任何人都更可怜）试图让兴奋的提问者安静下来。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? ”

“	Is	it	true	?	”
”	是	它	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ [ɪz][hi:; hi]['kreɪzi] ? ”

“	Is	he	crazy	?	”
”	是	他	疯狂的	?	”

“他疯了吗？”

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ? ”

“	Did	you	ever	see	him	before	?	”
”	做过	你	曾经	看	他	前	?	”

你以前见过他吗?

“ [aɪ][bet] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] !

“	I	bet	it's	the	truth	!
”	我	赌注	它是	这	真相	!

我敢肯定这是真的!

” [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['wɪspəd] ['kɒments] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]

”	These	and	similar	whispered	comments	were	showered	upon	him	and	he
”	这些	和	相似的	低声说道	评论	是	淋浴	之上	他	和	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃi:pɪʃli] ,

could	only	keep	looking	about	sheepishly	,
可以	仅有的	保持	寻找	关于	羞怯地	,

“诸如此类的窃窃私语纷至沓来，他只能羞怯地四处张望。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [spek'tetər] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [fʌs] .

as	if	he	were	ashamed	to	have	the	spectators	behold	this	fuss	.
作为	如果	他	是	羞愧	到	有	这	观众	看哪	这	大惊小怪	.

仿佛他很羞于让旁观者看到这场骚动。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['edwɪn] [kɑ:'laɪl] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kɒli:gz] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	boy	,	Edwin	Carlisle	,	standing	quietly	among	his	sitting	colleagues	some	distance
这	男生	,	埃德温	卡莱尔	,	常设	悄悄	之中	他的	坐着	同事	一些	距离

[ɒf] ,

off	,
离开	,

男孩埃德温·卡莱尔静静地站在不远处，与其他坐着的同事们在一起。

[meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)] .

made	a	rather	pathetic	picture	.
制成	一个	相当	可怜的	图片	.

造成了一幅相当悲惨的景象。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [roʊl][bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]

His	was	not	an	easy	rôle	but	he	bore	himself	with	a	demeanor	of
他的	曾是	不是	一个	简单的	角色	但	他	钻孔	他自己	和	一个	风度	的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

patience	and	good	humor	.
耐心	和	好的	幽默	.

他的角色并不轻松，但他始终保持着耐心和幽默的态度。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,

And	meanwhile	,
和	同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] “ [ʃɒt] [ʌp] ” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [rɪ'meɪnd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː]

the	outlandish	stranger	who	had	“	shot	up	”	the	meeting	remained	like	a	statue
这	古怪的	陌生人	WHO	有	“	射击	向上	”	这	会议	剩余	喜欢	一个	雕像

[hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['kɑːmlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

half	-	way	down	the	aisle	calmly	awaiting	an	answer	to	his	question	.
一半	-	方式	向下	这	走道	平静地	等待中	一个	回答	到	他的	问题	.

这位突然闯入会议的古怪陌生人像尊雕像一样站在过道中间，平静地等待着对他的问题的回答。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Once	it	seemed	as	if	he	were	on	the	point	of	lighting	his	pipe	,
一次	它	似乎	作为	如果	他	是	在	这	观点	的	灯光	他的	管道	,

他一度似乎就要点燃烟斗了，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [ðæt] .

but	he	did	not	do	that	.
但	他	做过	不是	做	那	.

但他并没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] [huː] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] .

It	was	Mr	.	Atwater	who	put	an	end	to	this	rather	embarrassing	interval	.
它	曾是	先生	.	阿特沃特	WHO	放	一个	结尾	到	这	相当	尴尬的	间隔	.

是阿特沃特先生结束了这段颇为尴尬的时期。

“ [dʒʌst][biː; bi] ['siːtɪd] — [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] — [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɑː'laɪl]

“	Just	be	seated	—	a	few	moments	—	my	boy	,	”	he	said	,	addressing	the	Carlisle
“	只是	是	坐着	—	一个	很少	时刻	—	我的	男生	,	”	他	说	,	解决	这	卡莱尔

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“孩子，请坐一会儿，”他对卡莱尔的男孩说道。

[ðen] [tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hiː; hi] [sed] , “ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [maɪ] [frend] ,

Then	to	Ira	he	said	,	“	Suppose	you	come	up	here	on	the	platform	,	my	friend	,
然后	到	艾拉	他	说	,	“	认为	你	来	向上	这里	在	这	平台	,	我的	朋友	,

然后他对艾拉说：“我的朋友，假设你来到这个平台上，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ; [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

if	you	don't	mind	;	we'd	like	to	speak	with	you	.
如果	你	不	头脑	;	我们会	喜欢	到	说话	和	你	.

如果您不介意的话，我们想和您谈谈。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

”	Ira	did	not	seem	to	mind	.
”	艾拉	做过	不是	似乎	到	头脑	.

伊拉似乎并不介意。

[hiː; hi] [ˈæmbl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

He	ambled	the	rest	of	the	way	down	the	aisle	,
他	漫步	这	休息	的	这	方式	向下	这	走道	,

他慢悠悠地走完了剩下的路程。

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [pɑːst] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [skaʊts] [huː] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

turned	to	the	left	past	a	troop	of	scouts	who	stared	at	him	as	if	he
转向	到	这	左边	过去的	一个	部队	的	侦察兵	WHO	凝视	在	他	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈtræpə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] ,

were	a	trapper	or	a	cowboy	,
是	一个	捕兽人	或者	一个	牛仔	,

他向左转，经过一群侦察兵，那些侦察兵盯着他看，仿佛他是个猎人或牛仔。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	up	the	steps	to	the	stage	.
和	向上	这	步骤	到	这	阶段	.

然后走上台阶，登上舞台。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈevribɒdi] [sɔː] [hɪm] .

Then	for	the	first	time	everybody	saw	him	.
然后	为了	这	第一的	时间	大家	锯	他	.

然后，大家第一次看到了他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] ([kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [klʌb]) [ə'rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls]

Mrs	.	Ashly	(	conspicuous	in	the	Woman's	Club	)	arose	as	if	on	a	sudden	impulse
太太	.	阿什利	(	显眼的	在	这	女性的	俱乐部	)	出现	作为	如果	在	一个	突然	冲动

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ˈkɔːdiəli] .

and	shook	hands	with	him	cordially	.
和	摇晃	双手	和	他	诚挚地	.

阿什利夫人（在妇女俱乐部里很显眼）仿佛一时兴起，站起来热情地和他握手。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	looked	out	of	place	but	not	ill	at	ease	.
他	看起来	出去	的	地方	但	不是	患病的	在	舒适	.

他看起来有些格格不入，但并不感到不自在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] .

He	had	walked	through	the	audience	as	a	man	might	walk	through	a	forest	.
他	有	步行	通过	这	观众	作为	一个	男人	可能	走	通过	一个	森林	.

他穿过观众席，就像一个人穿过森林一样。

[ˈskeəsli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Scarcely	was	he	on	the	platform	when	something	happened	.
几乎	曾是	他	在	这	平台	什么时候	某物	发生	.

他刚一上站台，就出事了。

[ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] , [raʊnd] , [ˈrʌgɪd] [feɪs] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

A	rather	large	man	,	with	a	big	,	round	,	rugged	face	stood	up	in	the	audience	.
一个	相当	大的	男人	,	和	一个	大的	,	圆形的	,	崎岖	脸	站立	向上	在	这	观众	.

一位身材魁梧、面容宽阔圆润、轮廓分明的男子从观众席中站了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [ænd; ənd] [ˈdæŋgld] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	was	an	elderly	man	and	dangled	a	pair	of	glasses	as	he	spoke	.
他	曾是	一个	老年	男人	和	悬挂着	一个	一对	的	眼镜	作为	他	辐	.

他是一位上了年纪的老人，说话时手里晃动着一副眼镜。

“ [meɪ] [ai] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ?

“	May	I	join	you	ladies	and	gentlemen	on	the	platform	?
“	可能	我	加入	你	女士们	和	先生们	在	这	平台	?

“各位女士、先生，我可以上台和大家一起聊聊吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] [meɪ] , " [keɪm] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] .
" You bet you may , " came the genial response from Mr . Atwater .
" 你 赌注 你 可能 , " 来了 这 和蔼可亲 回复 从 先生 . 阿特沃特 .

"当然可以,"阿特沃特先生友好地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . — — "
" If we had known you were there , Mr . — — "
" 如果 我们 有 已知 你 是 那里 , 先生 . — — "

"如果我们知道您在那里就好了，先生——"

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] !
" It's Mr . Temple !
" 它是 先生 . 寺庙 !

"是坦普尔先生！"

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] !
It's Mr . Temple !
它是 先生 . 寺庙 !

是坦普尔先生!

" ['wɪspəd] [piː] - [wiː] [ɪk'saɪtɪdli] .
" whispered Pee - wee excitedly .
" 低声说道 撒尿 - 哇 兴奋地 .

"皮威兴奋地低声说道。"

" [əʊ] , [bɔɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] !
" Oh , boy , it's Mr . Temple !
" 哦 , 男生 , 它是 先生 . 寺庙 !

"哦，天哪，是坦普尔先生！"

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] — [ʃʊʃ] ! "
Now there's going to be something doing — shhh ! "
现在 有 去 到 是 某物 正在做 — 嘘 ! "

现在肯定有事要发生了——嘘!

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [huz] ['seɪɪŋ] [ʃʊʃ] ! " ['wɪspəd] [rɔi] .
" Listen to who's saying shhh ! " whispered Roy .
" 听 到 谁是 说 嘘 ! " 低声说道 罗伊 .

"听听是谁在说嘘！"罗伊低声说道。

" [ʃʊʃ] , [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" Shhhh , there's going to be something doing , there's going to be something
" 嘘 , 有 去 到 是 某物 正在做 , 有 去 到 是 某物
['duːɪŋ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
doing , " said Pee - wee .
正在做 , " 说 撒尿 - 哇 .

"嘘，有事要发生了，有事要发生了,"皮威说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [rɔi] ['grɪmli] .
" There is , " said Roy grimly .
" 那里 是 , " 说 罗伊 阴沉地 .

"确实有,"罗伊冷冷地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] .
" You're going to be thrown out if you don't shut up .
" 你是 去 到 是 抛掷 出去 如果 你 不 关闭 向上 .

"你再不闭嘴，就要被赶出去。"

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]

〃	CHAPTER	XXXIII
〃	章	xxxiii

第三十三章

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['lʌki] ['nʌmbə(r)]

MR	.	TEMPLE'S	LUCKY	NUMBER
先生	.	寺庙的	幸运的	数字

坦普尔先生的幸运数字

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] , [fɪ'lænθrəpɪst] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]

Mr	.	John	Temple	,	philanthropist	,	founder	of	Temple	Camp	and	friend	of
先生	.	约翰	寺庙	,	慈善家	,	创始人	的	寺庙	营	和	朋友	的

['skaʊtɪŋ] ,

scouting	,
侦察	,

约翰·坦普尔先生，慈善家，坦普尔营地创始人，童子军之友

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [senst] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	evidently	sensed	a	delicate	and	perhaps	difficult	situation	,	and	had
有	显然	感觉到的	一个	精美的	和	也许	难的	情况	,	和	有

[gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

gone	to	the	rescue	.
已消失	到	这	救援	.

显然他察觉到了某种微妙甚至棘手的局面，于是出手相助。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [baɪ]

He	was	given	a	fine	welcome	on	the	stage	and	the	burst	of	applause	by
他	曾是	给定	一个	美好的	欢迎	在	这	阶段	和	这	爆裂	的	掌声	经过

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] .

the	audience	showed	that	his	public	spirit	and	generosity	were	well	known	.
这	观众	显示	那	他的	民众	精神	和	慷慨	是	出色地	已知	.

他上台后受到了热烈的欢迎，观众们爆发出的掌声表明，他的公共精神和慷慨大方是众所周知的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第6/7页

['evri] [taʊn] [hæz; həz] [ɪts] ['welθi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] ;
Every **town** **has** **its** **wealthy** **and** **distinguished** **citizen** **;**
每一个 镇 有 它是 富裕 和 杰出的 公民 ;

每个城镇都有其富有而杰出的市民；

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [laɪvz; lɪvz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] .
the **good** **work** **of** **such** **men** **lives** **after** **them** **in** **libraries** **and** **hospitals** **.**
这 好的 工作 的 这样的 男人 生活 后 他们 在 图书馆 和 医院 .

这些人的善行在他们身后通过图书馆和医院得以流传。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] - [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)] — [nekst] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
Mr **.** **Temple** **was** **Bridgeboro's** **most** **distinguished** **character** **—** **next** **to** **Pee** **-** **wee** **.**
先生 . 寺庙 曾是 - 最多 杰出的 特点 — 下一个 到 撒尿 - 哇 .

坦普尔先生是布里奇伯勒最杰出的人物——仅次于皮威。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
And **even** **Pee** **-** **wee** **paid** **him** **the** **compliment** **of** **declaring** **,**
和 甚至 撒尿 - 哇 有薪酬的 他 这 赞扬 的 声明 ,

就连皮威也对他表示了赞赏，他说：

“ [hiː; hi] [baɪz] [mɔː(r)] ['reilrəudz] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] .
“ **He** **buys** **more** **railroads** **every** **day** **than** **I** **do** **ice** **cream** **cones** **.**
“ 他 购买 更多的 铁路 每一个 天 比 我 做 冰 奶油 圆锥体 .

“他每天买的铁路比我买的冰淇淋蛋筒还多。”

” [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əʊnd] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
” **If** **he** **did** **,** **he** **must** **have** **owned** **practically** **all** **the** **roads** **in** **the** **country** **.**
” 如果 他 做过 , 他 必须 有 拥有 几乎 全部 这 道路 在 这 国家 .

“如果他真这么做了，那他肯定拥有全国几乎所有的道路。”

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sə'spens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
After **an** **interval** **of** **suspense** **,** **which** **was** **seen** **in** **an** **acute** **stage** **among** **the**
[skaʊts] ,
scouts **,**
侦察兵 ,

经过一段紧张的等待期，尤其是在侦察兵中，这种紧张气氛达到了白热化阶段。

['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [sed] , “ [stænd] [ʌp] [ə'gen] , ['edwɪn] [kɑːl'laɪl]
Mr **.** **Atwater** **turned** **to** **the** **audience** **and** **said** **,** **“** **Stand** **up** **again** **,** **Edwin** **Carlisle**
.
:
.

阿特沃特先生转向观众说：“埃德温·卡莱尔，请再次站起来。”

” [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːl'laɪl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['skaʊtɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
” **The** **demeanor** **of** **this** **Carlisle** **boy** **was** **scoutish** **in** **the** **highest** **degree** **.**
” 这 风度 的 这 卡莱尔 男生 曾是 童子军 在 这 最高 程度 .

“这位卡莱尔男孩的举止极具童子军风范。”

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Many	were	already	wondering	what	he	had	done	to	warrant	his	selection
许多	是	已经	好奇	什么	他	有	完毕	到	保证	他的	选择

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'wɔːd] .

as	the	winner	of	the	great	award	.
作为	这	优胜者	的	这	伟大的	奖	.

许多人都在好奇他究竟做了什么，才配得上获得这项殊荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd] “ [ʃɒt] [ʌp] ”

He	had	been	on	the	point	of	receiving	it	when	Ira	had	“	shot	up	”
他	有	到过	在	这	观点	的	接收	它	什么时候	艾拉	有	“	射击	向上	”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

他正要收到那份文件时，伊拉突然闯入了会议。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt]

He	had	stood	patiently	and	cheerfully	waiting	while	he	saw	the	honor	that
他	有	站立	耐心	和	愉快地	等待	尽管	他	锯	这	荣誉	那

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] ['evri] ['sentəns] [ɒv; əv]['aɪrəz] ['drɔːlɪŋ] [tɔːk] .

was	his	slipping	away	from	him	with	every	sentence	of	Ira's	drawling	talk	.
曾是	他的	滑倒	离开	从	他	和	每一个	句子	的	伊拉的	拖长音	讲话	.

他一直耐心而愉快地站在那里等待，眼睁睁地看着属于他的荣誉随着艾拉每说一句拖腔拖调的话而一点点地从他身边溜走。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] [wen]

He	had	reseated	himself	with	no	sign	of	disappointment	or	resentment	when
他	有	重新就座	他自己	和	不	符号	的	失望	或者	怨恨	什么时候

[təʊld][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

told	to	do	so	.
讲述	到	做	所以	.

当被告知要换座位时，他没有表现出任何失望或不满，乖乖地坐了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['wɪlɪŋ] , [ə'biːdiənt] .

And	now	he	stood	again	among	his	comrades	,	cheerful	,	willing	,	obedient	.
和	现在	他	站立	再次	之中	他的	同志们	,	快乐	,	愿意的	,	听话	.

现在他又站在他的战友们中间，神采奕奕，心甘情愿，服从命令。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

And	there	he	stood	with	Yellowstone	Park	dangling	before	his	eyes	and
和	那里	他	站立	和	黄石公园	公园	悬挂	前	他的	眼睛	和

[njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

knew	not	what	to	think	,
知道	不是	什么	到	思考	,

他站在那里，黄石公园就在眼前，他却不知该作何感想。

[bʌt; bət] [siːmd] ['kɒntent] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

but	seemed	content	to	abide	by	the	issue	.
但	似乎	内容	到	遵守	经过	这	问题	.

但他似乎乐于接受这一规定。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ([ʃruːd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt]

Mr	.	Temple	had	seen	him	(	shrewd	man	that	he	was	he	had	watched
先生	.	寺庙	有	已见	他	(	精明	男人	那	他	曾是	他	有	观看

[hɪm] [ə'mɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm]) [ænd; ənd]['edwɪn] [kɑː'laɪl] ,

him	amid	the	tumult	when	no	one	else	had	watched	him	)	and	Edwin	Carlisle	,
他	之中	这	骚乱	什么时候	不	一	别的	有	观看	他	)	和	埃德温	卡莱尔	,

坦普尔先生看到了他（他是个精明的人，在混乱中，当其他人都没有注意到他的时候，他注意到了他），还有埃德温·卡莱尔。

[skaʊt] [ɒv; əv]['wɛstˌbɜːroʊ] , [wɒz; wəz] [seɪf] .

scout	of	Westboro	,	was	safe	.
侦察	的	韦斯特伯勒	,	曾是	安全的	.

韦斯特伯勒教会的侦察兵，安全了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['aʊə(r)])

After	a	little	while	(	it	seemed	an	hour	)
后	一个	小的	尽管	(	它	似乎	一个	小时	)

过了一会儿（感觉像过了一个小时）

['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːnɪstli] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]

Mr	.	Atwater	withdrew	from	an	earnestly	whispered	conference	and	stood	up
先生	.	阿特沃特	退出	从	一个	切实	低声说道	会议	和	站立	向上

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'gen] .

to	address	the	audience	again	.
到	地址	这	观众	再次	.

阿特沃特先生从一群认真窃窃私语的人中退出来，站起来再次向听众发表讲话。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Mr	.	Temple	took	a	seat	in	the	row	of	chairs	facing	the	audience	.
先生	.	寺庙	采取	一个	座位	在	这	排	的	椅子	面向	这	观众	.

坦普尔先生在面向观众的一排椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [huː] [sæt] , [wʌn] [niː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	seemed	purposely	to	choose	a	seat	beside	Ira	who	sat	,	one	knee	over	the
他	似乎	故意	到	选择	一个	座位	旁	艾拉	WHO	卫星	,	一	膝盖	超过	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他似乎故意选择坐在伊拉旁边，伊拉双膝交叠地坐着。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niː] .

bending	forward	with	his	arms	about	his	knee	.
弯曲	向前	和	他的	武器	关于	他的	膝盖	.

他双臂环抱膝盖，身体前倾。

[ðə; ði] [hʌntʃt] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['westɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hunched	attitude	was	familiar	to	Westy	and	took	him	back	to	the
这	弓着背	态度	曾是	熟悉的	到	韦斯蒂	和	采取	他	后退	到	这

['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['aɪrəz] ['djuːbiəs] [remɪ'nɪsnsɪz]

kitchen	porch	at	the	farm	where	he	had	listened	to	Ira's	dubious	reminiscences
厨房	门廊	在	这	农场	在哪里	他	有	听着	到	伊拉的	可疑	回忆录

.

:
.

韦斯蒂对这种佝偻的姿态很熟悉，这让他想起了农场厨房的门廊，在那里他听过艾拉那些可疑的回忆。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [spəʊk] ['dʒiːniəli] [tuː; tə] [hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Mr	.	Temple	spoke	genially	to	him	from	time	to	time	,
先生	.	寺庙	辐	和蔼地	到	他	从	时间	到	时间	,

坦普尔先生不时会和他友好地交谈。

[ænd; ənd] [wʌns] [lɑːft] ['ɔːdəbli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sed] .

and	once	laughed	audibly	at	something	Ira	said	.
和	一次	笑了	可听见的	在	某物	艾拉	说	.

有一次，他被艾拉说的话逗得哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['epɪsəʊd] .

It	might	possibly	have	been	the	kidnapping	episode	.
它	可能	可能	有	到过	这	绑架	插曲	.

很可能是绑架事件。

“ ['westɪ] ['mɑːtɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['æt,wɔːtə] , “ [stænd] [ʌp] .

“	Westy	Martin	,	”	said	Mr	.	Atwater	,	“	stand	up	.
”	韦斯蒂	马丁	,	”	说	先生	.	阿特沃特	,	“	站立	向上	.

“韦斯蒂·马丁，”阿特沃特先生说，“站起来。”

” ['westɪ] [stʊd] , [ɔːl] [bɪ'wɪldəd] .

”	Westy	stood	,	all	bewildered	.
”	韦斯蒂	站立	,	全部	困惑	.

韦斯蒂站着，一脸困惑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['nɜːvəs] [hænd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ]

He	was	so	close	to	the	stage	that	one	nervous	hand	rested	upon	the	molding
他	曾是	所以	关闭	到	这	阶段	那	一	紧张的	手	休息	之上	这	模具

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	bordered	it	.
哪个	带边框	它	.

他离舞台非常近，以至于一只紧张的手不由自主地搭在了舞台边缘的装饰条上。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl]

A	curious	contrast	he	seemed	to	the	boy	standing	in	the	darkness	of	the	hall
一个	好奇的	对比	他	似乎	到	这	男生	常设	在	这	黑暗	的	这	大厅

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .

some	distance	back	.
一些	距离	后退	.

与站在远处大厅黑暗中的男孩形成鲜明对比的是，他显得格外引人注目。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [-] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [wɪŋk]

But	Ira	Hasbrook	caught	his	eye	and	winked	a	kind	of	lowering	wink
但	艾拉	哈斯布鲁克	捕捉	他的	眼睛	和	眨眼	一个	种类	的	降低	眨眼

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但艾拉·哈斯布鲁克引起了他的注意，并朝他眨了眨眼，带着一种略显下垂的意味。

[ænd; ənd] ['westɪ] [smaɪld] [bæk] .

and	Westy	smiled	back	.
和	韦斯蒂	微笑	后退	.

韦斯蒂也回以微笑。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [sed] , ['mɑːtɪn] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”

“	You	heard	what	this	man	said	,	Martin	;	is	it	true	?	”
”	你	听到	什么	这	男人	说	,	马丁	;	是	它	真的	?	”

“马丁，你听到这个人说的话了吗？是真的吗？”

“ [waɪ] - [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Y	-	yes	,	sir	.	”
”	是	-	是的	,	先生	.	”

“是，先生。”

“ [ɔːl] [truː] ? ”

“	All	true	?	”
”	全部	真的	?	”

“都是真的吗？”

“ [waɪ] - [jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	Y	-	yes	—	yes	,	it	is	.	”
”	是	-	是的	—	是的	,	它	是	.	”

“是——是的，就是这样。”

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	Well	,	then	,	my	young	friend	,
”	出色地	,	然后	,	我的	年轻的	朋友	,

“那么，我的年轻朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	becomes	my	privilege	to	inform	you	that	you	have	won	the	award	of	the
它	变成	我的	特权	到	通知	你	那	你	有	韩元	这	奖	的	这

['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ([greɪt]

Rotary	Club	of	Bridgeboro	of	a	trip	to	the	Yellowstone	National	Park	(	great
旋转	俱乐部	的	布里奇伯勒	的	一个	旅行	到	这	黄石公园	国家的	公园	(	伟大的

[ə'plɔːz]) [nekst] ['sʌmə(r)] .

applause	)	next	summer	.
掌声	)	下一个	夏天	.

我很荣幸地通知您，您获得了布里奇伯勒扶轮社颁发的奖项，奖品是明年夏天前往黄石国家公园的旅行（热烈掌声）。

[jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ɪz] [kən'grætʃuˌleit] (['prəʊses] [ɒv; əv] ['gægɪŋ] [piː] - [wiː]) [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

Your	troop	is	congratulated	(	process	of	gagging	Pee	-	wee	)	and	you	have
你的	部队	是	恭喜	(	过程	的	作呕	撒尿	-	哇	)	和	你	有

[ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

the	unstinted	and	unanimous	commendation	of	this	committee	for	your
这	毫不吝啬	和	一致	表彰	的	这	委员会	为了	你的

['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ækt] .

generous	and	self	-	sacrificing	act	.
慷慨的	和	自己	-	牺牲	行为	.

你们的队伍受到祝贺（给皮威堵嘴的过程），你们慷慨无私的行为得到了委员会毫不吝啬的一致赞扬。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [-] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

Your	friend	Mr	.	Hasbrook	wishes	me	to	say	how	fortunate	it	was	that
你的	朋友	先生	.	哈斯布鲁克	愿望	我	到	说	如何	幸运	它	曾是	那

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

you	had	your	rifle	with	you	and	were	not	afraid	to	use	it	.
你	有	你的	步枪	和	你	和	是	不是	害怕的	到	使用	它	.

你的朋友哈斯布鲁克先生让我转达你的幸运之情：你当时带着步枪，而且毫不畏惧地使用它。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] ([huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['glɔːri]

“	You	will	be	glad	to	know	that	Mr	.	John	Temple	(	who	delights	in	taking	glory
“	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	先生	.	约翰	寺庙	(	WHO	美味	在	采取	荣耀

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]) [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] ['æmplifai] [ðə; ði]

away	from	other	people	)	has	made	a	proposition	which	somewhat	amplifies	the
离开	从	其他	人们	)	有	制成	一个	主张	哪个	有些	放大	这

[klʌbz] [ə'wɔːd] .

Club's	award	.
俱乐部的	奖	.

“您一定会很高兴地得知，约翰·坦普尔先生（他喜欢从别人那里夺走荣誉）提出了一项提议，这项提议在某种程度上增加了俱乐部的奖励。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [klʌb] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Indeed	it	puts	our	poor	Club	somewhat	in	the	shadow	.
的确	它	放置	我们的	贫穷的	俱乐部	有些	在	这	阴影	.

这确实让我们可怜的俱乐部黯然失色。

[hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [θriː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] .

He	says	that	three	is	his	lucky	number	.
他	说道	那	三	是	他的	幸运的	数字	.

他说三是他的幸运数字。

(['lɑːftə(r)] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

And	he	,	therefore	,
和	他	,	所以	,

因此，他

[prəˈpəuziz] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ɒv; əv] [huːz] [ɪkˈsplɔɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

proposes	that	a	scout	in	your	troop	of	whose	exploit	honorable	mention	was
提议	那	一个	侦察	在	你的	部队	的	谁	开发	光荣的	提到	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

to	have	been	made	,
到	有	到过	制成	,

建议表彰你们童子军中一位英勇表现值得嘉奖的童子军成员。

[wɔːrd] [ˈhɑːlɪstər] , [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

Warde	Hollister	,	accompany	you	to	the	Yellowstone	at	his	expense	.
沃德	霍利斯特	,	陪伴	你	到	这	黄石公园	在	他的	费用	.

沃德·霍利斯特将陪同你前往黄石公园，费用由他承担。

“ [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] , [ˈedwɪn] [kɑːˈlaɪl]

“	The	scout	to	whom	the	honor	was	to	have	been	awarded	,	Edwin	Carlisle
“	这	侦察	到	谁	这	荣誉	曾是	到	有	到过	获奖	,	埃德温	卡莱尔

[ɒv; əv][ˈwɛstˌbɜːroʊ] ,

of	Westboro	,
的	韦斯特伯勒	,

“原本应该获得这项荣誉的童子军是来自韦斯特伯勒的埃德温·卡莱尔，

[rɪˈsiːvz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪə(r)] .

receives	also	honorable	mention	for	his	exploit	in	putting	out	a	forest	fire	.
接收	还	光荣的	提到	为了	他的	开发	在	推杆	出去	一个	森林	火	.

他还因扑灭森林大火的英勇事迹获得表彰。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɛmpəlz] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz]

He	too	is	to	be	a	recipient	of	Mr	.	Temple's	munificence	and	is	likewise
他	也	是	到	是	一个	接受者	的	先生	.	寺庙的	慷慨	和	是	同样地

[ɐwˈɔːdɪd] [ðə; ði][ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] .

awarded	the	honor	of	accompanying	you	.
获奖	这	荣誉	的	随同	你	.

他也将成为坦普尔先生慷慨解囊的受益者，并同样荣幸地陪伴您左右。

“ [juː; jʊ] , [ˈmɑːtɪn] , [gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈrəʊtəri] [klʌbz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkændɪdət] .

“	You	,	Martin	,	go	as	the	Rotary	Club's	winning	candidate	.
“	你	,	马丁	,	去	作为	这	旋转	俱乐部的	获胜	候选人	.

“马丁，你作为扶轮社的获胜候选人去吧。”

[kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːlɪstər] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪnəz] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n]

Carlisle	and	Hollister	go	with	you	as	the	two	winners	of	special	mention
卡莱尔	和	霍利斯特	去	和	你	作为	这	二	获奖者	的	特别的	提到

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] .

for	their	exploits	and	are	sent	by	Mr	.	Temple	.
为了	他们的	漏洞	和	是	发送	经过	先生	.	寺庙	.

卡莱尔和霍利斯特将作为两位因其英勇事迹而获得特别表扬的获奖者与你们同行，他们是坦普尔先生派来的。

[aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l]['triːəʊ] ,

I	have	suggested	to	him	that	you	be	called	the	Temple	Trio	,
我	有	建议	到	他	那	你	是	称为	这	寺庙	三重奏	,

我建议他把你们的名字叫做“圣殿三人组”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] .

but	he	insists	that	the	name	of	the	Rotary	Club	shall	be	used	.
但	他	坚持	那	这	姓名	的	这	旋转	俱乐部	将	是	用过的	.

但他坚持要使用扶轮社的名称。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [-] [sə'dʒests] [ðæt] [sɪns] ['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]
Your friend Mr . Hasbrook suggests that since probably none of you know how
你的 朋友 先生 . 哈斯布鲁克 建议 那 自从 大概 没有任何 的 你 知道 如何
[tuː; tə] [ʃuːt] ,
to shoot ,
到 射击 ,

你的朋友哈斯布鲁克先生建议，既然你们可能都没人会射击，

[juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [bʌntʃ] .
you be called the Bungling Bunch .
你 是 称为 这 笨拙 束 .

你们将被称作“笨蛋帮”。

〞 ([greɪt] ['lɑːftə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['ʌprɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [skaʊt]
〞 (Great laughter suddenly increased to uproar by the thunderous voice of Scout
〞 (伟大的 笑声 突然 增加 到 骚动 经过 这 雷鸣 嗓音 的 侦察
['hærɪs] .)
Harris .)
哈里斯 .)

（斯考特·哈里斯雷鸣般的声音突然将哄堂大笑变成了震耳欲聋的喧闹声。）

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] !
“ It's just like I said it would be , only more so !
“ 它是 只是 喜欢 我 说 它 会 是 , 仅有的 更多的 所以 !

“正如我之前所说，甚至更甚！〞

〞 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
〞 he shouted .
〞 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ɪts] — [ɪts] — [ɪts] — [ɪts] [laɪk] [tuː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] !
“ It's — it's — it's — it's like two helpings of dessert !
〞 它是 — 它是 — 它是 — 它是 喜欢 二 份量 的 甜点 !

“这——这——这——这就像两份甜点！〞

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] !
We're going to have two of them in our troop !
是 去 到 有 二 的 他们 在 我们的 部队 !

我们队伍里将有两个这样的孩子！

[ðæt] [ʃəʊz] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [aɪm] [raɪt] !
That shows even when I'm mistaken I'm right !
那 演出 甚至 什么时候 我是 错误 我是 正确的 !

这说明即使我错了，我也是对的！

〞 [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , ['edwɪn] [kɑː'laɪl] , [skaʊt] [ɒv; əv]
〞 And amid the tumult of cheers and laughter , Edwin Carlisle , scout of
〞 和 之中 这 骚乱 的 干杯 和 笑声 , 埃德温 卡莱尔 , 侦察 的
['wɛstˌbɜːroʊ] , [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ,
Westboro , stood smiling ,
韦斯特伯勒 , 站立 微笑 ,

在一片欢呼和笑声中，韦斯特伯勒教会的侦察员埃德温·卡莱尔面带微笑地站在那里。

['saɪlənt] , [ə'biːdiənt] , [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ætˌwɔːtə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [daʊn] .
silent , obedient , till Mr . Atwater called to him that he might sit down .
沉默的 , 听话 , 直到 先生 . 阿特沃特 称为 到 他 那 他 可能 坐 向下 .

他沉默顺从，直到阿特沃特先生叫他坐下。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [nɒt]['əʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,
So it happened that Westy Martin not only went to the Yellowstone ,
所以 它 发生 那 韦斯蒂 马丁 不是 仅有的 去 到 这 黄石公园 ,

事情就是这样，韦斯蒂·马丁不仅去了黄石公园，

[bʌt; bət] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] .

but	went	in	company	of	two	companions	the	following	summer	.
但	去	在	公司	的	二	同伴	这	下列的	夏天	.

但第二年夏天，他与两位同伴一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðiːz] [θriː] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	natural	that	in	the	long	interval	of	waiting	these	three	scouts	should
它	曾是	自然的	那	在	这	长的	间隔	的	等待	这些	三	侦察兵	应该

[straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

strike	up	a	sort	of	special	comradeship	,
罢工	向上	一个	种类	的	特别的	同志情谊	,

在漫长的等待期间，这三名侦察兵自然而然地建立起了一种特殊的友谊。

[ænd; ənd][baɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

and	by	spring	they	were	inseparable	.
和	经过	春天	他们	是	形影不离	.

到了春天，他们已经形影不离了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bɪg] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['westwəd] [ɪn][ə; eɪ]

At	last	the	big	day	came	,	and	they	were	speeding	westward	in	a
在	最后的	这	大的	天	来了	,	和	他们	是	超速	向西	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['pʊlmən] [kɑː(r)] ,

comfortable	Pullman	car	,
舒服的	普尔曼	车	,

终于到了这一天，他们乘坐舒适的普尔曼车厢向西疾驰。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][baɪ] ['mætʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'genst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

beguiling	the	tedious	hours	of	travel	by	matching	their	wits	against	a	rather
迷人的	这	乏味	小时	的	旅行	经过	匹配	他们的	智慧	反对	一个	相当

[ə'mjuːzɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

amusing	stranger	,
有趣	陌生人	,

他们与一位颇为有趣的陌生人斗智斗勇，以此消磨枯燥的旅途时光。

[ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

a	traveling	man	,	whose	acquaintance	they	had	made	on	the	train	.
一个	旅行	男人	,	谁	熟人	他们	有	制成	在	这	火车	.

一位旅行者，他们在火车上结识了他。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

['westwəd] [həʊ]

WESTWARD	HO
向西	总部

向西

“ ['grɪzliz] ?

“	Grizzlies	?
“	灰熊	?

“灰熊？”

[əʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Oh	,	hundreds	of	them	!
哦	,	数百	的	他们	!

哦，有成百上千个！

[bʌt; bət] ['ðer] [ə'weɪ] [bæk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

But	they're	away	back	up	in	the	mountains	;	you	won't	see	them	.	”
但	它们是	离开	后退	向上	在	这	山脉	;	你	惯于	看	他们	.	”

但他们都回山里去了，你不会见到他们的。

“ ['ðer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ They're about the fiercest animals there , aren't they ?
” 它们是 关于 这 最凶猛 动物 那里 , 不是 他们 ?

“它们是那里最凶猛的动物之一，不是吗？”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] .
” one of the boys asked .
” 一 的 这 男孩们 问 .

其中一个男孩问道。

“ [wel] , ” [drɔːl] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] ,
“ Well , ” drawled the traveling man ,
” 出色地 , ” 拖长音 这 旅行 男人 ,

“嗯，”旅人慢吞吞地说。

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
working his cigar over to the corner of his mouth and contemplating the
在职的 他的 雪茄 超过 到 这 角落 的 他的 嘴 和 沉思 这
[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃruːd] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] .
boys in the shrewd way he had .
男孩们 在 这 精明 方式 他 有 .

他把雪茄挪到嘴角，用他惯有的精明眼光打量着那几个男孩。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
” 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['rʌkʃəs] .
The wallerpagoes are pretty ructious .
这 - 是 漂亮的 红壤 .

沃勒帕戈斯群岛非常荒凉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .
But they don't bother you unless you bother them .
但 他们 不 打扰 你 除非 你 打扰 他们 .

但除非你打扰他们，否则他们不会打扰你。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kaɪnd] — — ”
Now you take a skehinkum , one of the big kind — — ”
现在 你 拿 一个 - , 一 的 这 大的 种类 — — ”

现在你拿一个斯凯辛库姆，那种很大的——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [blæk] [fɜː(r)] ?
“ You mean the kind with the whitish black fur ?
” 你 意思是 这 种类 和 这 白色 黑色的 毛皮 ?

“你是说那种毛色呈灰黑色的吗？”

” [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [lɑːft] .
” Warde Hollister laughed .
” 沃德 霍利斯特 笑了 .

沃德·霍利斯特笑了。

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
The traveling man worked his cigar over to the opposite corner of his mouth
这 旅行 男人 工作 他的 雪茄 超过 到 这 对面的 角落 的 他的 嘴
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wɔːrd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['skeptɪsɪzəm] .
and looked at Warde with an expression of humorous skepticism .
和 看起来 在 沃德 和 一个 表达 的 幽默 怀疑论 .

旅行者把雪茄挪到嘴角另一侧，带着幽默的怀疑表情看着沃德。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [lɜːn] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ?

“	**Don't**	**you**	**learn**	**about**	**them**	**in**	**the**	**boy**	**scouts**	**?**
”	不	你	学习	关于	他们	在	这	男生	侦察兵	?

“你们在童子军里没学过这些吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] , [ˈpɒzətɪvli] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	**Oh**	**,**	**positively**	**,**	**”**	**said**	**Warde**	**.**
”	哦	,	积极地	,	”	说	沃德	.

“哦，当然，”沃德说。

“ [ˈðer] [ɔːl] [raɪt] [ɪz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn] [gʌm] - [drɒps] .

“	**They're**	**all**	**right**	**is**	**long**	**as**	**you**	**don't**	**feed**	**them**	**on**	**gum**	**-**	**drops**	**.**
”	它们是	全部	正确的	是	长的	作为	你	不	喂养	他们	在	胶	-	滴	.

只要你不给它们喂软糖，它们就没事。

” [ðə; ði] [ˈtrævə)lɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

”	**The**	**traveling**	**man**	**was**	**having**	**the**	**time**	**of**	**his**	**life**	**with**	**the**	**three**	**boys**	**.**
”	这	旅行	男人	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	和	这	三	男孩们	.

“这位旅行者和三个男孩玩得非常开心。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [ˈtrævə)lɪŋ] [mæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk]

They	**called**	**him**	**the**	**traveling**	**man**	**because**	**they**	**thought**	**he**	**looked**	**and**	**talked**	**like**
他们	称为	他	这	旅行	男人	因为	他们	想法	他	看起来	和	谈话	喜欢

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他们称他为“旅行人”，因为他们觉得他长得像旅行人，说话也像旅行人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm]

They	**had**	**ventured**	**to**	**ask**	**him**	**his**	**business**	**and**	**he**	**had**	**told**	**them**
他们	有	冒险	到	问	他	他的	商业	和	他	有	讲述	他们

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

that	**it**	**was**	**starting**	**revolutions**	**in**	**South**	**America**	**.**
那	它	曾是	开始	革命	在	南	美国	.

他们冒险询问他的来意，他告诉他们，他正在南美洲发动革命。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hint] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

He	**had**	**even**	**hinted**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**plot**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**Panama**	**Canal**	**,**
他	有	甚至	暗示	那	他	曾是	在	一个	阴谋	到	吹	向上	这	巴拿马	运河	,

他甚至暗示自己参与了炸毁巴拿马运河的阴谋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .

and	**had**	**asked**	**them**	**not**	**to**	**mention**	**this**	**to**	**their**	**parents**	**.**
和	有	问	他们	不是	到	提到	这	到	他们的	父母	.

并要求他们不要把这件事告诉父母。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hiː; hi] [mait] ['leɪtə(r)] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ]

He	**had**	**said**	**that**	**if**	**they**	**kept**	**his**	**secret**	**he**	**might**	**later**	**let**	**them**	**in**	**on**	**a**
他	有	说	那	如果	他们	保留	他的	秘密	他	可能	之后	让	他们	在	在	一个

[skiːm] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] ,

scheme	**to**	**restore**	**North**	**America**	**to**	**its**	**rightful**	**owners**	**,**
方案	到	恢复	北	美国	到	它是	正当的	所有者	,

他曾说过，如果他们保守他的秘密，他以后可能会让他们参与一个将北美归还给其合法主人的计划。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .

the	**Indians**	**.**
这	印度人	.

印第安人。

“ [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [wɔːrd]

“	**Wrap**	**it**	**up**	**and**	**we'll**	**take**	**it**	**and**	**deliver**	**it**	**to**	**them**	**,**	”	**Warde**
“	裹	它	向上	和	出色地	拿	它	和	递送	它	到	他们	,	”	沃德

['hɑːlɪstər] [hæd; həd] [sed] .

Hollister	**had**	**said**	**.**
霍利斯特	有	说	.

“把它包好，我们会把它送过去，”沃德·霍利斯特说道。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

Throughout	**the**	**long**	**journey**	**they**	**had**	**wondered**	**and**	**speculated**	**as**	**to**	**what**
自始至终	这	长的	旅行	他们	有	想知道	和	推测	作为	到	什么

[ænd; ənd] [huː] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	**who**	**this**	**amusing**	**stranger**	**really**	**was**	**.**
和	WHO	这	有趣	陌生人	真的	曾是	.

在漫长的旅途中，他们一直好奇地猜测着这位有趣的陌生人究竟是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kɒnfərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trævə)lɪŋ] ['seɪlzmən] .

And	**they**	**had**	**decided**	**in**	**conference**	**that**	**he**	**was**	**a**	**traveling**	**salesman**	**.**
和	他们	有	决定	在	会议	那	他	曾是	一个	旅行	推销员	.

他们经商决定，他是一名旅行推销员。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːti] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['praʊəs] [ɒv; əv] [bɔɪ]

He	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**hearty**	**contempt**	**for**	**the**	**boasted**	**prowess**	**of**	**boy**
他	似乎	到	有	一个	爽朗	鄙视	为了	这	吹嘘	能力	的	男生

[skaʊts] ,

scouts	**,**
侦察兵	,

他似乎对童子军吹嘘的武艺嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	**the**	**three**	**boys**	**did**	**not**	**dislike**	**him**	**for**	**that**	**.**
但	这	三	男孩们	做过	不是	不喜欢	他	为了	那	.

但那三个男孩并没有因此讨厌他。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɑːt][ɒv; əv] ['dʒɔli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] .

In	**the**	**pleasant**	**art**	**of**	**jollying**	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**hold**	**their**	**own**	**.**
在	这	令人愉快的	艺术	的	欢乐	他们	有	到过	有能力的	到	抓住	他们的	自己的	.

在逗乐这种令人愉悦的艺术中，他们也毫不逊色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

And	**he**	**seemed**	**to**	**like**	**them**	**for**	**that**	**.**
和	他	似乎	到	喜欢	他们	为了	那	.

他似乎因此而喜欢他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .

But	**he**	**would**	**not**	**take**	**them**	**seriously**	**.**
但	他	会	不是	拿	他们	严重地	.

但他并没有认真对待他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]

They	**had**	**told**	**him**	**about**	**tracking**	**and**	**signaling**	**and**	**outdoor**	**resourcefulness**
他们	有	讲述	他	关于	追踪	和	信号传导	和	户外的	足智多谋

[ænd; ənd] [wʊdz] [lɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and	**woods**	**lore**	**and**	**he**	**had**	**been**	**pleased**	**to**	**poke**	**fun**	**at**	**them**	**about**
和	树林	知识	和	他	有	到过	高兴	到	戳	乐趣	在	他们	关于

[ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

their	**skill**	**and**	**knowledge**	**.**
他们的	技能	和	知识	.

他们向他讲述了追踪、发出信号、户外生存技巧和森林知识，他很乐意取笑他们的技能和知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɑːstaɪm] .

He	had	appeared	to	derive	much	entertainment	from	this	pastime	.
他	有	出现	到	派生	很多	娱乐	从	这	消遣	.

他似乎从这项消遣活动中获得了许多乐趣。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] (['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['mæskət]) [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ ['hænd(ə)l] ” [hɪm]

Pee	-	wee	Harris	(	Raven	and	mascot	)	would	have	been	able	to	“	handle	”	him
撒尿	-	哇	哈里斯	(	乌鸦	和	吉祥物	)	会	有	到过	有能力的	到	“	处理	”	他

,

,

,

皮威·哈里斯（乌鸦和吉祥物）应该能“搞定”他。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

but	unfortunately	Pee	-	wee	was	not	on	this	trip	.
但	很遗憾	撒尿	-	哇	曾是	不是	在	这	旅行	.

但可惜的是，皮威没有参加这次旅行。

[səʊ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [fel] [tuː; tə] [wɔːrd]

So	the	responsibility	for	defending	the	dignity	of	scouting	fell	to	Warde
所以	这	责任	为了	防守	这	尊严	的	侦察	跌倒	到	沃德

['hɑːlɪstər] ,

Hollister	,
霍利斯特	,

因此，捍卫童子军尊严的重任就落在了沃德·霍利斯特的肩上。

['edwɪn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['westɪ] ['mɑːtɪn] .

Edwin	Carlisle	and	Westy	Martin	.
埃德温	卡莱尔	和	韦斯蒂	马丁	.

埃德温·卡莱尔和韦斯蒂·马丁。

“ [ænd; ənd]['bændits] ?

“	And	bandits	?
“	和	强盗	?

“还有土匪呢？”

” ['westɪ] [ɑːskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ ['bændits] ?

“	Bandits	?
“	强盗	?

“强盗？”

['əʊʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Oceans	of	them	!
海洋	的	他们	!

数不胜数！

[ðeɪ] [spɜːt] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪzəz] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

They	spurt	right	up	out	of	the	geysers	,	”	said	the	stranger	.
他们	喷	正确的	向上	出去	的	这	间歇泉	,	”	说	这	陌生人	.

“它们直接从间歇泉里喷出来，”陌生人说道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] ? ” [sed] ['edi] [kɑː'laɪl] .

“	What	could	be	sweeter	?	”	said	Eddie	Carlisle	.
“	什么	可以	是	更甜	?	”	说	埃迪	卡莱尔	.

“还有什么比这更甜蜜的呢？”埃迪·卡莱尔说道。

“ [kænt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ?
“ Can't you answer a civil question ?
” 不能 你 回答 一个 民用 问题 ?

“你连个文明的问题都回答不了吗？”

” ['westɪ] [ɑːskt] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['testɪli] .
” Westy asked , the least bit testily .
” 韦斯蒂 问 , 这 至少 少量 暴躁地 .

“韦斯蒂略带不耐烦地问道。”

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , [heɪ] ?
“ Things have to be civil to suit you , hey ?
” 事物 有 到 是 民用 到 套装 你 , 嘿 ?

“事情必须表面上文明礼貌才行，是吗？”

” [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [sed] .
” the traveling man said .
” 这 旅行 男人 说 .

“旅人说道。”

“ ['eniθɪŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] : [ænd; ənd] — — ”
“ Anything uncivilized : and — — ”
” 任何事物 野蛮 : 和 — — ”

“任何不文明的事物：以及——”

“ [wɪr] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [men] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ?
“ We're asking you if it's true that there are train robbers and men like that in the park ?
” 是 问 你 如果 它是 真的 那 那里 是 火车 强盗 和 男人 喜欢 那 在 这 公园 ?

“我们想问的是，公园里是否真的有火车劫匪之类的人？”

” ['westɪ] [sed] .
” Westy said .
” 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

“ [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ Sure there are , ” said the stranger .
” 当然 那里 是 , ” 说 这 陌生人 .

“当然有，”陌生人说。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [pəʊst] [kɑːdz] [tuː; tə] [send] [həʊm] ?
“ Where do you suppose they buy their post cards to send home ?
” 在哪里 做 你 认为 他们 买 他们的 邮政 牌 到 发送 家 ?

你觉得他们会在哪里买明信片寄回家呢?

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .
” The three boys seemed on the point of giving him up as a hopeless case .
” 这 三 男孩们 似乎 在 这 观点 的 给予 他 向上 作为 一个 绝望 案件 .

“这三个男孩似乎已经放弃了他，认为他无可救药。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Do you want to go hunting them ?
做 你 想 到 去 打猎 他们 ?

你想去猎杀它们吗?

〃 [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] .
〃 the stranger asked .
〃 这 陌生人 问 .

“陌生人问道。”

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , 〃 [wɔːrd] [sed] .
“ We wouldn't be the first boy scouts to help the authorities , 〃 Warde said .
〃 我们 不会 是 这 第一的 男生 侦察兵 到 帮助 这 当局 , 〃 沃德 说 .

“我们不会是第一批帮助当局的童子军，”沃德说。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ][mæn] ['greɪtli] .
This seemed to amuse the traveling man greatly .
这 似乎 到 娱乐 这 旅行 男人 非常 .

这似乎让这位旅人觉得很有趣。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə] , ['snɪrɪŋ]
He contemplated the three of them with a kind of good - humored , sneering
他 思考 这 三 的 他们 和 一个 种类 的 好的 - 幽默 , 冷笑
['skeptɪsɪzəm] .
skepticism .
怀疑论 .

他带着一种善意的、略带嘲讽的怀疑态度打量着他们三人。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .
Then he was moved to be serious .
然后 他 曾是 已搬 到 是 严肃的 .

然后他情绪变得严肃起来。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I'll tell you how it is , 〃 he said .
〃 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 , 〃 他 说 .

“好吧，我来告诉你情况是怎样的，”他说。

“ [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['pleɪsɪz] ; [siː] ?
“ The Yellowstone Park is really two places ; see ?
〃 这 黄石公园 公园 是 真的 二 地方 ; 看 ?

“黄石公园实际上是两个地方；明白了吗？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪld] ['jeləʊˌstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] ['jeləʊˌstəʊn] .
There's the wild Yellowstone and the tame Yellowstone .
有 这 荒野 黄石公园 和 这 驯服 黄石公园 .

黄石公园有狂野的一面，也有温顺的一面。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grɪzliz] [ænd; ənd] [rʌf] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['fʌzi] [west]
The park is full of grizzlies and rough characters of the wild and fuzzy west
这 公园 是 满的 的 灰熊 和 粗糙的 人物 的 这 荒野 和 模糊 西方
[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['pætrənaɪz][ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] ['ɔːtəʊz] .
but they don't patronize the sightseeing autos .
但 他们 不 惠顾 这 观光 汽车 .

公园里到处都是灰熊和狂野西部的粗犷人物，但它们并不光顾观光汽车。

['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
They're kind of modest and diffident and they stay back in the mountains
它们是 种类 的 谦虚的 和 羞怯 和 他们 停留 后退 在 这 山脉
[weə(r)] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .
where you won't see them .
在哪里 你 惯于 看 他们 .

他们性格比较谦逊内敛，喜欢待在山里，你不会看到他们的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [treɪn] ['rɔbəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæʃfl] .
You know train robbers as a rule are sort of bashful .
你 知道 火车 强盗 作为 一个 规则 是 种类 的 害羞的 .

你知道，火车劫匪通常都比较腼腆。

“ [juː; jʊ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [fʊl]
“ You kids are just going to see the park and you'll have your hands full
” 你 孩子们 是 只是 去 到 看 这 公园 和 你会 有 你的 双手 满的
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“你们这些孩子只是去看看公园，也会忙得不可开交的。”

[jʊl] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə]
You'll sit in a nice comfortable automobile and the man will tell you what to
你会 坐 在 一个 好的 舒服的 汽车 和 这 男人 将要 告诉 你 什么 到
[lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['gaɪzəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
look at and you'll see geysers and things and canyons and a lot of
看 在 和 你会 看 间歇泉 和 事物 和 峡谷 和 一个 很多 的
[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
odds and ends and you'll have the time of your lives .
赔率 和 结束 和 你会 有 这 时间 的 你的 生活 .

你会坐在一辆舒适的汽车里，那个人会告诉你该看什么，你会看到间歇泉、峡谷以及许多零零碎碎的东西，你会度过一段美好的时光。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʃɒp] [bɪ'twiːn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænjən] ;
There's a picture shop between Norris and the Canyon ;
有 一个 图片 店铺 之间 诺里斯 和 这 峡谷 ;

诺里斯和大峡谷之间有一家照相馆；

[juː; jʊ] [drɒp] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd] ['ʃəʊɪŋ] ['pelɪkən] [kəʊn] .
you drop in there and see if you can get a post card showing Pelican Cone .
你 降低 在 那里 和 看 如果 你 能 得到 一个 邮政 卡片 显示 鹈 锥体 .

你进去看看能不能弄到一张印有鹈鹕锥的明信片。

['ðætl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪl] [biː; bi] .
That'll give you an idea of where I'll be .
那将 给 你 一个 主意 的 在哪里 患病的 是 .

这样你就能大概知道我会在哪里了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [waɪl] [jʊr; jər] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
You can think of me up in the wilderness while you're listening to the
你 能 思考 的 我 向上 在 这 荒野 尽管 你是 聆听 到 这
['kɒnsət] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] .
concert in the Old Faithful Inn .
音乐会 在 这 老的 忠实 客栈 .

你在老忠实旅馆听音乐会的时候，可以想想我在荒野中的样子。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] ['giːzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] — [spɜːt] [wʌns] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
That's where they have the big geyser in the back yard — spurts once an hour ,
那就是 在哪里 他们 有 这 大的 喷泉 在 这 后退 院子 — 喷涌 一次 一个 小时 ,

那里后院有个大型间歇泉——每小时喷发一次。

['dʒɒni] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Johnny on the spot .
约翰尼 在 这 点 .

约翰尼当场就职。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʃruːd] ,
I suppose , ” added the stranger with that shrewd ,
我 认为 , ” 额外 这 陌生人 和 那 精明 ,

“我想也是，”这位陌生人带着那种精明的语气补充道。

['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
skeptical look which was beginning to tell on the boys ,
怀疑论者 看 哪个 曾是 开始 到 告诉 在 这 男孩们 ,

男孩们脸上开始显露出怀疑的神色。

“	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kidz]	['riːəli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['grɪzli]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[stɒp]	['rʌnɪŋ]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[hɪt]	[njuː]	[jɔːk]
“	that	if	you	kids	really	saw	a	grizzly	you	wouldn't	stop	running	till	you	hit	New	York
”	那	如果	你	孩子们	真的	锯	一个	灰熊	你	不会	停止	跑步	直到	你	打	新的	约克
.																	
:																	
.																	

“如果你们这些孩子真的看到了灰熊，你们就会一直跑到纽约才停下来。”

[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[sed]	[skaʊts]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rʌn]	.	”
I	think	you	said	scouts	know	how	to	run	.	”
我	思考	你	说	侦察兵	知道	如何	到	跑步	.	”

我想你说过童子军懂得如何奔跑。

“	[wiː; wi]	[ˌwʊdnt]	[stɒp]	[ðeə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ðɪ]	[kɑːˈlaɪl]	[bɔɪ]	;
“	We	wouldn't	stop	there	,	”	said	the	Carlisle	boy	;
”	我们	不会	停止	那里	,	”	说	这	卡莱尔	男生	;

“我们不会就此止步，”卡莱尔男孩说道；

“	[wɪd]	[biː; bi]	[səʊ]	[skeəd]	[ðæt]	[wɪd]	[dʒʌst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	[dʒʌmp]	[əˈkrɒs]	[ðə; ðɪ]	[ətˈlæntɪk]	['əʊʃ(ə)n]
“	we'd	be	so	scared	that	we'd	just	take	a	running	jump	across	the	Atlantic	Ocean
”	我们会	是	所以	害怕的	那	我们会	只是	拿	一个	跑步	跳	穿过	这	大西洋	海洋

[ænd; ənd]	[lænd]	[ɪn]	['jʊərəp]	.	”
and	land	in	Europe	.	”
和	土地	在	欧洲	.	”

“我们会吓得直接纵身一跃，飞越大西洋，落到欧洲去。”

“	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[duː; də]	[naʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[met]	[ə; eɪ]	['bændɪt]	?
“	What	would	you	really	do	now	if	you	met	a	bandit	?
”	什么	会	你	真的	做	现在	如果	你	遇见	一个	土匪	?

“如果你现在遇到强盗，你会怎么做？”

”	[ðə; ðɪ]	['streɪndʒə(r)]	[ɑːskt]	.
”	the	stranger	asked	.
”	这	陌生人	问	.

“陌生人问道。”

“	[ʃuːt]	[hɪm]	[ded]	[aɪ]	[səˈpəʊz]	,	[laɪk]	['dedwʊd]	[dɪk]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[daɪm]	['nɒv(ə)lz]	.	”
“	Shoot	him	dead	I	suppose	,	like	Deadwood	Dick	in	the	dime	novels	.	”
”	射击	他	死的	我	认为	,	喜欢	死木镇	迪克	在	这	一角硬币	小说	.	”

“我想，应该像廉价小说里的《死木镇的迪克》那样，把他一枪毙了。”

“	[wiː; wi]	[doʊnt]	[riːd]	[daɪm]	['nɒv(ə)lz]	,	”	[sed]	['westɪ]	.
“	We	don't	read	dime	novels	,	”	said	Westy	.
”	我们	不	读	一角硬币	小说	,	”	说	韦斯蒂	.

“我们不看廉价小说，”韦斯蒂说。

“	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	,	”	[sed]	[wɔːrd]	,	“	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[biː; bi]	[ðə; ðɪ]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['bændɪt]
“	But	just	the	same	,	”	said	Warde	,	“	it	might	be	the	worse	for	that	bandit
”	但	只是	这	相同的	,	”	说	沃德	,	“	它	可能	是	这	更糟	为了	那	土匪
.																		
:																		
.																		

“但即便如此，”沃德说，“对那个强盗来说，情况可能更糟。”

['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[riːd]	—	—
Didn't	you	read	—	—
没有	你	读	—	—

你没读过吗？——

”	[ðə; ðɪ]	['træv(ə)lɪŋ]	[mæn]	[lɑːft]	['aʊtraɪt]	.
”	The	traveling	man	laughed	outright	.
”	这	旅行	男人	笑了	直接	.

“旅人哈哈大笑起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] , ” [sed] ['westɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .

“	**All**	**right**	**,**	**you**	**can**	**laugh**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**,**	**a**	**trifle**	**annoyed**	**.**
”	全部	正确的	,	你	能	笑	,	”	说	韦斯蒂	,	一个	琐事	恼怒	.

“好吧，你可以笑了，”韦斯蒂有些恼火地说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [wɔːrd] [ænd; ənd] ['westɪ] ,

The	**stranger**	**stuck**	**his**	**feet**	**up**	**between**	**Warde**	**and**	**Westy**	**,**
这	陌生人	卡住	他的	脚	向上	之间	沃德	和	韦斯蒂	,

陌生人把脚伸到沃德和韦斯蒂之间，

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['edi]

who	**sat**	**in**	**the**	**seat**	**facing**	**and**	**put**	**his**	**arm**	**on**	**the**	**farther**	**shoulder**	**of**	**Eddie**
WHO	卫星	在	这	座位	面向	和	放	他的	手臂	在	这	更远	肩膀	的	埃迪

[kɑːˈlaɪl] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Carlisle	**who**	**sat**	**beside**	**him**	**.**
卡莱尔	WHO	卫星	旁	他	.

他坐在对面的座位上，把胳膊搭在坐在他旁边的埃迪·卡莱尔的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]

Then	**he**	**worked**	**his**	**unlighted**	**cigar**	**across**	**his**	**mouth**	**and**	**tilted**	**it**	**at**	**an**
然后	他	工作	他的	未点亮	雪茄	穿过	他的	嘴	和	斜	它	在	一个

['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

angle	**which**	**somehow**	**seemed**	**to**	**bespeak**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**contempt**	**of**	**the**	**boy**
角度	哪个	不知何故	似乎	到	表明	一个	好的	-	自然	鄙视	的	这	男生

[skaʊts] .

scouts	**.**
侦察兵	.

然后他把未点燃的雪茄在嘴边摩挲了一番，倾斜着，那角度似乎流露出对童子军善意的轻蔑。

“ [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Just**	**between**	**ourselves**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	只是	之间	我们自己	,	”	说	他	,

“这是我们之间的秘密，”他说。

“ [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['eniweɪ] ?

“	**who**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**publicity**	**stuff**	**for**	**the**	**boy**	**scouts**	**anyway**	**?**
”	WHO	需要	关心	的	这	宣传	东西	为了	这	男生	侦察兵	反正	?

“到底是谁负责童子军的宣传工作呢？”

[huː] [pʊts] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [bɔɪ] [skaʊts] ['faɪndɪŋ] [lɒst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

Who	**puts**	**all**	**this**	**stuff**	**in**	**the**	**newspapers**	**about**	**boy**	**scouts**	**finding**	**lost**	**people**	**and**
WHO	放置	全部	这	东西	在	这	报纸	关于	男生	侦察兵	寻找	丢失的	人们	和

['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['fɒrɪst] ['faɪərz][ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp] [həʊlz] [ɪn][dæmz][ænd; ənd]

saving	**lives**	**and**	**putting**	**out**	**forest**	**fires**	**and**	**plugging**	**up**	**holes**	**in**	**dams**	**and**
保存	生活	和	推杆	出去	森林	火灾	和	插头	向上	孔	在	水坝	和

['seɪvɪŋ] [taʊnz] [frɒm; frəm] [flʌdz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?

saving	**towns**	**from**	**floods**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**?**
保存	城镇	从	洪水	和	全部	那	种类	的	事物	?

是谁把童子军寻找失踪人员、拯救生命、扑灭森林火灾、堵住水坝漏洞、拯救城镇免遭洪水侵袭等等这类事情都刊登在报纸上？

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [kɪd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — — ”

I	**read**	**about**	**one**	**kid**	**who**	**found**	**a**	**German**	**wireless**	**station**	**during**	**the**	**war**	**—**	**—**	**”**
我	读	关于	一	孩子	WHO	成立	一个	德语	无线的	车站	期间	这	战争	—	—	”

我读过一个关于一个孩子在战争期间发现德国无线电台的故事——”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , ” [snæpt] [wɔːrd] , [stʌŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['æŋgə(r)][baɪ] [ðɪs]
“ That was true , ” snapped Warde , stung into some show of real anger by this
“ 那 曾是 真的 , ” 啪啪 沃德 , 被蜇了 进入 一些 展示 的 真实的 愤怒 经过 这
['flɪpənt] ['slɑːndə(r)] .
flippant slander .
轻浮的 诽谤 .

“那倒是真的，”沃德厉声说道，这番轻率的诽谤激怒了他，让他真的非常生气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [aʊt] [west] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] — — ”
“ I suppose you don't know that a scout out west in Illinois — — ”
“ 我 认为 你 不 知道 那 一个 侦察 出去 西方 在 伊利诺伊州 — — ”

“我想你大概不知道，伊利诺伊州西部的一个侦察兵——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [iːst] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ You mean out east in Illinois , ” laughed the stranger .
“ 你 意思是 出去 东方 在 伊利诺伊州 , ” 笑了 这 陌生人 .

“你是说伊利诺伊州东部那边吗？”陌生人笑着说。

“ [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You're in the wild and woolly west and you don't even know it .
“ 你是 在 这 荒野 和 毛茸茸的 西方 和 你 不 甚至 知道 它 .

“你身处蛮荒西部，却浑然不知。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [raɪt] [naʊ] [jʊd] [stɑːt] [west]
I suppose if you were dropped from the train right now you'd start west
我 认为 如果 你 是 掉落 从 这 火车 正确的 现在 你会 开始 西方
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
for Chicago .
为了 芝加哥 .

我想，如果你现在从火车上下来，你会一路向西前往芝加哥。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)]
” The three boys laughed for it did seem funny to think of Illinois being far
” 这 三 男孩们 笑了 为了 它 做过 似乎 有趣的 到 思考 的 伊利诺伊州 存在 远的
[iːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
east of them .
东方 的 他们 .

“三个男孩都笑了，因为想到伊利诺伊州在他们东边很远的地方，确实觉得很滑稽。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃægrɪnd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
They felt a bit chagrined too at the realization that , after all ,
他们 毛毡 一个 少量 懊恼地 也 在 这 实现 那 , 后 全部 ,

他们也感到有些懊恼，因为意识到，归根结底，

[ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
their view of the rugged wonders they were approaching was to be
他们的 看法 的 这 崎岖 奇迹 他们 是 接近 曾是 到 是
[ɪn'dʒɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːðə(r)][prə'zeɪɪk] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] ['ɔːtəʊ] .
enjoyed from the rather prosaic vantage point of a sightseeing auto .
享受 从 这 相当 平淡无奇 优势 观点 的 一个 观光 汽车 .

他们只能从观光车这种相当普通的视角来欣赏他们即将看到的崎岖奇观。

[wɒt] [wʊd] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ɔː(r)] [kɪt] ['kɑːs(ə)n][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?
What would Buffalo Bill or Kit Carson have said to that ?
什么 会 水牛 账单 或者 成套工具 卡森 有 说 到 那 ?

如果换作是布法罗比尔或基特·卡森，他们会怎么说？

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
The traveling man looked out of the window and said ,
这 旅行 男人 看起来 出去 的 这 窗户 和 说 ,

旅人望着窗外说道：

" [wiːl; wil] [hɪt] ['emɪgrənt] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] .

"	We'll	hit	Emigrant	pretty	soon	if	it's	still	there	.
"	出色地	打	移民	漂亮的	很快	如果	它是	仍然	那里	.

"如果 Emigrant 还在的话，我们很快就会去看看。"

[ðə; ði] ['saɪkləʊnz] [aʊt] [hɪə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [səʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

The	cyclones	out	here	blow	the	villages	around	so	half	the	time	the	engineer	don't	know	where	to	look	for	them	.
这	旋风	出去	这里	吹	这	村庄	大约	所以	一半	这	时间	这	工程师	不	知道	在哪里	到	看	为了	他们	.

这里的飓风会把村庄吹得东倒西歪，所以工程师很多时候都不知道该去哪里找它们。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['bɑrkərz] ['kɔːnəs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [ɪn] [mɒn'tænə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [bləʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] .

I	remember	Barker's	Corners	used	to	be	right	behind	a	big	tree	in	Montana	and	it	got	blown	away	and	they	found	it	two	years	afterward	in	Arizona	.
我	记住	巴克的	角落	用过的	到	是	正确的	在后面	一个	大的	树	在	蒙大拿	和	它	得到	吹	离开	和	他们	成立	它	二	年	之后	在	亚利桑那	.

我记得巴克角以前就在蒙大拿州一棵大树后面，后来被风吹走了，两年后人们在亚利桑那州找到了它。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

THE	STRANGER
这	陌生人

陌生人

['emɪgrənt] .

Emigrant	.
移民	.

移民。

[ðə; ði] [lɑːst] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

The	last	stop	on	the	long	,	long	journey	from	New	York	.
这	最后的	停止	在	这	长的	,	长的	旅行	从	新的	约克	.

从纽约出发的漫长旅程的最后一站。

[ðə; ði] [lɑːst] [stɒp] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [treɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdənər] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] .

The	last	stop	till	the	thundering	train	would	reach	the	Gardiner	entrance	of	the	Yellowstone	National	Park	.
这	最后的	停止	直到	这	雷鸣	火车	会	抵达	这	加德纳	入口	的	这	黄石公园	国家的	公园	.

轰鸣的列车最后一站将抵达黄石国家公园的加德纳入口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəlænd] .

They	were	within	thirty	miles	of	that	wonderland	.
他们	是	之内	三十	英里	的	那	仙境	.

他们距离那片仙境只有三十英里。

['westɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

Westy	was	glad	that	there	was	one	more	station	to	be	reached	before	his	dream	should	be	a	reality	.
韦斯蒂	曾是	高兴的	那	那里	曾是	一	更多的	车站	到	是	达到	前	他的	梦	应该	是	一个	现实	.

韦斯蒂很高兴距离他的梦想成真只剩最后一个车站了。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [edʒ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

His	nerves	were	so	much	on	edge	that	the	one	,	poor	,
他的	神经	是	所以	很多	在	边缘	那	这	一	,	贫穷的	,

他神经高度紧张，以至于那个可怜的家伙，

['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['emɪgrənt] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vælv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

little	station	of	Emigrant	would	act	as	a	sort	of	valve	to	relieve	him	of	the
小的	车站	的	移民	会	行为	作为	一个	种类	的	阀门	到	缓解	他	的	这

['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .

tension	that	he	felt	.
紧张	那	他	毛毡	.

移民小站就像一个阀门，可以缓解他感受到的紧张情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [kwaɪt] [jet] — [hiː; hi]

He	was	glad	that	they	weren't	going	to	reach	their	destination	quite	yet	—	he
他	曾是	高兴的	那	他们	不是	去	到	抵达	他们的	目的地	相当	然而	—	他

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .

was	too	excited	.
曾是	也	兴奋的	.

他很高兴他们还没到目的地——他太兴奋了。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] .

Yes	,	he	was	glad	there	was	just	one	more	station	.
是的	,	他	曾是	高兴的	那里	曾是	只是	一	更多的	车站	.

是的，他很高兴只剩最后一个车站了。

[ðen] , [ðen] — —

Then	,	then	—	—
然后	,	然后	—	—

然后，然后——

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] ,

As	for	the	traveling	man	,
作为	为了	这	旅行	男人	,

至于那位旅行者，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

he	seemed	to	be	about	as	excited	and	anticipatory	as	if	he	were
他	似乎	到	是	关于	作为	兴奋的	和	预期	作为	如果	他	是

['strəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .

strolling	across	the	street	to	buy	another	cigar	.
漫步	穿过	这	街道	到	买	其他	雪茄	.

他看起来兴致勃勃，满怀期待，就好像要穿过马路去买另一支雪茄一样。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [mɒn'tænə] ['kʌntri] ,

The	train	thundered	along	through	the	rugged	Montana	country	,
这	火车	雷鸣	沿着	通过	这	崎岖	蒙大拿	国家	,

火车轰隆隆地驶过崎岖的蒙大拿州乡村，

[ɪts] ['skriːtʃɪŋ] ['wɪs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] .

its	screeching	whistle	now	and	again	echoing	from	the	towering	mountains	.
它是	尖叫	哨	现在	和	再次	回声	从	这	参天	山脉	.

它刺耳的哨声不时从巍峨的山峰间回荡。

[ɒn] , [ɒn] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'baʊt]

On	,	on	,	on	it	rushed	with	a	kind	of	disdainful	preoccupation	,	going	straight	about
在	,	在	,	在	它	匆忙	和	一个	种类	的	轻蔑的	专注	,	去	直的	关于

[ɪts] ['bɪznəs] ,

its	business	,
它是	商业	,

它带着一种轻蔑的执着，不停地向前推进，径直忙着自己的事。

['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['haɪts] , ['krɒsɪŋ] [tˈɒɹənts] , [ʌn'hɪndəd] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

circling	**the**	**frowning**	**heights**	**,**	**crossing**	**torrents**	**,**	**unhindered**	**,**	**invincible**	**.**
盘旋	这	皱眉	高度	,	过境	种子	,	畅通无阻	,	无敌	.

盘旋于险峻的山巅，跨越湍急的河流，畅行无阻，所向披靡。

[dɪd] ['enibɒdi] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [waɪld] ['maʊntənz] , ['westɪ] [w'ʌndəd] .

Did	**anybody**	**live**	**or**	**even**	**venture**	**in**	**those**	**wild**	**mountains**	**,**	**Westy**	**wondered**	**.**
做过	任何人	居住	或者	甚至	风险投资	在	那些	荒野	山脉	,	韦斯蒂	想知道	.

韦斯蒂心想，那些荒凉的山区里有人居住过吗？或者有人会去那里探险吗？

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [treɪlz] [ðeə(r)] ?

Were	**there**	**trails**	**there**	**?**
是	那里	小径	那里	?

那里有小路吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['grɪzli] [beəz] [hɜ:d] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:stnəs] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ðæt] [sti:l]

Could	**it**	**be**	**that**	**grizzly**	**bears**	**heard**	**in**	**their**	**fastnesses**	**the**	**shriek**	**of**	**that**	**steel**
可以	它	是	那	灰熊	熊	听到	在	他们的	坚固性	这	尖叫	的	那	钢

['mɒnstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ɪts] [end] ?

monster	**that**	**was**	**rushing**	**straight**	**to**	**its**	**end**	**?**
怪物	那	曾是	匆忙	直的	到	它是	结尾	?

难道灰熊在它们的巢穴深处听到了那钢铁巨兽冲向终点的嘶吼声吗?

['əʊnli] [ðɪs] ['rɔ:rɪŋ] , ['swɜ:rvɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [treɪn] [stʊd] [bɪ'twi:n] ['westɪ] ['mɑ:tɪn]

Only	**this**	**roaring**	**,**	**swerving**	**,**	**thundering**	**,**	**rushing**	**train**	**stood**	**between**	**Westy**	**Martin**
仅有的	这	咆哮	,	急转弯	,	雷鸣	,	匆忙	火车	站立	之间	韦斯蒂	马丁

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [waɪldz] .

and	**those**	**uninhabited**	**wilds**	**.**
和	那些	无人	荒野	.

只有这列轰鸣、急转弯、雷鸣般疾驰的火车挡在了韦斯蒂·马丁和那些无人居住的荒野之间。

[nəʊ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [ðeə(r)] .

No	**smudge**	**signal**	**would**	**save**	**him**	**there**	**.**
不	弄脏	信号	会	节省	他	那里	.

在那里，任何信号干扰都救不了他。

[nəʊ] [ə'pru:vd] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [dɪ'stres] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm] [ɪn] [ðæt]

No	**approved**	**device**	**for**	**helping**	**the**	**lost**	**pilgrim**	**in**	**distress**	**would**	**serve**	**him**	**in**	**that**
不	得到正式认可的	设备	为了	帮助	这	丢失的	朝圣	在	痛苦	会	服务	他	在	那

['endləs] ,

endless	**,**
无尽的	,

没有任何经批准的帮助迷路朝圣者摆脱困境的装置能够帮助他度过那无尽的煎熬。

['rʌgɪd] ['wɪldənəs] .

rugged	**wilderness**	**.**
崎岖	荒野	.

崎岖的荒野。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑ:(r)] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] .

The	**leather**	**seat**	**of**	**the**	**smoking**	**car**	**seemed**	**good**	**to**	**him**	**.**
这	皮革	座位	的	这	吸烟	车	似乎	好的	到	他	.

他觉得那辆吸烟车的真皮座椅很舒服。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [kidz] ?

“	**Who's**	**going**	**to**	**look**	**after**	**you**	**kids**	**?**
“	谁是	去	到	看	后	你	孩子们	?

谁来照顾你们这些孩子?

” [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɑ:skt] .

”	**their**	**traveling**	**acquaintance**	**asked**	**.**
”	他们的	旅行	熟人	问	.

“他们的旅伴问道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , [pə'tɪkjələli] [wɔːrd] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðæt] [wei] [bʌt; bət] [hiː; hi]

The	boys	,	particularly	Warde	,	did	not	like	to	hear	it	put	that	way	but	he
这	男孩们	,	特别	沃德	,	做过	不是	喜欢	到	听到	它	放	那	方式	但	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

男孩们，尤其是沃德，不喜欢听到这种说法，但他回答说：

" [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['gɑːrdənər] ;

"	The	auto	is	going	to	meet	us	at	Gardiner	;
"	这	汽车	是	去	到	见面	我们	在	加德纳	;

"汽车将在加德纳与我们会合；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðel] [kɔːl] ['aʊə(r)] [nems] [aʊt]

there's	a	scout	official	who's	going	to	be	there	and	they'll	call	our	names	out
有	一个	侦察	官方的	谁是	去	到	是	那里	和	他们会	称呼	我们的	姓名	出去

.

:
.

会有一名球探官员到场，他们会喊出我们的名字。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] ['mæməθ] [hɒt] [sprɪŋz] .

They're	going	to	take	us	to	the	hotel	at	Mammoth	Hot	Springs	.
它们是	去	到	拿	我们	到	这	酒店	在	长毛象	热的	斯普林斯	.

他们将带我们去猛犸温泉的酒店。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʊə(r)] .

After	that	we	go	on	a	kind	of	a	tour	.
后	那	我们	去	在	一个	种类	的	一个	旅游	.

之后我们就进行一次旅行。

[ɪts] [ɔːl] [plænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

It's	all	planned	out	for	us	.	"
它是	全部	计划	出去	为了	我们	.	"

一切都为我们安排好了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

"	Well	,	I'll	be	with	you	as	far	as	the	Springs	,	"	said	the	stranger	,
"	出色地	,	患病的	是	和	你	作为	远的	作为	这	斯普林斯	,	"	说	这	陌生人	,

"好吧，我会陪你走到泉水边，"陌生人说道。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	so	if	you	don't	make	connections	all	right	I'll	get	things	fixed	up	for	you	.
"	所以	如果	你	不	制作	连接	全部	正确的	患病的	得到	事物	固定的	向上	为了	你	.

"所以如果你没能建立起人脉，没关系，我会帮你解决的。"

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [juː; jʊ] [θriː] [kidz] ['hæpən] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ? "

How	the	dickens	did	you	three	kids	happen	to	beat	it	out	here	anyway	?	"
如何	这	狄更斯	做过	你	三	孩子们	发生	到	打	它	出去	这里	反正	?	"

你们三个小鬼到底是怎么跑到这儿来的?

" [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] , [jʊd] ['əʊnli] [lɑːf] , " [sed] [ed] [kɑː'laɪl] .

"	If	we	told	you	,	you'd	only	laugh	,	"	said	Ed	Carlisle	.
"	如果	我们	讲述	你	,	你会	仅有的	笑	,	"	说	艾德	卡莱尔	.

"如果我们告诉你，你只会哈哈大笑，"埃德·卡莱尔说道。

" [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] [stʌnts] , [ðæts] [haʊ] .

"	We	did	some	stunts	,	that's	how	.
"	我们	做过	一些	特技	,	那就是	如何	.

"我们做了一些特技表演，就是这样。"

[wiː; wi] — — ″

We	—	—	″
我们	—	—	″

我们 - ″

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[hɪm]	[ən'les]	[hiː; hi]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[hiːz]	['duːɪŋ]	[aʊt]	[hɪə(r)]	,	″	[wɔːrd]	[sed]	.
“	**Don't**	**you**	**tell**	**him**	**unless**	**he**	**tells**	**us**	**what**	**he's**	**doing**	**out**	**here**	**,**	**″**	**Warde**	**said**	**.**
″	不	你	告诉	他	除非	他	讲述	我们	什么	他是	正在做	出去	这里	,	″	沃德	说	.

“除非他告诉我们他在这里做什么，否则不要告诉他，”沃德说。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ðæts]	[ə; eɪ][gəʊ]	,	″	[lɑːft]	[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]	.
“	**All**	**right**	**,**	**that's**	**a**	**go**	**,**	**″**	**laughed**	**the**	**stranger**	**.**
″	全部	正确的	,	那就是	一个	去	,	″	笑了	这	陌生人	.

“好吧，那就这么定了，”陌生人笑着说。

“	[aɪ]	[bet]	[jʊr; jər]	[dʒʌst]	['selɪŋ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	['tʊərɪsts]	,	″	[sed]	['westɪ]	.
“	**I**	**bet**	**you're**	**just**	**selling**	**things**	**to**	**tourists**	**,**	**″**	**said**	**Westy**	**.**
″	我	赌注	你是	只是	销售	事物	到	游客	,	″	说	韦斯蒂	.

“我敢肯定你只是在向游客推销东西，”韦斯蒂说道。

“	[aɪ]	[bet]	[jʊr; jər]	['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌsuːvə'nɪəz]	[ɒv; əv]	['jeləʊˌstəʊn]	[pɑːk]	[frɒm; fræm]	[njuː]	[jɔːk]
“	**I**	**bet**	**you're**	**bringing**	**a**	**lot**	**of**	**souvenirs**	**of**	**Yellowstone**	**Park**	**from**	**New**	**York**
″	我	赌注	你是	带来	一个	很多	的	纪念品	的	黄石公园	公园	从	新的	约克

[tuː; tə]	[sel]	[aʊt]	[hɪə(r)]	.	″
to	**sell**	**out**	**here**	**.**	**″**
到	卖	出去	这里	.	″

“我敢打赌，你从纽约带来了很多黄石公园的纪念品，准备在这里卖掉。”

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	?
“	**Yes**	**,**	**and**	**how**	**about**	**you**	**?**
″	是的	,	和	如何	关于	你	?

“是啊，你呢？”

″	[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]	[ɑːskt]	.
″	**the**	**stranger**	**asked**	**.**
″	这	陌生人	问	.

“陌生人问道。”

“	[wɪr]	[sent]	[baɪ][ðə; ði]	['rəʊtəri]	[klʌb]	,	″	[sed]	[wɔːrd]	,
“	**We're**	**sent**	**by**	**the**	**Rotary**	**Club**	**,**	**″**	**said**	**Warde**	**,**
″	是	发送	经过	这	旋转	俱乐部	,	″	说	沃德	,

“我们是扶轮社派来的，”沃德说。

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[dɪd]	[θriː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[ə'wɔːd]	.
“	**because**	**we**	**did**	**three**	**things**	**to**	**win**	**the**	**award**	**.**
″	因为	我们	做过	三	事物	到	赢	这	奖	.

“因为我们做了三件事才赢得这个奖项。”

″	[ðə; ði]	['træv(ə)lɪŋ]	[mæn]	[kɒkt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['saɪdweɪz]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[ɪn][ə; eɪ]	['hjuːmərəsli]
″	**The**	**traveling**	**man**	**cocked**	**his**	**head**	**sideways**	**and**	**listened**	**in**	**a**	**humorously**
″	这	旅行	男人	上膛	他的	头	侧身	和	听着	在	一个	幽默地

['skeptɪk(ə)l]	[wei]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ə'nɔɪɪŋ]	.
skeptical	**way**	**which**	**was**	**very**	**annoying**	**.**
怀疑论者	方式	哪个	曾是	非常	恼人的	.

“这位旅人歪着头，带着一种滑稽的怀疑态度听着，这让人很恼火。”

“	[juː; jʊ]	[faʊnd]	['sʌmbədi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɪn][ðə; ði]	[wʊdz]	?
“	**You**	**found**	**somebody**	**who**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**woods**	**?**
″	你	成立	某人	WHO	曾是	丢失的	在	这	树林	?

“你找到了一个在树林里迷路的人？”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [wɔːrd] [sed]
" No , we didn't find somebody who was lost in the woods , " Warde said
" 不 , 我们 没有 寻找 某人 WHO 曾是 丢失的 在 这 树林 , " 沃德 说
['sʌmwɒt] ['testɪli] .
somewhat testily .
有些 暴躁地 .

"不，我们没有找到在树林里迷路的人，"沃德有些不耐烦地说。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] [ðen] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] ['hævnt] [dʌn]
Well then they sent you because you're the only three boy scouts that haven't done
出色地 然后 他们 发送 你 因为 你是 这 仅有的 三 男生 侦察兵 那 还没有 完毕
[ðæt] .
that .
那 .

那他们派你们来是因为你们是仅有的三个没有做过这件事的童子军。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [hɪrz] [maɪ][hænd] . "
I congratulate you , here's my hand . "
我 祝贺 你 , 这里是 我的 手 . "

我祝贺你，这是我的手。

" [ðɪs] ['feləʊ] , ['westɪ] ['mɑːtɪn] , " [sed] [wɔːrd] ,
" This fellow , Westy Martin , " said Warde ,
" 这 同伴 , 韦斯蒂 马丁 , " 说 沃德 ,

"这个人，韦斯蒂·马丁，"沃德说道。

" [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] [ʃɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" killed a deer that somebody else had shot because he wanted to put it
" 被杀 一个 鹿 那 某人 别的 有 射击 因为 他 通缉 到 放 它
[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
out of its suffering and he let people think he was the one that shot it ;
出去 的 它是 痛苦 和 他 让 人们 思考 他 曾是 这 一 那 射击 它 ;

"他杀死了别人射杀的鹿，因为他想结束它的痛苦，并且他让人们以为是他射杀的；

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
he did that so they wouldn't punish the other person .
他 做过 那 所以 他们 不会 惩治 这 其他 人 .

他这样做是为了避免对方受到惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt][səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [ə'wɔːd] .
But it was found out so they gave him the good turn award .
但 它 曾是 成立 出去 所以 他们 给予 他 这 好的 转动 奖 .

但事情被发现后，他们给了他一个表彰善行的奖项。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]
This other fellow put out a forest fire and I took a long hike and got a
这 其他 同伴 放 出去 一个 森林 火 和 我 采取 一个 长的 远足 和 得到 一个
[dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
job for somebody .
工作 为了 某人 .

另一个人扑灭了一场森林大火，我则进行了一次长途徒步旅行，并帮别人找到了一份工作。

[səʊ] [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

So	now	what	are	you	doing	out	here	?
所以	现在	什么	是	你	正在做	出去	这里	?

那你现在在这里做什么?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

You	didn't	even	tell	us	your	name	.	”
你	没有	甚至	告诉	我们	你的	姓名	.	”

你甚至都没告诉我们你的名字。

“ [wel] , [ðæts] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

“ Well	,	that's	very	nice	,	”	said	their	acquaintance	;
” 出色地	,	那就是	非常	好的	,	”	说	他们的	熟人	;

“嗯，那真是太好了，”他们的熟人说道；

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [ænd; ənd][aɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] — — ”

“ my	name	is	Madison	C	.	Wilde	and	I'm	mixed	up	with	the	Educational	Films	—	—	”
” 我的	姓名	是	麦迪逊	C	.	王尔德	和	我是	混合	向上	和	这	教育	电影	—	—	”

“我叫麦迪逊·C·怀尔德，我跟教育电影公司有牵连——”

“ [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ed] .

“ You're	in	the	movies	?	”	shouted	Ed	.
” 你是	在	这	电影	?	”	喊叫	艾德	.

“你参演电影了？”埃德喊道。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] .

“ Just	at	present	,	”	said	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	.
” 只是	在	展示	,	”	说	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	.

“目前就是这样，”麦迪逊·C·怀尔德先生说道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [snæp] - [ʃɒts] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz]

“ I'm	in	the	business	of	getting	snap	-	shots	of	wild	animals	to	show	you	fellows
” 我是	在	这	商业	的	获得	折断	-	镜头	的	荒野	动物	到	展示	你	伙伴们

[wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːti] [sents] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

when	you	happen	to	have	thirty	cents	to	buy	a	ticket	.
什么时候	你	发生	到	有	三十	分	到	买	一个	票	.

“我的工作就是拍摄野生动物的照片，好让你们这些家伙在碰巧有30美分买张票的时候欣赏。”

['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

Anything	else	you'd	like	to	know	?	”
任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	?	”

您还有什么想知道的吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] , ['pelɪkən] [kəʊv] , [laɪk] [juː; jʊ]

“ I'd	like	to	know	if	you're	really	going	up	on	that	mountain	,	Pelican	Cove	,	like	you
” ID	喜欢	到	知道	如果	你是	真的	去	向上	在	那	山	,	鹈	海湾	,	喜欢	你

[sed] ,

said	,
说	,

“我想知道你是否真的会像你说的那样，登上鹈鹕湾那座山。”

” ['westɪ] [ɑːskt] .

” Westy	asked	.
” 韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“ What	do	you	suppose	I've	been	hanging	around	Washington	,	D	.	C	.	for	the
” 什么	做	你	认为	我已经	到过	绞刑	大约	华盛顿	,	D	.	C	.	为了	这

[lɑːst] [tuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] ?

last	two	weeks	for	?
最后的	二	周	为了	?

“你觉得我过去两周一直在华盛顿特区闲逛是干什么的？”

" ['mɪstə(r)] . [waɪld] [ɑːskt] .

"	**Mr**	**.**	**Wilde**	**asked**	**.**
"	先生	.	王尔德	问	.

“威尔德先生问道。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɔːk] ['grɪzliz] [ɒn] ['pelɪkən] [kəʊn] [ðæn; ðən] [stɔːk] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] [də'rektər] [ɪn]

“	**I'd**	**rather**	**stalk**	**grizzlies**	**on**	**Pelican**	**Cone**	**than**	**stalk**	**National**	**Park**	**Directors**	**in**
"	ID	相当	茎	灰熊	在	鹈	锥体	比	茎	国家的	公园	导演	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

“我宁愿在鹈鹕锥山上追踪灰熊，也不愿在华盛顿追踪国家公园的负责人。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [pə'mɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd]

I'd	**rather**	**go**	**after**	**pictures**	**than**	**permits**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**if**	**anybody**	**should**
ID	相当	去	后	图片	比	许可证	,	我	能	告诉	你	那	如果	任何人	应该

[ɑːsk][juː; jʊ] .

ask	**you**	**.**
问	你	.

如果有人问起，我可以告诉你，我宁愿去拍照片也不愿去申请许可证。

['grɪzliz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [pɑːk] [də'rektər] " — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)]

Grizzlies	**are**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**park**	**directors**	**”**	**—**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**despair**
灰熊	是	坏的	足够的	,	但	公园	导演	”	—	他	摇晃	他的	头	在	绝望

— " [ðæt] [bʌntʃ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

—	**“**	**that**	**bunch**	**in**	**Washington**	**,**
—	“	那	束	在	华盛顿	,

灰熊已经够糟糕了，但是公园管理人员——”他绝望地摇了摇头——“华盛顿那帮人，

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	**and**	**shook**	**his**	**head**	**again**	**.**
"	和	摇晃	他的	头	再次	.

他又摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

The	**boys**	**stared**	**at**	**him**	**.**
这	男孩们	凝视	在	他	.

男孩们盯着他看。

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] ,

In	**their**	**minds**	**the**	**pursuit**	**of**	**wild**	**animals**	**,**	**for**	**whatever**	**purpose**	**,**
在	他们的	思想	这	追逐	的	荒野	动物	,	为了	任何	目的	,

在他们看来，无论出于何种目的，追逐野生动物都是不可取的。

[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] - ['leɪdn] [belts] .

was	**associated**	**with**	**buckskin**	**and**	**cartridge**	**-**	**laden**	**belts**	**.**
曾是	联系	和	鹿皮	和	墨盒	-	满载	腰带	.

与鹿皮和装满子弹的腰带联系在一起。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [huːz] ['əʊnli] ['wepən] [wɒz; wəz]

Yet	**here**	**was**	**a**	**little**	**man**	**with**	**a**	**bristly**	**mustache**	**whose**	**only**	**weapon**	**was**
然而	这里	曾是	一个	小的	男人	和	一个	刚毛的	胡子	谁	仅有的	武器	曾是

[æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] ['ɪnəsntli] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] .

an	**unlighted**	**cigar**	**innocently**	**pointing**	**toward**	**heaven**	**.**
一个	未点亮	雪茄	天真地	指向	朝向	天堂	.

然而，眼前这位身材矮小、留着浓密胡须的男人，唯一的武器是一支未点燃的雪茄，天真地指向天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪmˈbaɪb] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈledʒəndri] [west]

They	had	already	imbibed	enough	of	the	atmosphere	of	the	legendary	west
他们	有	已经	吸收	足够的	的	这	气氛	的	这	传奇	西方

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪsk] ,

to	be	somewhat	shocked	at	the	thought	of	this	brisk	,
到	是	有些	震惊	在	这	想法	的	这	轻快	,

他们早已沉浸在传奇西部的氛围中，因此对这种清爽的天气感到有些震惊。

[ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][prəˈzeɪɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

little	man	,	with	all	the	prosaic	atmosphere	of	the	city	about	him	,
小的	男人	,	和	全部	这	平淡无奇	气氛	的	这	城市	关于	他	,

小个子男人，周围弥漫着这座城市平淡无奇的气氛。

[ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə] [stɔːk] [ˈgrɪzliz] .

going	into	the	wilds	to	stalk	grizzlies	.
去	进入	这	荒野	到	茎	灰熊	.

进入荒野追踪灰熊。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈbʌfələʊ] [bɪl] .

He	did	not	seem	at	all	like	Buffalo	Bill	.
他	做过	不是	似乎	在	全部	喜欢	水牛	账单	.

他看起来一点也不像布法罗·比尔。

“ [dʒiː] [wɪz] ！ ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈwestɪ] .

“	Gee	whiz	!	”	ejaculated	Westy	.
”	吉	呼啸	！	”	射精	韦斯蒂	.

“我的天哪！”韦斯蒂惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I	thought	you	were	a	salesman	or	something	like	that	.
”	我	想法	你	是	一个	推销员	或者	某物	喜欢	那	.

“我还以为你是推销员之类的呢。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈmædɪsn] [siː] . [waɪld] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [drɔː]

”	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	gave	him	a	whimsical	look	and	proceeded	to	draw
”	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	给予	他	一个	异想天开	看	和	继续	到	画

[fɔːθ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈwɒlɪt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɛərd]

forth	from	an	inside	pocket	a	mammoth	wallet	while	the	three	boys	stared
前进	从	一个	里面	口袋	一个	长毛象	钱包	尽管	这	三	男孩们	凝视

[ˈspiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

“麦迪逊·C·怀尔德先生给了他一个古怪的眼神，然后从内袋里掏出一个巨大的钱包，三个男孩目瞪口呆，说不出话来。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][dʒʌst] [ˈfuːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Could	this	man	be	just	fooling	them	?
可以	这	男人	是	只是	愚弄	他们	?

这个人会不会是在愚弄他们?

[ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [wɒz; wəz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['stægə(r)] ['eni] ['grɪzli] .

The	wallet	was	formidable	enough	to	stagger	any	grizzly	.
这	钱包	曾是	强大	足够的	到	错开	任何	灰熊	.

这个钱包的分量足以让任何灰熊都为之惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð] [ˈmʌni] ,

It	was	bulging	with	money	,
它	曾是	凸起	和	钱	,

它里面塞满了钱，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [muːvɪz] ,

which	to	the	boys	seemed	to	confirm	the	stranger's	connection	with	the	movies	,
哪个	到	这	男孩们	似乎	到	确认	这	陌生人的	联系	和	这	电影	,

这似乎证实了陌生人与电影的联系。

[weə(r)] ['fæbjələs] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə'baʊt] .

where	fabulous	sums	are	possessed	and	handed	about	.
在哪里	太棒了	总和	是	拥有	和	递交	关于	.

那里拥有并流通着巨额财富。

['mɪstə(r)] . [waɪld] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [æz; əz] ['eni] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli]

Mr	.	Wilde	was	as	deliberate	with	his	wallet	as	any	hunter	of	the	woolly
先生	.	王尔德	曾是	作为	商榷	和	他的	钱包	作为	任何	猎人	的	这	毛茸茸的

[west] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

west	could	possibly	have	been	with	his	gun	.
西方	可以	可能	有	到过	和	他的	枪	.

威尔德先生对待钱包的谨慎程度，就像西部任何一位猎人对待枪支的谨慎程度一样。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	screwed	his	cigar	over	to	the	end	of	his	mouth	,
他	螺丝	他的	雪茄	超过	到	这	结尾	的	他的	嘴	,

他把雪茄拧到嘴边，

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

tilted	it	to	an	almost	vertical	position	,
斜	它	到	一个	几乎	垂直的	位置	,

将其倾斜至几乎垂直的位置，

[ðen] ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wɪð]

then	closing	one	eye	he	explored	the	caves	and	fastnesses	of	his	wallet	with
然后	结束	一	眼睛	他	探索	这	洞穴	和	坚固性	的	他的	钱包	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

然后他闭上一只眼睛，用另一只眼睛探索钱包的各个角落。

[hɪz; ɪz] [kwest] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ]

His	quest	eventually	resulted	in	the	capture	of	a	paper	which	he	brought	forth
他的	寻求	最终	结果	在	这	捕获	的	一个	纸	哪个	他	带来	前进

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] .

out	of	a	veritable	jungle	of	bills	and	documents	.
出去	的	一个	真正的	丛林	的	账单	和	文件	.

他的搜寻最终让他从堆积如山的账单和文件中找到了一张纸。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tendəli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

“	Here	we	are	,	”	said	he	,	tenderly	unfolding	the	document	.
“	这里	我们	是	,	”	说	他	,	温柔地	展开	这	文档	.

“找到了，”他一边说着，一边温柔地展开文件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpə(r)]

AN	IMPORTANT	PAPER
一个	重要的	纸

一篇重要论文

“ [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪld] ,

“	With	the	exception	of	the	Declaration	of	Independence	,	”	said	Mr	.	Wilde	,
“	和	这	例外	的	这	宣言	的	独立	,	”	说	先生	.	王尔德	,

“除了《独立宣言》之外，”威尔德先生说，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	this	is	the	most	valuable	paper	in	the	world	.
“	这	是	这	最多	有价值的	纸	在	这	世界	.

“这是世界上最有价值的论文。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['westɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

"	He	handed	it	to	Westy	and	the	three	boys	,	reading	it	together	,
"	他	递交	它	到	韦斯蒂	和	这	三	男孩们	,	阅读	它	一起	,

他把书递给韦斯蒂和三个男孩，大家一起读了起来。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'mɪt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]

saw	that	it	was	a	permit	issued	by	the	director	of	the	National	Park
锯	那	它	曾是	一个	允许	发布	经过	这	导演	的	这	国家的	公园

['sɜːvɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krɛstən] ,

Service	at	Washington	to	Mr	.	Alexander	Creston	,
服务	在	华盛顿	到	先生	.	亚历山大	克雷斯顿	,

经查，这是华盛顿国家公园管理局局长签发给亚历山大·克雷斯顿先生的许可证。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] " [dɪ'spætʃ] [ɪm'plɔɪiːz]

President	of	the	Educational	Film	Company	of	New	York	to	"	dispatch	employees
总统	的	这	教育	电影	公司	的	新的	约克	到	"	派遣	雇员

[ɒv; əv] [sed] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlm] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [rɪ'məʊt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn]

of	said	Educational	Film	Company	into	such	remote	sections	of	the	Yellowstone
的	说	教育	电影	公司	进入	这样的	偏僻的	部分	的	这	黄石公园

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pɑːk] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

National	Park	as	should	be	designated	by	the	local	park	authorities	for	the
国家的	公园	作为	应该	是	指定的	经过	这	当地的	公园	当局	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] ,

purpose	of	securing	photographs	of	the	wild	life	,
目的	的	确保	照片	的	这	荒野	生活	,

纽约教育电影公司总裁"派遣该公司员工前往黄石国家公园当地公园管理部门指定的偏远地区，拍摄野生动物照片"。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][træps][ænd; ənd]['faɪrɑːrmz] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .

the	use	of	traps	and	firearms	being	strictly	prohibited	.
这	使用	的	陷阱	和	枪支	存在	严格	禁止	.

严禁使用陷阱和枪支。

[ðɪs] [pə'mɪt] [ɪk'spaɪəz] — — " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

This	permit	expires	—	—	"	And	so	forth	and	so	forth	.
这	允许	到期	—	—	"	和	所以	前进	和	所以	前进	.

此许可证到期——"等等等等。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]

It	concluded	with	the	signature	of	the	director	of	the	National	Park
它	结束	和	这	签名	的	这	导演	的	这	国家的	公园

['sɜːvɪs] .

Service	.
服务	.

最后由国家公园管理局局长签名。

" [dʒiː] [wɪlɪgɚ] ! " [sed] ['westɪ] .

"	Gee	williger	!	"	said	Westy	.
"	吉	威利格	!	"	说	韦斯蒂	.

"我的天哪！"韦斯蒂说道。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] ! " [sed] [ed] .

"	Talking	about	stalking	!	"	said	Ed	.
"	说	关于	跟踪	!	"	说	艾德	.

"这简直就是跟踪狂！"埃德说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][juː 'es] , " [sed] [wɔːrd] .

"	No	wonder	you	laugh	at	us	,	"	said	Warde	.
"	不	想知道	你	笑	在	我们	,	"	说	沃德	.

"难怪你们嘲笑我们，"沃德说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] ['stɔːkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ?
“ Did you ever try stalking officials in Washington ?
” 做过 你 曾经 尝试 跟踪 官员 在 华盛顿 ?

你有没有试过跟踪华盛顿的官员?

” ['mɪstə(r)] . [waɪld] [ɑːskt] .
” Mr . Wilde asked .
” 先生 . 王尔德 问 .

“威尔德先生问道。”

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [stɔːkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rəubinz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
“ We never stalked anything but robins and — and turtles and things like
” 我们 绝不 跟踪 任何事物 但 知更鸟 和 — 和 海龟 和 事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我们从来不跟踪除知更鸟、乌龟之类的动物以外的任何动物，

” [sed] [wɔːrd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [self] - [dɪs'gʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” said Warde with a note of self - disgust in his voice .
” 说 沃德 和 一个 笔记 的 自己 - 厌恶 在 他的 嗓音 .

沃德说道，语气中带着一丝自我厌恶。

“ ['nevə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [red] [teɪp] [treɪl] , [heɪ] ?
“ Never hit the red tape trail , hey ?
” 绝不 打 这 红色的 磁带 踪迹 , 嘿 ?

“千万别走上繁文缛节的道路，对吧？”

[wel] [aɪ] [ges] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Well I guess turtles are pretty near as slow as Washington officials .
出色地 我 猜测 海龟 是 漂亮的 靠近 作为 慢的 作为 华盛顿 官员 .

看来乌龟的行动速度和华盛顿官员的行动速度差不多一样慢。

[aɪv] [biːn] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['stɔːkɪŋ] [ðɪs] [pə'mɪt] .
I've been just exactly three weeks in Washington stalking this permit .
我已经 到过 只是 确切地 三 周 在 华盛顿 跟踪 这 允许 .

我在华盛顿已经待了整整三个星期，就为了拿到这个许可证。

['prɪti] [gʊd] ['spesɪmən] , [heɪ] ?
Pretty good specimen , hey ?
漂亮的 好的 标本 , 嘿 ?

相当不错的标本，对吧?

[ðæts] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['grɪzli] , [ðæt] [ɪz] .
That's more valuable than any grizzly , that is .
那就是 更多的 有价值的 比 任何 灰熊 , 那 是 .

那比任何灰熊都更有价值。

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]
” He gazed at it with a look of whimsical affection and tucked it safely
” 他 凝视 在 它 和 一个 看 的 异想天开 感情 和 塞进去 它 安全
[ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
away in his wallet .
离开 在 他的 钱包 .

他带着一丝奇特的喜爱之情凝视着它，然后小心翼翼地把它放进了钱包里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪli] , ” [sed] ['westɪ] ,
“ It makes us feel kind of silly , ” said Westy ,
” 它 制作 我们 感觉 种类 的 愚蠢的 , ” 说 韦斯蒂 ,

“这让我们感觉有点傻，”韦斯蒂说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

“	to	think	of	the	kind	of	things	you're	going	to	do	.
”	到	思考	的	这	种类	的	事物	你是	去	到	做	.

“想想你要做什么事。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

I	guess	it's	no	wonder	you	make	fun	of	us	.	”
我	猜测	它是	不	想知道	你	制作	乐趣	的	我们	.	”

难怪你们会嘲笑我们。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	I'll	tell	you	,
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,

“好吧，我告诉你，

” [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	said	Mr	.	Wilde	not	unkindly	and	with	some	approach	to	seriousness	in	his
”	说	先生	.	王尔德	不是	不友善的	和	和	一些	方法	到	严肃	在	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

voice	and	manner	,
嗓音	和	方式	,

“威尔德先生语气并不刻薄，但语气和举止都略带严肃，”他说道。

“ [juː; jʊ] [skaʊt] [kɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	you	scout	kids	are	all	right	.
”	你	侦察	孩子们	是	全部	正确的	.

“你们这些童子军孩子还不错。”

[juː; jʊ] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

You	get	lots	of	fresh	air	and	exercise	and	they're	the	best	things	for
你	得到	很多	的	新鲜的	空气	和	锻炼	和	它们是	这	最好的	事物	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你会得到很多新鲜空气和锻炼，这对你来说是最好的事情。

[juː; jʊ] [gəʊ] ['stɔːkɪŋ] [dʒuːn] - [bʌgz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

You	go	stalking	June	-	bugs	and	caterpillars	and	it	keeps	you	out	of
你	去	跟踪	六月	-	漏洞	和	毛毛虫	和	它	保持	你	出去	的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

你去捕捉金龟子和毛毛虫，这样你就不会惹是生非了。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æmətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

It's	just	the	difference	between	the	amateur	and	the	professional	.
它是	只是	这	不同之处	之间	这	业余	和	这	专业的	.

这就是业余人士和专业人士之间的区别。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɪdz] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Now	you	kids	go	in	for	these	things	as	a	pastime	and	that's	all	right	.
现在	你	孩子们	去	在	为了	这些	事物	作为	一个	消遣	和	那就是	全部	正确的	.

现在你们这些孩子把这些当成消遣，这也没什么不好。

[jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

You're	having	the	time	of	your	lives	.
你是	拥有	这	时间	的	你的	生活	.

你们玩得非常开心。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [fɜːst] , [lɑːst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

I'm	for	the	boy	scouts	first	,	last	and	always	.
我是	为了	这	男生	侦察兵	第一的	,	最后的	和	总是	.

我始终支持童子军。

['stɔːkɪŋ] , ['trækɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [juː; jʊ] [meɪk] [geɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

Stalking	,	tracking	,	etc	.	,	you	make	games	out	of	all	those	things	,
跟踪	,	追踪	,	ETC	.	,	你	制作	游戏	出去	的	全部	那些	事物	,

[ænd; ənd] ['ðer] ['bʊli] [gʊd] [geɪmz] [tuː] .

and	they're	bully	good	games	too	.
和	它们是	欺负	好的	游戏	也	.

跟踪、追踪等等，你可以把所有这些都做成游戏，而且这些游戏都非常棒。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] - [ə'weɪk] [bʌntʃ] .

You're	a	pretty	wide	-	awake	bunch	.
你是	一个	漂亮的	宽的	-	醒	束	.

你们真是一群精神抖擞的人。

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv]

But	you'll	never	do	these	things	in	a	serious	way	because	you	don't	have
但	你会	绝不	做	这些	事物	在	一个	严肃的	方式	因为	你	不	有

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但你永远不会认真对待这些事情，因为你没有必要这样做。

[get] [ˌem 'iː] ? ”

Get	me	?	”
得到	我	?	”

明白我的意思吗?

“ [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] ['westɪ] .

“	We	don't	get	a	chance	,	”	said	Westy	.
“	我们	不	得到	一个	机会	,	”	说	韦斯蒂	.

“我们没有机会，”韦斯蒂说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [bɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] — [laɪk] [ðɪs] [kɪd] [aɪv] [gɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	you	take	a	kid	born	out	in	the	wilds	—	like	this	kid	I've	got	waiting	for
“	现在	你	拿	一个	孩子	出生	出去	在	这	荒野	—	喜欢	这	孩子	我已经	得到	等待	为了

[ˌem 'iː] — [stəʊv] ['pɒlɪʃ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ;

me	—	Stove	Polish	or	whatever	his	name	is	;
我	—	火炉	抛光	或者	任何	他的	姓名	是	;

“现在你看看那些在野外出生的孩子——就像我这儿等着我的这个孩子——炉灶抛光或者不管他叫什么名字；

[hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] . ”

he's	an	Indian	.	”
他是	一个	印度	.	”

他是印度人。

“ [huː] ? ” [sed] ['westɪ] .

“	Who	?	”	said	Westy	.
“	WHO	?	”	说	韦斯蒂	.

“谁？”韦斯蒂问道。

“ [wɒt] ? ” [sed] [wɔːrd] .

“	What	?	”	said	Warde	.
“	什么	?	”	说	沃德	.

“什么？”沃德说道。

“ [stəʊv] ['pɒlɪʃ] ? ” [gɑːspt] [ed] .

“	Stove	Polish	?	”	gasped	Ed	.
“	火炉	抛光	?	”	倒吸一口气	艾德	.

“炉灶清洁剂？”埃德倒吸了一口气。

“ ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪld] .

“	Shining	Sun	his	name	is	,	”	said	Mr	.	Wilde	.
“	灼灼	太阳	他的	姓名	是	,	”	说	先生	.	王尔德	.

“他的名字叫'闪耀的太阳'，”威尔德先生说。

“ [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stəʊv] ['ɒplɪʃ] [səʊ] [ai] [kɔːl] [hɪm] [stəʊv] ['ɒplɪʃ] — — ”

“	Sounds	like	some	kind	of	stove	polish	so	I	call	him	Stove	Polish	—	—	”
”	声音	喜欢	一些	种类	的	火炉	抛光	所以	我	称呼	他	火炉	抛光	—	—	”

“听起来像某种炉灶清洁剂，所以我叫他‘炉灶清洁剂’——”

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” ['westɪ] [ɑːskt] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Westy	asked	,	all	excitement	.
”	韦斯蒂	问	,	全部	激动	.

“韦斯蒂兴奋地问道。”

“ [hiːz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæməθ] [həʊ'tel] [æt; ət] [hɒt] [sprɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krɛstən] ;

“	He's	waiting	out	at	the	Mammoth	Hotel	at	Hot	Springs	with	Mr	.	Creston	;
”	他是	等待	出去	在	这	长毛象	酒店	在	热的	斯普林斯	和	先生	.	克雷斯顿	;

[jʊl] [siː] [hɪm] .

you'll	see	him	.
你会	看	他	.

“他和克雷斯顿先生正在温泉城的猛犸酒店等你；你会见到他的。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [klɪp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

He's	going	up	in	the	mountains	with	Clip	and	me	.
他是	去	向上	在	这	山脉	和	夹子	和	我	.

他要和克利普还有我一起上山。

[naʊ] [ðæt] [kɪd] [ɪz] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .

Now	that	kid	is	what	you'd	call	a	scout	,	the	little	rascal	.
现在	那	孩子	是	什么	你会	称呼	一个	侦察	,	这	小的	恶棍	.

那孩子简直就是个小淘气，十足的童子军。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔː(r)] [stɑːv] .

He	had	to	be	a	scout	or	starve	.
他	有	到	是	一个	侦察	或者	饿死	.

他要么当侦察兵，要么饿死。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	didn't	read	his	little	book	and	raise	up	his	hand	and	say	he	was
他	没有	读	他的	小的	书	和	增加	向上	他的	手	和	说	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] .

going	to	be	a	scout	.
去	到	是	一个	侦察	.

他没有读他的小册子，也没有举手说他要当一名童子军。

[hiː; hi] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

He	just	got	to	be	a	scout	because	he	had	to	.
他	只是	得到	到	是	一个	侦察	因为	他	有	到	.

他当球探只是因为他不得不这么做。

“ [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	When	you're	in	the	Rocky	Mountains	a	couple	of	hundred	miles	from	the
”	什么时候	你是	在	这	洛基	山脉	一个	夫妻	的	百	英里	从	这

['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wʌn] [haʊs] ,

nearest	town	and	the	nearest	town	consists	of	one	house	,
最近的	镇	和	这	最近的	镇	由	的	一	房子	,

“当你身处落基山脉，距离最近的城镇几百英里，而最近的城镇只有一栋房子时，

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] — [wɪtʃ] [wɪnz] .

why	,	it's	a	case	of	you	or	the	Rocky	Mountains	—	which	wins	.
为什么	,	它是	一个	案件	的	你	或者	这	洛基	山脉	—	哪个	胜利	.

为什么？这是你和落基山脉之间的选择——谁会赢。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [lɒst] [juː; jʊ] [stɑːv] .
If you stay lost you starve .
如果 你 停留 丢失的 你 饿死 .

如果你一直迷路，就会饿死。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .
If you don't know the signs you're out of luck .
如果 你 不 知道 这 标志 你是 出去 的 运气 .

如果你不知道这些迹象，那就没办法了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɜːbs] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] ['dɪnə(r)] .
If you don't know what herbs to eat you don't get any dinner .
如果 你 不 知道 什么 草药 到 吃 你 不 得到 任何 晚餐 .

如果你不知道该吃哪些香草，你就没晚饭吃。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
If you can't tell where to look for a cave by the looks of the land ,
如果 你 不能 告诉 在哪里 到 看 为了 一个 洞穴 经过 这 看起来 的 这 土地 ,

如果你无法根据地形判断哪里有洞穴，

[waɪ] [ðen] , [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] .
why then , you stay out in the rain and snow .
为什么 然后 , 你 停留 出去 在 这 雨 和 雪 .

那你为什么还要冒着风雪待在外面呢?

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][tuː; tə] [fuːl] [hɪm] .
If you haven't got a gun the only way you can catch a bird is to fool him .
如果 你 还没有 得到 一个 枪 这 仅有的 方式 你 能 抓住 一个 鸟 是 到 傻子 他 .

如果你没有枪，捕捉鸟类的唯一方法就是欺骗它。

[səʊ][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .
So he knows how to fool them .
所以 他 知道 如何 到 傻子 他们 .

所以他知道如何欺骗他们。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] .
You fellows are scouts because you want to have a lot of fun .
你 伙伴们 是 侦察兵 因为 你 想 到 有 一个 很多 的 乐趣 .

你们当童子军是因为你们想玩得开心。

[bʌt; bət] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,
But Stove Polish is a scout because he wants to live ; he has to be one ,
但 火炉 抛光 是 一个 侦察 因为 他 想要 到 居住 ; 他 有 到 是 一 ,

但斯托夫·波利什之所以成为童子军，是因为他想活命；他必须成为童子军。

[ɔː(r)][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
or he did have to up to a year or two ago .
或者 他 做过 有 到 向上 到 一个 年 或者 二 前 .

或者说，他一两年前确实不得不这样做。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd]

He	knows	how	to	run	without	making	a	sound	because	if	he	made	a	sound
他	知道	如何	到	跑步	没有	制作	一个	声音	因为	如果	他	制成	一个	声音

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] . ”

it	would	be	all	up	with	him	.	”
它	会	是	全部	向上	和	他	.	”

他知道如何悄无声息地奔跑，因为如果他发出声音，一切就都完了。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [en'θuːzd] [wɔːrd] .

“	You	said	it	,	”	enthused	Warde	.
“	你	说	它	,	”	热情洋溢	沃德	.

“你说得对，”沃德兴奋地说。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [waɪld] ,

“	Why	,	a	couple	of	years	or	more	ago	,	”	continued	Mr	.	Wilde	,
“	为什么	,	一个	夫妻	的	年	或者	更多的	前	,	”	持续	先生	.	王尔德	,

“嗯，大概两三年前吧，”威尔德先生继续说道，

“ [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ˌrezə'veɪʃn] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)][ə; eɪ]

“	when	that	little	rascal	escaped	from	the	Cheyenne	reservation	right	back	here	a
“	什么时候	那	小的	恶棍	逃脱	从	这	夏延	预订	正确的	后退	这里	一个

[fjuː] [maɪlz] ,

few	miles	,
很少	英里	,

“那个小家伙从几英里外的夏延保留地逃了出来，

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	got	into	the	mountains	and	nobody	heard	a	word	from	him	for	a
他	得到	进入	这	山脉	和	无人	听到	一个	单词	从	他	为了	一个

[jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] — ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

year	and	a	half	—	never	even	sent	a	post	card	saying	he	was	having	a
年	和	一个	一半	—	绝不	甚至	发送	一个	邮政	卡片	说	他	曾是	拥有	一个

[naɪs] [taɪm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

nice	time	or	anything	.
好的	时间	或者	任何事物	.

他进了山里，一年半的时间里，没有人听到他的任何消息——甚至连张明信片都没寄过，说他过得愉快之类的。

['biːvə(r)] [ˌpiːt] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn]

Beaver	Pete	found	him	up	in	the	mountains	and	brought	him	down	to	Yellowstone
海狸	皮特	成立	他	向上	在	这	山脉	和	带来	他	向下	到	黄石公园

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krɛstən] [snæpt] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [juːst] ['kædɪlæk] .

and	Mr	.	Creston	snapped	him	up	like	a	used	Cadillac	.
和	先生	.	克雷斯顿	啪啪	他	向上	喜欢	一个	用过的	凯迪拉克	.

海狸皮特在山上找到了他，把他带到了黄石公园，克雷斯顿先生像买二手凯迪拉克一样把他买了下来。

[wel] [naʊ] , [ðæt] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['ɪndiən] ;

Well	now	,	that	kid	is	a	full	-	blooded	Cheyenne	Indian	;
出色地	现在	,	那	孩子	是	一个	满的	-	血腥	夏延	印度	;

嗯，那孩子可是纯正的夏安族印第安人；

[hiːz] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [mʌd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['kʌstə(r)][skræp] .

he's	a	grandson	of	old	Stick	-	in	-	the	-	mud	who	was	in	the	Custer	scrap	.
他是	一个	孙子	的	老的	戳	-	在	-	这	-	泥	WHO	曾是	在	这	卡斯特	废料	.

他是老顽固的孙子，老顽固曾参加过卡斯特战役。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['giːzə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	heard	of	that	old	geezer	,	haven't	you	?
你已经	听到	的	那	老的	老家伙	,	还没有	你	?

你听说过那个老家伙吧?

“ [wel] , [sɜː(r)] ,
“ Well , sir ,
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[ðæt] [kɪd] [kʊd; kəd] [kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
that kid could call like a hawk and bring the hawk near enough so he could
那 孩子 可以 称呼 喜欢 一个 鹰 和 带来 这 鹰 靠近 足够的 所以 他 可以
[drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] — [ˈæbsəluːtli] .
drop it with a stone — absolutely .
降低 它 和 一个 石头 — 绝对地 .

那孩子能像老鹰一样呼唤，把老鹰引到足够近的地方，然后用石头把它打下来——绝对可以。

[ˈbiːvə(r)] [ˌpiːt] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Beaver Pete told me that when he found that kid in the trapping season he was
海狸 皮特 讲述 我 那 什么时候 他 成立 那 孩子 在 这 诱捕 季节 他 曾是
[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeəskɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [beə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [wɪˈðaʊt] [səʊ]
wearing a bearskin from a bear he had caught and killed without so
穿着 一个 熊皮 从 一个 熊 他 有 捕捉 和 被杀 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːn] - [ˈʃuːtə(r)] .
much as a bean - shooter .
很多 作为 一个 豆 - 射击游戏 .

海狸皮特告诉我，当他在捕猎季节找到那个孩子时，孩子身上穿着一张熊皮，那是他自己捕获并杀死的熊的皮，连个捕兽夹都没有。

[ˈneɪtʃə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [friːz] [hɪm] [ɔː(r)] [stɑːv] [hɪm] .
Nature couldn't freeze him or starve him .
自然 不能 冻结 他 或者 饿死 他 .

大自然无法将他冻死，也无法将他饿死。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈwɔːtə(r)] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [seɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [dʌz] .
He could find water by instinct same as an animal does .
他 可以 寻找 水 经过 本能 相同的 作为 一个 动物 做 .

他能像动物一样凭借本能找到水源。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .
You see , boys , what you have to do you can do .
你 看 , 男孩们 , 什么 你 有 到 做 你 能 做 .

孩子们，你们看，你们能做到的事，你们都能做到。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈskaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈneɪbə(r)]
There is no such thing as scouting in the midst of civilization or in neighbor
那里 是 不 这样的 事物 作为 侦察 在 这 中间 的 文明 或者 在 邻居
[smɪθs] [wʊdz] .
Smith's woods .
史密斯 树林 .

在文明世界或邻居史密斯的树林里，根本不存在侦察这种事。

[skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [skaʊts] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [æn; ən] [ˈaʊtdɔː(r)]
Scouts are scouts because they have to be scouts ; it isn't an outdoor
童子军 是 侦察兵 因为 他们 有 到 是 侦察兵 ; 它 不是 一个 户外的
[spɔːt] .
sport .
运动 .

童子军之所以是童子军，是因为他们必须成为童子军；这不是一项户外运动。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)]

A	scout	is	a	fellow	who	has	fought	because	he	had	to	fight	with	nature
一个	侦察	是	一个	同伴	WHO	有	战斗	因为	他	有	到	斗争	和	自然

[ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [aʊt] .

and	has	won	out	.
和	有	韩元	出去	.

侦察兵是那些与大自然搏斗并最终取得胜利的人。

[skaʊts] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Scouts	are	silent	people	as	a	rule	,	I've	met	some	of	them	.
童子军	是	沉默的	人们	作为	一个	规则	,	我已经	遇见	一些	的	他们	.

我认识一些童子军，他们通常都很沉默寡言。

['ðer] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

They're	taciturn	and	silent	.
它们是	沉默寡言	和	沉默的	.

他们沉默寡言。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] [bʌntʃ] [ai]['evə(r)] [met] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

The	boy	scouts	are	the	noisiest	bunch	I	ever	met	in	my	life	.
这	男生	侦察兵	是	这	最吵闹的	束	我	曾经	遇见	在	我的	生活	.

这群童子军是我这辈子见过的最吵闹的一群人。

" [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪnmən]

"	The	door	at	the	end	of	the	car	opened	and	the	voice	of	a	trainman
"	这	门	在	这	结尾	的	这	车	打开	和	这	嗓音	的	一个	列车员

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['waɪldz] [tɔːk] .

put	an	end	to	Mr	.	Wilde's	talk	.
放	一个	结尾	到	先生	.	王尔德的	讲话	.

“车厢尽头的门开了，列车员的声音打断了威尔德先生的讲话。”

“ ['emɪgrənt] .

“	Emigrant	.
“	移民	.

“移民。

[ðə; ði][nekst] [stɒp] [ɪz] ['emɪgrənt] .

The	next	stop	is	Emigrant	.
这	下一个	停止	是	移民	.

下一站是移民。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

"	CHAPTER	XXXVII
"	章	xxxvii

第三十七章

['pɑːlə(r)] [skaʊts]

PARLOR	SCOUTS
客厅	侦察兵

客厅侦察兵

[ðə; ði] [θriː] ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ə'wɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]

The	three	winners	of	the	Rotary	Club	award	were	not	altogether	cheered	by	the
这	三	获奖者	的	这	旋转	俱乐部	奖	是	不是	共	欢呼	经过	这

[tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

talk	of	their	traveling	acquaintance	.
讲话	的	他们的	旅行	熟人	.

三位扶轮社奖获得者对他们旅行中的熟人的议论并不完全感到高兴。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] .

They	felt	a	trifle	ashamed	and	dissatisfied	with	themselves	.
他们	毛毡	一个	琐事	羞愧	和	不满	和	他们自己	.

他们对自己感到有些羞愧和不满。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][brɪsk] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [əd'ventʃərəs] [mæn] [huːz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['veri]
Here **was** **a** **brisk** **,** **resourceful** **,** **adventurous** **man** **whose** **vocation** **seemed** **a** **very**
这里 曾是 一个 轻快 , 足智多谋 , 冒险的 男人 谁 职业 似乎 一个 非常
[driːm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
dream **of** **romance** **.**
梦 的 浪漫 .

他是一位行动敏捷、足智多谋、富有冒险精神的人，他的职业简直就像浪漫的梦境一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][naɪs] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .
And **he** **looked** **upon** **them** **as** **nice** **boys** **playing** **an** **interesting** **game** **.**
和 他 看起来 之上 他们 作为 好的 男孩们 玩耍 一个 有趣的 游戏 .

他认为他们是几个可爱的男孩，在玩一个有趣的游戏。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .
He **did** **not** **take** **them** **seriously** **.**
他 做过 不是 拿 他们 严重地 .

他没有把他们当回事。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ([ɔː(r)] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm]) [æz; əz][ə; eɪ]
He **regarded** **Shining** **Sun** **(** **or** **Stove** **Polish** **as** **he** **preferred** **to** **call** **him** **)** **as** **a**
他 认为 灼灼 太阳 (或者 火炉 抛光 作为 他 首选 到 称呼 他) 作为 一个
[reə(r)] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ]['riːəl] ,
rare **discovery** **—** **a** **real** **,**
稀有的 发现 — 一个 真实的 ,

他认为"闪亮太阳"（或者他更喜欢叫他"炉灶抛光剂"）是一个难得的发现——一个真正的、

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] , ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [ə; eɪ] [skaʊt] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd][lɔː(r)][kʊd; kəd]
all **around** **,** **dyed** **-** **in** **-** **the** **-** **wool** **,** **little** **scout** **,** **a** **scout** **whose** **skill** **and** **lore** **could**
全部 大约 , 染色 - 在 - 这 - 羊毛 , 小的 侦察 , 一个 侦察 谁 技能 和 知识 可以
[biː; bi] [juːst] [ɪn] [əd'ventʃərəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
be **used** **in** **adventurous** **undertakings** **.**
是 用过的 在 冒险的 事业 .

彻头彻尾的、根深蒂固的小侦察兵，他的技能和知识可以用于冒险活动。

['æməˌtʃʊr] !
Amateurs **!**
业余爱好者 !

业余人士！

[naɪs] [bɔɪz] !
Nice **boys** **!**
好的 男孩们 !

好孩子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɪk'splɔɪts] ,
And **they** **were** **about** **to** **have** **their** **reward** **of** **merit** **for** **three** **exploits** **,**
和 他们 是 关于 到 有 他们的 报酬 的 优点 为了 三 漏洞 ,

他们即将因三项功绩而获得嘉奖，

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zæktli] ['stægəd] ['mɪstə(r)] . [waɪld] .
the **recital** **of** **which** **had** **not** **exactly** **staggered** **Mr** **.** **Wilde** **.**
这 独奏会 的 哪个 有 不是 确切地 交错 先生 . 王尔德 .

这段叙述并没有让王尔德先生感到震惊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [ɪn]['ɔːtəʊz][ænd; ənd][stɒp] [æt; ət][ðə; ði]
They **were** **going** **to** **drive** **around** **Yellowstone** **Park** **in** **autos** **and** **stop** **at** **the**
他们 是 去 到 驾驶 大约 黄石公园 公园 在 汽车 和 停止 在 这
[həʊ'telz][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['mɒd(ə)n] ,
hotels **and** **visit** **modern** **,**
酒店 和 访问 现代的 ,

他们打算驾车游览黄石公园，并在酒店停留，参观现代化的景点。

[wel] - [ɪ'kwɪpt] [kæmps] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪzəz] .

well	-	equipped	camps	,	and	see	the	petrified	forests	and	the	geysers	.
出色地	-	配备	营地	,	和	看	这	石化	森林	和	这	间歇泉	.

设施齐全的营地，还可以参观石化森林和间歇泉。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [depθs] [ɒv; əv]

And	meanwhile	an	Indian	boy	was	going	into	the	unfrequented	depths	of
和	同时	一个	印度	男生	曾是	去	进入	这	冷落	深度	的

[ðə; ði][vɑːst] [pɑːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [men] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

the	vast	park	to	do	for	white	men	what	they	could	not	do	for
这	广阔的	公园	到	做	为了	白色的	男人	什么	他们	可以	不是	做	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

与此同时，一个印度男孩正深入人迹罕至的广袤公园深处，为白人做他们自己做不到的事情。

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [veɪn] [pər'sɪst]

Descendent	of	savages	though	he	was	,	and	with	the	primitive	vein	persisting
后代	的	野蛮人	尽管	他	曾是	,	和	和	这	原始	静脉	持续

[ɪn] [hɪm] ,

in	him	,
在	他	,

虽然他是野蛮人的后裔，体内也保留着原始的本性，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['sɪəriəsli] , [ðiːz] [men] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

they	took	him	seriously	,	these	men	;	he	was	a	real	little	scout	.
他们	采取	他	严重地	,	这些	男人	;	他	曾是	一个	真实的	小的	侦察	.

这些人都很重视他；他真是一个出色的小侦察兵。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

Not	a	boy	scout	.
不是	一个	男生	侦察	.

我不是童子军。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

These	were	the	thoughts	,	the	reflections	,
这些	是	这	想法	,	这	反思	,

这些就是我的想法和思考。

[ɒv; əv] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'rəʊz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [təʊn] , “ [kʌm] [ɒn] ,

of	Westy	Martin	as	he	arose	saying	in	a	rather	disheartened	tone	,	“	Come	on	,
的	韦斯蒂	马丁	作为	他	出现	说	在	一个	相当	沮丧	语气	,	“	来	在	,

韦斯蒂·马丁站起身来，语气有些沮丧地说：“来吧，

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

let's	go	out	on	the	platform	and	watch	the	scenery	.
我们来吧	去	出去	在	这	平台	和	手表	这	风景	.

我们到站台上去看看风景吧。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stægəd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt]

”	The	three	boys	staggered	through	the	aisle	of	the	car	holding	to	the	seat
”	这	三	男孩们	交错	通过	这	走道	的	这	车	保持	到	这	座位

[bæks] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] [swəːv] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

backs	as	the	rushing	train	swerved	in	its	winding	course	among	the	mountains	.
背部	作为	这	匆忙	火车	急转弯	在	它是	绕线	课程	之中	这	山脉	.

“三个男孩扶着座椅靠背，踉跄地穿过车厢过道，疾驰的列车在蜿蜒的山间道路上颠簸摇晃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][nekst][ˌaɪ 'tiː]

They	had	been	but	visitors	in	the	smoking	car	and	now	in	the	one	next	it
他们	有	到过	但	访客	在	这	吸烟	车	和	现在	在	这	一	下一个	它

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [әʊn] [siːts] ,

they	came	to	their	own	seats	,
他们	来了	到	他们的	自己的	座位	,

他们之前只是吸烟车厢里的访客，现在在隔壁车厢里，他们找到了自己的座位。

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [bɜːrθs] .

which	at	night	had	been	transformed	into	berths	.
哪个	在	夜晚	有	到过	转变	进入	泊位	.

到了晚上，这些房间就变成了卧铺。

[ɒn] [wʌn][ɒv; әv][ðə; ði] [siːts] [leɪ] [ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] [kәn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['kæmpɪŋ] [juː'tensɪlz] [wɪtʃ]

On	one	of	the	seats	lay	a	duffel	bag	containing	the	few	camping	utensils	which
在	一	的	这	座位	躺	一个	帆布包	包	包含	这	很少	野营	餐具	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['prɒspekt] [ɒv; әv][ə; eɪ] [naɪts] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði]['әʊpən]

they	had	brought	against	the	unlikely	prospect	of	a	night's	bivouac	in	the	open
他们	有	带来	反对	这	不太可能	前景	的	一个	夜晚	露营	在	这	打开

.

:

.

其中一张座位上放着一个帆布袋，里面装着他们为应对不太可能发生的露天露营而带来的几件露营用具。

['westɪ] [wɒz; wәz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spәʊzd] [ðiːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]

Westy	was	glad	that	they	had	not	exposed	these	up	-	to	-	date	devices	to
韦斯蒂	曾是	高兴的	那	他们	有	不是	裸露	这些	向上	-	到	-	日期	设备	到

[ðeə(r)] [ə'kweɪntәns] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑː(r)] .

their	acquaintance	in	the	next	car	.
他们的	熟人	在	这	下一个	车	.

韦斯蒂很庆幸他们没有让隔壁车里的熟人看到这些先进的设备。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [k'ɒmɛntɪd] ['flɪpәntlɪ] [ɒn][ðə; ði] [kə'læpsәbl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fәʊldɪŋ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

He	might	have	commented	flippantly	on	the	collapsible	or	the	folding	frying	pan	.
他	可能	有	评论	轻率地	在	这	可折叠的	或者	这	折叠式的	煎炸	平底锅	.

他可能曾轻率地评论过可折叠煎锅。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviәs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fɪlɪstaɪn] [ɒv; әv][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [kɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]

In	a	previous	encounter	with	that	Philistine	of	the	smoking	car	he	had
在	一个	以前的	遇到	和	那	庸俗	的	这	吸烟	车	他	有

[in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; әv] - ['treʒәd] ['pæθˌfaɪndәrz] [bædʒ] ,

inquired	about	the	meaning	of	Westy's	treasured	pathfinder's	badge	,
询问	关于	这	意义	的	-	珍藏	探路者的	徽章	,

在之前与那个开着冒烟车的庸俗之徒的一次相遇中，他曾询问过韦斯蒂珍爱的探路者徽章的含义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wәz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [heәz]

and	had	said	that	when	he	was	a	boy	he	had	often	played	hares
和	有	说	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	有	经常	玩	野兔

[ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

and	hounds	and	hide	-	and	-	seek	.
和	猎犬	和	隐藏	-	和	-	寻找	.

他说，他小时候经常玩捉迷藏和猎兔游戏。

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪn] [bæk] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	Come	on	out	in	back	,	”	said	Warde	.
“	来	在	出去	在	后退	,	”	说	沃德	.

“到后面来，”沃德说。

[ðeɪ] ['stægəd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [siːts] [tuː; tə] ['stedi] [ðeə(r)]

They	staggered	on	through	the	train	holding	the	backs	of	seats	to	steady	their
他们	交错	在	通过	这	火车	保持	这	背部	的	座位	到	稳定的	他们的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

他们踉跄跄地穿过火车，扶着座椅靠背稳住身形。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [siːmd] ['wɪəri] , [ðə; ði] [kɑːz] ['litə] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] ['stʌfi] .

All	the	passengers	seemed	weary	,	the	cars	littered	and	hot	and	stuffy	.
全部	这	乘客	似乎	厌倦	,	这	汽车	垃圾	和	热的	和	闷	.

所有乘客看起来都很疲惫，车厢里垃圾遍地，又热又闷。

[dɪ'skɑːdɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [flɔː(r)] .

Discarded	newspapers	and	magazines	lay	on	the	seats	and	floor	.
丢弃	报纸	和	杂志	躺	在	这	座位	和	地面	.

废弃的报纸和杂志散落在座位和地板上。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [sprɔːld] ['leɪzɪli] [ɪn] ['pɑːstʃərz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['elɪgənt] .

The	passengers	sprawled	lazily	in	postures	far	from	elegant	.
这	乘客	蔓延	懒洋洋	在	姿势	远的	从	优雅的	.

乘客们懒散地躺着，姿势一点也不优雅。

['əʊnli] [ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [bent] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːpəs] .

Only	the	train	seemed	wide	-	awake	and	bent	upon	some	definite	purpose	.
仅有的	这	火车	似乎	宽的	-	醒	和	弯曲	之上	一些	定	目的	.

只有火车似乎清醒着，一心朝着某个明确的目标前进。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [feɪnt]

It	roared	and	rattled	and	whistled	and	now	and	again	a	faint
它	咆哮	和	摇晃	和	吹口哨	和	现在	和	再次	一个	头晕的

['ɑːnsərɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]

answering	whistle	was	heard	from	the	distant	mountains	as	if	the	ghost	of
回答	哨	曾是	听到	从	这	遥远	山脉	作为	如果	这	鬼	的

[sʌm; səm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [lɒŋ] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

some	locomotive	long	dead	were	concealed	there	.
一些	机车	长的	死的	是	暗	那里	.

它轰鸣、嘎嘎作响、呼啸而过，不时地，远处的山上传来微弱的回应汽笛声，仿佛某个早已报废的火车头的幽灵藏匿在那里。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['stɪki] ['bɪts] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn]

In	one	of	the	cars	a	litter	of	sticky	bits	of	tissue	paper	filled	the	aisle	in
在	一	的	这	汽车	一个	垃圾	的	黏	比特	的	组织	纸	已填	这	走道	在

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðərz] [freʃ] ['lemən]

company	of	an	empty	box	which	had	contained	somebody	or	other's	fresh	lemon
公司	的	一个	空的	盒子	哪个	有	包含	某人	或者	其他的	新鲜的	柠檬

- [drɒps] .

-	drops	.
-	滴	.

其中一辆车的过道里散落着一堆粘糊糊的纸巾碎片，旁边还有一个空盒子，里面曾经装着某人的新鲜柠檬糖。

['westɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ,

Westy	was	not	the	scout	to	pass	by	such	a	litter	,
韦斯蒂	曾是	不是	这	侦察	到	经过	经过	这样的	一个	垃圾	,

韦斯蒂不是那种会对这种伤员视而不见的侦察兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['rʌbɪʃ] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['meni] ['məʊtərɪŋ] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	cleared	up	the	luncheon	rubbish	after	too	many	motoring	parties	for
他	有	已清除	向上	这	午餐	垃圾	后	也	许多	汽车	各方	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

他参加过太多汽车聚会，清理过太多午餐垃圾，所以没时间再做这种事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːði] [tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [naʊ] .

But	he	did	not	stoop	to	this	worthy	task	of	the	scout	now	.
但	他	做过	不是	哈腰	到	这	值得	任务	的	这	侦察	现在	.

但他现在并没有屈尊去做侦察兵这项崇高的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːniəl] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [skaʊt] ;

He	was	not	in	the	mood	to	be	a	menial	,	a	housemaid	scout	;
他	曾是	不是	在	这	情绪	到	是	一个	卑微的	,	一个	保姆	侦察	;

他没心情去做卑微的仆人，也没心情去做女佣侦察员；

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [səʊ] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

not	with	the	exploits	of	Shining	Sun	so	fresh	in	his	mind	.
不是	和	这	漏洞	的	灼灼	太阳	所以	新鲜的	在	他的	头脑	.

当时，他脑海中还清晰地记得“闪耀之阳”的英勇事迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪtə(r)][baɪ][ɪn]

He	was	thoroughly	dissatisfied	with	himself	and	he	passed	the	litter	by	in
他	曾是	彻底	不满	和	他自己	和	他	通过了	这	垃圾	经过	在

[praʊd] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proud	disdain	of	it	.
自豪的	蔑视	的	它	.

他对自己极度不满，带着傲慢和不屑的神情从垃圾堆旁走过。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['lemən] - [drɒp] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ['snɪərɪŋli] [tuː; tə] [wɔːrd] , [huː]

“	Don't	you	be	a	lemon	-	drop	scout	,	”	he	said	sneeringly	to	Warde	,	who
“	不	你	是	一个	柠檬	-	降低	侦察	,	”	他	说	冷笑着	到	沃德	,	WHO

[wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

was	just	behind	him	.
曾是	只是	在后面	他	.

“别做个只会耍花招的侦察兵，”他冷笑着对身后的沃德说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stuːp] ?

“	How	did	you	know	I	was	going	to	stoop	?
“	如何	做过	你	知道	我	曾是	去	到	哈腰	?

“你怎么知道我会屈尊下跪？”

” [wɔːrd] [ɑːskt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ah	,	that	was	the	question	.
啊	,	那	曾是	这	问题	.

啊，原来是这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [skaʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd]

It	was	because	Westy	Martin	was	a	better	scout	than	he	knew	and
它	曾是	因为	韦斯蒂	马丁	曾是	一个	更好的	侦察	比	他	知道	和

[laɪk][ðə; ði] [truː] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

like	the	true	woodsman	had	eyes	in	the	back	of	his	head	.
喜欢	这	真的	樵夫	有	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	.

这是因为韦斯蒂·马丁比他自己意识到的更擅长侦察，而且像真正的樵夫一样，他后脑勺上长了眼睛。

“ [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒri] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [id] [let][ˌju: 'es][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð]
“ I'm kind of sorry we didn't ask him if he'd let us go up in the forest with
〃 我是 种类 的 对不起 我们 没有 问 他 如果 他会 让 我们 去 向上 在 这 森林 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我有点后悔我们没问问他愿不愿意带我们跟他一起去森林里。”

〃 [wɔ:rd] [sed] .
〃 Warde said .
〃 沃德 说 .

沃德说道。

“ [ə; eɪ][tɔ:l] [tʃɑ:ns] , 〃 [sed] ['westɪ] [dɪs'kɒnsələtli] .
“ A tall chance , 〃 said Westy disconsolately .
〃 一个 高的 机会 , 〃 说 韦斯蒂 沮丧地 .

“机会渺茫，”韦斯蒂沮丧地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

['sʌmθɪŋ] “ ['ri:əl]
SOMETHING “ REAL
某物 〃 真实的

真实的东西

〃 [ænd; ənd][səʊ] [ði:z] [θri:] ['pɑ:lə(r)] [skaʊts] , ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] [ə'wɔ:d] ,
〃 And so these three parlor scouts , winners of the Rotary Club award ,
〃 和 所以 这些 三 客厅 侦察兵 , 获奖者 的 这 旋转 俱乐部 奖 ,

“于是，这三位客厅童子军，扶轮社奖的获得者，

[ri:tʃt] [ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][kɑ:(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz]
reached the rear platform of the last car and gazed upon the landscape as
达到 这 后部 平台 的 这 最后的 车 和 凝视 之上 这 景观 作为
[ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
it receded before their eyes .
它 消退 前 他们的 眼睛 .

他们到达最后一节车厢的后平台，凝视着眼前渐渐远去的风景。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][bæd][sɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [vɑ:st] ,
The whimsical Mr . Wilde had put them in bad sorts and the great , vast ,
这 异想天开 先生 . 王尔德 有 放 他们 在 坏的 排序 和 这 伟大的 , 广阔的 ,

古怪的王尔德先生让他们陷入了困境，而伟大、广阔的，

[stju:'pendəs] [west] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:m] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [sed] .
stupendous west seemed to confirm all that their chance acquaintance had said .
惊人的 西方 似乎 到 确认 全部 那 他们的 机会 熟人 有 说 .

壮丽的西部景色似乎证实了他们那位偶然相识的人所说的一切。

[haʊ] ['həʊpləs] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['wɒndərə(r)][hɪə(r)] , [haʊ] ['ju:sləs] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt]
How hopeless the lot of the lost wanderer here , how useless the good scout
如何 绝望 这 很多 的 这 丢失的 流浪者 这里 , 如何 无用 这 好的 侦察
['hændbʊk] ,
handbook ,
手册 ,

迷失的流浪者在这里的命运多么悲惨，那本优秀的童子军手册又有什么用呢?

[haʊ] ['fjuːtaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['plezntli] ['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnz] [weɪ] [həʊm] — [wen] [həʊm] [ɪz]

how	futile	all	the	pleasantly	primitive	devices	to	find	one's	way	home	—	when	home	is
如何	徒劳	全部	这	愉快	原始	设备	到	寻找	一个人的	方式	家	—	什么时候	家	是

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

just	around	the	corner	.
只是	大约	这	角落	.

那些看似简单却又充满乐趣的寻路工具是多么徒劳啊——家其实就在不远处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skaʊtɪŋ] , [naɪs] [bɔɪz] , [bɔɪ] [skaʊts] .

They	were	just	boys	playing	at	scouting	,	nice	boys	,	boy	scouts	.
他们	是	只是	男孩们	玩耍	在	侦察	,	好的	男孩们	,	男生	侦察兵	.

他们只是几个玩童子军游戏的男孩，都是很棒的男孩，童子军。

[wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

Well	,	at	all	events	,
出色地	,	在	全部	活动	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

it	had	won	them	this	trip	to	the	Yellowstone	where	there	would	be	much
它	有	韩元	他们	这	旅行	到	这	黄石公园	在哪里	那里	会	是	很多

[tuː; tə] [siː] . . . .

to	see	.	.	.	.
到	看	.	.	.	.

它为他们赢得了这次前往黄石公园的旅行，那里有很多值得一看的地方.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['emɪgrənt] .

There	was	certainly	not	much	to	see	at	Emigrant	.
那里	曾是	当然	不是	很多	到	看	在	移民	.

移民站确实没什么可看的。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['emigreit] [ə'weɪ] ,

If	there	had	ever	been	an	Emigrant	there	it	must	have	emigrated	away	,
如果	那里	有	曾经	到过	一个	移民	那里	它	必须	有	移民	离开	,

如果那里曾经有过移民，那它一定已经移民走了。

[ɔː(r)] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['westən] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz]

or	been	blown	away	as	Mr	.	Wilde	had	said	of	other	western	stopping	places
或者	到过	吹	离开	作为	先生	.	王尔德	有	说	的	其他	西	停止	地方

.

:

.

或者像王尔德先生形容其他西部驿站那样，被彻底震撼。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] .

Certainly	there	was	no	sign	of	life	there	.
当然	那里	曾是	不	符号	的	生活	那里	.

那里显然没有任何生命迹象。

[jet] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ðeə(r)]

Yet	evidently	the	place	was	useful	to	the	railroad	for	the	train	stopped	there
然而	显然	这	地方	曾是	有用	到	这	铁路	为了	这	火车	停止	那里

,

,

但显然这个地方对铁路很有用，因为火车会在那里停靠。

[ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

a	visitation	of	life	and	energy	in	a	scene	of	desolation	.
一个	探视	的	生活	和	活力	在	一个	场景	的	荒凉	.

在荒凉的景象中，生命和活力悄然降临。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

Not	a	living	soul	was	there	to	welcome	them	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	那里	到	欢迎	他们	.

没有一个活人迎接他们。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [siːst] [ɔː(r)] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Even	the	companionable	noise	of	the	train	had	ceased	or	died	down	to	a
甚至	这	友善的	噪音	的	这	火车	有	停止	或者	死亡	向下	到	一个

[sləʊ] [pʌl'seɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

slow	pulsating	sound	of	the	locomotive	.
慢的	脉动	声音	的	这	机车	.

就连火车原本悦耳的轰鸣声也消失了，或者只剩下机车缓慢而有节奏的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] [bruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi]

It	seemed	an	impatient	sound	as	if	the	steel	brute	were	anxious	to	be
它	似乎	一个	不耐烦	声音	作为	如果	这	钢	蛮力	是	焦虑的	到	是

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] .

on	its	way	again	.
在	它是	方式	再次	.

那声音听起来很不耐烦，仿佛这钢铁巨兽急于再次启程。

[haʊ] ['ləʊnsəm] , ['iːv(ə)n] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊzi] , ['lɪt(ə)l] ['refjuːdʒ]

How	lonesome	,	even	forbidding	the	landscape	looked	from	the	cozy	,	little	refuge
如何	寂寞	,	甚至	禁止	这	景观	看起来	从	这	舒适	,	小的	避难所

[weə(r)] [ðeɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	they	viewed	it	.
在哪里	他们	已查看	它	.

从他们居住的舒适小避难所望去，眼前的景色显得多么凄凉，甚至令人望而生畏。

['əʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] .

Only	this	little	platform	between	them	and	the	vast	unknown	.
仅有的	这	小的	平台	之间	他们	和	这	广阔的	未知	.

他们与浩瀚未知世界之间，只隔着这小小的平台。

['westɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

Westy	was	a	sensible	,	thoughtful	boy	and	the	bigness	of	the	country
韦斯蒂	曾是	一个	明智的	,	周到	男生	和	这	大	的	这	国家

[ɪm'prest] [hɪm] .

impressed	him	.
印象深刻	他	.

韦斯蒂是个懂事、有思想的男孩，这个国家的辽阔给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] .

It	affected	his	mood	.
它	做作的	他的	情绪	.

这影响了他的情绪。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [hæd; həd] [sed] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] [ɪf]

What	Mr	.	Wilde	had	said	would	probably	not	have	been	taken	too	seriously	if
什么	先生	.	王尔德	有	说	会	大概	不是	有	到过	已采取	也	严重地	如果

['westɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Westy	had	been	in	the	east	.
韦斯蒂	有	到过	在	这	东方	.

如果韦斯蒂当时在东部，威尔德先生说的话可能不会被太当回事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] ,

It	was	not	Mr	.	Wilde	alone	,	but	the	whole	environment	as	well	,
它	曾是	不是	先生	.	王尔德	独自的	,	但	这	所有的	环境	作为	出色地	,

不仅仅是威尔德先生一人，整个环境也起了作用。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['westɪ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɔːltri] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

which	made	all	that	Westy	was	and	had	accomplished	paltry	by	comparison	.
哪个	制成	全部	那	韦斯蒂	曾是	和	有	完成	微不足道	经过	比较	.

相比之下，韦斯蒂的一切成就都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

It	all	seemed	to	belittle	his	scouting	and	make	it	infantile	and	ridiculous	.
它	全部	似乎	到	贬低	他的	侦察	和	制作	它	婴儿	和	荒谬的	.

这一切似乎都贬低了他的侦察工作，使其显得幼稚可笑。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['piːkənsi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['waɪldz] [həʊm] [truːðz] .

Everything	seemed	to	impart	piquancy	to	Mr	.	Wilde's	home	truths	.
一切	似乎	到	传授	辣味	到	先生	.	王尔德的	家	真相	.

一切似乎都为王尔德先生的朴实真理增添了几分辛辣。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ˌʌn'teɪmd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] .

Here	indeed	was	the	land	where	men	had	fought	with	untamed	Nature	and	won	out	.
这里	的确	曾是	这	土地	在哪里	男人	有	战斗	和	未驯服的	自然	和	韩元	出去	.

这里的确是人类与桀骜不驯的大自然搏斗并最终取得胜利的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['westɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] .

It	seemed	to	Westy	that	he	had	been	swimming	with	a	life	preserver	.
它	似乎	到	韦斯蒂	那	他	有	到过	游泳	和	一个	生活	保护者	.

韦斯蒂觉得他好像一直穿着救生圈在游泳。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] .

He	sat	down	on	the	car	platform	and	rested	his	chin	on	his	hands	and	gazed	about	.
他	卫星	向下	在	这	车	平台	和	休息	他的	下巴	在	他的	双手	和	凝视	关于	.

他坐在车厢平台上，双手托着下巴，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] .

It	was	not	a	propitious	mood	for	a	boy	to	be	in	who	was	about	to	be	shown	the	wonders	of	the	Yellowstone	National	Park	.
它	曾是	不是	一个	吉祥	情绪	为了	一个	男生	到	是	在	WHO	曾是	关于	到	是	所示	这	奇迹	的	这	黄石公园	国家的	公园	.

对于即将领略黄石国家公园奇观的男孩来说，这并不是一个吉利的心情。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [met] [ðæt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [waɪld] .

He	almost	wished	that	he	had	not	met	that	disturbing	person	,	Mr	.	Wilde	.
他	几乎	希望	那	他	有	不是	遇见	那	令人不安	人	,	先生	.	王尔德	.

他几乎希望自己从未遇到过那个令人不安的人——王尔德先生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	could	not	get	Shining	Sun	out	of	his	mind	.
他	可以	不是	得到	灼灼	太阳	出去	的	他的	头脑	.

他始终无法将"灿烂的太阳"从脑海中抹去。

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [siːmd] [kən'temptəbl] [tuː; tə] ['westɪ] .

To	do	anything	on	a	little	scale	seemed	contemptible	to	Westy	.
到	做	任何事物	在	一个	小的	规模	似乎	可鄙	到	韦斯蒂	.

在韦斯蒂看来，做任何小规模的事情都显得卑鄙无耻。

[wɒz; wəz] ['skaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [tɔɪ] ?

Was	scouting	after	all	a	toy	?
曾是	侦察	后	全部	一个	玩具	?

童子军活动难道真的只是一场游戏吗?

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

His	two	companions	caught	his	mood	though	they	were	not	as	impressionable
他的	二	同伴	捕捉	他的	情绪	尽管	他们	是	不是	作为	易受影响的

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

他的两个同伴虽然不像他那样容易受影响，但也察觉到了他的情绪。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]

They	sat	down	on	the	platform	beside	him	and	the	three	made	a	rather
他们	卫星	向下	在	这	平台	旁	他	和	这	三	制成	一个	相当

[dɪs'kɒnsələt] ['triːəʊ] ,

disconsolate	trio	,
沮丧的	三人组	,

他们坐在他旁边的站台上，三人显得十分沮丧。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] -

considering	that	they	were	within	a	score	or	so	of	miles	of	their	hearts	'
考虑	那	他们	是	之内	一个	分数	或者	所以	的	英里	的	他们的	心	-

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

考虑到他们距离梦寐以求的地方只有几十英里之遥。

“ [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ɒv; əv] [piː] - [wiː] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [hɒp] - [təʊd] , ” [mjuːzd] ['westɪ] .

“	I	remind	myself	of	Pee	-	wee	,	tracking	a	hop	-	toad	,	”	mused	Westy	.
“	我	提醒	我	的	撒尿	-	哇	,	追踪	一个	跳	-	蟾蜍	,	”	沉思	韦斯蒂	.

“这让我想起了皮威，他正在追踪一只跳蟾蜍，”韦斯蒂沉思道。

[ed] [kɑː'laɪl] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , “ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [waɪld] [sez] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — — ”

Ed	Carlisle	took	him	up	,	“	Just	because	Mr	.	Wilde	says	this	and	that	—	—	”
艾德	卡莱尔	采取	他	向上	,	“	只是	因为	先生	.	王尔德	说道	这	和	那	—	—	”

埃德·卡莱尔接过了话茬，“就因为王尔德先生说了这个那个——”

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skaʊt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə]

“	Suppose	he	had	gone	to	Scout	Headquarters	in	New	York	for	a	scout	to
“	认为	他	有	已消失	到	侦察	总部	在	新的	约克	为了	一个	侦察	到

[help] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

help	them	in	the	mountains	,
帮助	他们	在	这	山脉	,

“假设他去纽约的童子军总部申请派一名童子军来帮助他们在山区活动，

” [sed] ['westɪ] .

”	said	Westy	.
”	说	韦斯蒂	.

“韦斯蒂说道。”

“ [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ?

“	Would	he	have	found	one	?
“	会	他	有	成立	一	?

“他能找到一个吗？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ded] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] — — ”

When	it	comes	to	dead	serious	business	—	—	”
什么时候	它	来	到	死的	严肃的	商业	—	—	”

当涉及到极其严肃的事情时——”

“ [lʊk] [wɒt] ['rəuzəvelt] [sed] [ə'baʊt] [skaʊts] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	Look	what	Roosevelt	said	about	scouts	,	”	said	Warde	.
“	看	什么	罗斯福	说	关于	侦察兵	,	”	说	沃德	.

“看看罗斯福是怎么评价童子军的，”沃德说。

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help][ænd; ənd] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ]
“ He said they were a lot of help and that scouting was a great thing
” 他 说 他们 是 一个 很多 的 帮助 和 那 侦察 曾是 一个 伟大的 事物
，
，
，

他说他们提供了很多帮助，球探工作也非常好。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . ”
that's what he said . ”
那就是 什么 他 说 . ”

他就是这么说的。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [ðæt] ?
“ Why didn't you tell Mr . Wilde that ?
” 为什么 没有 你 告诉 先生 . 王尔德 那 ?

你为什么不告诉威尔德先生这件事?

” [ed] [ɑːskt] .
” Ed asked .
” 艾德 问 .

“埃德问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ Because I didn't think of it , ” said Warde .
” 因为 我 没有 思考 的 它 , ” 说 沃德 .

“因为我没想到这一点，”沃德说。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][get][ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [bædʒ] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [aɪm][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] , ”
“ Just because I get the Astronomy badge that doesn't prove I'm an astronomer , ”
” 只是 因为 我 得到 这 天文学 徽章 那 不 证明 我是 一个 天文学家 , ”
[sed] [ed] .
said Ed .
说 艾德 .

“仅仅因为我获得了天文学徽章，并不能证明我就是天文学家，”埃德说。

“ ['nəʊbədi] [sez] [ə; eɪ] [skaʊts] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːst][eɪd] [bædʒ] , ”
“ Nobody says a scout's a doctor because he has the first aid badge , ”
” 无人 说道 一个 侦察兵的 一个 医生 因为 他 有 这 第一的 援助 徽章 , ”
[ɪn'kʌrɪdʒd] [wɔːrd] .
encouraged Warde .
鼓励 沃德 .

“没有人会因为童子军有急救徽章就说他是医生，”沃德鼓励道。

['westɪ] ['əʊnli] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz][æb'stræktɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] ,
Westy only looked straight ahead of him , his abstracted gaze fixed upon the wild ,
韦斯蒂 仅有的 看起来 直的 前方 的 他 , 他的 摘要 目光 固定的 之上 这 荒野 ,
['ləʊnsəm] ['maʊntənz] .
lonesome mountains .
寂寞 山脉 .

韦斯蒂目不斜视，目光空洞地盯着荒凉孤寂的群山。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd][wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
A great bird was soaring over them and he watched it till it became
一个 伟大的 鸟 曾是 翱翔 超过 他们 和 他 观看 它 直到 它 成为
[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] .
a mere speck .
一个 仅仅 斑点 .

一只巨大的鸟儿在他们头顶翱翔，他一直注视着它，直到它变成一个小黑点。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ðiˌ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [stiːmd] [æt; ət] ['stedi] ['ɪntərvlz] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

And	meanwhile	,	the	locomotive	steamed	at	steady	intervals	like	an	impatient
和	同时	,	这	机车	蒸	在	稳定的	间隔	喜欢	一个	不耐烦

[biːst] .

beast	.
兽	.

与此同时，火车头像一头焦躁的野兽一样，有规律地冒着蒸汽。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪts] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [streɪn] [ænd; ənd] ['efət] [ɪn] [ɪts] ['stiːmɪŋ] .

Then	,	suddenly	,	its	voice	changed	,	there	was	strain	and	effort	in	its	steaming	.
然后	,	突然	,	它是	嗓音	已更改	,	那里	曾是	拉紧	和	努力	在	它是	蒸煮	.

然后，突然间，它的声音变了，蒸腾的声音变得紧张而费力。

“ [ges] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	Guess	we're	going	to	go	,	”	said	Warde	.
“	猜测	是	去	到	去	,	”	说	沃德	.

“看来我们得走了，”沃德说道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['jeləʊˌstəʊn] , [heɪ] , ['westɪ] ?

“	Now	for	the	little	old	Yellowstone	,	hey	,	Westy	?
“	现在	为了	这	小的	老的	黄石公园	,	嘿	,	韦斯蒂	?

“现在来说说小小的黄石公园，嘿，韦斯蒂？”

[weɪk] [ʌp] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [əʊld] [graʊtʃ] .

Wake	up	,	come	out	of	that	,	you	old	grouch	.
唤醒	向上	,	来	出去	的	那	,	你	老的	牢骚	.

醒醒吧，别再装模作样了，你这老顽固。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ?

Don't	you	know	a	scout	is	supposed	to	smile	and	look	pleasant	?
不	你	知道	一个	侦察	是	据称	到	微笑	和	看	令人愉快的	?

难道你不知道童子军应该面带微笑，举止得体吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] . ”

We	should	worry	about	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	.	”
我们	应该	担心	关于	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	.	”

我们应该担心麦迪逊·C·怀尔德先生。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] [bɪg] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

“	If	we	never	did	anything	real	and	big	it's	because	there	weren't	any	of	those
“	如果	我们	绝不	做过	任何事物	真实的	和	大的	它是	因为	那里	不是	任何	的	那些

[θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ,

things	to	do	,
事物	到	做	,

“如果我们从未做过任何真正意义上的大事，那是因为根本没有这样的事可做。”

” [sed] [wɔːrd] .

”	said	Warde	.
”	说	沃德	.

沃德说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [juː; jʊ] [duː; də] ?

“	Didn't	he	say	what	you	have	to	do	,	you	do	?
“	没有	他	说	什么	你	有	到	做	,	你	做	?

“他不是说了你必须做什么吗？你必须做什么？”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

That's	just	what	he	said	.
那就是	只是	什么	他	说	.

他就是这么说的。

" ['westɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [ə'rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [ðə; ði]

"	Westy	did	not	answer	,	only	arose	in	a	rather	disgruntled	way	and	stepped	off	the
"	韦斯蒂	做过	不是	回答	,	仅有的	出现	在	一个	相当	不满的	方式	和	步	离开	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

“韦斯蒂没有回答，只是有些不高兴地站起来，走下了站台。”

[hiː; hi] [strəul] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

He	strolled	forward	alone	along	the	outside	of	the	car	,
他	漫步	向前	独自的	沿着	这	外部	的	这	车	,

他独自一人沿着车外向前走去，

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

kicking	a	stone	as	he	went	and	watching	it	intently	.
踢	一个	石头	作为	他	去	和	观看	它	专注地	.

他边走边踢起一块石头，目不转睛地盯着它。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

When	he	raised	his	eyes	he	had	almost	reached	the	other	end	of	the	car	.
什么时候	他	提高	他的	眼睛	他	有	几乎	达到	这	其他	结尾	的	这	车	.

当他抬起头时，他几乎已经走到了车的另一端。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	car	stood	on	a	siding	quite	alone	;	the	train	was	rushing	away	among	the
这	车	站立	在	一个	壁板	相当	独自的	;	这	火车	曾是	匆忙	离开	之中	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

那辆车孤零零地停在一条侧线上；火车正飞驰在群山之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第7/7页

['westɪ] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] [bɪg] .

Westy	**Martin**	**was**	**at**	**last**	**face**	**to**	**face**	**with**	**something**	**real**	**and**	**big**	**.**
韦斯蒂	马丁	曾是	在	最后的	脸	到	脸	和	某物	真实的	和	大的	.

韦斯蒂·马丁终于与真实而庞大的事物面对面了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] .

He	**and**	**his**	**companions**	**were**	**quite**	**alone**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**.**
他	和	他的	同伴	是	相当	独自的	在	这	洛基	山脉	.

他和同伴们孤零零地待在落基山脉里。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hiːdləs] , ['kruːəl] ,

The	**Boy**	**Scouts**	**of**	**America**	**and**	**the**	**heedless**	**,**	**cruel**	**,**
这	男生	童子军	的	美国	和	这	鲁莽	,	残忍的	,

美国童子军和那些粗心、残忍的……

['mɒnstə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] [æt; ət] [lɑːst] .

monster	**Nature**	**had**	**come**	**to**	**an**	**issue**	**at**	**last**	**.**
怪物	自然	有	来	到	一个	问题	在	最后的	.

自然界的怪物最终还是遇到了问题。

[haʊ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['westɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

How	**this**	**issue**	**was**	**decided**	**and**	**what**	**happened**	**to**	**Westy**	**and**	**his**	**comrades**
如何	这	问题	曾是	决定	和	什么	发生	到	韦斯蒂	和	他的	同志们

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz]

before	**they**	**reached**	**their**	**destination**	**are**	**told**	**in**	**the**	**companion**	**story**	**which**	**continues**
前	他们	达到	他们的	目的地	是	讲述	在	这	伴侣	故事	哪个	继续

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jeləʊˌstəʊn] .

their	**adventures**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Westy**	**Martin**	**in**	**the**	**Yellowstone**	**.**
他们的	冒险	在下面	这	标题	的	韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园	.

这个问题是如何解决的，以及韦斯蒂和他的同伴在到达目的地之前发生了什么事，都在配套故事《黄石公园的韦斯蒂·马丁》中继续讲述，该故事也讲述了他们的冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神